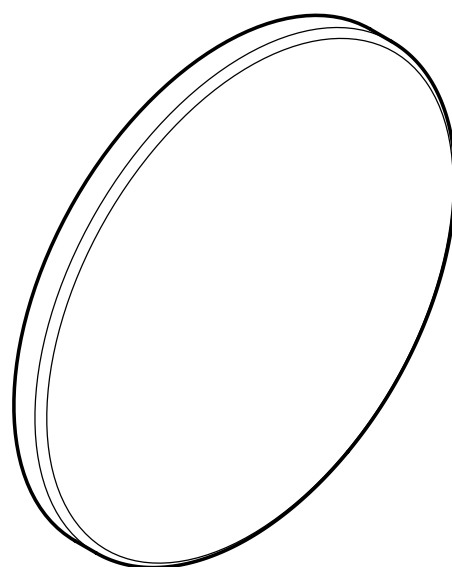
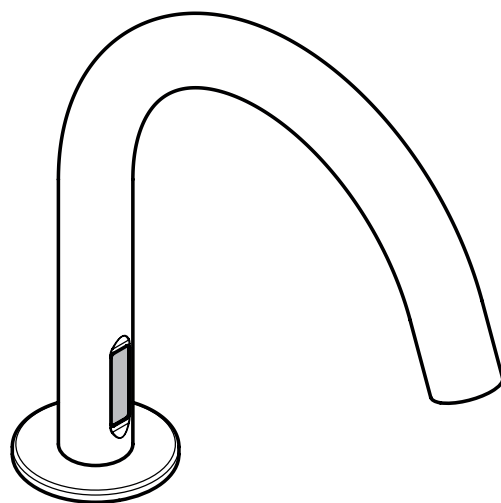


DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	04
EN / Instructions for use / assembly instructions	06
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	08
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	10
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	12
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	14
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	16
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	18
CS / Návod k použití / Montážní návod	20
SK / Návod na použitie / Montážny návod	22
ZH / 用户手册 / 组装说明	24
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	26
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	28
FI / Käyttöohje / Asennusohje	30
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	32
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	34
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	36
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	38
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	40
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	42
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	44
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	46
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	48
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	50
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	52
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	54
SQ / Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	56
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	59



AXOR Uno  
38010XXX

### ▲ SICHERHEITSHINWEISE

- ▲ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ▲ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.
- ▲ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ▲ Kindern darf die Benutzung des Produktes ohne Aufsicht nur erlaubt werden, wenn eine angemessene Anweisung gegeben wurde, die das Kind in die Lage versetzt, das Produkt in sicherer Weise zu benutzen und die Gefahren einer falschen Bedienung zu verstehen.

### ▲ ELEKTROANSCHLUSS

- ▲ Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von einer zugelassenen Elektrofachkraft, unter Berücksichtigung von DIN VDE 0100 Teil 701 / IEC 60364-7-701, auszuführen.
- ▲ Bei der Elektroinstallation sind die entsprechenden VDE-, Landes- und EVU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung einzuhalten.
- ▲ Die gesamte Stromversorgung erfolgt über einen 240V/N/PE/50Hz Wechselstromanschluss.
- ▲ Die Absicherung muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD/FI) mit einem Bemessungsdifferenzstrom  $\leq 30$  mA erfolgen.
- ▲ Die Absicherung muss in regelmäßigen Abständen auf ihre Funktion überprüft werden.
- ▲ Die Umgebungstemperatur darf nicht größer als 50 °C sein.
- ▲ Es muss gewährleistet sein dass das Produkt vom Netz getrennt werden kann, z. B. durch einen allpoligen Schalter nach EN 60335-1 Abs. 24.3.

### ▲ NETZTEIL

- ▲ Die Spannungsversorgung von 6 V V DC SELV darf nur über das mitgelieferte Netzteil Typ 19769620 erfolgen. Das Netzteil muß außerhalb der Bereiche 0, 1 und 2 in einer bauseitigen Unterputzschalterdose berührungssicher eingebaut werden. (siehe Seite 61)
- ▲ Die Netzspannung von 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz muß bauseitig über eine Trennvorrichtung (Schalter), sowie über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD/FI) mit einem Bemessungsdifferenzstrom  $\leq 30$  mA erfolgen.
- ▲ Das Netzteil Typ 19769620 ist nur für die Spannungsversorgung des Produktes 38010XXX geeignet.

### MONTAGEHINWEISE

- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden. Installation nach EN 1717
- / Sämtliche Arbeiten dürfen nur im spannungsfreien Zustand vorgenommen werden.
- / Es muss zuvor das Grundset Bestellnummer 16182180 und ein Eckventil installiert worden sein.
- / Verbindungsleitung Armatur/Netzteil mit Hilfe eines Kabeleinzuggerätes in das Leerrohr (EN 20) einziehen.
- / Für die Montage darf nur normgerechtes Material verwendet werden.
- / Alle Komponenten müssen zugänglich bleiben.
- / Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur der Armatur überprüft und auf die gewünschte Temperatur des Kunden eingestellt werden.

### JUSTIERUNG

Die Sensorik der Armatur justiert sich automatisch auf die örtlichen Gegebenheiten (Waschbeckengröße, Umgebungshelligkeit, Reflexionen) ein, eine Justage des Infrarot-Sensors ist nicht erforderlich. Während der Justierung öffnet die Armatur selbstständig und es tritt für ca. 10 Sekunden Wasser aus.

### NORMALBETRIEB

Die Reichweite des Erfassungsbereichs bzw. die Entfernung des Ein- und Ausschaltpunktes von der Armatur hängt von den optischen Umgebungsbedingungen (zum Beispiel von der Form und der Reflektion des Waschtisches und der Umgebungsbeleuchtung) ab, sowie von der Form, der Größe, der Geschwindigkeit und der Reflektion des in den Erfassungsbereich gebrachten Gegenstandes. Der Erfassungsbereich der Armatur bzw. die Entfernung des Ein- und Ausschaltpunktes von der Armatur liegt bei normaler Betätigung ungefähr im Bereich von ca. 160 bis 200 mm.

Dunkle (zum Beispiel grau-schwarze) Gegenstände werden aufgrund ihrer geringen Reflexion schlecht von der Armatur erkannt. Die Reichweite des Erfassungsbereichs bzw. die Entfernung des Ein- und Ausschaltpunktes kann kleiner als 160 mm sein. Helle oder spiegelnde Gegenstände werden aufgrund ihrer hohen Reflexion sehr gut von der

Armatur erkannt. Die Reichweite des Erfassungsbereichs bzw. die Entfernung des Ein- und Ausschaltpunktes kann größer als 200 mm sein. Leistungsstarke Lichtquellen dürfen nicht direkt auf das Sensorfenster der Armatur ausgerichtet werden. Wassertropfen oder Kondenswasser auf dem Sensorfenster der Armatur können eine unbeabsichtigte Wasserabgabe auslösen.

### REICHWEITENEINSTELLUNG DER INFRAROT-NÄHERUNGSELEKTRONIK

Wird die Armatur an sehr kleinen oder stark reflektierenden Waschtischen angeschlossen, kann es notwendig sein, durch eine manuelle Umschaltung der Betriebsart, die Reichweite der Infrarot-Näherungselektronik zu reduzieren. Es kann nur zwischen den beiden folgenden gewechselt werden:

- / „maximale Reichweite“ (Werkseinstellung)
- / „reduzierte Reichweite“ (maximale Reichweite um ca. 50 mm reduziert)

In welcher Betriebsart sich die Armatur aktuell befindet, wird durch die Leuchtdiode hinter dem Sensorfenster signalisiert:

- / kurzes Blinken beim Schließen der Armatur = „reduzierte Reichweite“
- / kein Blinken beim Schließen der Armatur = „maximale Reichweite“

Zum Wechseln der „maximalen“ zur „reduzierten Reichweite“, bzw. umgekehrt, sind folgende Schritte durchzuführen:

- / Spannungsversorgung der Armatur für ca. 10 s unterbrechen (elektrische Steckverbindung zwischen Armatur und Batteriegehäuse bzw. Netzteil trennen und nach 10 s wieder verbinden)
- / durch Blinken der Leuchtdiode wird die Software-Version angezeigt (z. B. 1 x Blinken = Software-Version 1)
- / wenn die Leuchtdiode permanent leuchtet (-> Kalibrierung der Infrarot-Näherungselektronik), Sensorfenster mit der Hand oder einem weißen Stück Papier komplett abdecken
- / nach min. 20 s / max. 40 s die Hand bzw. das Papier wieder entfernen
- / die Leuchtdiode zeigt durch Blinken die aktuell aktivierte Betriebsart an: 1 x = „maximale Reichweite“, 2 x = „reduzierte Reichweite“
- / danach leuchtet die Leuchtdiode wieder permanent, bis die Kalibrierung der soeben neu eingestellten Reichweite der Infrarot-Näherungselektronik abgeschlossen ist
- / wenn die Leuchtdiode wieder erlischt, ist die Armatur einsatzbereit

### TECHNISCHE DATEN

Armatur serienmäßig mit EcoSmart® (Durchflussbegrenzer)

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 65°C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65°C
Thermische Desinfektion:	max. 70°C/4 min
Nachlaufzeit:	1 - 2 s
Automatische Abschaltung:	10 s
Netzteil:	
Eingang (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Ausgang (OUT):	6 V DC / 500 mA
Schutzart:	IP X1
Seriennummer:	19769620 (siehe Typenschild)
Abmessungen:	(siehe Seite 60)
Gewicht:	81 g

Das Netzteil darf nicht in Schutzbereich 0, 1 oder 2 eingebaut werden.

Das Netzteil muss in einer bauseitigen Unterputzschalterdose berührungssicher eingebaut werden. Diese Unterputzschalterdose ist über ein Leerrohr EN 20 mit der Armatur verbunden.

### VERBINDUNGSLEITUNG ARMATUR / NETZTEIL

Kabellänge:	7 m
Aderquerschnitt:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Aderfarbe:	schwarz (GND)
+ Aderfarbe:	rot (6 V DC)
Anschluss an Netzteil:	Klemmverbindung
Leerrohr für Kabel:	EN 20

Wird die Verbindungsleitung gekürzt, muss diese mit Aderendhülsen 0,25 mm<sup>2</sup> und einer Kontaktlänge von 8 mm versehen werden.

## SYMBOLERKLÄRUNG

-  Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!
-  Netzteil
-  Leerrohr
-  230 V
-  6 V
-  Wasseranschluss DN20 Warmwasser
-  Wasseranschluss DN20 Kaltwasser
-  M A S S E (siehe Seite 60)
-  DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 60)  
 ① mit EcoSmart®  
 ② ohne EcoSmart®
- 0, 1, 2 SCHUTZBEREICH (siehe Seite 61)
-  REINIGUNG (siehe Seite 76)
-  WASCHBECKEN REINIGEN (siehe Seite 68)
-  WARTUNG (siehe Seite 69)  
 Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).
-  SERVICETEILE (siehe Seite 73)  
 XXX = Farbcodierung  
 000 = chrom  
 300 = Polished Redgold  
 310 = Brushed Redgold
-  SONDERZUBEHÖR (nicht im Lieferumfang enthalten)  
 Verlängerung 22 mm (bei geringer Einbautiefe) #13596000 (siehe Seite 73)
-  JUSTIERUNG (siehe Seite 67)  
 Gewünschte maximale Heißwassertemperatur einstellen
-  NETZRESET (siehe Seite 74)  
 Bei einem Netzreset justiert sich die Armatur neu ein
-  BEDIENUNG (siehe Seite 68)  
 Hansgrohe empfiehlt die Aktivierung der Hygienespülung oder morgens bzw. nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden. Die Hygienespülung öffnet die Armatur für 10 Sekunden alle 24 Stunden nach letzter Betätigung.
-  PRÜFZEICHEN (siehe Seite 61)

## HYGIENESPÜLUNG

Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren der Hygienespülung sind folgende Schritte notwendig:

- / Spannungsversorgung der Armatur für ca. 10 s unterbrechen (elektrische Steckverbindung zwischen Armatur und Batteriegehäuse bzw. Netzteil trennen und nach 10 s wieder verbinden)
- / durch Blinken der Leuchtdiode wird die Software-Version angezeigt (z. B. 1 x Blinken = Software-Version 1)
- / wenn die Leuchtdiode permanent leuchtet erfolgt die Kalibrierung der Infrarot-Näherungselektronik
- / warten bis Leuchtdiode erlischt
- / Sensorfenster mit der Hand oder einem weißen Stück Papier komplett abdecken
- / nach 10 s die Hand bzw. das Papier wieder entfernen
- / die Leuchtdiode zeigt durch Blinken die aktuell aktivierte Betriebsart an: 1 x = aktiviert, 2 x = deaktiviert

## DAUERSPÜLUNG

Wurde kurz zuvor eine Einstellung an der Hygienespülung oder ein Netzreset vorgenommen, muss noch ca. 90 s gewartet werden, bis die Dauerspülung aktiviert werden kann.

- / Sensorfenster mit der Hand oder einem weißen Stück Papier komplett abdecken
- / Armatur öffnet kurz und schließt sofort wieder, wenn die Armatur nach ca. 5 s wieder öffnet, muss die Hand bzw. das Papier vom Sichtfenster entfernt werden
- / Die Dauerspülung ist für ca. 180 s aktiviert. Diese kann jederzeit durch eine Bewegung im Sichtbereich abgebrochen werden.

## THERMISCHE DESINFEKTION

- / Die Thermische Desinfektion nach Arbeitsblatt DVGW W 551 ( $\geq 70^\circ\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) darf nur geschultes Personal durchführen.
- / Bei der Thermischen Desinfektion besteht Verbrühungsgefahr.
- / Während der Thermischen Desinfektion muss der Kaltwasserzulauf abgesperrt werden. Danach kann die "Dauerspülung" aktiviert werden.

## ⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.
- ⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ L'utilisation sans surveillance du produit par des enfants n'est autorisée que si l'enfant a reçu des instructions lui permettant de manipuler le produit en toute sécurité et de comprendre les risques émanant d'une manipulation incorrecte.

## ⚠ RACCORD ÉLECTRIQUE

- ⚠ Les travaux d'installation et de contrôle doivent être effectués par un électricien agréé, en respectant la norme DIN VDE 0100 partie 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Respecter les consignes VDE, nationale et EVU correspondantes, dans leur version en vigueur.
- ⚠ L'ensemble de l'alimentation électrique est réalisé par le biais d'un raccordement à courant alternatif de 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ La protection par fusibles doit se faire avec un dispositif de protection par courant de défaut (RCD/FI) avec un courant différentiel résiduel de maximum 30 mA.
- ⚠ Le fonctionnement de la protection par fusibles doit être vérifié à intervalles réguliers.
- ⚠ La température ambiante ne doit pas être supérieure à 50°C.
- ⚠ La possibilité de séparation du secteur doit être garantie pour le produit, par ex. par une fiche multipolaire selon EN 60335-1 para. 24.3.

## ⚠ TRANSFO

- ⚠ L'alimentation en tension de 6 V V DC SELV ne doit se faire qu'à l'aide du transformateur livré, type 19769620. Le transformateur doit être monté de façon à éviter tout contact, à l'extérieur des zones 0, 1 et 2, dans une prise sous crépi. (voir pages 61)
- ⚠ La tension du secteur de 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz doit se faire à l'aide d'un coupe-circuit (interrupteur) ainsi que d'un dispositif de protection contre les courants de court-circuit (RCD/FI) avec un courant différentiel assigné de  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Le transformateur type 19769620 ne convient qu'à l'alimentation en tension du produit type 38010XXX.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur. Installation selon EN 1717
- / Tous les travaux ne doivent être faits qu'à l'état hors tension.
- / Le kit de base référence 16182180 et une vanne équerre doivent avoir été préalablement montés.
- / Enfiler le câble de raccord de la robinetterie/ du transformateur à l'aide d'un appareil d'insertion de câble dans la gaine vide (EN 20).
- / N'utiliser pour le montage que du matériel satisfaisant aux normes.
- / Tous les éléments doivent rester accessibles.
- / À l'issue du montage, la température de sortie de la robinetterie doit être vérifiée et réglée sur la température voulue par le client.

## ÉTALONNAGE

La cellule s'adapte automatiquement aux caractéristiques de son environnement (taille et forme du lavabo, luminosité, reflets). Un étalonnage de la cellule infrarouge n'est donc pas nécessaire. Pendant l'ajustage, la robinetterie s'ouvre automatiquement et de l'eau ressort pendant 10 secondes environ.

## FONCTIONNEMENT NORMAL

L'étendue de la zone de détection ou l'éloignement du point de mise en marche et de mise à l'arrêt de la robinetterie dépendent des conditions optiques de l'environnement (par exemple de la forme et de la réflexion du lavabo et de l'éclairage environnant) ainsi que de la forme, des dimensions, de la vitesse et de la réflexion de l'objet arrivant dans la zone de détection. La zone de détection de la robinetterie ou l'éloignement du point de mise en marche et de mise à l'arrêt de la robinetterie se trouvent dans un rayon d'environ 160 à 200 mm pour un actionnement normal.

Les objets sombres (par exemple gris-noir) sont difficilement détectés par la robinetterie en raison de leur faible réflexion. L'étendue de la zone de détection ou l'éloignement du point de mise en marche et de mise à l'arrêt peuvent être inférieurs à 160 mm. Les objets clairs ou réfléchissants sont très bien détectés par la robinetterie en raison de leur réflexion élevée. L'étendue de la zone de détection ou l'éloignement du point de mise en marche et de mise à l'arrêt peuvent être supérieurs 200 mm. Les sources lumineuses puissantes ne doivent pas être dirigées directement sur la fenêtre détectrice de la robinetterie. Des gouttes d'eau ou de l'eau de condensation sur la fenêtre détectrice de la robinetterie peuvent déclencher un écoulement d'eau inopiné.

## RÉGLAGE DE LA PORTÉE DE L'ÉLECTRONIQUE DE PROXIMITÉ À RAYONS INFRAROUGES

Si la robinetterie est raccordée à des lavabos très petits ou fortement réfléchissants, il peut être nécessaire de réduire la portée de l'électronique de proximité à rayons infrarouges par une commutation manuelle du mode de fonctionnement. Il n'est possible de sélectionner que l'un des deux modes de fonctionnement suivants:

- / « Portée maximale » (réglage d'usine)
- / « Portée réduite » (portée maximale réduite d'environ 50 mm)

La DEL située derrière la fenêtre détectrice indique le mode de fonctionnement actuel de la robinetterie:

- / Clignotement bref à la fermeture de la robinetterie = « Portée réduite »
  - / Absence de clignotement à la fermeture de la robinetterie = « Portée maximale »
- Effectuer les opérations suivantes pour passer du mode « Portée maximale » au mode « Portée réduite » et inversement:
- / Couper l'alimentation en courant de la robinetterie pendant environ 10 s (débrancher la fiche de connexion entre la robinetterie et le boîtier de pile ou le bloc d'alimentation et la rebrancher au bout de 10 s.)
  - / Le clignotement de la DEL indique la version de logiciel (p. ex., 1 x clignotement = version 1)
  - / Lorsque la DEL est allumée en continu (→ étalonnage de l'électronique de proximité à rayons infrarouges), recouvrir complètement la fenêtre détectrice de la main ou d'un morceau de papier blanc.
  - / Retirer la main ou le papier au bout de 20 à 40 s.
  - / La DEL indique le mode de fonctionnement actuel en clignotant: 1 x = « Portée maximale », 2 x = « Portée réduite »
  - / La DEL reste ensuite allumée en continu jusqu'à la fin de l'étalonnage de la portée nouvellement réglée de l'électronique de proximité à rayons infrarouges.
  - / La robinetterie est opérationnelle lorsque la DEL s'éteint.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Robinetterie équipée en série d'un EcoSmart® (limiteur de débit)

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 65°C
Température recommandée:	65°C
Désinfection thermique:	max. 70°C/4 min
Temps d'écoulement après utilisation:	1 - 2 s
Arrêt automatique:	10 s

transfo:

Entrée (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz	70 - 170 mA
Sortie (OUT):	6 V DC / 500 mA	
Mode de protection:	IP X1	
Numéro de série:	19769620 (voir la plaquette signalétique)	
Dimensions:	(voir pages 60)	
Poids:	81 g	

Le transformateur ne doit être monté que dans la zone de protection 0, 1 ou 2.

Le transformateur doit être monté dans une prise de courant sous crépi, qui est reliée à la robinetterie par une gaine vide EN 20.

## CÂBLE DE RACCORDEMENT ROBINETTERIE / TRANSFORMATEUR

Longueur de câble:	7 m
Section de fil:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Couleur de fil:	noir (GND)
+ Couleur de fil:	rouge (6 V DC)
Raccord au transformateur:	Connexion
Gaine vide pour câble:	EN 20

Si le câble de raccord est raccourci, il doit être pourvu d'embouts de 0,25 mm<sup>2</sup> et d'une longueur de contact de 8 mm.



## DESCRIPTION DU SYMBOLE

-  Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!
-  transfo
-  Tube vide
-  230 V
-  6 V
-  Raccord d'eau DN20 Eau chaude
-  Raccord d'eau DN20 Eau froide
-  DIMENSIONS (voir pages 60)
-  DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 60)  
① avec EcoSmart®  
② sans EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZONE DE PROTECTION (voir pages 61)
-  NETTOYAGE (voir pages 76)
-  NETTOYAGE DU LAVABO (voir pages 68)
-  ENTRETIEN (voir pages 69)  
Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
-  PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 73)  
XXX = Couleurs  
000 = chromé  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ACCESSOIRES EN OPTION (ne fait pas partie de la fourniture)  
Rallonge de 22 mm (pour profondeur de montage trop faible)  
#13596000 (voir pages 73)
-  ETALONNAGE (voir pages 67)  
Réglage de la température maxi d'eau très chaude
-  RÉINITIALISATION DU RÉSEAU (voir pages 74)  
Lors d'une réinitialisation du réseau, le robinet s'ajuste de nouveau.
-  INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 68)  
Hansgrohe recommande d'activer le rinçage hygiénique ou de ne pas utiliser le premier demi-litre pour des boissons, le matin ou après une période de stagnation prolongée. Le rinçage hygiénique ouvre le robinet pendant 10 secondes, toutes les 24 heures consécutives à la dernière utilisation.
-  CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 61)

## RINÇAGE HYGIÉNIQUE

Les étapes suivantes sont nécessaires pour activer ou désactiver le rinçage hygiénique:

- / Couper l'alimentation en courant de la robinetterie pendant environ 10 s (débrancher la fiche de connexion entre la robinetterie et le boîtier de pile ou le bloc d'alimentation et la rebrancher au bout de 10 s.)
- / Le clignotement de la DEL indique la version de logiciel (p. ex., 1 x clignotement = version 1)
- / Lorsque la diode électroluminescente reste allumée en permanence, l'électronique de proximité à infrarouge est calibrée
- / Attendre que la diode s'éteigne
- / recouvrir complètement la fenêtre détectrice de la main ou d'un morceau de papier blanc.
- / Retirer la main ou le papier au bout de 10 s.
- / La diode indique le mode actuellement activé par clignotement : 1 x = activé, 2 x = désactivé

## RINÇAGE PERMANENT

Juste après avoir effectué un réglage sur le rinçage hygiénique ou une réinitialisation de réseau, attendre 90 s env. jusqu'à ce que le rinçage permanent puisse être activé.

- / recouvrir complètement la fenêtre détectrice de la main ou d'un morceau de papier blanc.
- / Le robinet s'ouvre brièvement puis se coupe immédiatement ; si le robinet s'ouvre de nouveau au bout de 5 s env., retirer la main ou le papier du regard
- / Le rinçage permanent est activé pendant 180 s env. et peut être interrompu à tout moment par un mouvement dans la zone de regard.

## DÉSINFECTIION THERMIQUE

- / Seul du personnel formé a le droit d'effectuer la désinfection thermique selon la fiche de travail DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3$  minutes).
- / Risque de brûlures dû à la désinfection thermique.
- / L'arrivée d'eau froide doit être bloquée pendant la désinfection thermique, après quoi le « rinçage permanent » peut être activé.

### ⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ Children may only use the product unsupervised if they have been suitable instructed and trained to use the product safely and to understand the risks of improper operation.

### ⚠ ELECTRICAL CONNECTION

- ⚠ The installation and test work must be performed by an authorized electrician under consideration of DIN VDE 0100 part 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ The current version of the applicable regulations from VDE, local authorities and utility companies must be observed for electric installation work.
- ⚠ The entire power is supplied via a 240V/N/PE/50Hz AC connection.
- ⚠ The system must be protected via a leakage current protective device (RCD/FI) with a measurement difference current of  $\leq 30$  mA.
- ⚠ The proper function of this fusing/protection must be checked at regular intervals.
- ⚠ The ambient temperature must not be higher than 50°C.
- ⚠ It must be ensured that the product can be disconnected from the mains, e.g. via an all-pin switch as per EN 60335-1, sect. 24.3

### ⚠ TRANSFORMER

- ⚠ The voltage supply from the 6 V V DC SELV must only be fed via the included transformer type 19769620. The transformer must be installed safe from outside contact outside the zones 0, 1 and 2 in a socket in the wall to be provided by the customer. (see page 61)
- ⚠ The mains voltage of 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz must be supplied via a existing shutoff device (switch) as well as a ground fault protector (RCD/FI) with a measured differential current of  $\leq 30$  mA.
- ⚠ The transformer type 19769620 is only suited for the voltage supply of the product 38010XXX.

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards. Installation to EN 1717
- / Any work may only be carried out in a de-energized state.
- / First, the basic set order no. 16182180 and a corner valve must be installed.
- / Pull the connecting cable between fitting/transformer into the empty conduit by means of a cable retractor (EN 20)
- / Only standardized materials may be used for the installation.
- / All components must remain accessible.
- / After the installation, the output temperature of the fitting must be tested and set to the temperate desired by the customer.

### ADJUSTMENT

The mixer is automatically adjusted on to the local conditions (washbasin, brightness, reflection) by the sensory mechanism. During adjustment, the fitting opens automatically, and water escapes for approx. 10 seconds.

### NORMAL OPERATION

The range of the detection area or the removal of the switch-on/off point from the fittings depends on the ambient optical conditions (for example, the shape and reflection of the washstand and the ambient light) as well as on the shape, the size, the speed and the reflection of the object that was brought into the detection area. The detection area of the fittings or the distance of the switch-on/off point from the fittings is approx. 160 to 200 mm in normal operation.

The detection of dark (for example grey-black) objects by the fittings is inadequate because of their low reflection. The range of the detection area or the distance of the switch-on/off point can be smaller than 160 mm. The detection of bright or reflecting objects by the fittings is very good as a result of their high reflectivity. The range of the detection area or the distance of the switch-on/off point can be greater than 200 mm. Strong light sources should not shine directly on the sensor window of the fittings. Drops of water or condensed water on the sensor window of the fittings can initiate unintended running of the water.

### RANGE SETTING FOR INFRARED PROXIMITY ELECTRONICS

It may be necessary to reduce the range of the infrared proximity electronics by manual mode switching when the fittings are connected to very small or highly reflecting wash-

stands. The following two modes can be selected:

- / "Maximum range" (factory setting)
  - / "Reduced range" (maximum range reduced by approx. 50 mm)
- The LED behind the sensor window signals which mode the fittings are currently in:
- / Short blinking when the fittings are closed = "reduced range"
  - / No blinking when the fittings are closed = "maximum range"

Perform the following steps to change from "maximum" to "reduced" range or vice versa:

- / Interrupt voltage supply of the fittings for approx. 10 s (disconnect electrical plug connection between fittings and battery housing or power pack and reconnect after 10 s)
- / The LED blinks to indicate the software version (e.g. blinking once = software version 1)
- / When the LED lights permanently (-> calibration of infrared proximity electronics), cover sensor window completely with your hand or a white piece of paper
- / Remove your hand or the paper after 20 s to 40 s
- / The LED indicates the currently activated mode by blinking: Once = "maximum range", twice = "reduced range"
- / The LED then lights permanently until the calibration of the just set range of the infrared proximity switch has completed
- / When the LED goes off again, the fittings are ready for operation

### TECHNICAL DATA

This mixer series-produced with EcoSmart® (flow limiter)

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 65°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Thermal disinfection:	max. 70°C/4 min
Follow-up time:	1 - 2 s
Automatic switching-off:	10 s
transformer:	
Input (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Output (OUT):	6 V DC / 500 mA
Protection category:	IP X1
Serial number:	19769620 (see typeplate)
Dimensions:	(see page 60)
weight:	81 g




















The transformer must not be installed in protection zones 0, 1 or 2.

The transformer must be installed safe from outside contact in a flush-mounted outlet socket to be provided by the customer. This flush-mounted outlet socket is connected to the fitting via an empty conduit EN 20.

### CONNECTING CABLE BETWEEN FITTING / TRANSFORMER

Cable length:	7 m
Wire cross section:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Wire color:	black (GND)
+ Wire color:	red (6 V DC)
Connection on the transformer:	Clamp connection
Empty conduit for cable:	EN 20
If the connecting cable is shortened, it must be fitted with 0.25 mm <sup>2</sup> wire end plugs and a contact length of 8 mm.	

## SYMBOL DESCRIPTION

-  Do not use silicone containing acetic acid!
-  transformer
-  Empty pipe
-  230 V
-  6 V
-  Water connection DN20 Warm water
-  Water connection DN20 Cold water
-  DIMENSIONS (see page 60)
-  FLOW DIAGRAM (see page 60)  
 ① with EcoSmart®  
 ② without EcoSmart®
- 0, 1, 2  PROTECTED AREA (see page 61)
-  CLEANING (see page 76)
-  CLEANING WASHBASIN (see page 68)
-  MAINTENANCE (see page 69)  
 The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).
-  SPARE PARTS (see page 73)  
 XXX = Colors  
 000 = chrome plated  
 300 = Polished Redgold  
 310 = Brushed Redgold
-  SPECIAL ACCESSORIES (order as an extra)  
 Extension Set 22 mm (when wall is not deep enough).  
 #13596000 (see page 73)
-  ADJUSTMENT (see page 67)  
 Set the desired maximum temperature for hot water
-  NET RESET (see page 74)  
 A net reset causes the fittings to re-adjust
-  OPERATION (see page 68)  
 Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half litre flowing from the tap in the morning, after the hygiene rinse is enabled, or after prolonged non-use. The hygiene rinse opens the tap for 10 seconds every 24 hours following the last operation.
-  TEST CERTIFICATE (see page 61)

## HYGIENE RINSE

To enable or disable the hygiene rinse, proceed as follows:

- / Interrupt voltage supply of the fittings for approx. 10 s (disconnect electrical plug connection between fittings and battery housing or power pack and reconnect after 10 s)
- / The LED blinks to indicate the software version (e.g. blinking once = software version 1)
- / permanent light from the LED indicates that calibration of the infrared proximity electronics is in progress
- / wait for LED to go out
- / cover sensor window completely with your hand or a white piece of paper
- / Remove your hand or the paper after 10 s
- / the currently enabled mode is indicated by the flashing of the LED: 1 x = enabled, 2 x = disabled

## PERMANENT RINSE

After setting the parameters for the hygiene rinse or making a net reset, wait for approx. 90 s before you can enable the "Permanent rinse" function.

- / cover sensor window completely with your hand or a white piece of paper
- / The tap opens briefly and then closes immediately. When the tap opens again after approx. 5 s, remove the hand or the paper from the sight glass.
- / Permanent rinse is enabled for approx. 180 s and can be interrupted at any time by a movement in the field of vision.

## THERMAL DISINFECTION

- / Thermal disinfection pursuant to process sheet DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) must only be carried out by qualified personnel.
- / Risk of scalding with thermal disinfection!
- / The cold water feed must be locked during thermal disinfection. Afterwards, "Permanent rinse" can be enabled.

## INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
- ⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- ⚠ L'uso del prodotto da parte di bambini senza sorveglianza può essere permesso solo, quando sono stati idoneamente istruiti, dove pone i bambini nella condizione di utilizzare il prodotto in modo sicuro e di capire i pericoli in caso di un uso sbagliato.

## ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- ⚠ I lavori d'installazione e verifica devono essere eseguiti da un elettricista specializzato e abilitato nel rispetto della norma DIN VDE 0100 parte 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Per l'installazione elettrica vanno rispettate le corrispondenti prescrizioni VDE, del Paese e EVU nella rispettiva versione valida.
- ⚠ L'alimentazione completa della corrente avviene attraverso un collegamento di corrente alternata 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ Per protezione bisogna installare un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD/FI) con una corrente differenziale nominale di  $\leq 30$  mA.
- ⚠ È necessario controllare ad intervalli regolari il perfetto funzionamento della protezione.
- ⚠ La temperatura ambiente non deve essere maggiore di 50 °C.
- ⚠ Deve essere garantito che il prodotto possa essere separato dalla rete elettrica, p. es. tramite un interruttore passatutto secondo EN 60335-1 par. 24.3.

## TRASFORMATORE

- ⚠ L'alimentazione di 6 V V CC SELV può avvenire solo con l'utilizzo del trasformatore modello 19769620 fornito in dotazione. Il trasformatore deve essere installato al di fuori delle zone 0, 1 e 2 in una scatola interruttore sotto traccia, del cliente, che lo protegga da ogni contatto. (vedi pagg. 61)
- ⚠ La tensione di rete di 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz deve avvenire tramite un dispositivo di separazione (interruttore) ed un dispositivo di protezione salvavita (RCD/FI) con una corrente differenziale  $\leq 30$  mA.
- ⚠ L'alimentatore modello 19769620 è adatto esclusivamente all'alimentazione elettrica del prodotto 38010XXX.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti. Installazione secondo la norma EN 1717
- / Tutti i lavori devono essere eseguiti solo in stato privo di tensione.
- / Per prima cosa deve essere installato il set di base, numero d'ordinazione 16182180 e una valvola angolare.
- / Infilare il cavo elettrico tra armatura e trasformatore nella canaletta (EN 20) con l'aiuto di una sonda passacavi.
- / Per l'installazione è consentito l'utilizzo solo di materiale a norma.
- / Tutte le componenti devono rimanere accessibili.
- / Dopo il montaggio bisogna controllare la temperatura in uscita del valvolame e regolarla alla temperatura desiderata del cliente.

## TARATURA

I sensori del rubinetto si adattano automaticamente alle condizioni locali (dimensioni del lavandino, luminosità dell'ambiente, riverberi), non è necessaria la regolazione del sensore ad infrarossi. Durante la regolazione, la valvola si apre automaticamente e per circa 10 secondi fuoriesce acqua.

## FUNZIONAMENTO NORMALE

Il raggio d'azione del campo di rilevamento cioè la distanza del punto di accensione e disattivazione dal lavabo dipende dalle condizioni ottiche ambientali (per esempio dalla forma e dalla riflessione del lavabo e dall'illuminazione dell'ambiente), nonché dalla forma, dalla misura, dalla velocità e dalla riflessione dell'oggetto posto nel campo di rilevamento. Il campo di rilevamento del rubinetto cioè la distanza del punto di accensione e disattivazione del rubinetto con azionamento normale si trova approssimativamente tra 160 e 200 mm.

Oggetti scuri (per esempio di color grigio scuro) non vengono rilevati bene dal rubinetto a causa della loro scarsa riflessione. Il raggio d'azione del campo di rilevamento cioè la distanza del punto di accensione e disattivazione può essere inferiore ai 160 mm. Oggetti chiari o con superficie speculare invece vengono rilevati benissimo

dal rubinetto a causa della loro alta riflessione. Il raggio d'azione del campo di rilevamento cioè la distanza del punto di accensione e disattivazione può essere superiore ai 200 mm. Fonti di luce intense non vanno puntate direttamente sul sensore del rubinetto. Gocce d'acqua oppure acqua di condensazione sulla finestrella del sensore del rubinetto possono attivare involontariamente il rubinetto e fare uscire dell'acqua.

## REGOLAZIONE DEL RAGGIO D'AZIONE DEL SISTEMA ELETTRONICO DI AVVICINAMENTO A RAGGI INFRAROSSI

Se il rubinetto viene montato su lavabi molto piccoli oppure molto riflettenti può essere necessario ridurre il raggio d'azione del sistema elettronico di avvicinamento cambiando manualmente il modo di funzionamento. Si può solamente scegliere tra due modi di funzionamento:

- / "raggio d'azione massimo" (impostazione di fabbrica)
- / "raggio d'azione ridotto" (raggio d'azione massimo, ridotto di ca. 50 mm)

L'attuale modo di funzionamento del rubinetto viene segnalato tramite il diodo luminoso dietro la finestrella del sensore:

- / lampeggiamento breve quando si chiude il rubinetto = "raggio d'azione ridotto"
- / nessun lampeggiamento quando si chiude il rubinetto = "raggio d'azione massimo"

Per cambiare dal raggio d'azione "massimo" a quello "ridotto" e viceversa è necessario eseguire i seguenti passi:

- / interrompere l'alimentazione del rubinetto per circa 10 sec. (togliere la spina tra il rubinetto ed il contenitore della batteria o l'alimentatore ed inserirla nuovamente dopo 10 sec.)
- / la versione del software viene indicata tramite il lampeggiamento del diodo luminoso (p.es. 1 x lampeggiamento = versione software 1)
- / se il diodo luminoso è illuminato ininterrottamente (→ calibratura del sistema elettronico di avvicinamento a raggi infrarossi) bisogna coprire completamente la finestrella del sensore con la mano oppure con un pezzo di carta bianca.
- / togliere la mano oppure il pezzo di carta dopo più di 20 sec. (al massimo 40 sec.)
- / il diodo luminoso indica il modo di funzionamento attualmente attivo lampeggiando 1 volta per segnalare il "raggio d'azione massimo" oppure 2 volte per segnalare il "raggio d'azione ridotto"
- / dopodiché il diodo luminoso s'illumina nuovamente in modo ininterrotto fino a quando la calibratura appena impostata del sistema elettronico di avvicinamento a raggi infrarossi è terminata
- / quando il diodo luminoso si spegne nuovamente il rubinetto è pronto per essere usato

## DATI TECNICI

Questo miscelatore è dotato di serie del EcoSmart® (limitatore di flusso)

Pressione d'uso: max. 1 MPa  
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa  
 Pressione di prova: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 65°C  
 Temp. dell'acqua calda consigliata: 65°C  
 Disinfezione termica: max. 70°C/4 min  
 Tempo di rallentamento: 1 - 2 S  
 Disinserimento automatico: 10 S

trasformatore:

Ingresso (IN): 100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA  
 Uscita (OUT): 6 V DC / 500 mA  
 Tipo di protezione: IP X1  
 Numero di serie: 19769620 ((si veda la targhetta d'identificazione))  
 Dimensioni: (vedi pagg. 60)  
 Peso: 81 g

Il trasformatore non può essere installato in zone di protezione 0, 1 e 2.

Il trasformatore deve essere installato con protezione da contatto in una scatola per interruttore sotto traccia del cliente. Questa scatola per interruttore sotto traccia è collegata tramite una canaletta EN 20 con l'armatura.

## CAVO DI COLLEGAMENTO ARMATURA / TRASFORMATORE

Lunghezza cavo: 7 m  
 Diametro conduttore: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>  
 - Colore conduttore: nero (GND)  
 + Colore conduttore: rosso (6 V DC)  
 Allacciamento al trasformatore: Morsetto  
 Canaletta per cavo: EN 20

Qualora s'accorresse il cavo di collegamento, questo deve avere dotato di un terminale di 0,25 mm<sup>2</sup> ed una lunghezza del contatto di 8 mm.

## DESCRIZIONE SIMBOLO

-  Non utilizzare silicone contenente acido acetico!
-  trasformatore
-  Tubo vuoto
-  230 V
-  6 V
-  Allacciamento acqua DN20 Acqua calda
-  Allacciamento acqua DN20 Acqua fredda
-  INGOMBRI (vedi pagg. 60)
-  DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 60)  
① con EcoSmart®  
② senza EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZONA PROTETTA (vedi pagg. 61)
-  PULITURA (vedi pagg. 76)
-  PULIRE IL LAVANDINO (vedi pagg. 68)
-  MANUTENZIONE (vedi pagg. 69)  
La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).
-  PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 73)  
XXX = Trattamento  
000 = cromato  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ACCESSORI SPECIALI (non contenuto nel volume di fornitura)  
Prolunga 22 mm x set esterno (in caso di incasso troppo esterno al muro).  
#13596000 (vedi pagg. 73)
-  TARATURA (vedi pagg. 67)  
Regolare la temperatura massima dell'acqua scottante desiderata
-  RESET RETE ELETTRICA (vedi pagg. 74)  
Con un reset della rete elettrica il rubinetto viene nuovamente registrato
-  PROCEDURA (vedi pagg. 68)  
Hansgrohe raccomanda l'attivazione del lavaggio igienico oppure di mattina o dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile. Il lavaggio igienico apre il rubinetto per 10 secondi ogni 24 ore dalla sua ultima attivazione.
-  SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 61)

## LAVAGGIO IGIENICO

Per attivare e/o disattivare il lavaggio igienico è necessario eseguire i passi seguenti:

- / interrompere l'alimentazione del rubinetto per circa 10 sec. (togliere la spina tra il rubinetto ed il contenitore della batteria o l'alimentatore ed inserirla nuovamente dopo 10 sec.)
- / la versione del software viene indicata tramite il lampeggiamento del diodo luminoso (p.es. 1 x lampeggiamento = versione software 1)
- / se il diodo luminoso è permanentemente acceso, ciò significa che avviene una calibratura del sistema elettronico di avvicinamento a raggi infrarossi
- / Attendere finché il diodo luminoso si spegne
- / bisogna coprire completamente la finestrella del sensore con la mano oppure con un pezzo di carta bianca.
- / togliere la mano oppure il pezzo di carta dopo più di 10 sec.
- / il diodo luminoso indica il modo di funzionamento attualmente attivo lampeggiando:  
1 x = attivato, 2 x = disattivato

## LAVAGGIO CONTINUO

Se poco prima è stata eseguita un'impostazione al lavaggio igienico oppure un reset della rete elettrica, occorre allora attendere ancora circa 90 s, finché sia possibile attivare la funzione "Lavaggio continuo".

- / bisogna coprire completamente la finestrella del sensore con la mano oppure con un pezzo di carta bianca.
- / Il rubinetto si apre brevemente e si chiude subito; quando il rubinetto si riapre dopo circa 5 s, allora la mano e/o la carta va rimossa dal finestrino
- / Il lavaggio continuo è attivato per circa 180 s. Questo può però essere interrotto in qualsiasi momento attraverso un movimento in zona visibile.

## DISINFEZIONE TERMICA

- / La disinfezione termica, secondo la scheda di lavoro DVGW W 551(≥ 70 °C / > 3 min), deve essere eseguita solo da personale addestrato.
- / Alla disinfezione termica sussiste il pericolo di scottatura.
- / Durante la disinfezione termica il tubo di mandata dell'acqua fredda deve essere interrotto. Dopodiché è possibile attivare il "Lavaggio continuo".

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Los niños solo pueden utilizar el producto sin vigilancia si previamente se les ha enseñado a utilizarlo con seguridad y a comprender los peligros que implica un uso incorrecto.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

- ⚠ Los trabajos de instalación y revisión deben ser realizados por un electricista especializado, de acuerdo con la norma DIN VDE 0100 parte 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Para la instalación eléctrica deben respetarse las disposiciones correspondientes VDE, de cada país, y EVU en su versión vigente.
- ⚠ La alimentación de energía se realiza por medio de una conexión AC 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ La conexión debe establecerse a través de un dispositivo de protección de corriente residual (RCD/FI) con un interruptor diferencial de corriente  $\leq 30$  mA.
- ⚠ La función del seguro debe ser verificado en lapsos regulares.
- ⚠ La temperatura ambiente no debe superar los 50°C.
- ⚠ Debe garantizarse que el producto pueda ser separado de la red, p. ej. con un interruptor para todos los polos, según EN 60335-1 sección 24.3.

## TRANSFORMADOR

- ⚠ La alimentación de tensión de 6 V V DC SELV puede ser efectuada solo mediante el transformador suministrado tipo 19769620. El transformador debe ser instalado fuera del sector 0, 1 y 2, en una caja de enchufe empotrada en el lugar de instalación y protegido contra contactos. (ver página 61)
- ⚠ La tensión de 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz debe efectuarse mediante un dispositivo de separación (interruptor), como un dispositivo de protección contra fallos (RCD/FI) con una corriente diferencial de medición  $< 30$  mA.
- ⚠ El transformador tipo 19769620 es apropiado únicamente para la alimentación de tensión del producto 38010XXX.

## INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes. Instalación según DIN 1717
- / Todos los trabajos que se realicen, deben llevarse a cabo en estado sin tensión.
- / Previamente debe instalarse el kit básico, cuyo número de pedido es 16182180, y una válvula angular.
- / Enrollar el conducto de conexión grifo/transformador con ayuda de un equipo de enrollado de cable en el tubo vacío (EN 20).
- / Para el montaje debe utilizarse únicamente material reglamentario.
- / Procure que sean accesibles todos los componentes.
- / Una vez realizado el montaje debe comprobarse la temperatura de salida del grifo y ajustarla a la temperatura deseada por el cliente.

## AJUSTE

El sensor de este grifo electrónico se ajusta automáticamente a las condiciones de su entorno (tamaño del lavabo, claridad, reflejos). No precisa ningún ajuste manual. Durante el ajuste, el grifo abre automáticamente y sale agua durante unos 10 segundos.

## FUNCIONAMIENTO NORMAL

El alcance de la gama de registro o la distancia del punto de conexión y desconexión de la grifería depende de las condiciones ópticas ambientales (por ejemplo de la forma y reflexión del lavabo y de la iluminación del entorno), así como de la forma, del tamaño, de la velocidad y de la reflexión del objeto colocado en el área de detección. El área de detección de la grifería o la distancia del punto de conexión y desconexión de la grifería se halla, para un accionamiento normal, aproximadamente en el área de entre unos 160 y 200 mm.

Los objetos oscuros (por ejemplo gris-negros) se detectan mal debido a su reflexión reducida. El alcance del área de detección o la distancia del punto de conexión y desconexión puede ser inferior a 160 mm. Los objetos claros o reflectantes son detectados muy bien por la grifería, debido a su alta reflexión. El alcance del área de detección o la distancia del punto de conexión y desconexión puede ser superior a 200 mm. Las fuentes de luz de alto rendimiento no se deberán dirigir directamente hacia la ventana del sensor de la grifería. Las gotas de agua o agua condensada sobre la ventana del sensor de la grifería pueden activar una emisión involuntaria de agua.

## REGULACIÓN DEL ALCANCE DEL SISTEMA ELECTRÓNICO DE PROXIMIDAD POR INFRARROJO

Si la grifería se conecta a lavabos muy pequeños o con una fuerte reflexión, es posible que sea necesario reducir el alcance del sistema electrónico de proximidad por infrarrojo, conmutando manualmente el modo de funcionamiento. Solamente se puede cambiar entre los dos siguientes:

- / "Alcance máximo" (regulación en fábrica)
- / "Alcance reducido" (alcance máximo reducido por aprox. 50 mm)

El modo de funcionamiento en el que se encuentra actualmente la grifería, lo señala el diodo piloto situado detrás de la ventanilla del sensor:

- / centelleo breve al cerrar la grifería = "Alcance reducido"
  - / sin centelleo al cerrar la grifería = "Alcance máximo"
- Para cambiar de "alcance máximo" a "alcance reducido" o viceversa, se deberá proceder como se explica a continuación:
- / Interrumpa el suministro de tensión por unos 10 s (desenchufe el tomacorriente entre grifería y caja de las pilas, o desenchufe el bloque de alimentación y, tras haber transcurrido 10 s, vuelva a conectar)
  - / la luz intermitente del piloto luminoso señala la versión del software (p. ej. 1 centelleo = versión del software 1)
  - / si el diodo piloto está iluminado permanentemente (-> calibrado del sistema electrónico de proximidad por infrarrojo), cubra por completo la ventanilla del sensor con la mano o con un trozo de papel blanco
  - / vuelva a quitar la mano o el papel después de 20 s a 40 s
  - / el diodo piloto mostrará por centelleo el modo de funcionamiento actualmente activado: 1 x = "Alcance máximo", 2 x = "Alcance reducido"
  - / a continuación, el diodo piloto se iluminará de modo permanente, hasta haber concluido el calibrado del alcance recién reajustado del sistema electrónico de proximidad por infrarrojo
  - / al apagarse de nuevo el diodo piloto, significa que la grifería está lista al funcionamiento

## DATOS TÉCNICOS

Grifo, desde fábrica equipado con EcoSmart® (limitador de caudal)	
Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 65°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Desinfección térmica:	max. 70°C/4 min
Tiempo hasta cerrar el grifoeg.:	1 - 2 seg.
Cierre automático:	10 seg.
Transformador:	
Entrada (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Salida (OUT):	6 V DC / 500 mA
Tipo de protección:	IP X1
Número de serie:	19769620 (ver placa de características)
Dimensiones:	(ver página 60)
Peso:	81 g

El transformador no debe ser instalado en los sectores de protección 0, 1 ó 2.



















El transformador debe estar instalado en una caja de enchufe empotrada en el lugar de instalación y protegido contra contactos. Esta caja de enchufe empotrada está conectada con el grifo mediante un tubo vacío EN 20.

## CONDUCTO DE CONEXIÓN GRIFO / TRANSFORMADOR

Longitud del cable:	7 m
Sección del conducto:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Color del conducto:	negro (GND)
+ Color del conducto:	rojo (6 V DC)
Conexión al transformador:	Unión para fijación
Tubo vacío para cable:	EN 20

Si el conducto de unión es reducido, debe ser indicado con casquillos finales de conducto de 0,25 mm<sup>2</sup> y una longitud de contacto de 8 mm.

## DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS

-  No utilizar silicona que contiene ácido acético
-  Transformador
-  Tubo vacío
-  230 V
-  6 V
-  Conexión de agua DN20 Agua caliente
-  Conexión de agua DN20 Agua fría
-  DIMENSIONES (ver página 60)
-  DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 60)
- ① con EcoSmart®
- ② sin EcoSmart®
- 0, 1, 2 ÁREA PROTEGIDA (ver página 61)
-  LIMPIAR (ver página 76)
-  LIMPIAR EL LAVABO (ver página 68)
-  MANTENIMIENTO (ver página 69)
- Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
-  REPUESTOS (ver página 73)
- XXX = Acabados
- 000 = cromado
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
-  OPCIONAL (no incluido en el suministro)
- Alargo 22 mm (en caso de pared delgada) #13596000 (ver página 73)
-  AJUSTE (ver página 67)
- Ajustar temperatura de agua caliente máxima deseada
-  REINICIO DE RED (ver página 74)
- Cuando se reinicia la red la grifería se reajusta automáticamente
-  MANEJO (ver página 68)
- Hansgrohe recomienda activar el enjuague higiénico, o bien no utilizar el primer medio litro de agua para beber por las mañanas o después de periodos largos de estancamiento. En enjuague higiénico abre el grifo durante 10 segundos cada 24 horas después del último uso.
-  MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 61)

## ENJUAGUE HIGIÉNICO

Para activar o desactivar el enjuague higiénico son necesarios los siguientes pasos:

- / Interrumpa el suministro de tensión por unos 10 s (desenchufe el tomacorriente entre grifería y caja de las pilas, o desenchufe el bloque de alimentación y, tras haber transcurrido 10 s, vuelva a conectar)
- / la luz intermitente del piloto luminoso señala la versión del software (p. ej. 1 centelleo = versión del software 1)
- / El diodo luminoso encendido de forma permanente indica que tiene lugar la calibración de la electrónica de proximidad por infrarrojos.
- / Espere hasta que el diodo luminoso se apague.
- / cubra por completo la ventanilla del sensor con la mano o con un trozo de papel blanco
- / vuelva a quitar la mano o el papel después de 10 s
- / El diodo luminoso indica el modo de funcionamiento activo mediante parpadeo: 1 vez = activado, 2 veces = desactivado

## ENJUAGUE CONTINUO

Si un poco antes se ha realizado un ajuste del enjuague higiénico o se ha reiniciado la red debe esperar aprox. 90 s hasta que se pueda activar el enjuague continuo.

- / cubra por completo la ventanilla del sensor con la mano o con un trozo de papel blanco
- / El grifo abre brevemente y cierra de inmediato; si el grifo abre de nuevo al cabo de unos 5 seg., retire la mano o el papel de la ventana.
- / El enjuague continuo se activa durante unos 180 seg., pero puede ser interrumpido en todo momento con un movimiento en la zona de detección.

## DESINFECCIÓN TÉRMICA

- / La desinfección térmica conforme a la hoja de trabajo DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/ > 3 \text{ min}$ ) solo puede ser ejecutada por personal especializado.
- / Peligro de quemaduras por la desinfección térmica.
- / Durante la desinfección térmica tiene que estar cerrada la entrada de agua fría. A continuación se puede activar el "enjuague continuo".



## ⚠ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.
- ⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen mogen het product alleen zonder toezicht gebruiken wanneer zij voldoen de instructies hebben gekregen om het product op een veilige manier te gebruiken en de gevaren van een verkeerde bediening begrijpen.

## ⚠ ELEKTRISCHE AANSLUITING

- ⚠ De installatie- en controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een erkende electricien die rekening houdt met DIN VDE 0100 Deel 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Bij de elektrische installatie moeten de overeenkomstige VDE-, nationale en EVU-voorschriften in de geldige versie in acht genomen worden.
- ⚠ De volledige stroomtoevoer gebeurt via een 240V/N/PE/50Hz wisselstroomaansluiting.
- ⚠ Deze moet middels een 2-polige FI-schakelaar met 30mA afgezekerd worden.
- ⚠ De beveiliging moet regelmatig op functionaliteit gecontroleerd worden.
- ⚠ De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- ⚠ Er moet gegarandeerd zijn dat het product gescheiden kan worden van het stroomnet, bv. door een alpolige schakelaar conform EN 60335-1 § 24.3.

## ⚠ TRAF0

- ⚠ De spanningsvoorziening van 6 V V DC SELV mag enkel plaatsvinden via de meegeleverde transformator type 19769620. De transformator moet buiten de zones 0, 1 en 2 in een verzonken schakeldoos van het gebouw aanrakingsveilig ingebouwd worden. (zie blz. 61)
- ⚠ De netspanning van 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz moet via een ontkoppelinrichting (schakelaar) en via een verliesstroomschakelaar (RCD/FI) met een toegekende verschilstroom  $\leq 30$  mA gebeuren.
- ⚠ De transformator type 19769620 is enkel geschikt voor de spanningsvoorziening van het product 38010XXX geschikt.

## MONTAGE-INSTRUCTIES

- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen. Installatie naar EN 1717
- / Alle werkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden in de spanningsvrije toestand.
- / Eerst moet de basisset met bestelnummer 16182180 en een hoekventiel geïnstalleerd zijn.
- / Verbindingsleiding armatuur/transformator met behulp van een kabeltrekker in de lege buis (EN 20) trekken.
- / Voor de montage mag enkel materiaal gebruikt worden dat aan de normen voldoet.
- / Alle componenten moeten toegankelijk blijven.
- / Na een geslaagde montage moet de uitlaattemperatuur van de armatuur gecontroleerd en op de gewenste temperatuur van de klant ingesteld worden.

## INSTELLEN

Het sensor systeem stelt automatisch de plaatselijke omstandigheden (grootte van wastafel, lichtintensiteit, reflexie) in. Instellen van de infrarood sensor is niet nodig. Tijdens de instelling gaat de kraan vanzelf open en komt er ca. 10 seconden water uit.

## NORMAAL GEBRUIK

Het bereik van het detectiegebied resp. de afstand van het inschakel- en uitschakelpunt van de kraan is niet alleen afhankelijk van de optische omgevingsfactoren (bijvoorbeeld van de vorm en de reflectie van de wastafel en de verlichting in de omgeving), maar ook van de vorm, de grootte, de snelheid en de reflectie van het object dat op dat moment binnen het detectiegebied wordt gehouden. Het bereik van het detectiegebied resp. de afstand van het inschakel- en uitschakelpunt van de kraan ligt bij normaal gebruik tussen ca. 160 en 200 mm.

Donkere (bijv. grijs-zwarte) objecten worden op grond van hun geringe reflectie slecht herkend door de kraan. Bij deze objecten kan het bereik van het detectiegebied resp. de afstand van het inschakel- en uitschakelpunt kleiner zijn dan 160 mm. Lichte of spiegelende objecten worden op grond van hun hoge reflectie erg goed herkend door de kraan. Bij deze objecten kan het bereik van het detectiegebied resp. de afstand van

het inschakel- en uitschakelpunt groter zijn dan 200 mm. Sterke lichtbronnen mogen niet direct op het sensorvenster van de kraan worden gericht. Door waterdruppels of condenswater op het sensorvenster kan de kraan onbedoeld aangaan.

## INSTELLING REIKWIJDTE VAN DE INFRAROOD-BENADERINGSELEKTRONICA

Als de armatuur aan zeer kleine of sterk reflecterende wastafels wordt aangesloten, kan het noodzakelijk zijn door een handmatige omschakeling van de bedrijfsmodus de reikwijdte van de infrarood-benaderingselektronica te reduceren. Er kan tussen de volgende reikwijdten worden gewisseld:

- / „maximale reikwijdte” (instelling af fabriek)
- / „gereduceerde reikwijdte” (maximale reikwijdte ca. 50 mm gereduceerd)

In welke bedrijfsmodus de armatuur zich actueel bevindt, wordt door de LED achter het sensorvenster signaleerd:

- / kort knipperen bij het sluiten van de armatuur = „gereduceerde reikwijdte”
- / geen knipperen bij het sluiten van de armatuur = „maximale reikwijdte”

Om te wisselen van de „maximale reikwijdte” naar de „gereduceerde reikwijdte” of omgekeerd moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:

- / Spanningsvoeding van de armatuur ca. 10 sec. onderbreken (elektrische steekverbinding tussen armatuur en accu-/batterijbehuizing of voedingseenheid onderbreken en na 10 sec. weer verbinden)
- / door het knipperen van de LED wordt de software-versie weergegeven (bijv. 1 x knipperen = software-versie 1)
- / als de LED permanent brandt (-> kalibreren van de infrarood-benaderingselektronica), sensorvenster met de hand of een wit stuk papier volledig afdekken
- / na 20 sec. tot 40 sec. de hand of het papier weer verwijderen
- / de LED geeft door te knipperen de actueel geactiveerde bedrijfsmodus aan: 1 x = „maximale reikwijdte”, 2 x = „gereduceerde reikwijdte”
- / daarna brandt de LED weer permanent tot het kalibreren van de zojuist opnieuw ingestelde reikwijdte van de infrarood-benaderingselektronica is afgesloten
- / als de LED weer uitgaat, is de armatuur bedrijfsklaar

## TECHNISCHE GEGEVENS

Armatuur standaard met EcoSmart® (doorstroombegrenzer)

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 65°C
Aanbevolen warm water temp.:	65°C
Thermische desinfectie:	max. 70°C/4 min
Naloop tijd:	1 - 2 sec
Automatisch uitschakelen:	10 sec
trafo:	
Ingang (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Uitgang (OUT):	6 V DC / 500 mA
Beveiligingsklasse:	IP X1
Serienummer:	19769620 (zie typeplaatje)
Afmetingen:	(zie blz. 60)
Gewicht:	81 g

De transformator mag niet in veiligheidszone 0, 1 of 2 ingebouwd worden.

De transformator moet aanrakingsveilig in een verzonken schakeldoos van het gebouw ingebouwd worden. Die verzonken schakeldoos is via een lege buis EN 20 verbonden met de armatuur.

## VERBINDINGSLEIDING ARMATUUR / TRANSFORMATOR

Kabellengte:	7 m
Aderdiameter:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Aderkleur:	zwart (GND)
+ Aderkleur:	rood (6 V DC)
Aansluiting aan transformator:	Klemverbinding
Lege buis voor kabel:	EN 20

Indien de verbindingsleiding wordt verkort, moet deze voorzien worden van adereindhulzen 0,25 mm<sup>2</sup> en een contactlengte van 8 mm.

## SYMBOOLBESCHRIJVING

-  Gebruik geen zuurhoudende siliconel
-  trafo
-  lege buis
-  230 V
-  6 V
-  Wateraansluiting DN20 Warm water
-  Wateraansluiting DN20 Koud water
-  MATEN (zie blz. 60)
-  DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 60)
- ① met EcoSmart®
- ② zonder EcoSmart®
- 0, 1, 2 VEILIGHEIDSZONE (zie blz. 61)
-  REINIGEN (zie blz. 76)
-  WASTAFEL REINIGEN (zie blz. 68)
-  ONDERHOUD (zie blz. 69)
- Keerkleppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)
-  SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 73)
- XXX = Kleuren
- 000 = verchromd
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
-  TOEBEHOREN (behoort niet tot het leveringspakket)
- verlengset 22 mm (bij geringe inbouwdiepte) #13596000 (zie blz. 73)
-  INSTELLEN (zie blz. 67)
- Gewenste max. heetwatertemperatuur instellen
-  NETRESET (zie blz. 74)
- Bij een netreset stelt de armatuur zichzelf opnieuw in.
-  BEDIENING (zie blz. 68)
- Hansgrohe adviseert de activering van de hygiënespoeling of 's morgens c.q. na lange stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken. De hygiënespoeling opent de armatuur na de laatste bediening alle 24 uren gedurende 10 seconden.
-  KEURMERK (zie blz. 61)

## HYGIËNESPOELING

Om de hygiënespoeling te activeren c.q. deactiveren, moeten de volgende stappen uitgevoerd worden:

- / Spanningsvoeding van de armatuur ca. 10 sec. onderbreken (elektrische steekverbinding tussen armatuur en accu-/batterijbehuizing of voedingseenheid onderbreken en na 10 sec. weer verbinden)
- / door het knippen van de LED wordt de software-versie weergegeven (bijv. 1 x knippen = software-versie 1)
- / Als de led permanent brandt, vindt de kalibratie van de infrarood-naderingselektronica plaats.
- / Wachten tot de led uitgaat
- / sensorvenster met de hand of een wit stuk papier volledig afdekken
- / na 10 sec. de hand of het papier weer verwijderen
- / De led geeft door knippen de actuele bedrijfsmodus weer: 1 x = geactiveerd, 2 x = gedeactiveerd.

## CONTINUE SPOELING

Als kort ervoor een instelling op de hygiënespoeling of een netwerkreset werd uitgevoerd, moet nog ca. 90 s gewacht worden tot de permanente spoeling geactiveerd kan worden.

- / sensorvenster met de hand of een wit stuk papier volledig afdekken
- / Armatuur gaat kort open en onmiddellijk opnieuw dicht; als de armatuur na ca. 5 s opnieuw opengaat, moet de hand c.q. het papier van het kijkvenster verwijderd worden.
- / De continue spoeling is gedurende ca. 180 s geactiveerd. Ze kan op elk ogenblik door een beweging in het zichtbereik afgebroken worden.

## THERMISCHE DESINFECTIE

- / De thermische desinfectie conform werkblad DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) mag enkel uitgevoerd worden door geschoold personeel.
- / Bij de thermische desinfectie bestaat verbrandingsgevaar.
- / Tijdens de thermische desinfectie moet de koudwatertoevoer afgesloten worden. Vervolgens kan de "continue spoeling" geactiveerd worden.



## ▲ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ▲ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ▲ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør undgås.
- ▲ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.
- ▲ Børn må kun bruge produktet uden opsyn, hvis barnet tilsvarende blev instrueret og kan bruge produktet på en sikker måde og forstår farerne som opstår ved en ukorrekt betjening.

## ▲ EL-TILSLUTNING

- ▲ Installeringen og afprøvningen skal gennemføres af en godkendt el-installatør iht. DIN VDE 0100 part 701 og IEC 60364-7-701.
- ▲ Ved el-installeringen skal der tages hensyn til branchens forskrifter og de tilsvarende gældende nationale love og forskrifter.
- ▲ Den samlede strømforsyning sker via en 240V/N/PE/50Hz vekselstrømtilslutning.
- ▲ Sikringen skal køre over en fejlstrømsikring (HFI) med en fejlstrømsdifference  $\leq 30$  mA.
- ▲ Sikringen skal kontrolleres i regelmæssige afstande for funktion.
- ▲ Omgivelsestemperaturen må ikke være højere end 50 °C.
- ▲ Der skal sørges for, at produktet kan adskilles fra strømforsyningen, f.eks. via en alpolet kontakt iht. EN 60335-1 stk. 24.3.

## ▲ TRANSFORMER

- ▲ Den må kun forsynes med spænding på 6 V V DC SELV via den medleverede transformortype 19769620. Transformatoren skal indbygges berøringsbeskyttet udenfor områderne 1 og 2 i en på stedet indbygget kontaktdåse. (se s. 61)
- ▲ Den skal forsynes med en netspænding på 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz via en separationsanordning (kontakt) som også via en fejlstrøm-beskyttelsesanordning (RCD/FI) med en mærkedifferencestrøm på  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformortype 19769620 er kun egnet til spændingsforsyningen af produktet type 38010XXX.

## MONTERINGSANVISNINGER

- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder. Installation efter EN 1717
- / Alle arbejder må kun gennemføres hvis apparatet er uden spænding.
- / Først skal basissæt, bestillingsnr. 16182180 og en hjørneventil installeres.
- / Træk forbindelsesledningen armatur/transformator ind i det tomme rør (EN 20) ved hjælp af en kabeltrækker.
- / Til monteringen må der kun bruges godkendt materiale.
- / Alle komponenter skal forblive tilgængelige.
- / Efter afsluttet montering, skal afløbsarmaturet kontrolleres og indstilles til kundens ønskede temperatur.

## FORINDSTILLING

Det elektroniske armatur tilpasser sig automatisk omgivelserne (håndvaskens størrelse, lys/mørke og refleksioner), hvorfor det ikke er nødvendigt at justere den infrarøde sensor. Under justeringen åbner armaturet automatisk, og der kommer vand ud i ca. 10 sekunder.

## NORMAL DRIFT

Registreringsområdets rækkevidde hhv. tænde- og slukkepunktets afstand til armaturet afhænger af de optiske omgivelsesbetingelser (f.eks. vaskebordets og omgivelsesbelysningens form og refleksion) samt af formlen, størrelsen, hastigheden og refleksionen af den genstand, der er bragt ind i registreringsområdet. Armaturets registreringsområde hhv. afstanden mellem tænde- og slukkepunktet og armaturet ligger ved normal aktivering i området mellem ca. 160 og 200 mm.

Mørke (f.eks. grå-sort) genstande registreres dårligt af armaturet, da de ikke reflekterer så meget. Registreringsområdets rækkevidde hhv. tænde- og slukkepunktets afstand kan være under 160 mm. Lyse eller spejlende genstande registreres meget godt af armaturet på grund af deres høje refleksion. Registreringsområdets rækkevidde hhv. tænde- og slukkepunktets afstand kan være over 200 mm. Kraftige lyskilder må ikke rettes direkte mod armaturets sensorvindue. Vanddråber eller kondensvand på armaturets sensorvindue kan udløse en utilsigtet vandudstrømning.

## INDSTILLING AF RÆKKEVIDDE FOR DEN INFRARØDE NÆRHEDSELEKTRONIK

Tilsluttes armaturet til meget små eller stærkt reflekterende håndvaske, kan det være nødvendigt at reducere rækkevidden for den infrarøde nærhedselektronik ved at skifte driftsformen manuelt. Der kan kun skiftes mellem følgende to:

- / „maximal rækkevidde“ (fabriksindstilling)
  - / „reduceret rækkevidde“ (max. rækkevidde reduceret med ca. 50 mm)
- Lysdioden bag ved sensorvinduet signaliserer, i hvilken driftsform armaturet befinder sig for tiden:
- / kort blink når armaturet lukkes = „reduceret rækkevidde“
  - / intet blink når armaturet lukkes = „max. rækkevidde“
- Der skiftes fra den „max.“ til den „reducerede rækkevidde“ eller omvendt ved at gennemføre følgende skridt:
- / Afbryd armaturets spændingsforsyning i ca. 10 s (elektrisk stikforbindelse mellem armatur og batterihus hhv. afbryd netdel og forbind den igen efter 10 s)
  - / Blinker lysdioden, vises software-versionen (f.eks. 1 x blink = software-version 1)
  - / Lyser lysdioden hele tiden (-> kalibrering af den infrarøde nærhedselektronik), tildæk sensorvinduet komplet med hånden eller et hvidt stykke papir
  - / Fjern hånden eller papiret igen efter 20 s til 40 s
  - / En blinkende lysdiode viser den aktuelt aktiverede driftsform: 1 x = „max. rækkevidde“, 2 x = „reduceret rækkevidde“
  - / Herefter lyser lysdioden hele tiden igen, til kalibreringen af den netop nyindstillede rækkevidde for den infrarøde nærhedselektronik er færdig
  - / Når lysdioden slukker igen, er armaturet klart igen

## TEKNISKE DATA

Armaturet er forsynet med EcoSmart® (gennemstrømningsbegrænser)

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 65°C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C/4 min
Efterløbstidek.:	1 - 2 sek.
Automatisk sluk-funktion:	10 sek.

Transformer:	
Indgang (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Udgang (OUT):	6 V DC / 500 mA
Kapslingsklasse:	IP X1
Serienummer:	19769620 (se typeskilt)
Mål:	(se s. 60)
Vægt:	81 g

Transformatoren må ikke indbygges i beskyttelsesområderne 0, 1 eller 2.

Transformatoren skal monteres i en indbygget kontaktdåse. Den på stedet indbyggede, berøringssikre kontaktdåse er forbundet med armaturet via et tomt rør EN 20.

## FORBINDELSLEDDNINGEN ARMATUR / TRANSFORMATOR

Kabellængde:	7 m
Lederens diameter:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Lederens farve:	Sort (GND)
+ Lederens farve:	Rød (6 V DC)
Tilslutning til transformatoren:	Klemforbindelse
Tomt rør til kablet:	EN 20

Hvis forbindelsesledningen afkortes, skal den forsynes med en kappe på 0,25 mm<sup>2</sup> og en kontaktlængde på 8 mm.

## SYMBOLBESKRIVELSE

-  Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!
-  Transformere
-  Tomt rør
-  230 V
-  6 V
-  Vandtilslutning DN20 Varmt vand
-  Vandtilslutning DN20 Kold vand
-  MÅLENE (se s. 60)
-  GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 60)  
① med EcoSmart®  
② uden EcoSmart®
- 0, 1, 2 BESKYTTELSESKLASSE (se s. 61)
-  RENGØRING (se s. 76)
-  RENGØRING AF HÅNDVASKEN (se s. 68)
-  SERVICE (se s. 69)  
Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).
-  RESERVEDELE (se s. 73)  
XXX = Overflade  
000 = Krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  SPECIALTILBEHØR (ikke med i leveringsomfang)  
Forlænger 22 mm (ved for stor indbygningsdybde) #13596000 (se s. 73)
-  FORINDSTILLING (se s. 67)  
Den ønskede maksimale varmtvandstemperatur indstilles
-  NET-RESET (se s. 74)  
Ved et net-reset justeres armaturet igen
-  BRUGSANVISNING (se s. 68)  
Hansgrohe anbefaler, at hygiejneskyllingen aktiveres, eller at den første halve liter ikke bruges som drikkevand om morgenen eller efter længere stagnationstider. Hygiejneskyllingen åbner armaturet i 10 sekunder en gang i døgnet efter sidste betjening.
-  GODKENDELSE (se s. 61)

## HYGIEJNESKYLLNING

Følgende trin er nødvendige for at aktivere eller deaktivere hygiejneskyllningen:

- / Afbryd armaturets spændingsforsyning i ca. 10 s (elektrisk stikforbindelse mellem armatur og batterihus hhv. afbryd netdel og forbind den igen efter 10 s)
- / Blinker lysdioden, vises software-versionen (f.eks. 1 x blink = software-version 1)
- / Hvis lysdioden lyser permanent, kalibreres den infrarøde nærhedselektronik
- / Vent til lysdiode slukker
- / Tildæk sensorvinduet komplet med hånden eller et hvidt stykke papir
- / Fjern hånden eller papiret igen efter 10 s
- / Lysdioden viser ved blink den aktuelt aktiverede driftsform: 1 x = aktiveret, 2 x = deaktiveret

## VARIG SKYLLNING

Hvis der kort tid forinden blev gennemført indstillinger på hygiejneskyllningen eller et net-reset, skal man vente ca. 90 s inden permanent-skyllningen kan aktiveres.

- / Tildæk sensorvinduet komplet med hånden eller et hvidt stykke papir
- / Armatur åbner kort og lukker straks igen, hvis armaturet åbner igen efter ca. 5 s, skal hånden eller papiret fjernes fra vinduet.
- / Den varige skyllning er aktiveret i 180 s. Denne kan til enhver tid afbrydes med en bevægelse i det synlige område.

## TERMISK DESINFECTIION

- / Den termiske desinfektion iht. arbejdsblad DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) må kun gennemføres af trænet personale.
- / Ved termisk desinfektion er der risiko for skoldninger.
- / Under den termiske desinfektion skal koldt vandstilløbet afspærres. Herefter kan den "konstante skyllning" aktiveres.

## ⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ As crianças só podem utilizar este produto sem a presença de adultos se tiverem sido devidamente instruídas sobre como utilizar o produto de forma segura e compreenderem os perigos inerentes a uma utilização incorrecta.

## ⚠ LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- ⚠ Os trabalhos de instalação e de controlo devem ser efectuados por um técnico electricista devidamente autorizado e especializado, tendo em consideração as normas DIN VDE 0100 Parte 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Na instalação eléctrica deve ser cumprida a versão válida das prescrições VDE, nacionais e EVU.
- ⚠ Toda a alimentação eléctrica é efectuada através de uma ligação de corrente alternada 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ A ligação deve estar protegida por um diferencial magneto-térmico bipolar (RRCB) com uma corrente residual  $\leq 30$  mA.
- ⚠ O funcionamento correcto da protecção da ligação deve ser controlado periodicamente.
- ⚠ A temperatura ambiente não pode ser superior a 50 °C.
- ⚠ Deve ser assegurada a possibilidade de separação do produto da rede, p. ex. através de um interruptor omnipolar, segundo EN 60335-1 par. 24.3.

## ⚠ TRANSFORMADOR

- ⚠ A alimentação eléctrica de 6 V V CC SELV só pode ser efectuada através do transformador do tipo 19769620 (incluído no volume de fornecimento). O transformador tem que ser instalado fora da área 0, 1 e 2 numa caixa de comutação de embutir (fornecida pela empresa construtora). (ver página 61)
- ⚠ A alimentação eléctrica de 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz deve ser efectuada através de um dispositivo seccionador (interruptor), bem como através de um dispositivo de protecção para corrente de fuga (RCD/FI) com uma corrente residual  $\leq 30$  mA.
- ⚠ O transformador do tipo 19769620 só é adequado para a alimentação eléctrica do produto 38010XXX.

## AVISOS DE MONTAGEM

- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor. Instalação segundo EN 1717
- / Todos os trabalhos só podem ser realizados com o sistema desconectado da corrente eléctrica.
- / É necessário que anteriormente tenha sido instalado o equipamento base com o n.º de encomenda 16182180 e uma válvula angular.
- / Inserir o cabo de ligação da torneira/transformador com a respectiva ferramenta no tubo vazio (EN 20).
- / Para a montagem só pode ser utilizado material normalizado.
- / Todos os componentes têm que permanecer acessíveis.
- / Após a montagem deve-se controlar a temperatura de saída da torneira e ajustá-la na temperatura desejada pelo cliente.

## AFINAÇÃO

A misturadora se ajusta automaticamente às condições locais (lavatório, luminosidade e reflexo) através do seu sistema de sensores. Durante o ajuste, a misturadora abre autonomamente e permite a saída de água durante aprox. 10 segundos.

## FUNCIONAMENTO NORMAL

O alcance da zona de detecção, isto é, a distância do ponto de activação e desactivação da misturadora depende das condições ambientais ópticas (por exemplo, da forma e do reflexo do lavatório e da luminosidade no local), bem como da forma, do tamanho, da velocidade e do reflexo do objecto introduzido na zona de detecção. A zona de detecção da misturadora, isto é, seu ponto de activação e desactivação fica na faixa de aprox. 160 a 200 mm em caso de accionamento normal.

Objectos escuros (por exemplo, preto acinzentado) não são bem detectados pela misturadora devido ao seu baixo grau de reflexão. Nesta situação o alcance da zona de detecção, isto é, seu ponto de activação e desactivação poderá ser inferior a 160 mm. Já a detecção de objectos claros ou com reflexo é excelente por causa do elevado grau de reflexão. Assim, o alcance da zona de detecção, isto é, o ponto de activação e desactivação da misturadora poderá ultrapassar 200 mm. Fontes de luz de grande potência não devem ser direccionadas directamente sobre a janela do

sensor da misturadora. Gotas de água ou água condensada na janela do sensor da misturadora podem provocar uma saída de água indesejada.

## AJUSTE DO ALCANCE DA ELECTRÓNICA DE APROXIMAÇÃO COM INFRAVERMELHO

Se a misturadora for conectada a lavatórios muito pequenos ou com forte reflexo, poderá ser necessária uma redução do alcance da electrónica de aproximação com infravermelho através de comutação manual do modo de funcionamento. Há dois modos entre os quais é possível uma comutação:

/ "Alcance máximo" (ajuste de fábrica)

/ "Alcance reduzido" (reduz o alcance máximo cerca de 50 mm)

O modo de funcionamento actual é indicado pelo diodo luminoso (LED) atrás da janela do sensor:

/ LED pisca brevemente ao fechar a misturadora = "alcance reduzido"

/ LED não pisca ao fechar a misturadora = "alcance máximo"

Para mudar de "alcance máximo" para "alcance reduzido" devem ser realizados os seguintes passos:

/ Interromper a tensão de alimentação da misturadora por aprox. 10 seg. (separar a conexão eléctrica entre misturadora e caixa da pilha ou fonte de alimentação e ligar de novo após 10 seg.)

/ A versão de software é mostrada pelo pisca do LED (p. ex.: pisca 1 vez = versão de software 1)

/ Se o LED estiver aceso permanentemente (-> calibração da electrónica de aproximação com infravermelho), cubra a janela do sensor completamente com a mão ou um pedaço de papel branco

/ Retirar a mão/papel após 20 a 40 seg.

/ O LED indica o modo de funcionamento activo no momento: pisca 1 vez = "alcance máximo", pisca 2 vezes = "alcance reduzido"

/ Em seguida o LED volta a estar aceso de forma permanente, até a calibração do novo alcance da electrónica de aproximação com infravermelho estar concluída

/ A misturadora está pronta para uso quando a indicação do LED apagar

## DADOS TÉCNICOS

Misturadoras produzidas em série com EcoSmart® (limitador de caudal)

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura da água quente:	max. 65°C
Temp. água quente recomendada:	65°C
Desinfecção térmica:	max. 70°C/4 min
Tempo de corte:	1 - 2 s
Fecho automático:	10 s
Transformador:	
Entrada (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Saída (OUT):	6 V DC / 500 mA
Tipo de protecção:	IP X1
N.º de série:	19769620 (ver placa de características)
Dimensões:	(ver página 60)
Peso:	81 g

O transformador não pode ser montado na área de protecção 0, 1 ou 2.














O transformador tem que ser montado numa caixa de comutação de embutir. Esta caixa de comutação de embutir está ligada à torneira por um tubo EN 20.



## CABO DE LIGAÇÃO DA TORNEIRA/TRANSFORMADOR


Comprimento do cabo:	7 m
Corte seccional do condutor:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Cor do condutor:	preto (GND)
+ Cor do condutor:	vermelho (6 V DC)
Ligação no transformador:	Ligação de aperto
Tubo para cabos:	EN 20


Se o cabo de ligação for encurtado, este tem que ser munido de caixas terminais de fios de 0,25 mm<sup>2</sup> e um comprimento de contacto de 8 mm.


## DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO


-  Não utilizar silicone que contenha ácido acético!
-  Transformador
-  Tubo vazio
-  230 V
-  6 V
-  Ligação da água DN20 Água quente
-  Ligação da água DN20 Água fria
-  MEDIDAS (ver página 60)
-  FLUXOGRAMA (ver página 60)
  - ① com EcoSmart®
  - ② sem EcoSmart®
- 0, 1, 2  ÁREA DE PROTECÇÃO (ver página 61)
-  LIMPEZA (ver página 76)
-  LIMPEZA DO LAVATÓRIO (ver página 68)
-  MANUTENÇÃO (ver página 69)
 

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).
-  PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 73)
  - XXX = Acabamentos
  - 000 = cromado
  - 300 = Polished Redgold
  - 310 = Brushed Redgold
-  ACESSÓRIOS ESPECIAIS (não incluído no volume de fornecimento)
 

Crescente 22 mm (quando instalado demasiado longe da parede)  
#13596000 (ver página 73)
-  AFINAÇÃO (ver página 67)
 

Ajustar a temperatura máxima da água quente
-  RESET DA REDE (ver página 74)
 

Durante o reset da rede a misturadora realiza uma reajuste
-  FUNCIONAMENTO (ver página 68)
 

A Hansgrohe recomenda a activação do enxaguamento de higiene ou a não-utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo. O enxaguamento de higiene abre a misturadora durante 10 segundos, todas as 24 horas, após a última utilização.
-  MARCA DE CONTROLO (ver página 61)

## ENXAGUAMENTO DE HIGIENE

Para activar ou desactivar o enxaguamento de higiene são necessários os seguintes passos:

- / Interromper a tensão de alimentação da misturadora por aprox. 10 seg. (separar a conexão eléctrica entre misturadora e caixa da pilha ou fonte de alimentação e ligar de novo após 10 seg.)
- / A versão de software é mostrada pelo pisca do LED (p. ex.: pisca 1 vez = versão de software 1)
- / Se o diodo luminoso brilhar continuamente, é realizada a calibração do sistema electrónico de aproximação por infravermelhos
- / Aguardar até o diodo luminoso apagar
- / cubra a janela do sensor completamente com a mão ou um pedaço de papel branco
- / Retirar a mão/papel após 10 seg.
- / A iluminação intermitente do diodo luminoso indica o modo operativo actualmente activo: 1 x = activado, 2 x = desactivado

## ENXAGUAMENTO PERMANENTE

Se momentos antes tiver sido efectuado um ajuste no enxaguamento de higiene ou um reset da rede, é necessário esperar ainda cerca de 90 segundos até ser possível activar o enxaguamento permanente.

- / cubra a janela do sensor completamente com a mão ou um pedaço de papel branco
- / A misturadora abre por breves instantes e volta a fechar. Se a misturadora voltar a abrir após aprox. 5 s, é necessário retirar o papel ou a mão do visor
- / O enxaguamento permanente está ativado durante aprox. 180 s. Este pode ser interrompido, a qualquer instante, através de um movimento na área de visão.

## DESINFECÇÃO TÉRMICA

- / A desinfeção térmica, segundo a ficha técnica DVGW W 551 ( $\geq 70^\circ\text{C}/> 3 \text{ min}$ ), só pode ser realizada por funcionários devidamente qualificados.
- / Durante a desinfeção térmica existe o perigo de queimaduras.
- / A admissão da água fria deve ser cortada durante a desinfeção térmica. Seguidamente pode ser activado o "Enxaguamento permanente".

## ▲ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ▲ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ▲ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.
- ▲ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ▲ Dzieciom można pozwolić na używanie produktu bez nadzoru jedynie wtedy, gdy udzielono odpowiedniego pouczenia, które sprawia, że dziecko jest w stanie używać produkt w bezpieczny sposób i rozumie niebezpieczeństwa związane z nieodpowiednią obsługą.

## ▲ PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

- ▲ Prace instalacyjne i kontrolne przeprowadza autoryzowany elektryk, przestrzegając przepisy DIN VDE 0100 cz. 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Przy instalacji elektrycznej należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych i europejskich w obowiązującej wersji.
- ▲ Całość zasilania elektrycznego odbywa się przy użyciu przyłącza prądu zmiennego 240V/N/PE/50Hz.
- ▲ Zabezpieczenie instalacji musi mieć miejsce przy użyciu zabezpieczenia różnicowego (RCD/FI) z różnicą pomiarów wynoszącą  $\leq 30$  mA.
- ▲ Zabezpieczenie musi być sprawdzane w regularnych odstępach czasu pod kątem właściwego działania.
- ▲ Temperatura otoczenia nie może przekraczać 50°C.
- ▲ Należy zapewnić, by produkt można było odłączyć od sieci, np. za pomocą wyłącznika wszystkich biegunów zgodnie z EN 60335-1 ust. 24.3.

## ▲ TRANSFORMATOR

- ▲ Zasilanie elektryczne w 6 V V DC może mieć miejsce jedynie poprzez dostarczony zasilacz typu Typ 19769620. Zasilacz musi być wbudowany w sposób bezdotykowy w puszcze przełącznikowej podtynkowej montowanej przez klienta poza obszarami 0, 1 i 2. (patrz strona 61)
- ▲ Napięcie zasilające 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz musi być dostarczone poprzez rozdzielacz (wyłącznik) i przy użyciu zabezpieczenia różnicowego (RCD) z różnicą pomiarów wynoszącą  $\leq 30$  mA.
- ▲ Zasilacz typu 19769620 nadaje się jedynie do zasilania napięciowego produktu 38010XXX.

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm. Instalacja zgodnie z EN 1717
- / Wszystkie prace mogą być przeprowadzone jedynie w stanie pozbawionym napięcia.
- / Najpierw należy zainstalować zestaw podstawowy nr katalogowy 16182180 i zaworem kątowy.
- / Wciągnąć przewód łączący armatury/transformatora do rurki kablowej za pomocą urządzenia do wciągania kabli (EN 20).
- / Do montażu można używać jedynie materiału normowego.
- / Wszystkie komponenty muszą pozostać dostępne.
- / Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę na wylocie z armatury i ustawić temperaturę żądaną przez klienta.

## USTAWIANIE

Że armatura automatycznie mierzy oświetlenie w pomieszczeniu i odległość dna umywalki i jej wielkość. Regulacja czujnika podczerwiieni nie jest wymagana. W trakcie nastawiania armatura otwiera się samoczynnie i przez ok. 10 sekund wydostaje się woda.

## NORMALNA PRACA

Zasięg obszaru wykrywalności wzgl. odległość między punktem włączenia i wyłączenia armatury zależy od optycznych warunków otoczenia (np. od kształtu i rodzaju odbicia umywalki i oświetlenia otoczenia) oraz od kształtu, wielkości, prędkości i odbicia obszaru wykrywalności wniesionych przedmiotów. Obszar wykrywalności armatury wzgl. odległość między punktem włączenia i wyłączenia armatury leży w normalnych warunkach mniej więcej od 160 do 200 mm.

Ciemne (np. szare i czarne) przedmioty wykrywane są przez armaturę z trudnością ze względu na ich zmniejszone odbicie światła. Zasięg obszaru wykrywalności wzgl. odległość między punktem włączenia i wyłączenia może być mniejszy od 160 mm. Jasne albo odbijające się w świetle przedmioty rozpoznawane są przez armaturę bardzo dobrze ze względu na ich wysoki stopień odbicia światła. Zasięg obszaru wykrywalności wzgl. odległość między punktem włączenia i wyłączenia może wynosić

ponad 200 mm. Wydatne źródła światła nie mogą być kierowane bezpośrednio na okienko czujnika armatury. Krople wody lub skropliny na okienko czujnika armatury mogą prowadzić do niezamierzonego upływu wody.

## USTAWIENIE ZASIĘGU ELEKTRONIKI ZBLIŻENIOWEJ NA PODCZERWIENI

Jeżeli armatura stosowana jest przy bardzo małych i odbijających światło umywalkach, to może się okazać, że konieczne jest zmniejszenie zasięgu elektroniki zbliżeniowej na podczerwiień poprzez ręczne przełączenie trybu pracy. Można przełączać między następującymi dwoma opcjami:

- / „maksymalny zasięg” (ustawienie fabryczne)
- / „zredukowany zasięg” (maksymalny zasięg zmniejszony o ok. 50 mm)

W jakim trybie pracy znajduje się armatura w danym momencie, sygnalizowane jest za pomocą diody świecącej za okienkiem czujnika:

- / krótkie miganie przy zamykaniu armatury = „zredukowany zasięg”
- / brak migania przy zamykaniu armatury = „maksymalny zasięg”

Aby przejść z „maksymalnego” na „zredukowany zasięg”, wzgl. odwrotnie, należy wykonać następujące kroki:

- / Zasilanie napięciowe armatury przerwać na ok. 10 sek. (odłączyć elektryczne połączenie wtykowe między armaturą a obudową baterii wzgl. zasilacza i po 10 sek. ponownie połączyć)
- / migająca dioda świecąca wskazuje wersję oprogramowania (np. miganie jednokrotne = Wersja oprogramowania 1)
- / gdy dioda świeci się stale (-> Kalibracja elektroniki zbliżeniowej na podczerwiień), okienko czujnika całkowicie przykryć ręką albo kawałkiem białego papieru
- / po 20 do 40 sek. ponownie usunąć rękę wzgl. papier
- / dioda świecąca wskazuje przez swoje miganie tryb pracy aktywowany w danym momencie: 1 x = „maksymalny zasięg”, 2 x = „zredukowany zasięg”
- / potem dioda świeci się znowu stale, aż do zakończenia kalibracji właśnie ustawionego zasięgu elektroniki zbliżeniowej na podczerwiień
- / gdy dioda świecąca znowu zgaśnie, armatura gotowa jest do działania

## DANE TECHNICZNE

Armatura produkowana seryjnie z funkcją EcoSmart® (ogranicznik przepływu)

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 65°C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65°C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70°C/4 min
Czas wypływu samoczynnego:	1 - 2 sek.
Automatyczne wyłączenie:	10 sek.
Transformator:	
Wejście (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Wyjście (OUT):	6 V DC / 500 mA
Stopień ochrony:	IP X1
Numer seryjny:	19769620 (patrz tabliczka znamionowa)
Wymiary:	(patrz strona 60)
Ciężar:	81 g

Transformatora nie można montować w strefie ochronnej 0, 1 ani 2.

Zasilacz musi być wbudowany przez klienta w sposób bezdotykowy w puszcze przełącznikowej podtynkowej. Puszka przełącznikowa podtynkowa połączona jest z armaturą poprzez rurkę kablową EN 20.

















## PRZEWÓD ŁĄCZĄCY ARMATURY / TRANSFORMATORA

Długość kabla:	7 m
Przekrój żyły:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Kolor żyły:	czarny (GND)
+ Kolor żyły:	czerny (6 V DC)
Przyłącze do transformatora:	Połączenie zaciskowe
Rurka kablowa:	EN 20

W przypadku skrócenia przewodu łączącego należy go wyposażyć w tulejki końcowe żył 0,25 mm<sup>2</sup> oraz w styki długości 8 mm.



## OPIS SYMBOLU

-  Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!
-  Transformator
-  Rura osłonowa do prowadzenia przewodów
-  230 V
-  6 V
-  Podłączenie wody DN20 Ciepła woda
-  Podłączenie wody DN20 Zimna woda
-  WYMIARY (patrz strona 60)
-  SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 60)  
① z EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 STREFA OCHRONNA (patrz strona 61)
-  CZYSZCZENIE (patrz strona 76)
-  CZYSZCZENIE UMYWALKI (patrz strona 68)
-  KONSERWACJA (patrz strona 69)  
Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).
-  CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 73)  
XXX = Kody kolorów  
000 = chrom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  WYPOSAŻENIE SPECJALNE (Nie jest częścią dostawy)  
Rozeta maskująca 22 mm (przy małej głębokości zabudowy)  
#13596000 (patrz strona 73)
-  USTAWIANIE (patrz strona 67)  
Ustawić żądaną maksymalną temperaturę gorącej wody
-  RESET SIECI (patrz strona 74)  
W przypadku resetu sieci armatura na nowo się reguluje
-  OBSŁUGA (patrz strona 68)  
Hansgrohe zaleca aktywację płukania higienicznego wzgl. by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwszego pół litra wody nie używać jako wody pitnej. Płukanie higieniczne otwiera armaturę na 10 sekund co 24 godziny po ostatnim włączeniu.
-  ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 61)

## PŁUKANIE HIGIENICZNE

Do aktywacji wzgl. dezaktywacji płukania higienicznego konieczne są następujące kroki:

- / Zasilanie napięciowe armatury przerwać na ok. 10 sek. (odłączyć elektryczne połączenie wtykowe między armaturą a obudową baterii wzgl. zasilacza i po 10 sek. ponownie połączyć)
- / migająca dioda świecąca wskazuje wersję oprogramowania (np. miganie jednokrotne = Wersja oprogramowania 1)
- / gdy dioda świecąca świeci się światłem ciągłym, ma miejsce kalibracja elektroniki zbliżeniowej na podczerwień
- / zaczekać, aż zgaśnie dioda świecąca
- / okienko czujnika całkowicie przykryć ręką albo kawałkiem białego papieru
- / po 10 sek. ponownie usunąć rękę wzgl. papier
- / dioda świecąca wskazuje przez swoje migotanie tryb pracy aktywowany w danym momencie: 1 x = aktywowany, 2 x = dezaktywowany

## PŁUKANIE CIĄGŁE

Jeżeli na krótko przedtem dokonano ustawień przy płukaniu higienicznym lub wykonano reset sieci, to należy odczekać ok. 90 sek., aż będzie można aktywować funkcję płukania ciągłego.

- / okienko czujnika całkowicie przykryć ręką albo kawałkiem białego papieru
- / Armatura się na krótko otwiera i zaraz się zamyka. Jeżeli armatura po ok. 5 sek. się ponownie otwiera, to należy usunąć rękę wzgl. papier z wziernika
- / Płukanie ciągłe jest aktywowane na ok. 180 sek. Można je w każdym czasie przerwać za pomocą ruchu w polu widzenia.

## DEZYNFEKCJA TERMICZNA

- / Zgodnie z arkuszem roboczym DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) dezynfekcję termiczną może przeprowadzać jedynie przeszkolony personel.
- / Przy dezynfekcji termicznej istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.
- / W trakcie dezynfekcji termicznej należy zablokować dopływ zimnej wody. Potem można aktywować "Płukanie ciągłe".

## ▲ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ▲ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ▲ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.
- ▲ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ▲ Používání tohoto produktu smí být dětem bez dozoru dovoleno pouze tehdy, pokud bylo dítě dostatečně s používáním produktu obeznámeno, tak že je schopné produkt bezpečně používat a chápe rizika spojená s nesprávnou obsluhou.

## ▲ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- ▲ Práce na instalaci a přezkoušení musí být provedeny pouze certifikovaným elektroinstalátorem za dodržení normy DIN VDE 0100 část 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Při elektroinstalaci musíte dodržet příslušné předpisy VDE a místní předpisy energetických podniků, vždy v platném znění.
- ▲ Celkové napájení probíhá přes napojení na střídavý proud 240V/N/PE/50Hz.
- ▲ Přívod musí být chráněn proudovým chráničem pro chybový proud (RCD/FI) s mírným rozdílovým proudem  $\leq 30$  mA.
- ▲ Jištění musí být v pravidelných intervalech kontrolováno na svoji funkčnost.
- ▲ Okolní teplota nesmí být vyšší než 50 °C.
- ▲ Musí být zajištěno, aby bylo možné výrobek odpojit od sítě. Např. vícepólovým vypínačem podle EN 60335-1 odst. 24.3.

## ▲ TRANSFORMÁTOR

- ▲ Napájení napětím 6 V V DC SELV smí probíhat pouze transformátorem typu 19769620, obsaženém v dodávce. Transformátor musí být mimo zóny 0, 1 a 2 zabudován stavitelem do podomítkové instalační krabice a chráněn proti doteku. (viz strana 61)
- ▲ Síťové napětí 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz musí být zapojeno přes odpojovač napětí (spínač) a také přes přepěťovou ochranu (RCD/FI) se jmenovitým rozdílovým proudem  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformátor typu 19769620 je vhodný pouze pro napájení produktu typu 38010XXX.

## POKYNY K MONTÁŽI

- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem. Instalace podle normy EN 1717
- / Veškeré práce se smí provádět pouze v beznapěťovém stavu.
- / Předtím musí být nainstalována základní sada obj. č. 16182180 a rohový ventil.
- / Spojovací vedení armatury s transformátorem uložte do chráničky (EN 20) pomocí protahovací struny.
- / K montáži smí být používán pouze materiál odpovídající normám.
- / Všechny komponenty musí zůstat přístupné.
- / Po zamontování je třeba zkontrolovat výstupní teplotu armatury a nastavit ji na teplotu dle požadavku zákazníka.

## NASTAVENÍ

Senzorika armatury se automaticky nastaví na místní podmínky (velikost umyvadla, světlost prostředí, reflexy), justáž infračerveného senzoru není nutná. Během nastavování se armatura samostatně otevře a cca 10 vteřin vytéká voda.

## NORMÁLNÍ PROVOZ

Dosah oblastí resp. vzdálenost zapínacího a vypínacího bodu armatury závisí na optických podmínkách prostředí (např. na tvaru a odrazu umyvadla a okolním osvětlení), tak jako tvaru, velikosti, rychlosti a odrazu předmětu umístěného v rozsahu. Akční rádius armatury resp. vzdálenost zapínacího a vypínacího bodu armatury se při normálním ovládní pohybuje od cca 160 do 200 mm.

Tmavé (např. šedočerné) předměty jsou v důsledku nepatrného odrazu špatně rozeznány. Dosah oblastí resp. vzdálenost zapínacího a vypínacího bodu může být menší než 160 mm. Předměty se světlým nebo zradlovým povrchem jsou na základě vysokého odrazu armaturou velmi dobře rozeznány. Dosah oblastí resp. vzdálenost zapínacího a vypínacího bodu může přesahovat 200 mm. Výkonné světelné zdroje nesmí být nasměrovány přímo na okénko senzoru armatury. Kapky vody nebo kondenzát na okénku armatury mohou vyvolat nechtěný výdej vody.

## NASTAVENÍ DOSAHU INFRAČERVENÉ PŘIBLIŽOVACÍ ELEKTRONIKY

Je-li armatura instalována na příliš malých nebo silně reflektujících umyvadlech, bude asi nutné ručním přepnutím způsobu provozu redukovat dosah infračervené přibližovací elektroniky. Při přepnutí jsou dány tyto dvě možnosti:

- / „maximální dosah“ (nastavení ve výrobním závodě)
  - / „redukováný dosah“ (maximální dosah reduovaný o cca 50 mm)
- Aktuální druh provozu armatury je signalizován světelnou diodou za okýnkem senzoru:
- / krátké blikání při zavření armatury = „redukováný dosah“
  - / bez blikání při zavření armatury = „maximální dosah“
- Změna z "maximálního" na "redukováný" dosah resp. naopak se provede následujícím způsobem:
- / přerušit zásobení armatury napětím na cca 10 sek. (odpojit elektrické spojení mezi armaturou a pouzdem baterie resp. síťovým zdrojem a po 10 sek. opět zapojit)
  - / blikáním světelné diody je indikována verze softwaru (např. zabliká 1 x = verze 1)
  - / jestliže světelná dioda svítí nepřetržitě (-> Kalibrace infračervené přibližovací elektroniky), okénko senzoru kompletně zakrýt rukou nebo bílým papírem
  - / po 20 až 40 sek. opět ruku odsunout nebo odstranit papír
  - / blikáním indikuje světelná dioda aktivovaný druh provozu: 1 x = „maximální dosah“, 2 x = „redukováný dosah“
  - / poté světelná dioda svítí opět nepřetržitě až do je kalibrace právě nově nastaveného dosahu infračervené přibližovací elektroniky ukončena
  - / jakmile světelná dioda zhasne, je baterie připravena k použití

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Armatura je sériově vybavena zařízením EcoSmart® (omezovač průtoku)	
Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 65°C
Doporučená teplota horké vody:	65°C
Tepelná desinfekce:	max. 70°C/4 min
Doba doběhvek.:	1 - 2 sek.
Automatické vypnutí:	10 sek.
Transformátor:	
Vstup (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Výstup (OUT):	6 V DC / 500 mA
Třída krytí:	IP X1
Sériové číslo:	19769620 (viz typový štítek)
Rozměry:	(viz strana 60)
Hmotnost:	81 g

Transformátor nesmí být montován v zónách ochrany 0, 1 nebo 2.

Transformátor musí být zabudován do podomítkové instalační krabice. Tuto podomítkovou instalační krabici je potřeba s armaturou spojit pomocí vedení v chráničce EN 20.

## SPOJOVACÍ VEDENÍ ARMATURY S TRANSFORMÁTOREM

Délka kabelu:	7 m
Průměr žil:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Barva žil:	černá (GND)
+ Barva žil:	červená (6 V DC)
Připojení k transformátoru:	Svorkové spojení
Chránička pro kabel:	EN 20

Pokud bude spojovací vedení zkráceno, musí být žíly opatřeny kabelovými koncovkami 0,25 mm<sup>2</sup> a délkou kontaktu 8 mm.

## POPIS SYMBOLŮ

-  Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!
-  Transformátor
-  Ochranná trubka
-  230 V
-  6 V
-  Připojení vody DN20 Teplá voda
-  Připojení vody DN20 Studená voda
-  ROZMĚRY (viz strana 60)
-  DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 60)  
① se EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 CHRÁNĚNÁ OBLAST (viz strana 61)
-  ČIŠTĚNÍ (viz strana 76)
-  ČIŠTĚNÍ UMÝVADLA (viz strana 68)
-  ÚDRŽBA (viz strana 69)  
U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
-  SERVISNÍ DÍLY (viz strana 73)  
XXX = Kód povrchové úpravy  
000 = chrom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (není součástí dodávky)  
prodloužení 22 mm (při malé hloubce zabudování)  
#13596000 (viz strana 73)
-  NASTAVENÍ (viz strana 67)  
Nastavit požadovanou maximální teplotu horké vody
-  RESET SÍTĚ (viz strana 74)  
Při resetu sítě se armatura znovu vyladí
-  OVLÁDÁNÍ (viz strana 68)  
Hansgrohe doporučuje aktivovat hygienické vyplachování nebo ráno resp. při déle trvající stagnaci vody nepoužívat prvního půl litru vody jako pitnou vodu. Hygienické vyplachování armaturu otevře na 10 vteřin vždy po 24 hodinách po posledním stisknutí.
-  ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 61)

## HYGIENICKÉ VYPLACHOVÁNÍ

Pro aktivaci nebo deaktivaci hygienického vyplachování jsou nezbytné následující kroky:

- / přerušit zásobení armatury napětím na cca 10 sek. (odpojit elektrické spojení mezi armaturou a pouzdem baterie resp. síťovým zdrojem a po 10 sek. opět zapojit)
- / blikáním světelné diody je indikována verze softwaru (např. zabliká 1 x = verze 1)
- / pokud je dioda trvale rozsvícena, dochází ke kalibraci infračervené přibližovací elektroniky
- / vyčkejte zhasnutí diody
- / okénko senzoru kompletně zakryt rukou nebo bílým papírem
- / po 10 sek. opět ruku odsunout nebo odstranit papír
- / dioda blikáním symbolizuje aktuálně aktivovaný provozní režim: 1x = aktivní, 2x = neaktivní

## TRVALÉ VYPLACHOVÁNÍ

Pokud bylo před krátkou dobou provedeno nastavení hygienického vyplachování nebo reset sítě, je nezbytné počkat cca 90 sec, než bude možné aktivovat trvalé vyplachování.

- / okénko senzoru kompletně zakryt rukou nebo bílým papírem
- / Armatura se na chvíli otevře a opět zase zavře, pokud se armatura po přibližně 5 s opět otevře, je nezbytné ze snímaného prostoru odstranit ruku resp. Papír
- / Trvalé vyplachování je aktivováno na cca 180 vteřin. Vyplachování je kdykoliv možné přerušit jedním pohybem ve snímacím prostoru.

## TEPELNÁ DESINFEKCE

- / Tepelnou desinfekci podle pracovního listu DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) smí provádět pouze vyškolený personál.
- / Při tepelné desinfekci hrozí riziko opaření.
- / Při tepelné desinfekci musí být uzavřen přívod studené vody. Pak lze opět aktivovat "trvalé vyplachování".

## ▲ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ▲ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ▲ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.
- ▲ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ▲ Deťom sa smie povoliť používanie výrobku bez dozoru iba vtedy, ak bol vydaný primeraný pokyn, pomocou ktorého je dieťa schopné výrobok používať bezpečným spôsobom a porozumieť nebezpečenstvám, ktoré vyplývajú z nesprávnej obsluhy.

## ▲ ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

- ▲ Inštalračné a skúšobné práce môže vykonávať len certifikovaný elektroinštalrač, pričom zohľadní DIN VDE 0100 časť 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Pri elektroinštalračii je nutné dodržiavať príslušné predpisy VDE, krajiny a EVU v príslušnom platnom vydaní.
- ▲ Celkové zásobovanie elektrickým prúdom prebieha prostredníctvom pripojenia striedavého prúdu 240 V/N/PE/50 Hz
- ▲ Prívod musí byť chránený prúdom chráničom (RCD/FI) pre chybový prúd s merným rozdielovým prúdom  $\leq 30$  mA.
- ▲ Funkčnosť istenia musí byť kontrolovaná v pravidelných časových intervaloch.
- ▲ Okolité teplota nesmie byť vyššia ako 50 °C.
- ▲ Musí byť zabezpečené, aby bolo možné výrobok odpojiť od siete, napr. vypínačom všetkých pólov podľa smernice EN 60335-1 odstavce 24.3.

## ▲ TRANSFORMÁTOR

- ▲ Napájanie 6 V V DC SELV je povolené len prostredníctvom dodaného transformátora typu 19769620. Transformátor musí byť zo strany stavebníka zabudovaný mimo zón 0, 1 a 2 chránený pred dotykom v podomietkovej inštalračnej krabici. (viď strana 61)
- ▲ Sieťové napätie 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz musí prebiehať cez odpojovač (spínač), ako aj cez prepäťovú ochranu (RCD/FI) so menovitým rozdielovým prúdom  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformátor typu 19769620 je vhodný len na napájanie výrobku typu 38010XXX.

## POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolras igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna. Inštalračia podľa DIN 1717
- / Všetky práce sa smú vykonávať len vtedy, keď je prístroj odpojený od elektrického napätia.
- / Predtým treba nainštalovať základný set s obj. číslom 16182180 a rohový ventil.
- / Spojovací kábel medzi armatúrou a transformátorom vtiahnite do chráničky (EN 20) pomocou vŕahovaciej struny.
- / Pri montáži môže byť použitý len materiál zodpovedajúci norme.
- / Všetky komponenty musia zostať prístupné.
- / Po úspešnej montáži musíte prekontrolovať výstupnú teplotu armatúry a nastaviť ju na zákazníkovo požadovanú teplotu.

## NASTAVENIE

Že sa batéria automaticky nastavuje na miestne podmienky (veľkosť umývadla, viditeľnosť, odraz) pomocou mechanizmu snímača. Počas nastavenia sa armatúra otvorí samočinne a po dobu cca 10 sekúnd vyteká voda.

## NORMÁLNA PREVÁDZKA

Rozsah oblasti snímania alebo odstránenie bodu zapínania alebo vypínania z batérie závisí od optických podmienok okolia (napríklad od tvaru a odrazu umývadla a osvetlenia okolia), ako aj od tvaru, veľkosti, rýchlosti a odrazu predmetu umiestneného v oblasti snímania. Oblasť snímania batérie resp. vzdialenosť bodu zapínania alebo vypínania leží pri normálnom ovládaní približne v rozsahu od asi 160 do 200 mm.

Tmavé (napríklad sivo-čierne) predmety sú zle rozpoznávané na základe ich vlastného malého odrazu od armatúry. Šírka rozsahu snímania resp. vzdialenosť bodu zapínania a vypínania môže byť menšia ako 160 mm. Svetlé alebo zrkadliace sa predmety sú rozpoznávané na základe ich vysokého odrazu od batérie. Šírka rozsahu snímania resp. vzdialenosť bodu zapínania alebo vypínania môže byť väčšia ako 200 mm. Výkonné zdroje svetla sa nesmú priamo nasmerovať na okno snímača batérie. Kvapky vody alebo kondenzátu na okne snímača batérie môžu vyvolať neúmyselné uvoľnenie vody.

## NASTAVENIE ROZSAHU PRE INFRAČERVENÚ ELEKTRONIKU

Ak je batéria pripojená k veľmi malým umývadlám alebo umývadlám so silným odrazom, môže byť potrebné ručným prepnutím režimu prevádzky zmenšiť šírku dosahu

infračervenej elektroniky. Je možné prepínať medzi oboma nasledovnými stavmi:

- / „maximálna šírka rozsahu“ (nastavenie z výroby)
- / „zmenšená šírka rozsahu“ (maximálna šírka rozsahu zmenšená o asi 50 mm)

V akom režime prevádzky sa batéria aktuálne nachádza je signalizované svetelnou diódou za oknom snímača:

- / krátke blikanie pri uzavretí batérie = „zmenšená šírka dosahu“
- / žiadne blikanie pri uzavretí batérie = „maximálna šírka dosahu“

Pri výmene „maximálnej“ na „zmenšenú šírku dosahu“, resp. naopak, je nutné vykonať nasledovné kroky:

- / Prerušíť elektrické napájanie batérie na asi 10 s (odpojiť elektrické zásuvné spojenie medzi batériou a telesom elektrickej batérie resp. sieťovú časť a po 10 s opäť spojiť)
- / blikaním svetelnej diódy sa zobrazuje verzia softvéru (napr. 1 x blikne = verzia softvéru 1)
- / ak svetelná dióda svieti stále (-> kalibrácia infračervenej elektroniky), okno snímača úplne zakryť rukou alebo kusom bieleho paiera
- / po 20 s až 40 s ruku resp. papier opäť odobrať
- / svetelná dióda bliká a tým zobrazuje aktuálne aktivovaný režim prevádzky: 1 x = „maximálna šírka dosahu“, 2 x = „zmenšená šírka dosahu“
- / potom svetelná dióda opäť svieti stále až, kým sa neukončí kalibrácia novej nastavenej šírky dosahu infračervenej elektroniky
- / ak svetelná dióda opäť zhasne, batéria je pripravená na použitie

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Armatúra je sériovo vybavená zariadením EcoSmart® (obmedzovač prietoku)	
Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 65°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Termická dezinfekcia:	max. 70°C/4 min
Doba dobehu:	1 - 2 s
Automatické vypínanie:	10 s
Transformátor:	
Vstup (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Výstup (OUT):	6 V DC / 500 mA
Trieda ochrany:	IP X1
Sériové číslo:	19769620 (viď typový štítok)
Rozmery:	(viď strana 60)
Hmotnosť:	81 g
Transformátor nesmie byť montovaný v ochrannej zóne 0, 1 alebo 2.	

Transformátor musí byť zo strany stavebníka zabudovaný v podomietkovej inštalračnej krabici chránený pred dotyk. Táto podomietková inštalračná krabica je s armatúrou spojená prostredníctvom chráničky EN 20.

## SPOJOVACÍ KÁBEL ARMATÚRY S TRANSFORMÁTOROM

Dĺžka kábla:	7 m
Prierez vodiča:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Farba vodiča:	čierna (GND)
+ Farba vodiča:	červená (6 V DC)
Prípojenie k transformátoru:	Svorkový spoj
Chránička pre kábel:	EN 20
Ak bude spojovací kábel skrátený, musí byť opatrený káblou koncovkou 0,25 mm <sup>2</sup> a dĺžkou styku 8 mm.	

## POPIS SYMBOLOV

-  Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!
-  Transformátor
-  Ochranná rúra EN20
-  230 V
-  6 V
-  Pripojenie vody DN20 Teplá voda
-  Pripojenie vody DN20 Studená voda
-  ROZMERY (viď strana 60)
-  DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 60)
- ① so EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 OCHRANNÁ OBLASŤ (viď strana 61)
-  ČISTENIE (viď strana 76)
-  UMYŤ UMÝVADLO (viď strana 68)
-  ÚDRŽBA (viď strana 69)  
Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).
-  SERVISNÉ DIELY (viď strana 73)  
XXX = Farebné označenie  
000 = chróm  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ZVLÁŠTNE PRÍSLUŠENSTVO (nie je súčasťou dodávky)  
Predĺženie 22 mm (pri malej montážnej hĺbke). #13596000 (viď strana 73)
-  NASTAVENIE (viď strana 67)  
Nastavte požadovanú maximálnu teplotu horúcej vody
-  RESET SIETE (viď strana 74)  
Pri resete siete sa armatúra nastaví nanovo.
-  OBSLUHA (viď strana 68)  
Hansgrohe odporúča aktiváciu hygienického vyplachovania alebo ráno, resp. po dlhších dobách státia nepoužívať prvého pol litra ako pitnú vodu. Hygienické vyplachovanie otvorí armatúru na 10 sekúnd každých 24 hodín po poslednom ovládaní.
-  OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 61)

## HYGIENICKÉ VYPLACHOVANIE

Na aktiváciu, resp. deaktiváciu hygienického vyplachovania sú potrebné nasledujúce kroky:

- / Preruší elektrické napájanie batérie na asi 10 s (odpojí elektrické zásuvné spojenie medzi batériou a telesom elektrickej batérie resp. sieťovou časťou a po 10 s opäť spojí)
- / blikaním svetelnej diódy sa zobrazuje verzia softvéru (napr. 1 x blikne = verzia softvéru 1)
- / keď svetelná dióda svieti permanentne, realizuje sa kalibrácia infračervenej približovacej elektroniky
- / počkajte kým svetelná dióda nezhasne
- / okno snímača úplne zakryť rukou alebo kusom bieleho papiera
- / po 10 s ruku resp. papier opäť odobrať
- / svetelná dióda signalizuje blikaním aktuálne aktivovaný druh prevádzky: 1 x = aktivovaný, 2 x = deaktivovaný

## TRVALÉ VYPLACHOVANIE

Ak sa krátko predtým vykonalo nastavenie na hygienickom vyplachovaní alebo reset siete, musí sa počkať ešte cca 90 sekúnd, kým je možné aktivovať funkciu trvalé vyplachovanie.

- / okno snímača úplne zakryť rukou alebo kusom bieleho papiera
- / Armatúra sa na krátku dobu otvorí a hneď zatvorí, keď sa armatúra po cca 5 s opäť otvorí, musí sa z otvoru priesozru odstrániť ruka, resp. Papier
- / Trvalé vyplachovanie je aktivované na dobu cca 180 s. Toto je možné kedykoľvek zrušiť pohybom v zornom poli.

## TERMICKÁ DEZINFEKCIA

- / Termickú dezinfekciu podľa pracovného listu nemeckého zväzu DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min.}$ ) smie vykonávať iba vyškolený personál.
- / Pri termickej dezinfekcii hrozí nebezpečenstvo obarenia.
- / Počas termickej dezinfekcie sa musí uzatvoriť prítok studenej vody. Potom je možné aktivovať „trvalé vyplachovanie“.

### △ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。
- △ 本产品只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 只有给予适当的能够使孩童更安全地使用该产品并了解错误操作的危险的说明时，才允许孩童在没有监管的情况下使用该产品。

### △ 电气连接

- △ 由获得许可的电气专业人员按照 DIN VDE 0100 第701部分 / IEC 60364-7-701 规定，实施安装和检查工作。
- △ 在进行电力安装的过程中，遵守有效的德国电工规范以及本国的电力危险防护规定。
- △ 总电源供应通过一个240V/50HZ的交流电源接口实现。
- △ 保险装置必须是额定电流  $\leq 30$  mA的故障电流保护装置。
- △ 必须定期检查保险装置的功能。
- △ 环境温度不得超过50 °C。
- △ 必须确保本产品可以从电源上断开，例如根据EN 60335-1 Abs. 24.3 的规定通过一个全极开关。

### △ 变压器

- △ 只允许通过 19769620 型原配变压器供应 6 V V DC 特低安全电压 (SELV) 供电。变压器须避免接触，并于安装基面安装在 0、1 和 2 类区域之外的暗装开关盒中。（参见第页 61）
- △ 必须通过一个隔离装置（开关）以及通过一个故障电流保护装置（RCD / FI）进行 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz 电源供电，设计电流差  $\leq 30$  mA。
- △ 19769620 型变压器只适合于给 38010XXX 产品供电。

### 安装提示

- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。按照EN 1717进行安装
- / 所有的工作只能在没有电压的状况下进行。
- / 在此之前必须已经安装了底座组件（订货号：16182180）和角阀。
- / 借助于一个电线牵拉器将龙头与变压器之间的连接电线拉到空心管（符合 EN 20 规定）中。
- / 安装时只允许使用符合标准要求材料。
- / 所有组件必须保持可供使用。
- / 在接下来的安装之后，必须检查龙头的出水温度并将其调整为客户所需的温度。

### 调节

龙头通过传感机构，自动调整到当地条件（水盆、亮度，反光）。在调整时，配件自动打开并保持水流出约 10 秒。

### 正常操作

检测区域的范围或者从管接头拆卸开关点去居于环境光学条件（例如，盥洗槽的形状和发光情况和环境照明）以及带入检测区域的物体的形状、大小、速度和反光情况。在正常条件下，管接头的检测区域或者来自管接头之开关点的距离大约160至200。

灰暗（例如灰黑色）物体由于反光能力低，管接头对它们的检测不足。检测区域的范围或者开关点的距离可能小于160 mm。明亮或反光物体由于具有高反光性，故管接头对它们的检测效果很好。检测区域的范围或者开关点的距离可能大于200 mm。强光源不得直接照射到管接头的传感器窗口。管接头反射器窗口的水滴或冷凝水可能触发意外水流流动。

### 红外近接电子装置的范围设置

管接头连接到非常小或高度反光的盥洗槽时，可能需要使用手动模式开关，减少红外近接电子装置的范围。可以选择如下两个模式：

- / “最大范围”（出厂设置）
- / “范围减少”（最大范围减少大约50 mm）

传感器窗口后面的LED发出信号表示，管接头目前处于哪个模式：

- / 管接头闭合时，快速闪烁 = “范围减小”
- / 管接头闭合时，不闪烁 = “最大范围”

从“最大”变更为“减少”（或反之亦然），的步骤如下：

- / 中断管接头的电压供应大约10秒（断开管接头和电池盒或电源组之间的电接头连接，然后在10秒后重新连接）
- / LED闪烁表示软件版本（即，闪烁一次 = 软件版本 1）
- / LED永久闪烁时（> 红外近接电子校准），用手或者一张白纸，完全覆盖住

### 传感器窗口

- / 20 秒至40秒后，取下您的手或者白纸
- / LED通过闪烁表示当前激活的模式：一次 = “最大范围”，两次 = “范围减小”
- / 然后，LED永久闪烁，直到刚刚设置的红外近接开关的校准已经完成
- / LED再次熄灭时，管接头准备操作

### 技术参数

**本龙头配有 EcoSmart®（流量限制器）**

工作压力: 最大 1 MPa  
 推荐工作压力: 0,1 - 0,5 MPa  
 测试压强: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度: 最大 65°C  
 推荐热水温度: 65°C  
 热力消毒: 最大 70°C / 4 分钟  
 继续时间: 1 - 2 秒  
 自动关闭: 10 秒

输入 ( IN ): 100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA

输出 ( OUT ): 6 V DC / 500 mA

保护等级: IP X1

批号: 19769620 (参见铭牌)

规格尺寸: (参见第页 60)

重量: 81 g

变压器不得安装在0、1或2类保护区域内。

变压器必须安装在暗装开关盒中。该暗装开关盒通过 EN 20 所规定的空心管与龙头相连。

### 龙头与变压器之间的连接电线

电线长度: 7 m

芯线横截面积: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>

- 芯线颜色: 黑色 (GND)

+ 芯线颜色: 红色 (6 V DC)

连接到变压器上: 端子夹紧连接

电线空心管: EN 20

如果缩短连接电线，则必须在连接电线上加上 0.25mm<sup>2</sup> 的芯线线鼻并保持 8mm 的接触长度。



## 符号说明

-  请勿使用含有乙酸的硅胶！
-  变压器
-  空管
-  230 V
-  6 V
-  水连接 DN20 热水
-  水连接 DN20 冷水
-  大小 (参见第页 60)
-  流量示意图 (参见第页 60)
- ① 带有 EcoSmart®
- ② 无 EcoSmart®
- 0, 1, 2 保护区 (参见第页 61)
-  清洗 (参见第页 76)
-  清洗水盆 (参见第页 68)
-  保养 (参见第页 69)  
单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查 (至少一年一次)。
-  备用零件 (参见第页 73)  
XXX = 颜色代码  
000 = 镀铬  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  选装附件 (不在供货范围内)  
加长件22mm (墙壁不够深时) #13596000 (参见第页 73)
-  调节 (参见第页 67)  
调整所希望的最大热水水温
-  网络重置 (参见第页 74)  
网络重置时, 水龙头重新校准
-  操作 (参见第页 68)  
Hansgrohe 建议进行卫生冲喷, 早晨或长期停用后不要将头半升水作为饮用水。自上一次卫生冲喷后 (每隔24小时), 阀门会在卫生冲喷时打开10秒。
-  检验标记 (参见第页 61)

## 卫生冲喷

执行下列步骤, 激活或禁用卫生冲喷:

- / 中断管接头的电压供应大约10秒 (断开管接头和电池盒或电源组之间的电接头连接, 然后在10秒后重新连接)
- / LED闪烁表示软件版本 (即, 闪烁一次 = 软件版本 1)
- / 如果指示灯长亮, 则红外感应器校准成功。
- / 等待指示灯熄灭
- / 用手或者一张白纸, 完全覆盖住传感器窗口
- / 10 秒后, 取下您的手或者白纸
- / 指示灯闪烁, 表明进入以下工作模式: 1 x = 启动, 2 x = 关闭

## 持续冲喷

如要短时间事先设置卫生冲喷或网络重置, 仍必须等待约 90 s, 直到能够激活持续冲喷。

- / 用手或者一张白纸, 完全覆盖住传感器窗口
- / 阀门先打开, 然后迅速关闭, 当阀门5秒钟后再次打开时, 必须将手或纸巾移开感应区。
- / 冲喷持续约180秒。可以随时通过接触感应区取消持续冲喷。

## 热力消毒

- / 只允许受过培训的人员按照工作表 DVGW W 551 ( $\geq 70^\circ\text{C} / > 3 \text{ min}$ ) 进行热力消毒。
- / 进行热力消毒时存在烫伤危险。
- / 在高温杀菌期间, 冷水管必须处于关闭状态。然后才能启动“持续冲喷”。



## ▲ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ▲ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ▲ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.
- ▲ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ▲ Дети могут пользоваться изделием без присмотра взрослых только при условии того, что им были даны соответствующие инструкции, которые дают ребенку возможность безопасно пользоваться изделием и осознавать все риски неправильного использования изделия.

## ▲ ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ

- ▲ Устройство и проверка электроустановки должны осуществляться квалифицированным электриком с соблюдением DIN VDE 0100, часть 701/IEC 60364-7-701.
- ▲ При электромонтаже следует соблюдать соответствующие предписания Союза немецких электротехников (VDE), государственные нормы и предписания Европейского объединения исследований несчастных случаев (EVU) в действующей редакции.
- ▲ Общее электроснабжение организуется подключением к сети переменного тока 240 В и 50 Гц с нейтралью и защитным заземлением.
- ▲ Требуется организовать защиту с помощью устройства защитного отключения (выключателя дифференциального тока) с уставкой дифференциального тока  $\leq 30$  мА.
- ▲ Защиту подвергают регулярной проверке на предмет функционирования.
- ▲ Температура окружающей среды должна быть не более 50 °С.
- ▲ Необходимо обеспечить возможность отключения изделия от сети электропитания. Для этой цели предусматривают, например, выключатель, прерывающий ток на всех полюсах согласно EN 60335-1, раздел 24.3.

## ▲ ТРАНСФОРМАТОР

- ▲ Сверхнизкое напряжение (SELV) 6 В постоянного тока должно подаваться только через входящий в комплект трансформатор типа 19769620. При этом трансформатор устанавливается за пределами области 0, 1 и 2 в скрытой штепсельной розетке, предусмотренной конструкцией здания, обеспечивая невозможность случайного касания трансформатора. (см. стр. 61)
- ▲ Питание от электросети 100-240 В переменного тока с частотой тока 50-60 Гц должно осуществляться через размыкающее устройство (выключатель), а также устройство защитного отключения (выключатель дифференциального тока) с измеряемым дифференциальным током  $\leq 30$  мА.
- ▲ Трансформатор типа 19769620 рассчитан только на питание изделия типа 38010XXX.

## УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами. Установка, согласно EN 1717
- / Все работы разрешается выполнять только в обесточенном состоянии.
- / Предварительно устанавливают основной комплект, номер заказа 16182180, и угловой клапан.
- / Провод, соединяющий арматуру и трансформатор, проводят через полую трубу (EN 20) с помощью устройства ввода кабеля.
- / При монтаже допускается применение только соответствующих нормам материалов.
- / После установки убедитесь, что возможен доступ ко всем компонентам.
- / По завершении монтажа необходимо проверить температуру арматуры на выходе и настроить температуру в соответствии с требованиями клиента

## ПОДГОНКА

Сенсорика арматуры автоматически юстируется в зависимости от местных условий (величина раковины, освещенность помещения, отражение и т.д.), юстировка инфракрасного датчика не требуется. Во время регулировки арматура сама открывается и примерно в течение 10 секунд течет вода.

## ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ

Радиус действия диапазона учета или удаления точки включения и выключения арматуры зависит оптических свойств окружения (например, от формы и отражения раковины и освещения окружающего пространства), а также от формы, скорости и отражения предмета, находящегося в диапазоне учета. Диапазон учета арматуры

ры или удаление момента включения или выключения от арматуры при обычном включении приблизительно находится в диапазоне от ок. 160 до 200 мм.

Темные (например, серо-черные) предметы ввиду их слабого отражения плохо распознаются арматурой. Радиус действия диапазона учета или удаления точки включения и выключения может быть меньше 160 мм. Светлые или отражающие предметы ввиду их высокого отражения очень хорошо распознаются арматурой. Радиус действия диапазона учета или удаления точки включения и выключения может быть более 200 мм. Мощные источники света не разрешается направлять прямо на окно датчика арматуры. Капли воды или конденсирующаяся вода на окне датчика арматуры может вызвать самопроизвольную утечку воды.

## НАСТРОЙКА ДИАПАЗОНА ДАЛЬНОСТИ ИНФРАКРАСНОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ ПРИБЛИЖЕНИЯ

Если арматура подключается к очень малым или сильно отражающим раковинам, может потребоваться уменьшение диапазона действия инфракрасной электроники приближения путем ручного переключения режима эксплуатации. Возможно только переключение между двумя следующими режимами:

- / „максимальная дальность действия“ (заводская настройка)
- / „сокращенная дальность действия“ (максимальная дальность действия, сокращенная прикл. на 50 мм)

Режим, в котором в данный момент находится арматура, указывает светодиод за окном датчика:

- / краткое мигание при закрывании арматуры = „сокращенная дальность действия“
- / отсутствие мигания при закрывании арматуры = „максимальная дальность действия“

Для переключения с „максимальной“ на „сокращенную дальность действия“ или наоборот необходимо выполнить следующие действия:

- / прекратить подачу питания на арматуру прикл. на 10 с (отсоединить штекерное соединение между арматурой и корпусом батареи или блоком питания и через 10 с подключить снова)
- / миганием светодиода отображается версия ПО (напр., 1 x мигание = версия ПО 1)
- / если светодиод светится постоянно (-> калибровка инфракрасной электроники приближения), полностью закройте окно датчика рукой или листом белой бумаги
- / через 20 - 40 с снимите руку или бумагу
- / светодиод миганием показывает режим, активированный в данный момент: 1 x = „максимальный диапазон действия“, 2 x = „сокращенный диапазон действия“
- / затем светодиод снова светится постоянно, пока не завершится калибровка нового диапазона действия инфракрасной электроники приближения
- / когда светодиод снова погаснет, арматура готова к использованию

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Смесители этой серии серийно оснащаются EcoSmart® (ограничителем потока воды)

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа  
 Давление: 1,6 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более. 65°C  
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C  
 Термическая дезинфекция: не более. 70°C/4 мин  
 Время выбега: 1 - 2 с  
 Автоматическое отключение: 10 с

трансформатор:  
 Вход (IN): 100 - 240 V/50 - 60 Hz 70 - 170 mA  
 Выход (OUT): 6 V DC/500 mA  
 Тип защиты: IP X1  
 Серийный номер: 19769620 (См. типовую табличку)  
 Габариты: (см. стр. 60)  
 Вес: 81 g

Запрещается устанавливать трансформатор в защитной области 0, 1 или 2.

Трансформатор устанавливают в скрытой штепсельной розетке. Скрытую штепсельную розетку соединяют с арматурой через полую трубу EN 20.

## ПРОВОД, СОЕДИНЯЮЩИЙ АРМАТУРУ И ТРАНСФОРМАТОР

Длина кабеля: 7 m  
 Поперечное сечение жилы: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>  
 - Цвет жилы: черный (GND)


+ Цвет жилы: красный (6 V DC)  
 Подключение к трансформатору: Клеммное соединение  
 Полая труба для кабеля: EN 20  
 В случае укорачивания соединительного провода предусматривают втулочный наконечник жилы 0,25 мм<sup>2</sup> при длине контакта 8 мм.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

-  Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.
-  трансформатор
-  Пустая труба
-  230 V
-  6 V
-  Подключение воды DN20 Теплая вода
-  Подключение воды DN20 Холодная вода
-  РАЗМЕРЫ (см. стр. 60)
-  СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 60)
  - ① с EcoSmart®
  - ② без EcoSmart®
- 0, 1, 2 ЗАЩИТНАЯ ЗОНА (см. стр. 61)
-  ОЧИСТКА (см. стр. 76)
-  ОЧИСТКА РАКОВИН (см. стр. 68)
-  ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 69)
 

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
-  КОМПЛЕКТ (см. стр. 73)
  - XXX = Цветная кодировка
  - 000 = хром
  - 300 = Polished Redgold
  - 310 = Brushed Redgold
-  СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (не включено в объем поставки!)
  - Удлинение 22 мм (при малой глубине установки)
  - #13596000 (см. стр. 73)
-  ПОДГОНКА (см. стр. 67)
 

Настроить необходимую максимальную температуру горячей воды
-  СБРОС СЕТИ (см. стр. 74)
 

При сбросе сети арматура регулируется заново
-  ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 68)
 

Hansgrohe рекомендует активировать гигиеничную промывку либо по утрам или после длительных перерывов не использовать первые поллитра воды в качестве питьевой. Функция гигиеничной промывки каждые 24 часа после последнего использования открывает арматуру на 10 секунд.
-  ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 61)

## ГИГИЕНИЧНАЯ ПРОМЫВКА

Для активации либо деактивации гигиеничной промывки нужно выполнить следующие действия:

- / прекратить подачу питания на арматуру прикл. на 10 с (отсоединить штекерное соединение между арматурой и корпусом батареи или блоком питания и через 10 с подключить снова)
- / миганием светодиода отображается версия ПО (напр., 1 x мигание = версия ПО 1)
- / Если светодиод непрерывно горит, происходит калибровка инфракрасной бесконтактной электроники.
- / Подождите, пока погаснет светодиод.
- / полностью закройте окно датчика рукой или листом белой бумаги
- / через 10 с снимите руку или бумагу
- / Светодиод показывает миганием, какой режим работы активирован в данный момент: 1 x = активирован, 2 x = деактивирован

## ДЛИТЕЛЬНАЯ ПРОМЫВКА

Если незадолго до этого была выполнена настройка гигиеничной промывки или сброс сети, необходимо подождать примерно 90 с, прежде чем активировать продолжительную промывку.

- / полностью закройте окно датчика рукой или листом белой бумаги
- / Арматура ненадолго открывается и сразу закрывается, если арматура снова открывается через 5 секунд, со смотрового окошка нужно снять руку или бумагу
- / Длительная промывка активируется примерно на 180 секунд. Ее можно прервать в любой момент движением в зоне видимости.

## ТЕРМИЧЕСКАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- / Термическую дезинфекцию согласно рабочему стандарту DVGW W 551 (≥ 70°C / > 3 мин) разрешается проводить только обученному персоналу.
- / При проведении термической дезинфекции существует опасность обваривания.
- / В процессе термической дезинфекции приток холодной воды должен быть перекрыт. Затем можно активировать "длительную промывку".

## ▲ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- ▲ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ▲ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kicell egyenlíteni!
- ▲ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ▲ Gyermekeknek a termék használatát csak akkor szabad megengedni, ha megfelelő utasításokkal látták el őket, és ezáltal a gyermek biztosan tudja kezelni a terméket és nem áll fenn helytelen kezelés veszélye.

## ▲ ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

- ▲ A szerelési- és ellenőrzési munkálatokat jóváhagyott elektromos szakembernek kell elvégeznie, a DIN DIN VDE 0100 701 / IEC 60364-7-701 részének figyelembe vétele mellett.
- ▲ Az elektromos szerelés közben a mindenkor érvényes keretek között be kell tartani a megfelelő VDE, országspecifikus, és EVU előírásokat.
- ▲ A teljes áramellátás egy 240V/N/PE/50Hz váltóáram csatlakozón keresztül történik.
- ▲ A biztosítást egy hibaáram-mentesítő (RCD/FI) útján, egy 30 mA-nál kisebb hálózati váltóáram segítségével kell megvalósítani.
- ▲ A biztosíték működését rendszeres időközönként ellenőrizni kell.
- ▲ A környezeti hőmérséklet nem lehet magasabb 50 C°-nál.
- ▲ Biztosítani kell, hogy a terméket az áramhálózatról le lehessen választani, pl. egy EN 60335-1 24.3 bek.-nek megfelelő mindenpólusú kapcsoló által.

## ▲ TRAFÓ

- ▲ A 6 V DC SELV feszültségellátását csak a mellékelt 19769620 típusú transzformátorral szabad végezni. A transzformátort a 0-ás, 1-es és 2-es zónákon kívül, egy gyári alapvakolati kapcsolóba kell érintés biztosan beépíteni. (lásd a oldalon 61)
- ▲ A 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz hálózati feszültségellátásnak egy elválasztó készüléken (kapcsoló), valamint egy hibaáram védőberendezésen (RCD/FI) keresztül kell történni  $\leq 30$  mA különbözeti árammal.
- ▲ A 19769620 típusú transzformátor csak a 38010XXX termékek feszültségellátására alkalmas.

## SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni Szerelés EN 1717 szerint
- / Minden munkát csak feszültségmentes állapotban szabad végezni.
- / Előtte fel kell szerelni a 16182180 megrend. számú alapkészletet és a sarokszelvépet.
- / Az összekötő kábelt a csaptelep/transzformátor között egy kábel behúzó készülék segítségével a kábelvédő csőbe (EN20) behúzni.
- / A felszereléshez csak szabványnak megfelelő anyagot szabad használni.
- / Minden komponensnek hozzáférhetőnek kell maradni.
- / A felszerelés után ellenőrizni kell a csaptelepből kifolyó víz hőmérsékletét, és az ügyfél által kívánt hőmérsékletre kell beállítani.

## BEÁLLÍTÁS

A csaptelep érzékelői automatikusan hozzáigazodnak a helyi adottságokhoz (mosdó-nagyság, környezeti világosság, tükröződések), az infravörös érzékelők beállítására nincs szükség. A beállítás alatt a csaptelep önállóan kinyílik és kb. 10 másodpercig víz jön ki belőle.

## NORMÁL ÜZEM

A csaptelep hatótávolsága, ill. a be- és kikapcsolási pontjainak távolsága az optikai körülményektől (például a mosdó alakjától és tükröződésétől, a környezet megvilágítottságától) függ, továbbá a hatótávolságán belül lévő használati tárgyak alakjától, nagyságától, sebességétől és tükröződésétől is. A csaptelep hatótávolsága, ill. a be- és kikapcsolási pontjainak a csapteleptől számított távolsága normál körülmények közt kb. a 160-200 mm-es területre esik.

A sötét (például szürke-fekete) tárgyakat kis fényvisszaverő képességük miatt nehezen ismeri fel a csaptelep. A csaptelep hatótávolsága, ill. a be- és kikapcsolási pontjainak távolsága 160 mm-nél kisebb lehet. A világos vagy tükröző tárgyakat nagyobb fényvisszaverő képességük miatt könnyebben felismeri a csaptelep. A csaptelep hatótávolsága, ill. a be- és kikapcsolási pontjainak távolsága 200 mm-nél nagyobb lehet. A nagyteljesítményű fényforrásokat nem szabad közvetlenül a csaptelep szenzorablakára irányítani. A csaptelep szenzorablakára kerülő vízcseppek vagy lecsapódó pára akaratlan vízleadást eredményezhet.

## AZ INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ ELEKTRONIKA HATÓTÁVOLSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

Ha a csaptelepet nagyon kicsi vagy erősen tükröződő mosdóra szerelik fel, akkor az infravörös mozgásérzékelő elektronika hatótávolságának csökkentése érdekében szükségessé válhat az üzemmód manuális átállítása. Csak a következő kettő között válthatunk:

- / „maximális hatótávolság” (üzemi beállítás)
- / „csökkentett hatótávolság” (a maximális hatótávolság kb. 50 mm-rel csökkentve)

Azt, hogy aktuálisan milyen üzemmódban van a csaptelep, a világító dióda jelzi a szenzorablak mögött:

- / rövid villogás a csaptelep elzárásakor = „csökkentett hatótávolság”
- / nincs villogás a csaptelep elzárásakor = „maximális hatótávolság”

A "maximális hatótávolság" "csökkentett hatótávolság"-ra váltáshoz, ill. fordítva, a következő lépéseket kell végrehajtani:

- / kb. 10 mp-re szakítsa meg a csaptelep áramellátását (a csaptelep és az elemtartó ill. hálózati alkatrész között szakítsa meg a csatlakozást, majd 10 mp múlva ismét csatlakoztassa)
- / a világító dióda villogása jelzi a szoftver-verziót is (pl. 1 x villanás = 1. szoftver-verzió)
- / ha a világító dióda folyamatosan világít (-> az infravörös mozgásérzékelő elektronika kalibrálása), a szenzorablakot teljesen takarja le kézzel vagy egy darab fehér papírral
- / 20-40 mp múlva vegye el ismét a kezét, ill. a papírt
- / a világító dióda a villogással kijelzi az aktuálisan aktivált üzemmódot: 1 x = „maximális hatótávolság”, 2 x = „csökkentett hatótávolság”
- / aztán újra folyamatosan világít a világító dióda, amíg le nem zárul az infravörös mozgásérzékelő elektronika újra beállított hatótávolságának kalibrálása
- / amikor ismét kialszik a világító dióda, a csaptelep használatra kész

## MŰSZAKI ADATOK

A csaptelep szériakivitelben el van látva EcoSmart® (átfolyáskorlátozó) berendezéssel

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Forróvíz hőmérséklet:	max. 65°C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65°C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70°C/4 perc
Utánfutási idő:	1 - 2 mp
Automatikus kikapcsolás:	10 mp

Trafó:	
Bemenet (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Kimenet (OUT):	6 V DC / 500 mA
Védettség:	IP X1
Sorozatszám:	19769620 (lásd a típus táblát)
Méretetek:	(lásd a oldalon 60)
Súly:	81 g

A transzformátort nem szabad 0-ás, 1-es vagy 2-es biztonsági zónában beépíteni.


A transzformátort egy gyári alapvakolati csatlakozódobozba kell érintés biztosan beépíteni. Ezt az alapvakolati csatlakozódobozt egy EN 20 kábelvédő csövön keresztül kell a csapteleppel összekötni.

## ÖSSZEKÖTŐ KÁBEL CSAPTELEP / TRANSZFORMÁTOR

Kábel hosszúság:	7 m
Vezeték átmérő:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Vezeték színe:	fekete (GND)
+ Vezeték színe:	piros (6 V DC)
Csatlakozó a transzformátorhoz:	Szorító csatlakozó
Kábelvédő cső:	EN 20

Ha a csatlakozó vezetéket lerövidítik, akkor ezt 0,25 mm<sup>2</sup>-es érvég hüvellyel, és 8 mm hosszú érintkezővel kell ellátni.

## SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA

-  Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!
-  Trafó
-  Üres cső
-  230 V
-  6 V
-  Vízcsatlakozás DN20 Melegvíz
-  Vízcsatlakozás DN20 Hidegvíz
-  M É R E T E T (lásd a oldalon 60)
-  Á T F O L Y Á S I D I A G R A M M (lásd a oldalon 60)
- ① noha EcoSmart®  
② nélkül EcoSmart®
- 0, 1, 2 B I Z T O N S Á G I Z Ó N A (lásd a oldalon 61)
-  T I S Z T Í T Á S (lásd a oldalon 76)
-  T I S Z T Í T S A M E G A M O S D Ó T (lásd a oldalon 68)
-  K A R B A N T A R T Á S (lásd a oldalon 69)  
A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
-  T A R T O Z É K O K (lásd a oldalon 73)  
XXX = Színkódolás  
000 = króm  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  E G Y É B T A R T O Z É K (a szállítási egység nem tartalmazza)  
Hosszabító készlet 22 mm (kis beépítési mélység esetén)  
#13596000 (lásd a oldalon 73)
-  B E Á L L Í T Á S (lásd a oldalon 67)  
A kívánt maximális forró víz hőmérsékletet beállítani
-  H Á L Ó Z A T I V I S S Z A Á L L Í T Á S (lásd a oldalon 74)  
Hálózati visszaállítás esetén a csaptelep újra beállítja magát
-  H A S Z N Á L A T (lásd a oldalon 68)  
A Hansgrohe ajánlja a higiéniai öblítés bekapcsolását vagy azt, hogy reggelenként ill. hosszabb állási idő után az első fél liter vizet ne használják ivóvízként. A higiéniai öblítés 10 másodpercre kinyitja a csaptelepet az utolsó használat utáni minden 24 órában.
-  V I Z S G A J E L (lásd a oldalon 61)

## HIGIÉNIAI ÖBLÍTÉS

A higiéniai öblítés beindításához ill. kikapcsolásához a következő lépések szükségesek:

- / kb. 10 mp-re szakítsa meg a csaptelep áramellátását (a csaptelep és az elemtartó ill. hálózati alkatrész között szakítsa meg a csatlakozást, majd 10 mp múlva ismét csatlakoztassa)
- / a világító dióda villogása jelzi a szoftver-verziót is (pl. 1 x villanás = 1. szoftver-verzió)
- / A folyamatos öblítés 180 másodpercig működik. Ezt bármikor meg lehet szakítani a látható területen belüli mozdulattal.
- / várjon, amíg a világító dióda kialszik
- / a szenzorablakot teljesen takarja le kézzel vagy egy darab fehér papírral
- / 10 mp múlva vegye el ismét a kezét, ill. a papírt
- / a világító dióda villogással jelzi ki az aktuálisan bekapcsolt üzemmódot: 1 x = be van kapcsolva, 2 x = ki van kapcsolva

## FOLYAMATOS ÖBLÍTÉS

Ha nem sokkal korábban higiéniai öblítést vagy hálózati visszaállítást végeztek, akkor még kb. 90 másodpercet várni kell, amíg a folyamatos öblítés funkciót el lehet indítani.

- / a szenzorablakot teljesen takarja le kézzel vagy egy darab fehér papírral
- / A csaptelep röviden kinyit és ismét lezár, ha a csaptelep kb. 5 másodperc után ismét kinyílik, akkor le kell venni a kezét ill. a papírt a kémlélő ablakról
- / A folyamatos öblítés kb. 180 másodpercig működik. Ezt bármikor meg lehet szakítani a látható területen belüli mozdulattal.

## TERMÍKUS FERTŐTLENÍTÉS

- / A DVGW W 551 munkalap alapján ( $\geq 70^\circ\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) végzendő termikus fertőtlenítést csak képzett személyzetnek szabad elvégeznie.
- / Termikus fertőtlenítés esetén forrázásveszély áll fenn.
- / A termikus fertőtlenítés alatt el kell zárni a hidegvíz ellátást. Ezután lehet bekapcsolni a "folyamatos öblítést".

## ▲ TURVALLISUUSOHJEET

- ▲ Asennuksessa on käytettävä käsinettä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ▲ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasottava.
- ▲ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygieniä- ja puhdistustarkoituksiin.
- ▲ Lapset saavat käyttää tuotetta vain siinä tapauksessa, että he ovat saaneet sopivan opastuksen, jonka avulla lapsi on oppinut tuotteen turvallisen käytön ja vääriin käytön aiheuttamat riskit.

## ▲ SÄHKÖLIITÄNTÄ

- ▲ Asennus- ja tarkistustyöt tulee suorittaa pätevä sähköalan ammattilainen noudattaen standardin DIN VDE 0100 osan 701 / IEC 60364-7:701 määräyksiä.
- ▲ Sähköasennuksessa on noudatettava voimassa olevia, asiaa koskevia VDE-, EVU- ja paikallisia määräyksiä.
- ▲ Koko virransyöttö tulee 240V/N/PE/50Hz vaihtovirtaliitäntästä.
- ▲ Varmistus on tehtävä vikavirta-suojalaitetta (RCD/FI), jonka vikavirta-asetus on  $\leq 30$  mA, käyttäen.
- ▲ Varmistuksen toiminta on tarkistettava säännöllisesti.
- ▲ Ympäristön lämpötila ei saa olla yli 50 °C.
- ▲ On varmistettava, että tuotteen voi irrottaa sähköverkosta, esim. käyttäen standardin EN 60335-1, kohdan 24.3 mukaista kaikinapaista katkaisijaa.

## ▲ MUUNTAJA

- ▲ 6 V V DC SELV -jännitteen saa syöttää vain käyttäen mukana toimitettua muuntajaa tyyppiä 19769620. Muuntaja on asennettava alueiden 0, 1 ja 2 ulkopuolelle rappauksen alle asennuskohteen kytkinrasiaan kosketusvarmasti. (katso sivu 61)
- ▲ 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz -verkkojännitteen syötön on tapahduttava erottimen (katkaisimen) sekä vikavirtasuojakytkimen (RCD/FI) välityksellä laukaisuvirran ollessa  $\leq 30$  mA erfolgen.
- ▲ Verkkoiliitin 19769620 soveltuu vain tuotteen 38010XXX jännitteen syöttöön.

## A SENNUSOHJEET

- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti. Asennus normin EN 1717 mukaisesti
- / Kaikki työt saa suorittaa vain jännitteettömässä tilassa.
- / Ensin on asennettava perussarja tilausnumero 16182180 ja kulmaventtiili.
- / Kalusteen / muuntajan liitäntäjohto vedetään kaapelin sisäänvetolaitteen avulla tyhjää putkeen (EN 20).
- / Asennukseen saa käyttää vain standardinmukaisia materiaaleja.
- / Kaikkiin komponentteihin tulee päästä käsiksi.
- / Asennuksen jälkeen on tarkastettava hanan ulosvirtauslämpötila ja säädettävä asiakkaan toivomaan lämpötilaan.

## SÄÄTÖ

Kalusteen anturitunnistin sovitautuu automaattisesti paikallisten olosuhteiden (pesualueen koko, ympäristön valoisuus, heijastukset) mukaiseksi, infrapunatunnistimen säätö ei ole tarpeen. Armatuuri avautuu itsenäisesti säädön aikana ja vettä vuotaa ulos n. 10 sekunnin ajan.

## NORMAALIKÄYTTÖ

Tunnistusetäisyys tai vaihtoehtoisesti päälle- ja poiskytkentäpisteen etäisyys riippuu optisesta ympäristöstä (esimerkiksi pesupöydän muodosta ja heijastuksista ja ympäristön valaistuksesta) sekä tunnistusalueelle tuodun esineen muodosta, suuruudesta, nopeudesta ja heijastuksista. Kalusteen tunnistusalue tai vaihtoehtoisesti päälle- ja poiskytkentäetäisyys on normaalikäytössä n. 160 - 200 mm.

Kaluste tunnistaa huonosti tummat (esimerkiksi harmaanmustat) kohteet johtuen niiden vähäisestä heijastuskyvystä. Kalusteen tunnistusalue tai vaihtoehtoisesti päälle- ja poiskytkentäetäisyys voi olla pienempi kuin 160 mm. Kaluste tunnistaa erittäin hyvin kirkkaat kohteet johtuen niiden suuresta heijastuskyvystä. Kalusteen tunnistusalue tai vaihtoehtoisesti päälle- ja poiskytkentäetäisyys voi olla suurempi kuin 200 mm. Voimakkaat valonlähteet eivät saa olla suunnattuna suoraan kalusteen tunnistinikkunaan. Kalusteen tunnistinikkunassa olevat vesitipat tai tiivistynyt vesi voivat aiheuttaa tahatonta vedenpäästöä.

## INFRAPUNA-LÄHESTYMISELEKTRONIIKAN TUNNISTUSETÄISYYDEN SÄÄTÖ

Kun kaluste asennetaan hyvin pieneen tai voimakkaasti heijastavaan pesupöytään, voi olla tarpeen, että infrapuna-lähestymiselektronikan tunnistusetäisyyttä pienennetään sitä käsin muuttamalla. Valiitavana on kaksi eri tunnistusetäisyyttä:

- / maksimi tunnistusetäisyys (tehdasasetus)
  - / pienennetty tunnistusetäisyys (maksimietäisyys pienennettynä n. 50 mm)
- Tunnistusikkunan takana oleva valodiodi ilmaisee kalusteen senhetkisen tunnistusetäisyyden:
- / lyhyt vilkkuminen kalustetta suljettaessa = "pienennetty tunnistusetäisyys"
  - / ei vilkkumista kalustetta suljettaessa = "maksimi tunnistusetäisyys"
- Vaihto "maksimista" "pienennettyyn tunnistusetäisyyteen" tai päin vastoin tehdään seuraavasti:
- / Katkaise kalusteen jännitteensyöttö n. 10 sekunnin ajaksi (irrotta sähköinen pistoliitin kalusteen ja patterikotelon tai vaihtoehtoisesti verkkolaitteen väliltä ja pistä se 10 sekunnin kuluttua jälleen takaisin)
  - / Valodiodi ilmaisee vilkkumalla ohjelmistoversion (esim. 1 x = ohjelmistoversio 1)
  - / Kun valodiodi palaa jatkuvasti (-> Infrapuna-lähestymiselektronikan kalibrointi), peitä tunnistinikkuna kokonaan kädellä tai valkoisella paperilla
  - / Poista käsi tai paperi 20 - 40 sekunnin kuluttua
  - / Valodiodi ilmoittaa vilkkumalla senhetkisen tunnistusetäisyyden: 1 x = "maksimi tunnistusetäisyys", 2 x = "pienennetty tunnistusetäisyys"
  - / Edellisen jälkeen valodiodi palaa jatkuvasti, kunnes infrapuna-lähestymiselektronikkaan juuri asetetun tunnistusetäisyyden kalibrointi on suoritettu loppuun
  - / Kun valodiodi sammuu kaluste on käyttövalmis

## TEKNISET TIEDOT

Kaluste on vakiona varustettu EcoSmart® (virtausrajoittimella)

Käyttöpaino:	maks. 1 MPa
Suosittelut käyttöpaino:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaino:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 65°C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65°C
Lämpödesinfektio:	maks. 70°C/4 min
Jälkikäyntiaika:	1 - 2 s
Automaattinen poiskytkentä:	10 s

Muuntaja:	
Tulo (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Lähtö (OUT):	6 V DC / 500 mA
Suojausluokka:	IP X1
Sarjanumero:	19769620 (katso tyyppikilpi)
Koko:	(katso sivu 60)
Paino:	81 g

Muuntajaa ei saa asentaa suoja-alueeseen 0, 1 tai 2.

Muuntaja on asennettava rappauksen alla olevaan asennuskohteen kytkinrasiaan kosketusvarmasti. Tämä kytkinrasia on yhdistettävä tyhjällä putkella EN 20 kalusteeseen.

## KALUSTEEN / MUUNTAJAN LIITÄNTÄJOHTO

Kaapelin pituus:	7 m
Johtimen läpimitta:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Johtimen väri:	musta (GND)
+ Johtimen väri:	punainen (6 V DC)
Liitäntä muuntajaan:	Puristusliitos
Tyhjä putki kaapelia varten:	EN 20

Jos liitäntäjohto lyhennetään, se on varustettava 0,25 mm<sup>2</sup>:n päätekalusteilla ja 8 mm:n kontaktipituudella.

## MERKIN KUVAUS

-  Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!
-  Muuntaja
-  Asennusputki
-  230 V
-  6 V
-  Vesiliitäntä DN20 Lämmin vesi
-  Vesiliitäntä DN20 Kylmä vesi
-  MITAT (katso sivu 60)
-  VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 60)  
① kanssa EcoSmart®  
② ilman EcoSmart®
- 0, 1, 2 SUOJA-ALUE (katso sivu 61)
-  PUHDISTUS (katso sivu 76)
-  PESUALTAAN PUHDISTUS (katso sivu 68)
-  HUOLTO (katso sivu 69)  
Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).
-  VARAOSAT (katso sivu 73)  
XXX = Värikoodaus  
000 = kromi  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ERITYISVARUSTE (ei kuulu toimitukseen)  
Pidennys 22 mm (pienemmällä asennussyvyydellä)  
#13596000 (katso sivu 73)
-  SÄÄTÖ (katso sivu 67)  
Säädä kuumun veden maksimaalinen lämpötila
-  VERKKONOLLAUS (katso sivu 74)  
Hana säätyy uudelleen verkkonollauksen yhteydessä
-  KÄYTTÖ (katso sivu 68)  
Hansgrohe suosittelee, että hygieniahuuhtelu aktivoidaan tai että aamuisin tai pidemmän käyttämättömän ajan jälkeen ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä. Hygieniahuuhtelu avaa hanan 10 sekunniksi 24 tunnin jälkeen viimeisestä käytöstä.
-  KOESTUSMERKKI (katso sivu 61)

## HYGIENIAHUUHTELU

Hygieniahuuhtelun aktivointiin tai deaktivointiin ovat seuraavat vaiheet tarpeellisia:

- / Katkaise kalusteen jännitteensyöttö n. 10 sekunnin ajaksi (irrota sähköinen pistoliitin kalusteen ja patterikotelon tai vaihtoehtoisesti verkkolaitteen väliltä ja pistä se 10 sekunnin kuluttua jälleen takaisin)
- / Valodiodi ilmaisee vilkkumalla ohjelmistoversion (esim. 1 x = ohjelmistoversio 1)
- / kun valodiodi palaa jatkuvasti, infrapuna-lähestymiselektronikan kalibrointi suoritetaan
- / odota, kunnes valodiodi sammuu
- / peitä tunnistinikkuna kokonaan kädellä tai valkoisella paperilla
- / Poista käsi tai paperi 10 sekunnin kuluttua
- / valodiodi näyttää vilkkumalla sillä hetkellä aktiivisen toimintatilan: 1 x = aktivoitu, 2 x = deaktivoitu

## JATKUVA HUUHTELU

Jos vähän ennen hygieniahuuhtelussa on tehty asetus tai verkkonollaus, on odotettava vielä n. 90 s, kunnes jatkuvan huuhtelun voi aktivoida.

- / peitä tunnistinikkuna kokonaan kädellä tai valkoisella paperilla
- / Hana avautuu lyhyeksi aikaa ja sulkeutuu taas heti, kun hana avautuu taas n. 5 sekunnin jälkeen, käsi tai paperi on otettava pois tarkastusikkunasta.
- / Jatkuva huuhtelu on aktivoitu noin 180 sekunniksi. Sen voi keskeyttää aina liikkeellä näköalueella.

## LÄMPÖDESINFEKTIO

- / Lämpödesinfektion saa suorittaa vain koulutettu henkilökunta DVGW:n työpaperin W 551 mukaisesti ( $\geq 70^{\circ}\text{C} / > 3 \text{ min}$ ).
- / Lämpödesinfektiossa on palovammojen vaara.
- / Termisen desinfektion aikana täytyy kylmän veden tulo sulkea. Sen jälkeen voi aktivoida "jatkuvan huuhtelun".

### ▲ SÄKERHETSANVISNINGAR

- ▲ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna werden.
- ▲ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.
- ▲ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ▲ Barn får bara använda produkten utan uppsikt när de fått sådan information att de kan använda den på ett säkert sätt och också förstår riskerna med en felaktig användning.

### ▲ ELEKTRISK ANSLUTNING

- ▲ Installations- och kontrollarbeten ska utföras av en behörig elinstallatör och då enligt DIN VDE 0100 del 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Vid elinstallationen ska gällande föreskrifter från VDE [branschorganisation Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik e.V. Bestimmungen]-, land- och EVU [elbolag- Elektrizitätversorgungsunternehmen] i aktuell utgåva följas.
- ▲ Huvudströmförsörjningen löper över en 240V/N/PE/50Hz växelströmsanslutning.
- ▲ Säkringarna måste ske via en felströms-skyddsanordning (RCD/FI) med en differensström på  $\leq 30$  mA.
- ▲ Säkringsanordningens funktion måste kontrolleras med jämna mellanrum.
- ▲ Den omgivande temperaturen får inte överstiga 50 °C.
- ▲ Det måste finnas möjlighet att skilja produkten från elnätet, t.ex. med en allpolig strömbrytare enligt EN 60335-1 avs. 24.3.

### ▲ TRANSFORMATOR

- ▲ Försörjningen med 6 V V DC SELV spänningen får bara ske över den medföljande transformatorn typ 19769620. Utanför områdena 0, 1 och 2 måste transformatorn byggas in beröringssäkert i en infälld strömställardosa som finns på platsen. (se sidan 61)
- ▲ Nätspänningen på 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz måste tillhandahållas över en fränskiljningsanordning (brytare) samt över en jordfelsbrytare (RCD/FI) med en märkdifferensström  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformatorn typ 19769620 är bara lämplig till spänningsförsörjningen av produkten 38010XXX.

### MONTERINGSANVISNINGAR

- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna. Installation enligt EN 1717
- / Samliga arbeten får bara utföras när strömmen är avstängd.
- / Grundsetet med beställnummer 16182180 och en hörnventil måste då vara installerade.
- / Dra in anslutningskabel armatur/transformator i tomröret (EN 20) med ett kabelindragningsinstrument.
- / Endast normerat material får användas till monteringen.
- / Alla komponenter måste förbli tillgängliga.
- / Efter monteringen måste blandarens uttemperatur kontrolleras och ställas in på den temperatur som kunden vill ha.

### JUSTERING

Att blandarens sensorer automatiskt justeras till lokala förhållanden (badkarsstorlek, ljus i omgivningen, reflexer); infrarödsensorn behöver inte justeras. Under inställningen öppnar sig armaturen automatiskt och vatten kommer ut i ca. 10 sekunder.

### NORMALDRIFT

Räckvidden hos mottagningen eller avståndet till start och avstängningspunkten hos blandaren beror på optiska omgivande förhållanden (till exempel formen och reflexer hos tvättenheten och belysningen däromkring) samt formen, storleken, hastigheten och reflexerna hos det föremål som har förts in i upptagningsområdet. Blandarens mottagningsförmåga eller avståndet till start och avstängningspunkten hos blandaren ligger inom ett område på cirka 160 till 200 mm vid normal användning.

Mörka (till exempel grå-svarta) föremål registreras mindre bra av blandaren på grund av de svaga reflexerna. Räckvidden hos mottagningsförmågan eller avståndet hos start och avstängningspunkten kan vara mindre än 160 mm. Blandaren registrerar ljusa eller reflekterande föremål mycket bra tack vare den kraftiga reflektionen. Räckvidden hos mottagningsförmågan eller avståndet hos start och avstängningspunkten kan vara större än 200 mm. Starka ljuskällor får inte riktas direkt mot sensorfönstret på blandaren. Vattendroppar eller kondensvatten på blandarens sensorfönster kan utlösa oavsiktlig vattentappning.

### RÄCKVIDDSINSTÄLLNING HOS DEN INFRARÖD-GRÄNSLÄGESELEKTRONIKEN

Om blandaren ansluts till mycket små eller mycket reflekterande tvättenheter kan det vara nödvändigt att reducera räckviddsinställningen hos infraröd-gränslägeselektroniken genom manuell omställning av driftsarten. Endast de båda nedan kommer i fråga för byte:

- / "maximal räckvidd" (fabriksinställning)
- / "reducerad räckvidd" (maximal räckvidd reducerad med ca. 50 mm)

Lysdioden bakom sensorfönstret signaliserar vilken typ av användning blandaren befinner sig i för tillfället:

- / kort blinkande när blandaren stängs = "reducerad räckvidd"
  - / ingen blinkning när blandaren stängs = "maximal räckvidd"
- Följande steg måste följas vid omkoppling från "maximal" till "reducerad räckvidd eller tvärtom:
- / Bryt elförsörjningen till blandaren under ca. 10 sekunder (skilj elektrisk stickkontakt mellan blandare och batterienhet eller nätadapter och anslut igen efter tio sekunder
  - / Software upplagan visas när lysdioden blinkar (t.ex. 1 x blinkning = Software-version 1)
  - / när lysdioden lyser med fast sken (-> kalibrering av infraröd-gränslägeselektroniken) täcker man över hela sensorfönstret med handen eller med en vit pappersbit
  - / efter 20 till 40 sekunder tas handen eller papperet bort igen
  - / lysdioden visar aktuell driftstyp genom att blinka: 1 x = "maximal räckvidd", 2 x = "reducerad räckvidd"
  - / därefter lyser lysdioden åter med fast sken tills kalibreringen av den nyinställda räckvidden för infraröd-gränslägeselektroniken är genomförd
  - / när lysdioden slocknar igen är blandaren klar att använda

### TEKNISKA DATA

Blandare seriemässigt med EcoSmart® (flödeskontroll)

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 65°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C/4 min
Efterspolningek:	1 - 2 sek.
Automatisk avstängning:	10 sek.
Transformator:	
Ingång (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Utgång (OUT):	6 V DC / 500 mA
Skyddstyp:	IP X1
Serienummer:	19769620 (se typskylt)
Mått:	(se sidan 60)
Vikt:	81 g

Transformatorn får inte byggas in i skyddsområde 0, 1 eller 2.

Transformatorn måste byggas in beröringssäkert i en infälld strömställardosa som finns på platsen. Den infällda strömställardosan är förbunden med armaturen via ett tomrör EN 20.

### ANSLUTNINGSKABEL ARMATUR/TRANSFORMATOR

Kabellängd:	7 m
Ledartvårsnitt:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Ledarfärg:	svart (GND)
+ Ledarfärg:	röd (6 V DC)
Anslutning till transformator:	Klämkoppling
Tomrör för kabel:	EN 20

Om anslutningskabeln kortas måste den förses med kabeländhylsor 0,25 mm<sup>2</sup> och en kontaktlängd på 8 mm.



## SYMBOLFÖRKLARING

-  Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!
-  Transformator
-  Ihåligt rör
-  230 V
-  6 V
-  Vattenanslutning DN20 Varmvatten
-  Vattenanslutning DN20 Kallvatten
-  MÅTTEN (se sidan 60)
-  FLÖDESSCHEMA (se sidan 60)  
① med EcoSmart®  
② utan EcoSmart®
- 0, 1, 2 SKYDDSOMRÅDE (se sidan 61)
-  RENGÖRING (se sidan 76)
-  RENGÖR TVÄTTSTÄLL (se sidan 68)
-  SKÖTSEL (se sidan 69)  
Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).
-  RESERVDELAR (se sidan 73)  
XXX = Färgkodning  
000 = krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  SPECIALTILLBEHÖR (medföljer ej leveransen)  
Förlängning 22 mm (vid litet monteringsdjup) #13596000 (se sidan 73)
-  JUSTERING (se sidan 67)  
Ställ in önskad maximal varmvattentemperatur
-  NÄTRESET (se sidan 74)  
Vid en nätreset ställer blandaren in sig på nytt
-  HANTERING (se sidan 68)  
Hansgrohe rekommenderar att hygienspolningen aktiveras, eller att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre stilleståndsperioder. Hygienspolningen öppnar blandaren för 10 sekunder var 24:e timme efter sista användning.
-  TESTSIGILL (se sidan 61)

## HYGIENSPOLNING

Följande steg är nödvändiga för att aktivera eller avaktivera hygienspolningen:

- / Bryt elförsörjningen till blandaren under ca. 10 sekunder (skilj elektrisk stickkontakt mellan blandare och batterienhet eller nätadapter och anslut igen efter tio sekunder
- .
- / Software upplagan visas när lysdioden blinkar (t.ex. 1 x blinkning = Software-version 1)
- / när lysdioden lyser permanent kalibreras infraröd-gränslägeselektroniken
- / vänta tills lysdioden slocknar
- / täcker man över hela sensorfönstret med handen eller med en vit pappersbit
- / efter 10 sekunder tas handen eller papperet bort igen
- / lysdioden visar den aktuella, aktiverade driftstypen genom att blinka: 1 x =aktiverat, 2 x = avaktiverat

## KONTINUERLIG SPOLNING

Om man utförde en inställning på hygienspolningen eller en nätreset strax innan måste man vänta ca 90 sek. till, innan den kontinuerliga spolningen kan aktiveras.

- / täcker man över hela sensorfönstret med handen eller med en vit pappersbit
- / Blandaren öppnar kort och stänger direkt igen, när blandaren öppnar igen efter ca 5 sek. måste handen eller papperet tas bort från sensorfönstret
- / Den kontinuerliga spolningen är aktiverad under ca. 180 sek. Den kan avbrytas när som helst med en rörelse i sensorområdet.

## TERMISK DESINFEKTION

- / Den termiska desinfektionen enligt arbetsblad DVGW W 551(≥ 70°C / > 3 min) får bara utföras av utbildad personal.
- / Vid den termiska desinfektionen föreligger skällningsrisk.
- / Under den termiska desinfektionen måste kallvattenflödet stängas av. Därefter kan den "kontinuerliga spolningen" aktiveras.

## SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijiovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Vaikams be priežiūros naudoti produktą gali būti leista, tik jei jiems tinkamai paaiškinta, kaip saugiai naudoti produktą ir jie suvokia, koks pavojus kyla dėl netinkamo valdymo.

## ELEKTROS PRIJUNGIMAS

- ⚠ Elektros įrengimo ir tikrinimo darbai turi būti atliekami pagal DIN VDE 0100, 701 / IEC 60364-7-701 dalį įgaliotų kvalifikuotų elektrikų.
- ⚠ Montuodami elektros įrangą, laikykitės galiojančių Vokietijos elektrotechnikos asociacijos (VDE), žemės ir - energijos tiekimo įmonės reikalavimų.
- ⚠ Bendras elektros tiekimas vyksta per 240V/N/PE/50Hz kintamos srovės priedą
- ⚠ Apsauginis įrenginys (RCD/FL) apsaugo nuo nebalanso srovės, kai srovės skirtumas  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Apsaugos funkcijos turi būti reguliariai tikrinamos.
- ⚠ Aplinkos temperatūra negali viršyti 50 °C.
- ⚠ Turi būti užtikrintas gaminio atjungimas nuo elektros tinklo, pavyzdžiui, daugiapolių jungikliu (EN 60335-1, 24.3 sk.).

## TRANSFORMATORIUS

- ⚠ 6 V DC SELF įtampa turi būti teikiama tik per kartu pristatomą 19769620 tipo transformatorių. Transformatorius turi būti įmontuotas už 0, 1 ir 2 zonų ribų paslėptoje po tinku, vietinėje montavimo dėžėje ir apsaugotas nuo prisilietimo. (žr. psl. 61)
- ⚠ Elektros įtampa nuo 100 iki 240 V AC 50-60 Hz turi būti teikiama per pertraukimo prietaisą (jungiklį), taip pat per elektros srovės saugiklį (RCD/FL) su srovės matavimo skirtumu  $\leq 30$  mA.
- ⚠ 19769620 transformatoriaus tipas skirtas įtampai teikti tik 38010XXX produktui.

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas. Montavimas pagal EN 1717
- / Atlikdami bet kokius darbus, būtina atjungite maitinimo įtampą.
- / Pirmiausia turi būti sumontuotas pagrindinis komplektas su pristatymo numeriu 16182180 ir kampinis ventilis.
- / Pasinaudoję kabelio įtraukimo prietaisu maišytuvo/transformatoriaus sujungimo kabelį įtraukite į gofruotą vamzdį (EN 20).
- / Montavimui turi būti naudojamos tik normos atitinkančios medžiagos.
- / Visos įrenginio dalys turi būti prieinamos.
- / Baigus montavimo darbus, turi būti išmatuota armatūros išvado temperatūra ir nustatyta vartotojo pageidaujama temperatūra.

## REGULIAVIMAS

Šis elektroninis maišytuvus automatiškai prisitaiko prie išorinių sąlygų (praustuvo dydžio, šviesumo, atspindžio), todėl nereikia reguliuoti infraraudonųjų spindulių jutiklio. Kol vyksta kalibravimas, maišytuvus automatiškai atsidaro ir maždaug 10 sekundžių teka vanduo.

## NORMALUS FUNKCIONAVIMAS

Jutiklio veikimo srities atstumas arba įjungimo (išjungimo) taško pašalinimas iš maišytuvo priklauso nuo optinių aplinkos sąlygų (pvz., aplinkos apšvietimo ir prausyklės formos bei atspindžio) ir nuo objekto, patekusio į aptikimo sritį formos, dydžio, greičio ir atspindžio. Maišytuvo aptikimo sritis arba įjungimo (išjungimo) taško atstumas iki maišytuvo yra apie 160-200 mm, veikiant normaliu režimu.

Tamsių (pvz., pilkai juodų) objektų aptikimas yra kitoks, nes jų atspindys yra prastas. Aptikimo srities arba įjungimo (išjungimo) taško atstumas gali būti ir mažesnis už 160 mm. Ryškūs arba atspindintys objektai aptinkami labai gerai, nes jie labai atspindi. Aptikimo srities arba įjungimo (išjungimo) taško atstumas gali būti ir didesnis už 200 mm. Ryškūs šviesos šaltiniai neturėtų būti nukreipti į maišytuvų jutiklio langelį. Vandens lašai arba ant jutiklio langelio susidarę kondensato lašai gali aktyvuoti vandens tekėjimą.

## ARTUMO NUSTATYMO INFRARAUDONAISIAIS SPINDULIAIS ELEKTRONIKOS ATSTUMO NUOSTATŲ REGULIAVIMAS

Artumo nustatymo infraraudonaisiais spinduliais elektronikos atstumo nuostatas gali reikėti sumažinti perjungiant į rankinį režimą, jei maišytuvus prijungtas prie labai mažos arba labai atspindinčios šviesą prausyklės. Galima pasirinkti šiuos du režimus:

- / maksimalus atstumas (gamyklinė nuostata)

- / sumažintas atstumas (maksimalus atstumas sumažintas apie 50 mm)

LED indikatorius jutiklio langelyje rodo, kuriuo režimu veikia maišytuvus:

- / trumpas mirksėjimas uždarius maišytuvą = "sumažintas atstumas"
- / uždarius maišytuvą indikatorius nemirksi = "maksimalus atstumas"

Norėdami perjungti atstumą iš "maksimalaus" į "sumažintą" arba atvirkščiai, atlikite šiuos veiksmus:

- / apie 10 s išjunkite maišytuvo įtampą (išjunkite tarp maišytuvo ir baterijų korpuso ar srovės tiekimo bloko esantį srovės tiekimo kištukinę jungtį ir vėl sujunkite po 10 s)
- / LED indikatorius sumirksi, nurodydamas programinės įrangos versiją (pvz., vieną kartą mirteli = programinės įrangos versija - 1)
- / Jei LED indikatorius dega nuolat (-> artumo nustatymo infraraudonaisiais spinduliais elektronikos kalibravimas), visiškai ranka arba baltu popieriaus lapu uždenkite jutiklio langelį
- / ranką arba popierių patraukite po 20 iki 40 s
- / LED indikatorius mirksėjimu parodo aktyvuotą režimą: vieną kartą = "maksimalus atstumas", du kartus = "sumažintas atstumas"
- / po to LED indikatorius dega nuolat, kol baigiamas artumo nustatymo infraraudonaisiais spinduliais kalibravimas
- / LED indikatoriumi išsijungus, maišytuvus galima naudokite

## TECHNINIAI DUOMENYS

Šios serijos maišytuvai turi EcoSmart® (vandens srauto ribotuvą)

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 65°C  
 Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C  
 Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C./4 min  
 Laiko tarpas: 1 - 2 s  
 Automatinis išsijungimas: 10 s

Transformatorius:  
 Įvadas (IN): 100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA  
 Išvadas (OUT): 6 V DC / 500 mA  
 Apsaugos tipas: IP X1  
 Serijos numeris: 19769620 (žr. techninių duomenų lentelę)  
 Matmenys: (žr. psl. 60)  
 Svoris: 81 g

Transformatorius negali būti montuojamas 0, 1 arba 2 saugos zonos.

Transformatorius turi būti įmontuotas paslėptoje po tinku, apsaugotoje nuo prisilietimo, vietinėje montavimo dėžėje. Montavimo dėžė su maišytuvu sujungiama gofruotu vamzdžiu EN 20.

## MAIŠYTUVO IR TRANSFORMATORIAUS SUJUNGIMO KABELIS

Kabelio ilgis: 7 m  
 Gyslos skerspjūvis: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>  
 - Gyslos spalva: juoda (GND)  
 + Gyslos spalva: raudona (6 V DC)  
 Prijungimas prie transformatoriaus: Gnybtų sujungimas  
 Kabelio gofruotas vamzdis: EN 20  
 Patrupinūs laidai, prie jų galo turi būti pritvirtintas 0,25 mm<sup>2</sup> kabelio gnybtas, kontaktui numatytas 8 mm ilgis.

## SIMBOLIO APRAŠYMAS

-  Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!
-  Transformatorius
-  Tuščias vamzdelis
-  230 V
-  6 V
-  Vandens prijungimas DN20 Šiltas vanduo
-  Vandens prijungimas DN20 Šaltas vanduo
-  IŠMATAVIMAI (žr. psl. 60)
-  PRALAUDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 60)  
① su EcoSmart®  
② be EcoSmart®
- 0, 1, 2 SAUGOS ZONA (žr. psl. 61)
-  VALYMAS (žr. psl. 76)
-  IŠVALYTI PRAUSTUVĄ (žr. psl. 68)
-  TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 69)  
Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.
-  ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 73)  
XXX = Spalvos  
000 = chrom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  SPECIALŪS PRIEDAI (nėra pridedama)  
Ilgiklis 22 mm, esant nepakankamam sienos gyliui. #13596000 (žr. psl. 73)
-  REGULIAVIMAS (žr. psl. 67)  
Nustatyti norimą maksimalią karšto vandens temperatūrą
-  PERKRAUTI TINKLĄ (žr. psl. 74)  
Perkrovus tinklą, maišytuvą sureguliuojamas iš naujo
-  EKSPLOATACIJA (žr. psl. 68)  
„Hansgrohe“ rekomenduoja aktyvinti higieninį skalavimą arba rytais bei po ilgesnių prastovų nenaudoti pirmo litro vandens kaip geriamojo. Kas 24 val. po trumpo įjungimo higieninio skalavimo funkcija atveria maišytuvą 10 sekundžių.
-  BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 61)

## HIGIENINIS SKALAVIMAS

Norint aktyvinti ar atšaukti higieninio skalavimo funkciją, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- / apie 10 s išjunkite maišytuvo įtampą (išjunkite tarp maišytuvo ir baterijų korpuso ar srovės tiekimo bloko esantį srovės tiekimo kištukinę jungtį ir vėl sujunkite po 10 s)
- / LED indikatorius sumirksi, nurododamas programinės įrangos versiją (pvz., vieną kartą mirkteli = programinės įrangos versija - 1)
- / jei šviesos diodas nuolat žiba, vyksta infraraudonųjų spindulių artumo elektroninės įrangos kalibravimas
- / palaukite, kol šviesos diodas užges
- / visiškai ranka arba baltu popieriaus lapu uždenkite jutiklio langelį
- / ranką arba popierių patraukite po 10 s
- / mirksintis šviesos diodas parodo esamą darbo režimą: 1 x = aktyvintas, 2 x = atšauktas

## NUOLATINIS SKALAVIMAS

Jei prieš tai buvo atlikti higieninio skalavimo funkcijos perstatymai arba tinklo perkrova, reikia palaukti maždaug 90 s, kol vėl bus galima aktyvinti nuolatinį skalavimą.

- / visiškai ranka arba baltu popieriaus lapu uždenkite jutiklio langelį
- / Maišytuvą trumpam atsiveria ir užsiveria, jei maišytuvą vėl atsiveria maždaug po 5 sek., nuimkite ranką arba popierių nuo kontrolinės akutės.
- / Nuolatinis skalavimas aktyvintas maždaug 180 sek. Jį bet kada galite nutraukti judesiu kontrolinės akutės veikimo srityje.

## TERMINIS DEZINFEKAVIMAS

- / Dezinfekuoti termiškai pagal darbo specifikaciją DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min.}$ ) gali tik išmokyti darbuotojai.
- / Dezinfekuojuojant termiškai kyla pavojus nusiplikyti.
- / Kol vyksta šiluminė dezinfekcija, turi būti užblokuotas šalto vandens tiekimas. Po to galima aktyvinti nuolatinio skalavimo funkciją.



### ▲ SIGURNOSNE UPUTE

- ▲ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ▲ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.
- ▲ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ▲ Djeca smiju koristiti proizvod bez nadzora samo ako su dobila odgovarajuće upute koje će ih osposobiti da proizvod koriste na siguran način i uz pomoć kojih će uvidjeti opasnosti pogrešnog rukovanja!

### ▲ ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

- ▲ Električne instalacijske i ispitne radove smiju obavljati samo certificirani električari uz uvažavanje odredaba DIN VDE 0100 dio 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Prilikom provedbe električnih instalacijskih radova treba se pridržavati odgovarajućih, trenutno važećih propisa strukovne udruge elektrotehničara (u Njemačkoj: VDE), državnih propisa te propisa lokalnog poduzeća za distribuciju električne energije.
- ▲ Cjelokupno napajanje strujom provodi se preko 240V/N/PE/50Hz priključka izmjenične struje.
- ▲ Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD/FI) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.
- ▲ U redovitim vremenskim intervalima treba provjeravati ispravnost osigurača.
- ▲ Okolna temperatura ne smije prekoračiti 50 °C.
- ▲ Mora se omogućiti odvajanje proizvoda sa strujne mreže, npr. višepolnom sklopkom sukladno normi EN 60335-1 st. 24.3.

### ▲ TRANSFORMATOR

- ▲ Naponsko napajanje od 6 V V DC SELV dopušteno je samo uz pomoć priloženog ispravljača tipa 19769620. Ispravljač se izvan zona 0, 1 i 2 mora ugraditi u postojeću izoliranu podžbuknu rasklopnu kutiju. (pogledaj stranicu 61)
- ▲ Mrežni napon od 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz mora se osigurati uz pomoć rastavljača (rastavne sklopke) kao i nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD/FI) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.
- ▲ Ispravljač tipa 19769620 prikladan je samo za napajanje proizvoda 38010XXX.

### UPUTE ZA MONTAŽU

- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama. Instalacija prema standardu EN 1717
- / Radovi bilo koje vrste smiju se obavljati samo u beznaponskom stanju.
- / Prethodno treba ugraditi okvirni nosač s kataloškim brojem 16182180 kao i kutni ventil.
- / Spojni kabel armature odnosno transformatora treba uvući u praznu cijev (EN 20) koristeći se pomagalom za uvlačenje kabela.
- / Za montažu se smije koristiti samo standardizirani materijal.
- / Sve komponente moraju biti lako dostupne.
- / Nakon obavljene montaže treba provjeriti izlaznu temperaturu na armaturi i prilagoditi je prema želji klijenta.

### REGULACIJA

Senzori armature provjeravaju se automatski ovisno o uvjetima postavljanja (veličina umivaonika, osvjetljenost okoline, refleksija). Provjera infracrvenog senzora nije potrebna. Tijekom ugađanja armatura se samostalno otvara i voda istječe u trajanju od približno 10 sekundi.

### NORMALNI RAD

Domest senzorike odnosno udaljenost mjesta uključivanja i isključivanja od armature ovisi o optičkim okolnim uvjetima (na primjer o obliku i refleksiji umivaonika i okolnog svjetla) kao i o obliku, veličini, brzini i refleksiji predmeta unesenog u područje registriranja. Područje registriranja armature odnosno udaljenost mjesta uključivanja i isključivanja od armature pri normalnom aktiviranju leži otprilike u opsegu od oko 160 do 200 mm.

Tamni (na primjer sivo-crni) predmeti se zbog svoje loše refleksije teško prepoznaju od strane armature. Domest senzorike odnosno udaljenost mjesta uključivanja i isključivanja može biti manji od 160 mm. Svijetli ili reflektirajući predmeti se zahvaljujući svojoj visokoj refleksiji vrlo dobro prepoznaju od strane armature. Domest senzorike odnosno udaljenost mjesta uključivanja i isključivanja može biti veći od 200 mm. Snažni izvori svjetla se ne smiju izravno usmjeravati na senzorsko okno armature. Kapljice vode ili kondenzat na senzorskom oknu armature mogu prouzročiti neželjeno puštanje vode.

### NAMJEŠTANJE DOMETA INFRACRVENOM BLIZINSKOM ELEKTRONIKOM

Ako se armatura priključuje na male ili jako reflektirajuće umivaonike, može biti neopodno ručnim prebacivanjem režima rada smanjiti domest infracrvene blizinske elektronike. Može se birati između dvije sljedeće opcije:

- / „maksimalni domest“ (tvornička postavka)
- / „umanjeni domest“ (maksimalni domest umanjen za oko 50 mm)

LED indikator na senzorskom oknu prikazuje trenutni režim rada armature.

- / kratkotrajno treperenje pri zatvaranju armature = „umanjeni domest“
- / nema treperenja pri zatvaranju armature = „maksimalni domest“

Za prelazak s „maksimalnog“ na „umanjeni domest“ i natrag treba učiniti sljedeće:

- / Prekinite dovod napona do armature u trajanju od oko 10 s (odvajanjem električnog utičnog spoja između armature i kućišta baterija odnosno odvajanjem ispravljača i ponovnim spajanjem nakon 10 s)
- / Treperenjem LED indikatora prikazuje se broj inačice softvera (npr. ako LED trepne 1 x = inačica softvera 1)
- / Ako LED indikator stalno svijetli (-> Baždarenje infracrvene blizinske elektronike), onda senzorsko okno treba potpuno zakloniti rukom ili listom bijelog papira.
- / Nakon 20 s do 40 s ponovo sklonite ruku odnosno papir.
- / Treperenjem LED indikatora prikazuje se koji je režim rada trenutno aktiviran: 1 x = „maksimalni domest“, 2 x = „umanjeni domest“
- / Potom LED indikator ponovo svijetli bez prestanka, sve dok se ne okonča baždarenje upravo odabranog dometa infracrvene blizinske elektronike
- / Armatura je spremna za rad kada se LED indikator ugasi.

### TEHNIČKI PODATCI

Armatura ima serijski ugrađen EcoSmart® (limitator protoka)

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 65°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	tlak 70°C/4 min
Vrijeme protoka:	1 - 2 s
Automatsko isključivanje transformator:	10 s
Ulaz (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Izlaz (OUT):	6 V DC / 500 mA
Stupanj zaštite:	IP X1
Serijski broj:	19769620 (vidi natpisnu pločicu)
Dimenzije:	(pogledaj stranicu 60)
Težina:	81 g

Transformator se ne smije ugrađivati u zaštitnim područjima 0, 1 ili 2.


Ispravljač se mora ugraditi u postojeću izoliranu podžbuknu rasklopnu kutiju. Ova podžbukna rasklopna kutija je praznom cijevi EN 20 spojena s armaturom.

### SPOJNI KABEL ARMATURE / TRANSFORMATORA

Duljina kabela:	7 m
Poprečni presjek žile:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Boja žile:	crna (GND)
+ Boja žile:	crvena (6 V DC)
Priključak na transformator:	Stezni priključak
Prazna cijev za kabel:	EN 20

Ako se napojni kabel skрати, na njega treba postaviti stopice poprečnog presjeka 0,25 mm<sup>2</sup> i duljine kontakta od 8 mm.

## OPIS SIMBOLA

-  Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!
-  transformator
-  Prazna cijev
-  230 V
-  6 V
-  priključak na dovod vode DN20 Topla voda
-  priključak na dovod vode DN20 Hladna voda
-  M J E R E (pogledaj stranicu 60)
-  DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 60)
- ① sa EcoSmart®
- ② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZAŠTITNO PODRUČJE (pogledaj stranicu 61)
-  ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 76)
-  OČISTITE UMIVAONIK (pogledaj stranicu 68)
-  ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 69)
- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).
-  REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 73)
- XXX = Boje
- 000 = krom
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
-  POSEBNI PRIBOR (Nije sadržano u isporuci!)
- Produljenje 22 mm (kod manje dubine ugradnje)
- #13596000 (pogledaj stranicu 73)
-  REGULACIJA (pogledaj stranicu 67)
- Namještanje željene maksimalne temperature vode
-  RESET MREŽE (pogledaj stranicu 74)
- Pri resetu mreže armatura se iznova podešava.
-  UPOTREBA (pogledaj stranicu 68)
- Hansgrohe preporuča aktivaciju higijenskog ispiranja ili da ujutro odnosno nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće. Higijensko ispiranje otvara armaturu u trajanju od 10 s svaka 24 sata nakon posljednje aktivacije.
-  OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 61)

## HIGIJENSKO ISPIRANJE

Za aktiviranje odnosno deaktiviranje higijenskog ispiranja potrebni su sljedeći koraci:

- / Prekinite dovod napona do armature u trajanju od oko 10 s (odvajanjem električnog utičnog spoja između armature i kućišta baterija odnosno odvajanjem ispravljača i ponovnim spajanjem nakon 10 s)
- / Treperenjem LED indikatora prikazuje se broj inačice softvera (npr. ako LED trepne 1 x = inačica softvera 1)
- / Ako LED indikator stalno svijetli, u tijeku je kalibracija infracrvene blizinske elektronike
- / Pričekajte dok se LED ne ugasi
- / onda senzorsko okno treba potpuno zakloniti rukom ili listom bijelog papira.
- / Nakon 10 s ponovo sklonite ruku odnosno papir.
- / Treperenje LED indikatora ukazuje na trenutno aktivirani režim rada: 1 x = aktiviran, 2 x = deaktiviran

## DUGOTRAJNO ISPIRANJE

Ako je kratko prije toga promijenjeno higijensko ispiranje ili resetirana mreža, mora se pričekati još oko 90 s, prije nego što se može aktivirati dugotrajno ispiranje.

- / onda senzorsko okno treba potpuno zakloniti rukom ili listom bijelog papira.
- / Armatura se nakratko otvara i zatim ponovo zatvara, a ako se nakon pribl. 5 s ponovo otvori, treba udaljiti ruku odnosno papir s okna.
- / Dugotrajno ispiranje traje oko 180 s, a može se u svakom trenutku prekinuti kretanjem u vidnom dometu senzora.

## TERMIČKA DEZINFEKCIJA

- / Termičku dezinfekciju sukladno radnom listu DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) smije obavljati samo obučeno osoblje.
- / Prilikom termičke dezinfekcije postoji opasnost od oparina.
- / Tijekom termičke dezinfekcije mora se omogućiti dotok hladne vode. Nakon toga može se ponovo aktivirati funkcija dugotrajnog ispiranja.



### ▲ GÜVENLİK UYARILARI

- ▲ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
  - ▲ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.
  - ▲ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
  - ▲ Çocukların ürünü denetimsiz kullanmasına yalnızca çocuğa, ürünü güvenli bir şekilde kullanabilmesi ve hatalı kullanım durumunda meydana gelebilecek tehlikelerden haberdar olabileceği konusunda talimat verildiği takdirde izin verilebilir.
- ### ▲ ELEKTRİK BAĞLANTISI
- ▲ Tesiat ve test işleri yetkili bir elektrikçi tarafından, DIN VDE 0100 Bölüm 701 / IEC 60364-7-701 dikkate alınarak gerçekleştirilmelidir.
  - ▲ Elektrik montajı sırasında güncel sürümdeki ilgili VDE, ülke ve EVU talimatlarına uyulmalıdır.
  - ▲ Tüm güç beslemesi bir 240V/N/PE/50Hz alternatif akım bağlantısı üzerinden gerçekleşir.
  - ▲ Emniyete alma,  $\leq 30$  mA ölçüm farkı akımı olan bir hatalı akım koruma tertibatı (RCD/FI) üzerinden gerçekleştirilmelidir.
  - ▲ Emniyet altına alma işlemi düzenli aralıklarla işlev bakımından kontrol edilmelidir.
  - ▲ Çevre sıcaklığı  $50$  °C'nin üzerinde olmamalıdır.
  - ▲ Ürünün elektrik şebekesinden ayrılabilmesi garantiye alınmalıdır. Ya rahat erişilebilen bir priz ya da EN 60335-1 Paragraf 24.3 uyarınca tüm kutuplu bir şalter üzerinden.

### ▲ TR AFO

- ▲  $6$  V V DC SELV gerilim beslemesi yalnızca birlikte verilen 19769620 tip transformatör üzerinden gerçekleştirilmelidir. Transformatör bölüm 0, 1 ve 2 dışındaki bir yapı taraflı siva altı şalter kutusu içinde temas etmeyecek şekilde monte edilmelidir. (bakınız sayfa 61)
- ▲  $100 - 240$  V AC  $50 - 60$  Hz değerindeki elektrik voltajı bir ayırma tertibatı (şalter) ve  $\leq 30$  mA ölçülen fark akımlı bir hatalı akım emniyet düzeneği (RCD/FI) üzerinden gerçekleştirilmelidir.
- ▲ 19769620 tip transformatör yalnızca 38010XXX ürününün gerilim beslemesi için uygundur.

### MONTAJ AÇIKLAMALARI

- ▲ Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır. DIN 1717'ye göre montaj
- ▲ Tüm çalışmalar sadece gerilimsiz durumda yapılmalıdır.
- ▲ Öncesinde 16182180 sipariş numaralı temel setin ve bir köşeli valfin tesis edilmiş olması gereklidir.
- ▲ Armatür/transformatör bağlantı hattı bir kablo çekme aleti yardımıyla boş borunun (EN 20) içine çekilmelidir.
- ▲ Montaj için yalnızca standarda uygun normda malzeme kullanılmalıdır.
- ▲ Tüm bileşenler kolay ulaşılabilir durumda kalmalıdır.
- ▲ Montaj işlemi tamamlandıktan sonra vana çıkış sıcaklığı kontrol edilmeli ve müşterinin istediği sıcaklığa ayarlanmalıdır.

### AYARLAMA

Bataryanın sensör ünitesi yerel koşullara (evye büyüklüğü, ortam aydınlığı) otomatik olarak ayarlanır, kızıl ötesi sensörün ayarlanmasına gerek yoktur. Ayar sırasında armatür otomatik olarak açar ve yakl. 10 saniyelik su akar.

### NORMAL ÇALIŞMA

Kapsama alanının menzili ya da bataryadan açma ve kapatma noktasının uzaklığı, optik çevre koşullarına (Örneğin: evyenin şekli ve yansıtma özelliği ve çevre aydınlatması) ve kapsama alanına yerleştirilen nesnenin şekli, büyüklüğü, hızı ve yansıtma özelliğine bağlıdır. Bataryanın kapsama alanı ya da bataryadan açma ve kapatma noktasının uzaklığı, normal çalışmada yaklaşık 160 ila 200 mm aralığındadır.

Koyu (Örneğin: gri-siyah) cisimler, düşük yansıtma özellikleri nedeniyle batarya tarafından iyi algılanmaz. Kapsama alanının menzili ya da açma ve kapatma noktasının mesafesi 160 mm'den küçük olabilir. Açık renkli ya da yansıtıcı cisimler, yüksek yansıtma özellikleri sayesinde batarya tarafından iyi algılanır. Kapsama alanının menzili ya da açma ve kapatma noktasının mesafesi 200 mm'den büyük olabilir. Güçlü ışık kaynakları direkt olarak bataryanın sensör penceresine yöneltilmemelidir. Bataryanın sensör penceresi üzerindeki su damlaları ya da yoğuşan sular, istenmeyen su çıkışına neden olabilir.

### KIZIL ÖTESİ YAKLAŞMA ELEKTRONİĞİNİN MENZİL AYARI

Batarya çok küçük ya da güçlü oranda yansıtma yapan evyelere bağlanırsa, çalışma modu elle değiştirilerek kızıl ötesi yaklaşma elektroniğinin menzilin azaltılması gerekli olabilir. Sadece aşağıdaki iki durum arasında değişiklik yapılabilir:

- / „maksimum menzil“ (fabrika ayarı)
- / „azaltılmış menzil“ (maksimum menzil yaklaşık 50 mm azaltılır)

Bataryanın o an hangi çalışma modunda olduğu, sensör penceresinin arkasındaki ışıklı diyetle gösterilir:

- / Batarya kapatılırken kısa yanıp sönme = „düşük menzil“
- / Batarya kapatılırken yanıp sönme olmazsa = „maksimum menzil“

"Maksimum"dan "düşük" menzile ya da ters yönde geçiş için aşağıdaki adımlar uygulanmalıdır:

- / Bataryanın gerilim beslemesini yaklaşık 10 saniye kesin (batarya ve pil muhafazası ya da besleme bloğu arasındaki elektrikli soket bağlantısını ayırın ve 10 saniye sonra tekrar bağlayın)
- / Işıklı diyetin yanıp sönmesi ile yazılım sürümü gösterilir (Örn: 1 x yanıp sönme = Yazılım sürümü 1)
- / Işıklı diyet sürekli olarak yanarsa (-> kızıl ötesi yaklaşma elektroniğinin kalibrasyonu), sensör penceresini elinizle ya da bir parça beyaz kağıtla komple örtün
- / 20 ila 40 saniye sonra elinizi ya da kağıdı kaldırın
- / Işıklı diyet, yanıp sönerek etkinleştirilmiş güncel çalışma modunu gösterir: 1 x = „maksimum menzil“, 2 x = „düşük menzil“
- / Daha sonra, kızıl ötesi yaklaşma elektroniğinin yeni ayarlanan menzilin kalibrasyonu tamamlanana kadar ışıklı diyet kesintisiz şekilde yanar
- / Işıklı diyet sönünce, batarya tekrar kullanıma hazırdır

### TEKNİK BİLGİLER

Batarya EcoSmart® (akış sınırlayıcısı) ile birlikte seri olarak

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 65°C
Tavsiye edilen su ısısı:	65°C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70°C/4 dak
Çalışmaya devam etme süresi:	1 - 2 s
otomatik kapatma:	10 s

Trafo:	
Giriş (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Çıkış (OUT):	6 V DC / 500 mA
Koruma türü:	IP X1
Seri numarası:	19769620 (Bkz. tip levhası)
Ölçüler:	(bakınız sayfa 60)
Ağırlık:	81 g

Transformatör koruma alanı 0, 1 veya 2'ye monte edilmemelidir.

Transformatör bir yapı taraflı siva altı şalter kutusuna temas etmeyecek şekilde monte edilmelidir. Bu siva altı şalter kutusu bir EN 20 boş boru üzerinden armatüre bağlanmış olmalıdır.

### ARMATÜR / TRANSFORMATÖR BAĞLANTI HATTI

Kablo uzunluğu:	7 m
Damar kesiti:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Damar rengi:	siyah (GND)
+ Damar rengi:	kırmızı (6 V DC)
Transformatörü bağlantı:	Klemens bağlantısı
Kablo için boş boru:	EN 20
Bağlantı hattı kısaltılırsa, bunun 0,25 mm <sup>2</sup> 'lik bir damar ucu kovanlarıyla ve 8 mm'lik bir kontak uzunluğu ile donatılmalıdır.	

## SİMGE AÇIKLAMASI

-  Asetik asit içeren silikon kullanmayın!
-  Trafo
-  Boş boru
-  230 V
-  6 V
-  Su bağlantısı DN20 Sıcak su
-  Su bağlantısı DN20 Soğuk su
-  ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 60)
-  AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 60)
- ① ile EcoSmart®  
② olmadan EcoSmart®
- 0, 1, 2 KORUMA BÖLGESİ (bakınız sayfa 61)
-  TEMİZLEME (bakınız sayfa 76)
-  EVYİYİ TEMİZLEYİN (bakınız sayfa 68)
-  BAKIM (bakınız sayfa 69)  
DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. ( en az yılda bir kez)
-  YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 73)  
XXX = Renkler  
000 = krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ÖZEL AKSESUARLAR (Teslimat kapsamına dahil değildir)  
Uzatma 22 mm (montaj derinliği düşükken) #13596000 (bakınız sayfa 73)
-  AYARLAMA (bakınız sayfa 67)  
İstedığınız maksimum sıcak su sıcaklığını ayarlayın
-  ŞEBEKE SIFIRLAMASI (bakınız sayfa 74)  
Bir şebeke sıfırlamasından sonra armatür kendini yeniden ayarlar.
-  KULLANIMI (bakınız sayfa 68)  
Hansgrohe, hijyenik yıkamanın sabah etkinleştirilmesini veya uzun durgunluk süresinden sonra ilk yarım litre içme suyu olarak kullanılmasını tavsiye eder. Hijyenik yıkama armatürü, son kullanımdan her 24 saat sonra 10 saniyelikliğine açar.
-  KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 61)

## HİJYENİK YIKAMA

Hijyenik durulamayı etkinleştirmek veya devre dışı bırakmak için aşağıdaki adımlar gereklidir:

- / Bataryanın gerilim beslemesini yaklaşık 10 saniye kesin (batarya ve pil muhafazası ya da besleme bloğu arasındaki elektrikli soket bağlantısını ayırın ve 10 saniye sonra tekrar bağlayın)
- / Işıklı diyotun yanıp sönmesi ile yazılım sürümü gösterilir (Örn; 1 x yanıp sönme = Yazılım sürümü 1)
- / Işıklı diyot sürekli yanarsa, kızılötesi yaklaşım teknolojisinin kalibrasyonu gerçekleşir.
- / Işıklı diyodun sönmesini bekleyin
- / sensör penceresini elinizle ya da bir parça beyaz kağıtla komple örtün
- / 10 saniye sonra elinizi ya da kağıdı kaldırın
- / Işıklı diyot, yanıp sönerek güncek olarak etkin işletim türünü gösterir: 1 x = etkin, 2 x = devre dışı

## SÜREKLİ YIKAMA

Kısa bir süre önce hijyenik durulamada bir ayarlama yapıldıysa veya şebeke sıfırlaması uygulandıysa, sürekli durulamayı etkinleştirmeden önce yakl. 90 sn daha beklemek gerekir.

- / sensör penceresini elinizle ya da bir parça beyaz kağıtla komple örtün
- / Armatür kısaca açılır ve hemen kapanır, armatür yakl. 5 saniye sonra tekrar açılırsa elin veya kağıdın, gözetleme penceresinden çekilmesi gerekir.
- / Sürekli yıkama, yakl. 180 saniye için etkindir. Fakat bu, gözetleme alanındaki bir hareket ile istenildiği zaman iptal edilebilir.

## TERMİK DEZENFEKSİYON

- / Termik dezenfeksiyonu, DVGW W 551(≥ 70°C / > 3 dk) çalışma sayfası uyarınca sadece eğitilmiş personel uygulayabilir.
- / Termik dezenfeksiyonda yanma tehlikesi vardır.
- / Termik dezenfeksiyon esnasında soğuk su girişi kapatılmalıdır. Ardından "sürekli yıkama" etkinleştirilebilir.



## ⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.
- ⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Utilizarea fără supraveghere a produsului de către copii este permisă doar în cazul în care aceștia au fost instruiți în mod corespunzător în acest sens, astfel încât să poată utiliza produsul în siguranță și să înțeleagă pericolele care pot apărea în urma utilizării incorecte.

## ⚠ CONEXIUNE ELECTRICĂ

- ⚠ Lucrările de instalare și de verificare trebuie efectuate de către electricieni specializați, ținând cont de DIN VDE 0100, partea 701 și IEC 60364-7-701.
- ⚠ La montarea instalației electrice trebuie respectate prescripțiile VDE (Verband Deutscher Elektrotechniker = Asociația Electrotehnicienilor din Germania), prescripțiile din țara respectivă și prescripțiile EVU (Elektrizitäts-Versorgungs-Unternehmen = Întreprinderile de Alimentare cu Electricitate), în versiunile actualizate.
- ⚠ Alimentarea completă cu curent electric se realizează printr-un bransament de curent alternativ de 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ Instalația trebuie asigurată printr-un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD/FI) pentru curent rezidual măsurat de  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Funcționarea siguranței trebuie verificată la intervale regulate.
- ⚠ Temperatura mediului înconjurător nu trebuie să depășească 50 °C.
- ⚠ Trebuie asigurată posibilitatea deconectării produsului de la rețea. De ex. printr-un întrerupător capabil să deconecteze toți polii conform EN 60335-1 par. 24.3.

## ⚠ TRANSFORMATOR

- ⚠ Alimentarea de la o sursă 6 V V DC SELV poate avea loc doar prin transformatorul tip 19769620 inclus în pachetul de livrare. Transformatorul trebuie montat sub tencuială, în afara zonelor 0, 1 și 2 într-o cutie întrerupător cu protecție la atingere de la fața locului. (vezi pag. 61)
- ⚠ Alimentarea cu tensiune 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz trebuie să aibă loc printr-un dispozitiv de separare (întrerupător), cât și printr-un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD/FI) cu un curent diferențial rezidual de  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Transformatorul tip 19769620 este adecvat doar pentru alimentarea cu tensiune a produsului 38010XXX.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare. Instalare conform EN 1717
- / Toate lucrările trebuie efectuate doar când sistemul este scos de sub tensiune.
- / Înainte de instalare trebuie instalată setul de bază cu nr. comandă 16182180 și un ventil în unghi.
- / Introduceți cablul de conexiune a armăturii/transformatorului în tubul gol (EN 20) cu ajutorul unui aparat de introdus cabluri.
- / La montare utilizați numai material corespunzător normelor.
- / Toate piesele trebuie să rămână accesibile.
- / După efectuarea montării trebuie să verificați temperatura de ieșire a armăturii și să reglați temperatura dorită de client.

## REGLARE

Cu ajutorul senzorilor din baterie se reglează automat la condițiile locale (mărima căzii de baie, lumina ambientă, reflexii), reglarea senzorului infraroșu nu este necesară. În timpul reglării armătura se deschide automat și apa curge timp de cca. 10 secunde.

## FUNCȚIONARE NORMALĂ

Domeniul de sesizare sau distanța dintre punctul de pornire și de oprire a bateriei depinde de condițiile optice ambiate (de ex. de forma și reflexiile de pe lavoar și lumina ambientă), și de forma, mărimea, viteza și reflexiile de pe obiectul din raza de percepere a senzorului. Domeniul de sesizare a bateriei sau distanța dintre punctele de pornire și de oprire a bateriei în cazul utilizării normale este între 160 și 200 mm.

Obiecte de culoare închisă (de ex. gri sau negru) sunt sesizate mai greu de baterie din cauza reflexiilor slabe. Domeniul de sesizare sau distanța între punctul de pornire și de oprire poate fi mai mică de 160 mm. Obiecte reflectorizante sau de culoare deschisă vor fi sesizate ușor de baterie. Domeniul de sesizare sau distanța între punctul de pornire și de oprire poate fi mai mare de 200 mm. Nu dirijați surse puternice de lumină în direcția ferestrei senzor a bateriei. Picături de apă sau condensare pe fereastra de senzor a bateriei pot declanșa pornirea apei.

## REGLAREA DOMENIULUI DE SESIZARE AL SISTEMULUI ELECTRIC PE INFRAROȘU.

Dacă bateria este conectată la lavoare foarte mici sau cu reflectivitate mare, poate fi necesar să reduceți domeniul de sesizare a sistemului electric pe infraroșu prin selectarea manuală a modului de funcționare. Selectați una dintre cele două moduri de funcționare disponibile.

- / domeniu de sesizare maximă (setare din fabrică)
- / domeniu de sesizare redus (domeniul de sesizare este redus cu cca. 50 mm)

LED-ul din spatele ferestrei de senzor indică modul de funcționare a bateriei:

- / LED-ul se aprinde scurt la închiderea bateriei = domeniu de sesizare redus
- / LED-ul nu se aprinde scurt la închiderea bateriei = domeniu maxim de sesizare

Selectați unul dintre modurile de funcționare ale bateriei prin executarea următoarelor pași:

- / Se întrerupe alimentarea electrică a bateriei pentru cca. 10 sec. (întrerupeți conexiunea dintre baterie și cutia baterie sau ștecher, și reconectați după 10 sec).
- / lumina intermitentă a LED-ului semnalizează versiunea software (de ex. iluminare o dată = versiunea 1)
- / când LED-ul luminează permanent (-> calibrarea sistemului electronic infraroșu), acoperiți complet fereastra senzor cu mâna sau o bucată de hârtie albă
- / îndepărtați mâna sau hârtia după 20 - 40 de sec.
- / LED-ul indică prin lumina intermitentă modul de funcționare activată: 1 x = domeniu maxim de sesizare, 2 x = domeniu redus de sesizare
- / după acesta LED-ul luminează în continuu, până ce se termină calibrarea sistemului electric conform modului de funcționare selectat
- / după stingerea LED-ului bateria poate fi utilizată din nou.

## DATE TEHNICE

Bateria este dotată în serie cu EcoSmart® (limitator de debit)

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura apei calde:	max. 65°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Dezinfecție termică:	max. 70°C/4 min
Timp de mișcare din inerție:	1 - 2 s
Oprire automată:	10 s

Transformator:	
Intrare (IN):	100 - 240 V/50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Ieșire (OUT):	6 V DC/500 mA
Clasă de protecție:	IP X1
Număr de serie:	19769620 (Vezi plăcuța de tip)
Dimensiuni:	(vezi pag. 60)
Greutate:	81 g

Transformatorul nu poate fi montat în zonele de protecție 0, 1 sau 2.

Transformatorul trebuie montat sub tencuială într-o cutie întrerupător cu protecție la atingere de la fața locului. Armătura va fi legată de această cutie întrerupător cu un tub gol EN 20.

## CABLU DE CONEXIUNE ARMĂTURĂ / TRANSFORMATOR

Lungimea cablului:	7 m
Diametru fir:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Culoare fir:	negru (GND)
+ Culoare fir:	roșu (6 V DC)
Conectare la transformator:	Conexiune cu cleme
Tub gol pentru cablu:	EN 20

Dacă tăiați cablul de conexiune, acesta trebuie prevăzut cu un terminal cablu de 0,25 mm<sup>2</sup> și o suprafață de contact de o lungime de 8 mm.

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR

-  Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!
-  Transformator
-  Tub gol
-  230 V
-  6 V
-  Racord de apă DN20 Apă caldă
-  Racord de apă DN20 Apă rece
-  DIMENSIUNI (vezi pag. 60)
-  DIAGRAMA DE DEBIT (vezi pag. 60)  
① cu EcoSmart®  
② fără EcoSmart®
- 0, 1, 2 DOMENIU DE PROTECȚIE (vezi pag. 61)
-  CURĂȚARE (vezi pag. 76)
-  CURĂȚAȚI CADA DE BAIE (vezi pag. 68)
-  ÎNTREȚINERE (vezi pag. 69)  
Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).
-  PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 73)  
XXX = Coduri de culori  
000 = crom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  ACCESORII OPȚIONALE (nu este inclus în setul livrat)  
Prelungitor 22 mm (în cazul montării la adâncime mică)  
#13596000 (vezi pag. 73)
-  REGLARE (vezi pag. 67)  
Reglați temperatura maximă a apei fierbinți
-  RESET REȚEA (vezi pag. 74)  
În cazul unui reset de rețea se resetează și robinetul
-  UTILIZARE (vezi pag. 68)  
Hansgrohe vă recomandă să activați clătirea de igienă și să nu utilizați primul jumătate de litru de apă ca și apă de băut dimineața, resp. după pauze mai lungi de funcționare. Funcția de clătire de igienă deschide robinetul timp de 10 secunde la fiecare 24 de ore după ultima utilizare.
-  CERTIFICAT DE TESTARE (vezi pag. 61)

## CLĂTIRE DE IGIENĂ

Pentru activarea sau dezactivarea funcției de spălare igienică executați următorii pași:

- / Se întrerupe alimentarea electrică a bateriei pentru cca. 10 sec. (întrerupeți conexiunea dintre baterie și cutia baterie sau ștecher, și reconectați după 10 sec).
- / lumina intermitentă a LED-ului semnalizează versiunea software (de ex. iluminare o dată = versiunea 1)
- / dacă dioda luminoasă este aprinsă permanent are loc calibrarea sistemului electronic de proximitate
- / așteptați până când dioda luminoasă se stinge
- / acoperiți complet fereastra senzor cu mâna sau o bucată de hârtie albă
- / îndepărtați mâna sau hârtia după 10 de sec.
- / dioda luminoasă indică prin pâlpâiri regimul de funcționare activat actual. 1 x = activat, 2 x = dezactivat

## CLĂTIRE CONTINUĂ

Dacă mai înainte s-au efectuat setări la sistemul de spălare igienică sau un reset la rețea, trebuie să mai așteptați cca. 90 s, până când veți putea activa funcția de clătire continuă.

- / acoperiți complet fereastra senzor cu mâna sau o bucată de hârtie albă
- / Robinetul se deschide și apoi se închide imediat, dacă acesta se deschide din nou după 5 s, îndepărtați mâna sau hârtia din fața vizorului
- / Clătirea continuă este activă timp de aprox. 180 s. Aceasta poate fi întreruptă oricând printr-o mișcare în câmpul de vizibilitate.

## DEZINFECȚIE TERMICĂ

- / Dezinfecția termică conform Fișei de lucru DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) poate fi efectuată doar de către un personal instruit.
- / În cazul dezinfecției termice există pericol de opărire.
- / În timpul dezinfecției termice trebuie să închideți apa rece. Apoi puteți activa clătirea continuă.

### ▲ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ▲ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ▲ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.
- ▲ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ▲ Σε παιδιά επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος χωρίς επιτήρηση μόνον εφόσον τους δοθούν οι κατάλληλες οδηγίες, έτσι ώστε να είναι σε θέση να κάνουν χρήση του προϊόντος με ασφαλή τρόπο και να μπορούν να αντιληφθούν τους κινδύνους ενός εσφαλμένου χειρισμού.

### ▲ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ

- ▲ Οι εργασίες εγκατάστασης και ελέγχου πρέπει να πραγματοποιηθούν από εγκεκριμένο ειδικό ηλεκτρολόγο, τηρώντας τους όρους του προτύπου DIN VDE 0100 Μέρος 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Στην ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες προδιαγραφές της εκάστοτε ένωσης ηλεκτρολόγων, της εκάστοτε χώρας και εταιρείας ηλεκτρικού ρεύματος στην εκάστοτε έγκυρη έκδοση.
- ▲ Η συνολική τροφοδοσία ρεύματος γίνεται μέσω μιας σύνδεσης εναλλασσόμενου ρεύματος 240V/N/PE/50Hz.
- ▲ Η ασφάλιση θα πρέπει να πραγματοποιείται μέσω διάταξης προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD/FI) με παραμένον ρεύμα  $\leq 30$  mA.
- ▲ Η λειτουργία της ασφάλειας πρέπει να ελέγχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- ▲ Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 50 °C
- ▲ Το προϊόν πρέπει να μπορεί να απομονώνεται από το δίκτυο, π.χ. με έναν πολυπολικό διακόπτη κατά EN 60335-1 παρ. 24.3.

### ▲ T R A F O (μετασχηματιστής)

- ▲ Η τροφοδοσία τάσης 0 V V DC SELV παρέχεται μόνο μέσω του περιλαμβανόμενου τροφοδοτικού Τύπου 19769620. Το τροφοδοτικό πρέπει να τοποθετείται εκτός των περιοχών 0, 1 και 2 σε ένα μέσο στον σοβά ήδη εντοιχισμένο, προστατευμένο από επαφή, κουτί πρίζας. (βλ. Σελίδα 61)
- ▲ Η τάση δικτύου 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz πρέπει να εφαρμόζεται μέσω μιας διάταξης απομόνωσης (διακόπτης), καθώς και μέσω μιας διάταξης προστασίας ρευμάτων διαρροής (RCD/FI) με ρεύμα διαφοράς μέτρησης  $\leq 30$  mA.
- ▲ Το τροφοδοτικό τύπου 19769620 είναι αποκλειστικά κατάλληλο για την τροφοδοσία τάσης στο προϊόν 38010XXX.

### Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ Σ Υ Ν Α Ρ Μ Ο Λ Ο Γ Η Σ Η Σ

- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν. Εγκατάσταση σύμφωνα με το πρότυπο EN 1717
- / Όλες οι εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο όταν δεν υπάρχει τάση.
- / Προηγούμενως θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί το σετ βάσης με αριθμό παραγγελίας 16182180 και μία γωνιακή βαλβίδα.
- / Πέραστε τον αγωγό σύνδεσης Εξαρτήματος/Μετασχηματιστή με τη βοήθεια μιας συσκευής εισέλευσης καλωδίων στον κενό σωλήνα (EN 20).
- / Για την τοποθέτηση επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά υλικό που πληροί τις προδιαγραφές των εφαρμοζόμενων προτύπων.
- / Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να παραμένουν προσβάσιμα.
- / Μετά τη συναρμολόγηση πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία εξόδου της μπαταρίας και να προσαρμοστεί στην επιθυμητή θερμοκρασία του πελάτη.

### Ρ Υ Θ Μ Ι Σ Η

Η τεχνολογία αισθητήρων της βάνας ρυθμίζεται αυτόματα σύμφωνα με τα τοπικά δεδομένα (μέγεθος νιπτήρα, φωτεινότητα περιβάλλοντος, αντανάκλασης), ενώ δεν είναι απαραίτητη η ρύθμιση του αισθητήρα υπερύθρων. Κατά τη διάρκεια της ρύθμισης ανοίγει η μπαταρία από μόνη της και εξέρχεται για περ. 10 δευτερόλεπτα νερό.

### Κ Α Ν Ο Ν Ι Κ Η Λ Ε Ι Τ Ο Υ Ρ Γ Ι Α

Η εμβέλεια του πεδίου σύλληψης ή/και η απομάκρυνση του σημείου ενεργοποίησης και απενεργοποίησης από τη βάνα, εξαρτάται από τις οπτικές συνθήκες του περιβάλλοντος (για παράδειγμα από τη μορφή και την αντανάκλαση του νιπτήρα και του φωτισμού του περιβάλλοντος), καθώς και από τη μορφή, το μέγεθος, την ταχύτητα και την αντανάκλαση του αντικείμενου που έχει τεθεί στο πεδίο σύλληψης. Το πεδίο σύλληψης της βάνας ή/και η απομάκρυνση του σημείου ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της βάνας, σε κανονική ενεργοποίηση, βρίσκεται περίπου στο πεδίο των 160 έως 200 mm.

Τα σκούρα (για παράδειγμα γκριζο-μαύρα) αντικείμενα δεν αναγνωρίζονται εύκολα από τη βάνα, εξαιτίας της μειωμένης αντανάκλασής τους. Η εμβέλεια του πεδίου σύλληψης ή/και η απομάκρυνση του σημείου ενεργοποίησης και απενεργοποίησης μπορεί να είναι

μικρότερη από 160 mm. Τα φωτεινά ή ανακλόντα αντικείμενα αναγνωρίζονται πολύ καλά από τη βάνα, εξαιτίας της υψηλής αντανάκλασής τους. Η εμβέλεια του πεδίου σύλληψης ή/και η απομάκρυνση του σημείου ενεργοποίησης και απενεργοποίησης μπορεί να είναι μεγαλύτερη από 200 mm. Οι πηγές φωτισμού με ισχυρή απόδοση δεν επιτρέπεται να είναι στραμμένες απευθείας στο παράθυρο του αισθητήρα της βάνας. Οι σταγόνες νερού ή το συμπύκνωμα στο παράθυρο του αισθητήρα της βάνας μπορεί να προκαλέσουν μη εσκεμμένη διαρροή νερού.

### Ρ Υ Θ Μ Ι Σ Ε Ι Σ Τ Η Σ Ε Μ Β Ε Λ Ε Ι Α Σ Τ Η Σ Η Λ Ε Κ Τ Ρ Ο Ν Ι Κ Η Σ Μ Ο Ν Α - Δ Α Σ Υ Π Ε Ρ Υ Θ Ρ Ω Ν

Εάν μία βάνα συνδεθεί, με πολύ μικρό ή με έντονα ανακλόντα νιπτήρα, μπορεί να χρειαστεί, μέσω της χειροκίνητης εναλλαγής του τρόπου λειτουργίας, να μειωθεί η εμβέλεια της ηλεκτρονικής μονάδας προσέγγισης μέσω υπερύθρων. Είναι δυνατή η εναλλαγή μόνο μεταξύ των εξής:

- / της μέγιστης εμβέλειας (εργοστασιακή ρύθμιση)
- / και της μειωμένης εμβέλειας (μέγιστη εμβέλεια μειωμένη κατά περ. 50 mm)

Ο τρέχων τρόπος λειτουργίας της βάνας σημαίνεται από τη φωτοδίοδο πίσω από το παράθυρο του αισθητήρα ως εξής:

- / αναβοσβήνει στιγμιαία κατά το κλείσιμο της βάνας="μειωμένη εμβέλεια"
- / δεν αναβοσβήνει κατά το κλείσιμο της βάνας = μέγιστη εμβέλεια'

Για να μεταβείτε από τη "μέγιστη" στη "μειωμένη" εμβέλεια ή/και αντίστροφα, πράξτε τα εξής:

- / διακόψτε την παροχή ρεύματος της βάνας για περ. 10 δευτερόλεπτα (διαχωρίστε την ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ βάνας και περιβλήματος συσσωρευτή ή/και τροφοδοτικού και επανασυνδέστε μετά από 10 δευτερόλεπτα)
- / Μέσω του αναβοσβήσιματος της φωτοδίοδου υποδεικνύεται η έκδοση του λογισμικού (π.χ. εάν αναβοσβήνει 1 φορά = Έκδοση Λογισμικού 1)
- / Όταν η φωτοδίοδος ανάβει μόνιμα (-> Διακρίβωση της ηλεκτρονικής μονάδας προσέγγισης μέσω υπερύθρων), καλύψτε πλήρως το παράθυρο του αισθητήρα με το χέρι ή με ένα λευκό κομμάτι χαρτί
- / μετά από 20 έως 40 δευτερόλεπτα απομακρύνετε και πάλι το χέρι ή/και το χαρτί
- / η φωτοδίοδος υποδεικνύει μέσω αναβοσβήσιματος τον τρέχοντα ενεργοποιημένο τρόπο λειτουργίας: 1 x = „μέγιστη εμβέλεια“ 2 x = „μειωμένη εμβέλεια“
- / κατόπιν η φωτοδίοδος ανάβει και πάλι διαρκώς, μέχρις ότου να ολοκληρωθεί η διακρίβωση της μόλις ρυθμισμένης εμβέλειας της ηλεκτρονικής μονάδας προσέγγισης μέσω υπερύθρων
- / εάν η φωτοδίοδος σβήσει εκ νέου, η βάνα είναι έτοιμη για χρήση.

### Τ Ε Χ Ν Ι Κ Α Χ Α Ρ Α Κ Τ Η Ρ Ι Σ Τ Ι Κ Α

Μπαταρία μόνιμα εξοπλισμένη με EcoSmart® (μειωτής ροής)

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa  
 Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa  
 Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 65°C  
 Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: 65°C  
 Θερμική απολύμανση: έως 70°C/4 min  
 Χρόνος κίνησης εξ αδρανείας: 1 - 2 δευτερόλεπτα  
 Αυτόματη απενεργοποίηση: 10 δευτερόλεπτα

Trafo (μετασχηματιστής):  
 Είσοδος (IN): 100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA  
 Έξοδος (OUT): 6 V DC / 500 mA  
 Είδος προστασίας: IP X1  
 Αρ. σειράς: 19769620 (δείτε Πινακίδα τύπου)  
 Διαστάσεις: (βλ. Σελίδα 60)  
 Βάρος: 81 g

Ο μετασχηματιστής δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί στην περιοχή προστασίας 0, 1 ή 2.

Το τροφοδοτικό πρέπει να τοποθετηθεί σε ένα μέσο στον σοβά ήδη εντοιχισμένο, προστατευμένο από επαφή, κουτί πρίζας. Αυτή η ενδοτοίχια πρίζα είναι συνδεδεμένη μέσω ενός κενού σωλήνα EN 20 με το εξάρτημα.

### Α Γ Ω Γ Ο Σ Σ Υ Ν Δ Ε Σ Η Σ Ε Ξ Α Ρ Τ Η Μ Α Τ Ο Σ / Μ Ε Τ Α Σ Χ Η Μ Α Τ Ι Σ Τ Η

Μήκος καλωδίου: 7 m  
 Διατομή κλώνου: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>  
 - Χρώμα κλώνου: μαύρο (GND)  
 + Χρώμα κλώνου: κόκκινο (6 V DC)  
 Σύνδεση στον μετασχηματιστή: Ηλεκτρικός συνδετήρας  
 Κενός σωλήνας για καλώδια: EN 20  
 Εάν μειωθεί το μήκος του αγωγού σύνδεσης, θα πρέπει τα άκρα του αγωγού να συνδεθούν με ακροδέκτες κλώνων διατομής 0,25 mm<sup>2</sup> και μήκος επαφών 8 mm.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

-  Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!
-  Τραfo (μετασχηματιστής)
-  Κενός σωλήνας
-  230 V
-  6 V
-  Παροχή νερού DN20 Ζεστό νερό
-  Παροχή νερού DN20 Κρύο νερό
-  ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 60)
-  ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 60)
- ① με EcoSmart®
- ② χωρίς EcoSmart®
- 0, 1, 2 ΕΥΡΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (βλ. Σελίδα 61)
-  ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 76)
-  ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟ ΝΙΠΤΗΡΑ (βλ. Σελίδα 68)
-  ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 69)
- Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).
-  ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 73)
- XXX = Χρώματα
- 000 = Επιχρωμαωμένο
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
-  ΕΙΔΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)
- Σωλήνας επιμήκυνσης 22 mm (σε μειωμένο βάθος τοποθέτησης)
- #13596000 (βλ. Σελίδα 73)
-  ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 67)
- Ρυθμίστε την επιθυμητή μέγιστη θερμοκρασία καυτού νερού
-  ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΔΙΚΤΥΟΥ (βλ. Σελίδα 74)
- Κατά την επαναφορά δικτύου ρυθμίζεται η μπαταρία εκ νέου
-  ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 68)
- Hansgrohe συνιστά την ενεργοποίηση της υγιεινής έκπλυσης ή τη μη χρησιμοποίηση, το πρωί ή μετά από μεγάλα διαστήματα αχρηστίας, του πρώτου μισού λίτρου νερού σαν πόσιμο νερό. Η υγιεινή έκπλυση ανοίγει την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα κάθε 24 ώρες μετά από την τελευταία χρήση.
-  ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 61)

## ΥΓΙΕΙΝΗ ΕΚΠΛΥΣΗ

Για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της υγιεινής έκπλυσης είναι απαραίτητα τα εξής βήματα:

- / διακόψτε την παροχή ρεύματος της βάνας για περ. 10 δευτερόλεπτα (διαχωρίστε την ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ βάνας και περιβλήματος συσσωρευτή ή/και τροφοδοτικού και επανασυνδέστε μετά από 10 δευτερόλεπτα)
- / Μέσω του αναβοσβήσματος της φωτοδιόδου υποδεικνύεται η έκδοση του λογισμικού (π.χ. εάν αναβοσβήνει 1 φορά = Έκδοση Λογισμικού 1)
- / αν η φωτοδιόδος ανάβει διαρκώς εκτελείται η βαθμονόμηση του ηλεκτρονικού ανιχνευτή προσέγγισης υπέρυθρων
- / περιμένετε μέχρι να σβήσει η φωτοδιόδος
- / καλύψτε πλήρως το παράθυρο του αισθητήρα με το χέρι ή με ένα λευκό κομμάτι χαρτί
- / μετά από 10 δευτερόλεπτα απομακρύνετε και πάλι το χέρι ή/και το χαρτί
- / όταν η φωτοδιόδος αναβοσβήνει δείχνει το είδος λειτουργίας που έχει ενεργοποιηθεί: 1 x = ενεργοποιημένη, 2 x = απενεργοποιημένη

## ΔΙΑΡΚΗΣ ΕΚΠΛΥΣΗ

Αν προηγουμένως πραγματοποιήθηκε ρύθμιση στην υγιεινή έκπλυση ή επαναφορά δικτύου, πρέπει να περιμένετε ακόμα περ. 90 s, μέχρι να μπορεί να ενεργοποιηθεί η λειτουργία "Διαρκής έκπλυση".

- / καλύψτε πλήρως το παράθυρο του αισθητήρα με το χέρι ή με ένα λευκό κομμάτι χαρτί
- / Η μπαταρία ανοίγει σύντομα και κλείνει πάλι αμέσως, όταν η μπαταρία μετά από περ. 5 s ανοίξει πάλι, θα πρέπει να απομακρύνετε το χέρι ή το χαρτί από τον οπτικό αισθητήρα
- / Η διαρκής έκπλυση είναι ενεργοποιημένη για περ. 180 s. Αυτή μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να διακοπεί με μία κίνηση στην περιοχή του οπτικού αισθητήρα.

## ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

- / Τη θερμική απολύμανση επιτρέπεται να την αναλαμβάνει μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με το φύλλο εργασίας DVGW W 551 ( $\geq 70^\circ\text{C}/> 3 \text{ min}$ )
- / Κατά τη θερμική απολύμανση υφίσταται κίνδυνος εγκαύματος.
- / Κατά τη διάρκεια της θερμικής απολύμανσης πρέπει να είναι κλειστή η τροφοδοσία κρύου νερού. Κατόπιν μπορεί να ενεργοποιηθεί η "διαρκής έκπλυση".



### VARNOSTNA OPOZORILA

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Otroci lahko proizvod brez nadzora uporabljajo le, če so dobili primerne napotke, ki jim omogočajo varno uporabo proizvoda in razumevanje nevarnosti, ki izhajajo iz napačne uporabe.

### ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

- ⚠ Instalacijo in preizkuse sme izvajati le pooblaščen elektro strokovnjak, z upoštevanjem DIN VDE 0100 del 701 / IEC 60364-7-701.
- ⚠ Pri električni instalaciji je treba upoštevati ustrezne VDE, nacionalne in EVU predpise v aktualno veljavni izdaji.
- ⚠ Celotna oskrba z električno energijo se izvaja preko priključka za izmenični tok 240V/N/PE/50Hz.
- ⚠ Zaščita se mora izvesti preko zaščitnega tokovnega stikala (RCD/FI) z izračunanim diferenčnim tokom  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Delovanje zaščite je treba preverjati v rednih časovnih presledkih.
- ⚠ Temperatura okolice ne sme presežati 50 °C.
- ⚠ Zagotovljeno mora biti, da se proizvod lahko odklopi od omrežja, npr. preko vsepolnega stikala po EN 60335-1, odst. 24.3.

### TRAF O

- ⚠ Napajanje 6 V V DC SELV je dovoljeno le s pomočjo priloženega transformatorja tipa 19769620. Slednji mora biti izven območij 0, 1 in 2 vgrajen v lokalno podometno vtičnico, zaščiten pred dotikom. (glejte stran 61)
- ⚠ Omrežna napetost 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz se mora dovajati preko odklopne priprave (stikalo), kot tudi preko zaščitnega stikala pred okvarnim tokom (RCD/FI) z dimenzioniranim diferenčnim tokom  $\leq 30$  mA.
- ⚠ Omrežni napajalnik tipa 19769620 je primeren le za napajanje proizvoda 38010XXX.

### NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih. Montaža po EN 1717
- / Vsa dela se smejo izvajati le pri odklopljeni napetosti.
- / Pred tem mora biti instaliran osnovni komplet z naročilno številko 16182180 in kotni ventil.
- / Povezovalni vodnik armatura/transformator s pomočjo naprave za uvlek kabla uvlecite v prazno cev (EN 20).
- / Za montažo je dovoljeno uporabljati le material, ki ustreza standardom.
- / Vse komponente morajo ostati dosegljive.
- / Po uspešni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo armature in jo nastaviti na temperaturo, ki jo želi stranka.

### JUSTIRANJE

Da se senzorika armature avtomatsko naravna na krajevne danosti (velikost umivalnika, svetlost prostora, odsevnost), justiranje infrardečega senzora ni potrebno. Med justiranjem se armatura samodejno odpre in pribl. 10 sekund izteka voda.

### NORMALNO OBRATOVANJE

Doseg območja zajemanja oz. oddaljenost vklopne in izklopne točke od armature je odvisna od optičnih pogojev okolja (na primer od oblike in refleksije umivalnika in okoliške osvetlitve), kot tudi od oblike, velikosti, hitrosti in refleksije predmeta, ki se nahaja v območju zajemanja. Območje zajemanja armature oz. oddaljenost vklopne in izklopne točke od armature leži pri normalnem aktiviranju približno v območju 160 do 200 mm.

Temne (na primer sivo-črne) predmete armatura zaradi njihove nizke odbojnosti le težko prepozna. Doseg območja zajemaja oz. oddaljenost vklopne in izklopne točke je lahko manjši od 160 mm. Svetle ali zrcalne predmete armatura zaradi njihove visoke odbojnosti zelo dobro prepozna. Doseg območja zajemanja oz. oddaljenost vklopne in izklopne točke je lahko večji od 200 mm. Močni izvori svetlobe ne smejo biti usmerjeni direktno na senzorsko okence armature. Kapljice vode ali kondenzat na senzorskem okencu armature lahko sprožijo nehoten tek vode.

### NASTAVITEV DOSEGA INFRARDEČE PRIBLIŽEVALNE ELEKTRONIKE

Če se armatura priključi na zelo majhne ali močno reflektirne umivalnike, je mogoče treba z ročnim preklopom obratovalnega načina zmanjšati doseg infrardeče približevalne elektronike. Preklaplja se lahko le med naslednjima dvema možnostima:

- / „maksimalen doseg“ (tovarniška nastavitve)
- / „reduciran doseg“ (maksimalen doseg zmanjšan za pribl. 50 mm)

V katerem obratovalnem načinu se armatura trenutno nahaja, prikazuje svetilna dioda za senzorskim okencem:

- / kratko utripanje ob zapiranju armature = „reduciran doseg“
- / ne utripa ob zapiranju armature = „maksimalen doseg“

Za preklop z „maksimalnega“ na „reduciran doseg“, oz. obratno, se morajo izvesti naslednji koraki:

- / Za pribl. 10 s prekinite napajanje armature (prekinite električno vtično povezavo med armaturo in ohišjem baterije oz. omrežnim napajalnikom in jo po 10 s ponovno vzpostavite)
- / z utripanjem svetilne diode se prikaže verzija programske opreme (npr. 1 x utripa = verzija programske opreme 1)
- / če svetilna dioda stalno sveti (-> kalibriranje infrardeče približevalne elektronike), z roko ali belim koščkom papirja popolnoma prekrijte senzorsko okence
- / po 20 s do 40 s roko oz. papir ponovno odstranite
- / svetilna dioda z utripanjem prikazuje trenutno aktiviran obratovalni način: 1 x = „maksimalen doseg“, 2 x = „reduciran doseg“
- / nato svetilna dioda ponovno stalno sveti, dokler ni zaključeno kalibriranje pravkar nastavljenega dosega infrardeče približevalne elektronike
- / ko svetilna dioda ponovno ugasne, je armatura pripravljena za uporabo

### TEHNIČNI PODATKI

Armaturo je serijsko opremljena z EcoSmart® (omejevalnikom pretoka)

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 65°C
Priporočena temperatura tople vode:	65°C
Termična dezinfekcija:	maks. 70°C/4 min
Čas zakasnitve:	1 - 2 s
Avtomatičen izklop:	10 s

Trafo:	
Vhod (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Izhod (OUT):	6 V DC / 500 mA
Vrsta zaščite:	IP X1
Serijska številka:	19769620 (glejte tipsko tablico)
Dimenzije:	(glejte stran 60)
Teža:	81 g

Transformatorja ne smete vgraditi v območje zaščite 0, 1 ali 2.


















Transformator mora biti vgrajen v lokalno podometno vtičnico, zaščiten pred dotikom. Slednja je preko prazne cevi EN 20 povezana z armaturo.

### POVEZOVALNI VODNIK ARMATURA / TRANSFORMATOR

Dolžina kabla:	7 m
Prečni prerez žil:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Barva žile:	črna (GND)
+ Barva žile:	rdeča (6 V DC)
Priključek na transformator:	Spončna povezava
Prazna cev za kabel:	EN 20

Če se povezovalni vodnik skrajša, ga je treba opremiti s tulci za žilne konce 0,25 mm<sup>2</sup> in kontaktno dolžino 8 mm.

## OPIS SIMBOLA

-  Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!
-  Trafo
-  Prazna cev
-  230 V
-  6 V
-  Vodni priključek DN20 Topla voda
-  Vodni priključek DN20 Mrzla voda
-  MERE (glejte stran 60)
-  DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 60)  
① z EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZAŠČITNO OBMOČJE (glejte stran 61)
-  ČIŠČENJE (glejte stran 76)
-  OČISTITE UMIVALNIK. (glejte stran 68)
-  VZDRŽEVANJE (glejte stran 69)  
Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
-  REZERVNI DELI (glejte stran 73)  
XXX = Barve  
000 = krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  POSEBEN PRIBOR (Ni vključeno)  
Podaljšek 22 mm (če zid ni dovolj globok) #13596000 (glejte stran 73)
-  JUSTIRANJE (glejte stran 67)  
Nastavite želeno maksimalno temperaturo vroče vode
-  RESETIRANJE OMREŽJA (glejte stran 74)  
Pri resetiranju omrežja se armatura na novo justira
-  UPRAVLJANJE (glejte stran 68)  
Hansgrohe priporoča aktiviranje higienskega splakovanja ali pa, da se zjutraj oz. po daljšem času mirovanja prvega pol litra vode ne uporabi kot pitne vode. Higiensko splakovanje armaturo po zadnjem splakovanju odpre za 10 sekund vsakih 24 ur.
-  PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 61)

## HIGIENSKO SPLAKOVANJE

Za aktiviranje oz. deaktiviranje higienskega splakovalnika so potrebni sledeči koraki:

- / Za pribl. 10 s prekinite napajanje armature (prekinite električno vtično povezavo med armaturo in ohišjem baterije oz. omrežnim napajalnikom in jo po 10 s ponovno vzpostavite)
- / z utripanjem svetilne diode se prikaže verzija programske opreme (npr. 1 x utripa = verzija programske opreme 1)
- / če svetilna dioda salno sveti, poteka kalibriranje infrardeče približevalne elektronike
- / počakajte, da svetilna dioda ugasne
- / z roko ali belim koščkom papirja popolnoma prekrijte senzorsko okence
- / po 10 s roko oz. papir ponovno odstranite
- / svetilna dioda z utripanjem kaže aktualno aktiviran način obratovanja: 1 x = aktivirano, 2 x = deaktivirano

## STALNO SPLAKOVANJE

Po izvedeni nastavitvi higienskega splakovalnika ali resetiranju omrežja morate počakati pribl. 90 s, preden lahko aktivirate stalno splakovanje.

- / z roko ali belim koščkom papirja popolnoma prekrijte senzorsko okence
- / Armatura se na kratko odpre in takoj znova zapre; če se armatura po pribl. 5 s znova odpre, je treba s kontrolnega okenca odstraniti roko oz. Papir
- / Stalno splakovanje je aktivirano za pribl. 180 s. Kadar koli ga lahko prekinete z gibom v vidnem območju.

## TERMIČNA DEZINFEKCIJA

- / Termično dezinfekcijo po delovnem listu DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) sme opravljati le izšolano osebje.
- / Pri termični dezinfekciji obstaja nevarnost oparin.
- / Med termično dezinfekcijo mora biti dodot hladne vode zaprt. Nato se lahko aktivira "stalno izplakovanje".

## OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärkidel.
- △ Lapsed võivad toodet ilma järelevaketa kasutada vaid juhul, kui neid on vastavalt juhendatud ning laps on seeläbi suuteline toodet ohutult kasutama ja mõistab vale käsitsemisega kaasnevaid ohtusid.

## ELEKTRIÜHENDUS

- △ Paigaldamis- ja kontrolltööd peab tegema volitatud elektrik, kes järgib DIN VDE 0100 osa 701 / IEC 60364-7-701 nõudeid.
- △ Elektriinstallatsiooni juures tuleb järgida vastavaid Saksa elektrotehnikute liidu VDE, riiklikke ja energiafirma eeskirju nende kehtivas versioonis.
- △ Kogu elektrivarustus toimub 240V/N/PE/50Hz vahelduvvooluühenduse kaudu.
- △ Kaitse peab toimuma rikkevoolu kaitseeadisega (RCD/FI) nominaal-jätkvooluga  $\leq 30$  mA.
- △ Kaitset tuleb regulaarselt kontrollida.
- △ Ümbritsev temperatuur ei tohi olla üle 50 °C.
- △ Toote peab saama toitevõrgust lahutada, nt kasutades standardi EN 60335-1 p. 24.3 nõuetele vastavat lülitiit.

## TRANSFORMAATOR

- △ 6 V V SELV alalisvooluga varustamiseks tohib kasutada ainult mudel 19769620 trafot. Trafo peab olema paigaldatud puudutamiskindlalt väljapoole alasid 0, 1 ja 2 krohvialusesse jaotuskarpi. (vt lk 61)
- △ Võrgupinge 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz peab olema tagatud eraldusseadmega (lülitit), samuti rikkevoolu kaitseeadmaga (RCD/FI), mille mõõtmise diferentsvool on  $\leq 30$  mA
- △ Mudel 19769620 trafo sobib ainult mudel 38010XXX toote pingega varustamiseks.

## PAIGALDAMISJUHISED

- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest Paigaldamine vastavalt standardile EN 1717
- / Kõik tööd tuleb teha pingevabas olekus.
- / Eelnevalt tuleb paigaldada baaskomplekt tellimisnumbriga 16182180 ja nurkventiil.
- / Armatuuri/trafo ühenduskaabel tuleb paigaldada kaablitõmbeseadme abil torusse (EN 20).
- / Paigaldamiseks tohib kasutada ainult normidele vastavat materjali.
- / Juurdepääs peab olema tagatud kõikidele komponentidele.
- / Pärast paigaldamist tuleb kontrollida armatuuri väljavoolutemperatuuri ja seada see kliendi poolt soovitud temperatuurile.

## REGULEERIMINE

Segisti kohandub sensorite abil automaatselt paiga tingimustega (valamu suurus, valgustus, peegeldus). Infrapunaanduri korrigeerimine ei ole vajalik. Armatuur avaneb iseenesest justeerimise ajal ja vett jookseb välja umbes 10 sekundit.

## NORMAALNE TÖÖREŽIIM

Armatuuri tuvastuspiirkonna ulatus või armatuuri sisse- ja väljalülituspunkti kaugus sõltub ümbritseva keskkonna optilistest tingimustest (nt pesulaua kujust ja peegeldusest ning ümbritsevast valgustusest) ning tuvastuspiirkonda toodud eseme kujust, suurusest, kiirusest ja peegeldusest. Armatuuri tuvastusala või armatuuri sisse- ja väljalülituspunkti kaugus on normaalsetel tingimustel vahemikus ca. 160 kuni 200 mm.

Tumedaid (nt hallikasmusti) esemeid tuvastab armatuur halva nende peegelduvuse tõttu halvasti. Tuvastusala ulatus või sisse- ja väljalülituspunkti kaugus võib olla väiksem kui 160 mm. Heledaid või peegelduvaid esemeid tuvastab armatuur nende tugeva peegeldumise tõttu väga hästi. Tuvastusala ulatus või sisse- ja väljalülituspunkti kaugus võib olla suurem kui 200 mm. Võimsaid valgusallikaid ei tohi suunata otse armatuuri sensoraknale. Veetilgad või kondensvesi armatuuri sensoraknal võivad põhjustada vee ettenägematut lekkimist.

## INFRAPUNA-LÄHENEMISELEKTROONIKA TOIMIMISULATUSE REGULEERIMINE

Kui armatuur ühendatakse väga väikestele või tugevalt peegelduvatele pesulaudadele, võib osutada vajalikuks töörežiim käsitsi ümber lülitada, et vähendada infrapuna-lähemiselektroonika toimimisulatust. Vahetada saab ainult kahe järgmise seade vahel:

- / „maksimaalne toimimisulatust“ (tehaseseade)
- / „vähendatud toimimisulatust“ (maksimaalne toimimisulatust ca. 50 mm võrra vähendatud)

Millises töörežiimis armatuur hetkel on, võib näha valgusdioodilt sensorakna taga:

/ lühike vilkumine armatuuri sulgedes = „vähendatud toimimisulatust“

/ armatuuri sulgedes tuli ei vilgu = „maksimaalne toimimisulatust“

Et vahetada „maksimaalne“ „vähendatud toimimisulatuseks“ või vastupidi, tuleb toimida järgmiselt:

- / Armatuuri pingearustus ca. 10 sek katkestada (elektriline pistikühendus armatuuri ja aku korpuse või toiteploki vahel lahutada ja 10 sek. pärast uuesti ühendada)
- / Valgusdioodi vilkumine näitab tarkvara versiooni (nt 1 x vilkumine = tarkvara versioon 1)
- / Kui valgusdiood põleb püsivalt (-> infrapuna-lähemiselektroonika kalibreerimine), sensoraken käega või valge paberiga täiesti kinni katta
- / 20 - 40 sek. pärast käsi või paber ära võtta
- / Valgusdiood osutab vilkudes hetkel aktiveeritud töörežiimi: 1 x = „maksimaalne toimimisulatust“, 2 x = „vähendatud toimimisulatust“
- / Seejärel põleb valgusdiood jälle püsivalt, kuni äsja uuesti seadistatud infrapuna-lähemiselektroonika toimimisulatuse kalibreerimine on lõpetatud
- / Kui valgusdiood uuesti kustub, on armatuur kasutusvalmis

## TEHNILISED ANDMED

Segistisari on toodetud koos EcoSmart® (veehulgapiirajaga)

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 65°C
Soovitav kuuma vee temperatuur:	65°C
Termiline desinfektsioon:	maks. 70°C/4 min
Järelevooluaeg:	1 - 2 s
Automaatne väljalülitus:	10 s
transformaator:	
Sisend (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Väljund (OUT):	6 V DC / 500 mA
Kaitseklass:	IP X1
Seerianr:	19769620 (vt tüübisilti)
Mõõdud:	(vt lk 60)
Kaal:	81 g

Trafot ei tohi paigaldada kaitsealasse 0, 1 ega 2.

Trafo tuleb paigaldada krohvialusesse jaotuspesasse. See jaotuspesa on toru EN 20 abil ühendatud armatuuriga.

## ARMATUURI/TRAFO ÜHENDUSKAABEL

Kaabli pikkus:	7 m
Juhtme ristlõibilõige:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Juhtme värv:	must (GND)
+ Juhtme värv:	punane (6 V DC)
Ühendus trafoga:	Klemmühendus
Kaablituru:	EN 20
Ühenduskaabli lühendamisel tuleb sellele paigaldada 0,25 mm <sup>2</sup> juhtmeühildid ja 8 mm pikkune kontakt.	



## SÜMBOLITE KIRJELDUS

-  Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil
-  transformator
-  Paigaldustoru
-  230 V
-  6 V
-  Veeühendus DN20 Soe vesi
-  Veeühendus DN20 Külma vesi
-  MÕÕTUDE (vt lk 60)
-  LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 60)  
① koos EcoSmart®  
② ilma EcoSmart®
- 0, 1, 2 KAITSE ULATUS (vt lk 61)
-  PUHASTAMINE (vt lk 76)
-  PUHASTAGE VALAMU (vt lk 68)
-  HOOLDUS (vt lk 69)  
Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).
-  VARUOSAD (vt lk 73)  
XXX = Värvid  
000 = kroom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  SPETSIAALNE LISAVARUSTUS (ei sisaldu komplektis)  
pikendus 22 mm (kui sein ei ole piisavalt paks). #13596000 (vt lk 73)
-  REGULEERIMINE (vt lk 67)  
Tulise vee soovitud maksimaalse temperatuuri valimine
-  VÕRGU LÄHTESTAMINE (vt lk 74)  
Võrgu lähtestamise korral reguleerib armatuur end uuesti
-  KASUTAMINE (vt lk 68)  
Hansgrohe soovib aktiveerida hügieeniline loputamine või mitte kasutada esimest poolt liitrit joogiveeks hommikul või pärast seda, kui vesi on torustikus pikemat aega seisnud. Hügieenilise loputamise ajaks avaneb armatuur pärast viimast kasutamist iga 24 tunni järel 10 sekundiks.
-  KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 61)

## HÜGIEENILINE LOPUTAMINE

Hügieenilise loputamise aktiveerimiseks või deaktiveerimiseks toimige järgmiselt:

- / Armatuuri pingearvustus ca. 10 sek katkestada (elektriline pistikühendus armatuuri ja aku korpuse või toiteploki vahel lahutada ja 10 sek. pärast uuesti ühendada)
- / Valgusdiodi vilkumine näitab tarkvara versiooni (nt 1 x vilkumine = tarkvara versioon 1)
- / kui valgusdiodid põleb püsivalt, toimub infrapuna-lähemiselektroonika kalibreerimine
- / oodake, kuni valgusdiodid kustub
- / sensoraken käega või valge paberiga täiesti kinni katta
- / 10 sek. pärast käsi või paber ära võtta
- / valgusdiodi vilkumine näitab hetkel aktiveeritud töörežiimi: 1 x = aktiveeritud, 2 x = deaktiveeritud

## PIDEV LOPUTAMINE

Kui natuke aega varem toimus hügieenilise loputamise seadistamine või võrgu lähtestamine, tuleb oodata veel u. 90 s, kuni on võimalik aktiveerida pidev loputamine.

- / sensoraken käega või valge paberiga täiesti kinni katta
- / Armatuur avaneb korra ja sulgub kohe jälle. Kui armatuur avaneb u. 5 sekundi pärast uuesti, tuleb käsi või paber kontrollakna eest ära võtta.
- / Pidev loputamine aktiveeritakse umbes 180 sekundiks. Liikumine kontrollalal võib selle igal ajal katkestada.

## TERMILINE DESINFEKTSIOON

- / Termilist desinfektsiooni vastavalt töölehele DVGW W 551 (≥ 70°C / > 3 min) võib läbi viia ainult koolitatud personal.
- / Põletusohu termilise desinfektsiooni juures.
- / Termilise desinfektsiooni ajaks tuleb külma vee pealevool sulgeda. Seejärel võib aktiveerida pideva loputamise.



## ▲ DROŠĪBAS NORĀDES

- ▲ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ▲ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.
- ▲ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ▲ Bērni drīkst lietot izstrādājumu bez pieaugušo uzraudzības tikai tad, ja viņiem tika dotas instrukcijas, kas ļauj viņiem droši lietot izstrādājumu un apzināties visus riskus, kas saistīti ar nepareizu izstrādājuma lietošanu.

## ▲ ELEKTROAPGĀDES PIESLĒGVIETA

- ▲ Instalācijas un pārbaudes darbus ir jāveic sertificētam elektriķim, ievērojot DIN VDE 0100 701. daļu/IEC 60364-7-701.
- ▲ Izveidojot elektroinstalāciju, jāņem vērā attiecīgie VDE (Vācijas elektrotehnikas savienības), valsts un energoapgādes uzņēmumu noteikumi attiecīgi spēkā esošajā redakcijā.
- ▲ Visa elektroenerģijas padeve notiek ar 240V/N/PE/50Hz pieslēgumu maiņstrāvai.
- ▲ Jānodrošina noplūdes strāvas aizsarg sistēma (RCD/FI) ar izmērīto strāvas starpību  $\leq 30$  mA.
- ▲ Ik pēc noteikta atstatuma jāpārbauda drošības sistēmas funkcijas.
- ▲ Apkārtējās vides temperatūra nedrīkst pārsniegt 50°C.
- ▲ Jānodrošina, ka produktu ir iespējams atvienot no tīkla: vai nu ar brīvi pieejamu kontaktdakšu, vai ar visu polu slēdzi atbilstoši EN 60335-1 saskaņā ar 24.3.punktu.

## ▲ TRANSFORMATORS

- ▲ 6 V DC SELV barošanai drīkst izmantot tikai komplektācijā iekļauto transformatora modeli 19769620. Lietojot transformatoru ārpus 0, 1. un 2. zonas, to jāņemontē triecienizturīgā montāžas kārbā, kas paredzēta ēkas konstrukcijā. (skat. lpp. 61)
- ▲ 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz spriegums jānovada caur sadalītāju (slēdzi), kā arī drošinātāju (RCD/FI), kam noteiktā strāvas stipruma starpība ir  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformatora modelis 19769620 ir piemērots tikai lietošanai kopā ar izstrādājuma modeli 38010XXX.

## NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Cauruļvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem. Instalācija saskaņā ar EN 1717
- / Visus darbus drīkst veikt tikai tad, kad ir atvienots spriegums.
- / Pirms tam ir jāuzstāda pamata komplekts ar pasūtījuma numuru 16182180, un stūra vārstu.
- / Armatūras savienojuma kabeli/transformatoru jāieviek aizsargcaurulē (EN 20), izmantojot kabelu ievilkšanas ierīci.
- / Montāžai drīkst izmantot tikai standartam atbilstošus materiālus.
- / Visiem komponentiem jābūt pieejamiem.
- / Pēc montāžas jāpārbauda armatūras temperatūra uz izejas un jānoregulē temperatūra atbilstoši klienta prasībām

## IEREGULĒŠANA

Ka jaučējkārāna sensors automātiski pielāgojas vietējiem apstākļiem (izlietnes lielumam, telpas gaišumam, refleksijai), infrasarkanā sensora ieregulēšana nav nepieciešama. Regulēšanas laikā armatūra atveras patstāvīgi un apmēram 10 sekunžu laikā no tās iznāk ūdens.

## NORMĀLS DARBA REŽĪMS

Darbības rādiuss jeb ieslēgšanas un izslēgšanas punkta attālums līdz jaučējkārānam atkarīgs no optiskajiem apkārtējās vides apstākļiem (piem., no izlietnes refleksijas formas un apkārtējās vides apgaismojuma), kā arī no darbības rādiusā izmantotā priekšmeta formas, izmēra, ātruma un refleksijas. Jaučējkārāna darbības rādiuss jeb ieslēgšanas un izslēgšanas punkta attālums līdz jaučējkārānam normālā darba režīmā ir apm. 160 līdz 200 mm robežās.

Tumšus (piem., pelēkmelnus) priekšmetus to nelielās refleksijas dēļ jaučējkārāns atpazīst sliktāk. Darbības rādiuss jeb ieslēgšanas un izslēgšanas punkta attālums līdz jaučējkārānam var būt mazāks par 160 mm. Gaišus vai spoguļveida priekšmetus to lielās refleksijas dēļ jaučējkārāns atpazīst ļoti labi. Darbības rādiuss jeb ieslēgšanas un izslēgšanas punkta attālums līdz jaučējkārānam var būt lielāks par 200 mm. Jaudīgus gaismas avotus nedrīkst vērst tieši pret jaučējkārāna sensora lodziņu. Ūdens pilieni vai kondensāts uz sensora lodziņa var izraisīt nejašu ūdens padevi.

## INFRASAKRANĀS BEZKONTAKTA ELEKTRONIKAS DARBĪBAS RĀDIUSA IESTATĪŠANA

Ja jaučējkārānu pieslēdz ļoti mazām vai stipri reflektējošām izlietnēm, var būt nepiecie-

šams ar manuālu darbības režīma pārslēgšanu samazināt infrasarkanās bezkontakta elektronikas darbības rādiusu. Iespējams izvēlēties tikai vienu no diviem variantiem:

- / „maksimālais darbības rādiuss” (rūpnīcas iestatījums)
- / „samazināts darbības rādiuss” (maksimālais darbības rādiuss samazināts par apm. 50 mm)

To, kurā darbības režīmā jaučējkārāns šobrīd atrodas, signalizē gaismas diode aiz sensora lodziņa:

- / Išlaicīga mirgošana, aizverot jaučējkārānu = „samazināts darbības rādiuss”
- / nav mirgošanas, aizverot jaučējkārānu = „maksimālais darbības rādiuss”

Lai nomainītu „maksimālo darbības rādiusu” uz „samazināto darbības rādiusu” vai otrādi, jāveic šādi soļi:

- / uz apm. 10 sekundēm jāpārtrauc jaučējkārāna sprieguma padeve (atvienot elektrisko spraudsavienojumu starp jaučējkārānu un baterijas korpusu jeb barošanas bloku un pēc 10 sekundēm atkal pievienot),
- / mirgojot gaismas diodei, tiek parādīta programmas versija (piem., mirgo 1 x = programmas versija 1),
- / ja gaismas diode deg nepārtraukti (-> infrasarkanās bezkontakta elektronikas kalibrēšana), sensora lodziņu pilnībā nosegt ar roku vai baltu papīru,
- / pēc 20 līdz 40 sekundēm noņemt roku vai papīru,
- / mirgojoša gaismas diode parāda šobrīd aktivizēto darbības režīmu: 1 x = „maksimālais darbības rādiuss”, 2 x = „samazināts darbības rādiuss”,
- / pēc tam gaismas diode atkal turpina degt nepārtraukti, līdz ir noslēgusies infrasarkanās bezkontakta elektronikas tīkko iestatītā darbības rādiusa kalibrēšana,
- / kad gaismas diode atkal izdziest, jaučējkārāns ir darba gatavībā.

## TEHNISKIE DATI

Jaučējkārāns tiek ražots kopā ar EcoSmart® (caurteces ierobežotāju)

Darba spiediens: maks. 1 MPa  
Ieteicamais darba spiediens: 0,1 - 0,5 MPa  
Pārbaudes spiediens: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra: maks. 65°C  
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: 65°C  
Termiskā dezinfekcija: maks. 70°C/4 min  
Sekojošais laiks: 1 - 2 s  
Automātiskā atslēgšanās: 10 s

Transformators:  
Ieeja (IN): 100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA  
Izeja (OUT): 6 V DC / 500 mA  
Aizsardzības limenis: IP X1  
Sērijas numurs: 19769620 (skat. datu plāksnīti)  
Izmēri: (skat. lpp. 60)  
Svars: 81 g

Transformatoru nedrīkst iebūvēt 0, 1. vai 2. aizsardzības zonā.

Transformatoru jāiebūvē montāžas kārbā. Montāžas kārbu ar armatūru savieno aizsargcaurule EN 20.

## ARMATŪRAS / TRANSFORMATORA SAVIENOJUMA KABELIS

Kabeļa garums: 7 m  
Dzīslu šķērsgrēzums: ca. 0,25 mm<sup>2</sup>  
- Dzīslu krāsa: melna (GND)  
+ Dzīslu krāsa: sarkana (6 V DC)  
Pieslēgums transformatoram: Skavu savienojums  
Aizsargcaurule kabelim: EN 20

Ja savienojuma kabelis tiek saīsināts, tas jāapriko ar 0,25 mm<sup>2</sup> kabelu uzņemam un 8 mm garu kontaktvirsmu.

## SIMBOLU NOZĪME

-  Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!
-  Transformators
-  Tukša caurule
-  230 V
-  6 V
-  Ūdensvada pieslēgvietā DN20 Siltais ūdens
-  Ūdensvada pieslēgvietā DN20 Aukstais ūdens
-  IZMĒRUS (skat. lpp. 60)
-  CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 60)  
① ar EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 AIZSARDZĪBAS ZONA (skat. lpp. 61)
-  TĪRĪŠANA (skat. lpp. 76)
-  IZLIETNES TĪRĪŠANA (skat. lpp. 68)
-  APKOPE (skat. lpp. 69)  
Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).
-  REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 73)  
XXX = Krāsu kodi  
000 = hroma  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  SPECIĀLI AKSESUĀRI (komplektā netiek piegādāts)  
Pagarinājums 22 mm (ja iebūvēšanas dziļums nav pietiekams)  
#13596000 (skat. lpp. 73)
-  IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 67)  
Iestatīt vajadzīgo maksimālo karsta ūdens temperatūru
-  TĪKLA ATIESTATE (skat. lpp. 74)  
Pēc tīkla atiestates armatūra ieregulējas no jauna
-  LIETOŠANA (skat. lpp. 68)  
Hansgrohe iesaka aktivēt higiēnas skalošanu vai no rīta un pēc ilgjiem lietošanas pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens kā dzeramo ūdeni Reizi 24 stundās pēc pēdējās lietošanas reizes ar higiēnas skalošanas funkcijas palīdzību uz 10 sekundēm tiek atvērta armatūra.
-  PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 61)

## HIGIĒNAS SKALOŠANA

Lai aktivētu vai deaktivētu higiēnas skalošanu, jāizpilda sekojošas darbības:

- / uz apm. 10 sekundēm jāpārtrauc jaucējkrāna sprieguma padeve (atvienot elektrisko spraudsavienojumu starp jaucējkrānu un baterijas korpusu jeb barošanas bloku un pēc 10 sekundēm atkal pievienot),
- / mirgojot gaismas diodei, tiek parādīta programmas versija (piem., mirgo 1 x = programmas versija 1),
- / Ja gaismas diode nepārtraukti deg, notiek infrasarkanās bezkontakta elektronikas kalibrēšana.
- / Uzgaidiet, līdz izdziest gaismas diode.
- / sensora lodziņu pilnībā nosegt ar roku vai baltu papīru
- / pēc 10 sekundēm noņemt roku vai papīru,
- / Gaismas diode mirgo un rāda, kurš darba režīms pašlaik ir aktīvs: 1 x = aktivēts, 2 x = deaktivēts

## ILGLAICĪGA SKALOŠANA

Ja neilgi pirms tā tika veikta higiēnas skalošanas iestatīšana vai tīkla atiestate, jāuzgaida vēl apmēram 90 s, līdz var aktivēt ilgstošās skalošanas funkciju.

- / sensora lodziņu pilnībā nosegt ar roku vai baltu papīru
- / Armatūra atveras un uzreiz atkal aizveras, ja armatūra pēc 5 sekundēm atkal atveras, no skatloga jānoņem roka var papīrs.
- / Ilglaicīgā skalošana tiek aktivēta apmēram uz 180 sekundēm. To var pārtraukt jebkurā brīdī ar kustību redzes diapazonā.

## TERMISKĀ DEZINFEKCIJA

- / Termisko dezinfekciju saskaņā ar darba standartu DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C} / > 3 \text{ min}$ ) drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- / Termiskās dezinfekcijas gaitā pastāv applaucēšanās risks.
- / Termiskās dezinfekcijas laikā auksta ūdens pieplūdei jābūt bloķētai. Pēc tam var aktivēt "ilglaicīgo skalošanu".

## ▲ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ▲ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ▲ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.
- ▲ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ▲ Deca smeju da koriste proizvod bez nadzora samo ako su dobila odgovarajuća uputstva koja će ih osposobiti da proizvod koriste na bezbedan način i da shvate opasnosti pogrešnog rukovanja!

## ▲ ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

- ▲ Instalaciju i ispitivanje smeju obavljati isključivo sertifikovani električari uz uvažavanje odredaba DIN VDE 0100 deo 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Prilikom izvođenja električnih instalacionih radova treba se pridržavati odgovarajućih, trenutno važećih propisa stručnog udruženja elektrotehničara (u Nemačkoj: VDE), državnih propisa kao i propisa lokalne elektro-distribucije.
- ▲ Celokupno napajanje strujom sprovodi se preko 240V/N/PE/50Hz priključka naizmenične struje.
- ▲ Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD/FI) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.
- ▲ Ispravnost osigurača se mora proveravati u redovnim vremenskim intervalima.
- ▲ Temperatura okoline ne sme da bude veća od 50 °C.
- ▲ Mora se obezbediti mogućnost odvajanja proizvoda sa električne mreže, npr. višepolnim prekidačem u skladu sa EN 60335-1 st. 24.3.

## ▲ TRANSFORMATOR

- ▲ Naponsko napajanje od 6 V V DC SELV dozvoljeno je samo uz pomoć priloženog ispravljača tipa 19769620. Ispravljač se izvan zona 0, 1 i 2 mora ugraditi u postojeću izoliranu uzidnu razvodnu kutiju. (vidi stranu 61)
- ▲ Mrežni napon od 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz se mora osigurati uz pomoć rastavljača (rastavnog prekidača) kao i pomoću nadstrujne zaštitne sklopke (RCD / FI) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.
- ▲ Ispravljač tipa 19769620 može da služi samo za napajanje proizvoda 38010XXX.

## INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama. Instalacija prema standardu EN 1717
- / Radovi bilo koje vrste smeju da se sprovode samo u beznaponskom stanju.
- / Prethodno treba da se instaliraju okvirni nosači sa katalogskim brojem 16182180 i ugaoni ventil.
- / Spojni kabl armature odnosno transformatora treba uvući u šuplju cev (EN 20) koristeći se pomagalom za uvlačenje kabla.
- / Za montažu se sme koristiti samo standardizovani materijal.
- / Sve komponente moraju biti lako dostupne.
- / Po izvršenoj montaži se izlazna temperatura na armaturi mora proveriti i podesiti po želji klijenta.

## PODEŠAVANJE

Senzori armature se automatski podešavaju, u zavisnosti od uslova postavljanja (veličina umivaonika, osvetljenost okoline, refleksija). Podešavanje infracrvenih senzora nije potrebno. Za vreme podešavanja armatura se samostalno otvara, nakon čega voda ističe u trajanju od približno 10 sekundi.

## NORMALNI POGON

Domet senzora, odnosno udaljenost mesta uključivanja i isključivanja od armature, zavisi od optičkih uslova okoline (na primjer od oblika i refleksije umivaonika i okolnog svetla), kao i od oblika, veličine, brzine i refleksije predmeta unesenog u oblast registrovanja. Oblast registrovanja armature, odnosno udaljenost mesta uključivanja i isključivanja od armature, pri normalnom aktiviranju leži otprilike u opsegu od oko 160 do 200 mm.

Tamni (na primer sivo-crni) predmeti se zbog svoje loše refleksije teško prepoznaju od strane armature. Domet senzora, odnosno udaljenost mesta uključivanja i isključivanja, može biti manji od 160 mm. Svetli ili reflektirajući predmeti se zahvaljujući svojoj visokoj refleksiji vrlo dobro prepoznaju od strane armature. Domet senzora, odnosno udaljenost mesta uključivanja i isključivanja, može biti veći od 200 mm. Snažni izvori svetlosti se ne smeju usmeravati direktno na senzorski prozorčić armature. Kapljice vode ili kondenzat na senzorskom prozorčiću armature mogu prouzrokovati neželjeno puštanje vode.

## NAMEŠTANJE DOMETA INFRACRVENE ELEKTRONIKE ZA DETEKTOVANJE PRIBLIŽAVANJA

Ako se armatura priključuje na male ili jako reflektirajuće umivaonike, može biti neophodno ručnim prebacivanjem režima rada smanjiti domet infracrvene elektronike za detektovanje približavanja. Može se birati između sledeće dve opcije:

- / maksimalni domet (fabrički podešeno)
- / redukovani domet (maksimalni domet umanjen za oko 50 mm)

LED indikator na senzorskom prozorčiću prikazuje trenutni režim rada armature.

- / kratkotrajno treperenje pri zatvaranju armature = "redukovani domet"
- / nema treperenja pri zatvaranju armature = "maksimalni domet"

Za prelazak s "maksimalnog" na "redukovani domet" i nazad treba učiniti sledeće:

- / prekinite dovod napona do armature u trajanju od oko 10 s (odvajanjem električnog utičnog spoja između armature i kućišta baterija odnosno odvajanjem ispravljača i ponovnim spajanjem posle 10 s)
- / treperenjem LED indikatora prikazuje se broj verzije softvera (npr. ako LED zatreperi 1 x = verzija softvera 1)
- / ako LED indikator stalno svetli (-> baždarenje infracrvene elektronike za detektovanje približavanja), onda senzorski prozorčić treba potpuno zakloniti rukom ili listom belog papira.
- / posle 20 s do 40 s ponovo sklonite ruku odnosno papir
- / treperenje LED indikatora pokazuje koji je režim rada trenutno aktiviran: 1 x = "maksimalni domet", 2 x = "redukovani domet"
- / zatim LED indikator ponovo neprekidno svetli, sve dok se ne završi baždarenje upravo odabranog dometa infracrvene elektronike za detektovanje približavanja
- / armatura je spremna za rad kada se LED indikator ugasi.

## TEHNIČKI PODACI

Ove armature imaju serijski ugrađen EcoSmart® (ograničavač protoka vode)

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode:	maks. 65°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C/4 min
Naknadni protok:	1 - 2 s
Automatsko isključivanje:	10 s

transformator:	
Ulaz (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Izlaz (OUT):	6 V DC / 500 mA
Klasa zaštite:	IP X1
Serijski broj:	19769620 (vidi natpisnu pločicu)
Dimenzije:	(vidi stranu 60)
Težina:	81 g

Transformator ne sme da se ugrađuje u zaštitnom području 0, 1 ili 2.

Ispravljač se mora ugraditi u postojeću izoliranu uzidnu razvodnu kutiju. Ta uzidna razvodna kutija je šupljom cevi EN 20 spojena sa armaturom.

## SPOJNI KABL ARMATURE / TRANSFORMATORA

Dužina kabla:	7 m
Poprečni presek žile:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Boja žile:	crna (GND)
+ Boja žile:	crvena (6 V DC)
Priključak na transformator:	Stezni priključak
Šuplja cev za kabl:	EN 20
Ako se napojni kabl skratit, na njega treba postaviti stopice (hilzne) poprečnog preseka 0,25 mm <sup>2</sup> i dužine kontakta od 8 mm.	

## OPIS SIMBOLA

-  Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!
-  transformator
-  Šuplja cev
-  230 V
-  6 V
-  priključak za vodu DN20 Topla voda
-  priključak za vodu DN20 Hladna voda
-  MERE (vidi stranu 60)
-  DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 60)
- ① sa EcoSmart®  
② bez EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZAŠTITNO PODRUČJE (vidi stranu 61)
-  ČIŠĆENJE (vidi stranu 76)
-  ČIŠĆENJE UMIVAONIKA (vidi stranu 68)
-  ODRŽAVANJE (vidi stranu 69)  
Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
-  REZERVNI DELOVI (vidi stranu 73)  
XXX = Oznake boja  
000 = hrom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  POSEBAN PRIBOR (Nije sadržano u isporuci)  
Produžetak 22 mm (kod manje dubine ugradnje) #13596000 (vidi stranu 73)
-  PODEŠAVANJE (vidi stranu 67)  
Podešavanje željene maksimalne temperature vode
-  RESET MREŽE (vidi stranu 74)  
Pri resetu mreže armatura se iznova podešava.
-  RUKOVANJE (vidi stranu 68)  
Hansgrohe preporučuje aktivaciju higijenskog ispiranja ili da ujutro odnosno nakon dužeg nekorišćenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće. Higijensko ispiranje otvara armaturu u trajanju od 10 s svakih 24 časa nakon poslednje aktivacije.
-  ISPITNI ZNAK (vidi stranu 61)

## HIGIJENSKO ISPIRANJE

Za aktiviranje odnosno deaktiviranje higijenskog ispiranja potrebni su sledeći koraci:

- / prekinite dovod napona do armature u trajanju od oko 10 s (odvajanjem električnog utičnog spoja između armature i kućišta baterija odnosno odvajanjem ispravljača i ponovnim spajanjem posle 10 s)
- / treperenjem LED indikatora prikazuje se broj verzije softvera (npr. ako LED zatreperi 1 x = verzija softvera 1)
- / Ako LED indikator stalno svetli, u toku je kalibracija infracrvene proksimalne elektronike
- / Sačekajte da se LED ugasi
- / onda senzorski prozorčić treba potpuno zakloniti rukom ili listom belog papira
- / posle 10 s ponovo sklonite ruku odnosno papir
- / Treperenje LED indikatora ukazuje na trenutno aktivirani režim rada: 1 x = aktiviran, 2 x = deaktiviran

## DUGOTRAJNO ISPIRANJE

Ako je kratko pre toga promenjeno higijensko ispiranje ili resetovana mreža, mora se sačekati još oko 90 s, pre nego što može da se aktivira dugotrajno ispiranje.

- / onda senzorski prozorčić treba potpuno zakloniti rukom ili listom belog papira
- / Armatura se nakratko otvara i zatim ponovo zatvara, a ako se nakon pribl. 5 s ponovo otvori, treba udaljiti ruku odnosno papir sa okna.
- / Dugotrajno ispiranje traje oko 180 s, a može se u svakom trenutku prekinuti kretanjem u vidnom dometu senzora.

## TERMIČKA DEZINFEKCIJA

- / Termičku dezinfekciju u skladu sa radnim listom DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3$  min) sme da obavlja samo obučeno osoblje.
- / Prilikom termičke dezinfekcije postoji opasnost od zadobijanja opekotina.
- / Tokom termičke dezinfekcije mora da se onemogući dotok hladne vode. Nakon toga može se ponovo aktivirati funkcija dugotrajnog ispiranja.

### ▲ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ▲ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ▲ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.
- ▲ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ▲ Barn har kun lov å bruke produktet uten tilsyn, når de har fått en tilstrekkelig instruksjon som gjør dem istand til å bruke produktet på en sikker måte og når de har forstått hva en feil betjening innebærer av farer.

### ▲ EL-TILKOBLINGER

- ▲ Installasjons- og kontrollarbeider skal utføres av el-fagfolk som tar hensyn til DIN VDE 0100 del 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ Ved el-installasjonen skal de tilsvarende gyldige VDE-, nasjonale og EVU-forskrifter overholdes.
- ▲ Hele strømforsyningen utføres via en 240V/NPE/50Hz vekselstrømtilkobling.
- ▲ Installasjonen skal sikres ved hjelp av en jordfeilbryter (RCD/FI) dimensjonert for en reststrøm på  $\leq 30$  mA.
- ▲ Sikringens funksjon skal sjekkes regelmessig.
- ▲ Omgivelsestemperaturen skal ikke være mer enn 50 °C.
- ▲ Det må kunne garanteres, at produktet kan skilles fra nettet, f.eks. ved hjelp av en fritt tilgjengelig kontakt eller ved hjelp av en allpolig bryter iht. EN 60335-1 ledd 24.3.

### ▲ TRANSFORMATOR

- ▲ Spenningsforsyningen med 6 V V DC SELV kun via medlevert transformator av typen 19769620. Transformatorene skal monteres berøringssikkert i en innfelt boks på byggsiden utenfor områdene 0, 1 og 2. (se side 61)
- ▲ Strømforsyningen med 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz utføres såvel ved hjelp av en skilleinnretning (bryter) som via en verneinnretning mot jordfeilstrom (RCD/FI) med en dimensjonert differensialstrøm på  $\leq 30$  mA.
- ▲ Transformatorene av typen 19769620 er kun egnet for spenningsforsyningen av produkter av type 38010XXX.

### MONTAGEHENVISNINGER

- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer. Installasjon iht. EN 1717
- / Alt arbeid skal kun utføres i spenningsløs tilstand.
- / Før dette skal basissettet med ordrenummeret 16182180 og en hjørneventil installeres.
- / Forbindelsesledning armatur/transformator trekkes inn i tomrøret (EN 20) ved hjelp av en kabelinntrekkingsinnretning.
- / For montasjen skal det kun brukes standardmessig material.
- / Alle komponenter skal være tilgjengelige.
- / Etter ferdig montering skal armaturens utløpstemperatur sjekkes og innstilles til den temperaturen som kunden ønsker.

### JUSTERING

At armaturens sensorikk justerer seg selv automatisk iht. de lokale forhold (vaskerstørrelse, lysforhold, refleksjon). En justering av infrarød-sensor er ikke nødvendig. Under justeringen åpnes armaturen seg på egen hånd og det kommer ut vann i ca. 10 sekunder.

### NORMALDRIFT

Armaturens dekningsområde hhv. avstanden for inn- og utkoblingspunktet er avhengig av de optiske omgivelserforhold (f.eks. av form og refleksjon til vaskeservanten og belysningsforholdene). Likeledes er det avhengig av form, størrelse, hastigheten og refleksjon av gjenstander som kommer inn i dekningsområdet. Armaturens dekningsområde hhv. avstanden for inn- og utkoblingspunktet er under vanlig bruk mellom omtrent 160 til 200 mm.

Mørke (f.eks. grå-svarte) gjenstander erkjennes dårligere av armaturen pga. mindre refleksjoner. Dekningsområdets rekkevidde hhv. inn- og utkoblingspunktet kan være mindre enn 160 mm. Armaturen erkjenner lyse eller speilende gjenstander mye bedre. Dekningsområdets rekkevidde hhv. inn- og utkoblingspunktet kan være mer enn 200 mm. Sterke lyskilder skal ikke rettes direkte på armaturens sensorvindu. Vannråper eller kondensvann på armaturens sensorvindu kan føre til utilsiktede vann tapping.

### INNSTILLING AV REKKEVIDDE FOR INFRARØD-TILNÆRMELSES ELEKTRONIKK

Når armaturen kobles til meget små eller sterk reflekterende vaskevarianter, kan det være nødvendig å redusere infrarød-tilnærings-elektronikkens rekkevidde ved hjelp av en manuell omstilling av driftstypen. Det kan kun skiftes mellom følgende to

driftstyper:

- / maksimal rekkevidde (fabrikkinstilling)
- / redusert rekkevidde (maksimal rekkevidde reduseres med omtrent 50 mm)

Armaturens aktuelle driftstype indikeres av lysdioden i sensorvinduet:

- / kort blink når armaturen lukkes = "redusert rekkevidde"
- / ingen blink når armaturen lukkes = "maksimal rekkevidde"

For å skifte fra "maksimal" til "redusert rekkevidde" og omvendt, skal man utføre følgende skritt:

- / Armaturens spenningsforsyning brytes for omtrent 10 sek. (Elektrisk forbindelse mellom armatur og batteri hhv. nettadapter frakobles og tilkobles igjen etter 10 sek.)
- / blink av lysdioden indikerer programvareversjonen (f.eks. 1 x blink = programvareversjon 1)
- / når lysdioden lyser permanent (-> kalibrering av infrarød tilnærings-elektronikk), tildekkes sensorvinduet helt med hånden eller et hvitt papirark
- / etter 20 sek. til 40 sek. fjernes hånden hhv. papiret igjen
- / med blink viser lysdioden den aktuelle driftstypen: 1 x = "maksimal rekkevidde, 2 x "redusert rekkevidde"
- / etter det lyser lysdioden permanent igjen frem til kalibrering av den ny innstilte rekkevidden for infrarød-tilnærings-elektronikken er fullført.
- / når lysdioden slukner, er armaturen klar igjen

### TEKNISKE DATA

Armatur er standardmessig utstyrt med EcoSmart® (gjennomstrømningsbegrenser)	
Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 65°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Termisk desinfisering:	maks. 70°C/4 min
Etterløp:	1 - 2 sek.
Automatisk utkobling:	10 sek.
Transformator:	
Inngang (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Utganger (OUT):	6 V DC / 500 mA
Beskyttelsesklasse:	IP X1
Serienummer:	19769620 (se typeskilt)
Dimensjoner:	(se side 60)
Vekt:	81 g

Transformatorene skal ikke monteres i sikkerhetsområde 0, 1 eller 2.












Transformatorene skal monteres i en innfelt boks på byggsiden. Forbindelse kobles berøringssikkert fra den innfelte boksen til armaturen via et tomrør EN 20.

### FORBINDELSLEDNING MELLOM ARMATUR OG TRANSFORMATOR

Kabellengde:	7 m
Ledertverrsnitt:	ca. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Lederfarge:	svart (GND)
+ Lederfarge:	rød (6 V DC)
Tilkobling transformator:	Klemmeforbindelse
Tomrør for kabel:	EN 20

Hvis forbindelsesledningen kortes ned, skal den utstyres med en lederendehylse på 0,25 mm<sup>2</sup> og en kontaktlengde på 8 mm.

## SYMBOLBESKRIVELSE

-  Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!
-  Transformator
-  Tomrør
-  230 V
-  6 V
-  Vanntilkobling DN20 Varmtvann
-  Vanntilkobling DN20 Kaldtvann
-  MÅL (se side 60)
-  GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 60)  
① med EcoSmart®  
② uten EcoSmart®
- 0, 1, 2 BESKYTTELSESSONE (se side 61)
-  RENGJØRING (se side 76)
-  RENGJØRE VASESERVANTEN (se side 68)
-  VEDLIKEHOLD (se side 69)  
Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
-  SERVICEDELER (se side 73)  
XXX = Fargekode  
000 = krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  EKSTRATILBEHØR (ikke med i leveransen)  
Forlengelse 22 mm (ved liten montasjedybde) #13596000 (se side 73)
-  JUSTERING (se side 67)  
Innstill ønsket maksimal hetvannstemperatur
-  TILBAKESTILLING AV STRØMNETTET (se side 74)  
Ved tilbakestilling av strømmettet justeres armaturen på nytt
-  BETJENING (se side 68)  
Hansgrohe anbefaler aktivering av hygiensespyling om morgenen eller etter lengre tids ståtid, ikke å bruke den første halvliteren som drikkevann. Hygienspylingen åpner armaturet i 10 sekunder hver 24.time etter siste gangs bruk.
-  PRØVEMERKE (se side 61)

## HYGIENESPYLING

For å aktivere eller deaktivere hygiensespylingen er det nødvendig med følgende trinn:

- / Armaturens spenningsforsyning brytes for omtrent 10 sek. (Elektrisk forbindelse mellom armatur og batteri hhv. nettadapter frakobles og tilkobles igjen etter 10 sek.)
- / blink av lysdioden indikerer programvareversjonen (f.eks. 1 x blink = programvareversjon 1)
- / Når lysdioden lyser permanent foretas kalibrering av infrarød nærhetselektronikk
- / Vent til lysdioden slukker
- / tildekkes sensorvinduet helt med hånden eller et hvitt papirark
- / etter 10 sek. fjernes hånden hhv. papiret igjen
- / lysdioden viser aktuell driftsmodus ved blinking: 1 x = aktivert, 2 x = deaktivert

## LANG SPYLING

Hvis det like før ble utført en innstilling på hygiensespylingen eller en tilbakestilling av strømmettet, må en vente i ca. 90 sekunder, før lan spyling kan aktiveres.

- / tildekkes sensorvinduet helt med hånden eller et hvitt papirark
- / Armaturen åpner seg kort og lukkes straks igjen, når armaturet etter ca. 5 sekunder åpner seg igjen måhånden eller papiret fjernes fra sensorvinduet
- / Lang spyling er aktivert i ca. 180 sekunder. Denne kan når som helst avbrytes ved en bevegelse foran sensorvinduet.

## TERMISK DESINFISERING

- / Termisk desinfisering etter datablad DVGW W 551 ( $\geq 70^{\circ}\text{C}/> 3 \text{ min}$ ) skal kun utføres av opplært personell.
- / Ved termisk desinfisering er det fare for brannskader.
- / Under termisk desinfisering skal tilførsel av kaldt vann være stengt. Deretter kan lang spyling "aktiveres".





## ▲ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ▲ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ▲ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.
- ▲ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ▲ Използването на продукта от деца без надзор е позволено само, когато е извършен съответният инструктаж, който гарантира използване на продукта по сигурен начин и разбиране на опасностите при грешно използване.

## ▲ СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСТВОТО

- ▲ Дейностите по инсталацията и инспекцията следва да бъдат изпълнявани от оторизиран електротехник при спазване на DIN VDE 0100 Част 701 / IEC 60364-7-701.
- ▲ При електроинсталацията трябва да се спазват съответните разпоредби на VDE (Съюз на електротехниците в Германия), на страната и на EVU (Съюз на електроснабдителните предприятия) в съответно валидната им редакция.
- ▲ Цялостното захранване с ток се извършва с извод за променлив ток 240V/N/PE/50Hz.
- ▲ Защитата трябва да се осъществи с предпазен шалтер за остатъчен ток (RCD/FI) с параметриран диференциален ток  $\leq 30$  mA.
- ▲ Функцията на защитата трябва да се проверява на редовни интервали.
- ▲ Околната температура не бива да бъде по-висока от 50 °C.
- ▲ Трябва да се гарантира, че продуктът може да бъде отделен от мрежата напр. посредством прекъсвач на всички полюси по EN 60335-1 абз. 24.3.

## ▲ ТРАНСФОРМАТОР

- ▲ Захранването с напрежение на 6 V V DC SELV е позволено само с доставения с нето трансформатор тип 19769620. Трансформаторът трябва да бъде монтиран извън диапазони 0, 1 и 2 в предоставена от клиента разпределителна кутия, където да е защитен от докосване. (вижте стр. 61)
- ▲ Съвръзването на напрежението от мрежата от 100 - 240 V AC 50 - 60 Hz трябва да се извърши с помощта на сепаратор (прекъсвач), както и на предпазен шалтер за остатъчен ток (RCD/FI) с параметриран диференциален ток.
- ▲ Блокът за захранване от мрежата от тип 19769620 е подходящ само за захранване с напрежение на продукта от тип 38010XXX.

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми. Инсталация по EN 1717
- / Извършването на всички дейности е позволено само в състояние без напрежение.
- / Предварително трябва да бъде инсталиран основен набор с номенклатурен номер 16182180 и ъглов клапан.
- / Прокарайте свързващия кабел на арматурата/трансформатора с помощта на уред за прокаране на кабели в канала за полагане на кабели (EN 20).
- / За монтажа е позволено да бъде използван само съответстващ на стандартите материал.
- / Всички компоненти трябва да останат достъпни.
- / След извършен монтаж трябва да се провери изходящата температура на арматурата и да се настрои на желаната от клиента температура.

## ЮСТИРАНЕ

Сензориката на арматурата се юстира автоматично според обстоятелствата на място (размер на умивалника, околна осветление, отражения), не е необходимо регулиране на инфрачервения сензор. По време на юстирането арматурата се отваря автоматично и за ок. 10 секунди излиза вода.

## НОРМАЛЕН РЕЖИМ

Радиусът на диапазона на обхват респ. разстоянието на точката за включване и изключване от арматурата зависи от оптичните околни условия (например от формата и отраженията на умивалника и на околното осветление), както и от формата, размера, скоростта и отраженията на поставения в диапазона на обхват обект. Диапазонът на обхват на арматурата респ. разстоянието на точката за включване и изключване от арматурата при нормално задействане е приблизително в диапазона на прибл. 160 до 200 мм.

Тъмните (например сиво-черни) предмети трудно се разпознават от арматурата поради ниската си отражателна способност. Радиусът на диапазона на обхват респ. разстоянието на точката на включване и изключване може да бъде по-малък

от 160 мм. Светлите или огледални предмети се разпознават добре от арматурата поради високата си отражателна способност. Радиусът на диапазона на обхват респ. разстоянието на точката на включване и изключване може да бъде по-голям от 200 мм. Мощните източници на светлина не бива да се насочват директно към прозореца на сензора на арматурата. Водни капки или кондензна вода по прозореца на сензора на арматурата могат да предизвикат непредвидено подаване на вода.

## НАСТРОЙКА НА ДИАПАЗОНА НА ОБХВАТ НА ИНФРА-ЧЕРВЕНАТА ЕЛЕКТРОНИКА ЗА ПРИБЛИЖАВАНЕ

Ако арматурата се свърже към много малки или силно рефлектиращи умивалници, може да бъде необходимо диапазона на обхвата на инфрачервената електроника за приближаване да се намали посредством ръчно превключване на режима на работа. Може да се превключва между следните два режима:

- / „максимален диапазон на обхвата“ (фабрична настройка)
- / „намален диапазон на обхвата“ (максималният диапазон на обхвата намален с прибл. 50 мм)

Светодиодът зад прозореца на сензора сигнализира, в кой вид режим се намира в момента арматурата:

- / кратко мигане при затваряне на арматурата = „намален диапазон на обхвата“
- / без мигане при затваряне на арматурата = „максимален диапазон на обхвата“

За преминаване от „максимален“ към „намален диапазон на обхвата“, респ. обратно, трябва да се изпълнят следните стъпки:

- / Прекъснете захранването с напрежение на арматурата за прибл. 10 сек (разделете електрическата щепселна връзка между арматурата и корпуса на батерията респ. блока за захранване от мрежата и отново я възстановете след 10 сек)
- / версията на софтуера се показва посредством мигане на светодиода (напр. 1 x мигане = версия на софтуера 1)
- / ако светодиодът свети постоянно (-> калибриране на инфрачервената електроника за приближаване), закрийте изцяло прозореца на сензора с ръка или парче бяла хартия
- / след 20 до 40 сек отстранете ръката си или парчето хартия
- / светодиодът показва с мигане активирания в момента режим на работа: 1 x = „максимален диапазон на обхвата“, 2 x = „намален диапазон на обхвата“
- / след това светодиодът отново свети постоянно, докато приключи калибрирането на настроените в момента диапазон на обхвата на инфрачервената електроника за приближаване
- / когато светодиодът отново изгасне, арматурата е готова за работа

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Арматурата е оборудвана серийно с EcoSmart® (ограничител на протичане)	
Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 65°C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65°C
Термична дезинфекция:	макс. 70°C/4 мин
Време за работа по инерция:	1 - 2 сек
Автоматично изключване:	10 сек
Трансформатор:	
Вход (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Изход (OUT):	6 V DC / 500 mA
Вид защита:	IP X1
Сериен номер:	19769620 (виж фирмената табелка)
Размери:	(вижте стр. 60)
Тегло:	81 g

Трансформаторът не бива да бъде монтиран в диапазон на защита 0, 1 или 2. Трансформаторът трябва да се монтира в предоставена от клиента разпределителна кутия, където да е защитен от докосване. Тази разпределителна кутия се свързва с арматурата с помощта на канал за полагане на кабели EN 20.

## СВЪРЗВАЩ КАБЕЛ НА АРМАТУРАТА / ТРАНСФОРМАТОРА

Дължина на кабела:	7 m
Напречен разрез на жилото:	са. 0,25 mm <sup>2</sup>
- Цвет на жилото:	черно (GND)

+ Цвят на жилото:

Свързване към трансформатора:

Тръба за полагане на кабели:

Ако се скъси свързващият кабел, трябва да бъдат поставени крайни втулки за жилата 0,25 mm<sup>2</sup> и контактна дължина 8 mm.

червено (6 V DC)

Клемна връзка

EN 20

## ХИГИЕНИЧНО ПРОМИВАНЕ

За активиране или деактивиране на хигиеничното промиване са необходими следните стъпки:

- / Прекъснете захранването с напрежение на арматурата за припл. 10 сек (разделете електрическата щепселна връзка между арматурата и корпуса на батерията респ. блока за захранване от мрежата и отново я възстановете след 10 сек)
- / версията на софтуера се показва посредством мигане на светодиода (напр. 1 x мигане = версия на софтуера 1)
- / ако светодиодът свети постоянно, се извършва калибрирането на инфрачервената електроника с приближаване
- / изчакайте, докато светодиодът изгасне
- / закрийте изцяло прозореца на сензора с ръка или парче бяла хартия
- / след 10 сек отстранете ръката си или парчето хартия
- / светодиодът показва с мигане актуално активирания режим на работа: 1 x = активиран, 2 x = деактивиран

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ


 Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!


 Трансформатор

 Тръба за полагане на кабели

 230 V

 6 V

 Извод за вода DN20 Топла вода

 Извод за вода DN20 Студена вода

 РАЗМЕРИ (вижте стр. 60)

 ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 60)

① с EcoSmart®

② без EcoSmart®

0, 1, 2 ДИАПАЗОН НА ЗАЩИТА (вижте стр. 61)

 ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 76)

 ПОЧИСТВАНЕ НА УМИВАЛНИКА (вижте стр. 68)

 ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 69)

Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).

 СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 73)

XXX = Цветово кодиране

000 = хром

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

 СПЕЦИАЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (не се съдържа в обема на доставка)

Удължител 22 mm (при малка монтажна дълбочина)

#13596000 (вижте стр. 73)

 ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 67)

Настройте желаната максимална температура на горещата вода

 RESET НА МРЕЖАТА (вижте стр. 74)

При reset на мрежата арматурата се юстира отново

 ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 68)

Hansgrohe препоръчва активирането на хигиеничното промиване или сутрин респ. след по-продължително спирание първият половин литър да не се използва като питейна вода. Хигиеничното промиване отваря арматурата за 10 секунди на всеки 24 часа след последното задействане.

 КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 61)

## ПРОДЪЛЖИТЕЛНО ПРОМИВАНЕ

Ако малко преди това е било извършена настройка на хигиеничното промиване или reset на мрежата, трябва да се изчака още ок. 90 сек, докато се активира продължителното промиване.

- / закрийте изцяло прозореца на сензора с ръка или парче бяла хартия
- / Арматурата се отваря за кратко и се затваря веднага отново, ако след 5 сек. арматурата се отвори отново, трябва да се отстрани ръката респ. хартията от наблюдателното прозорче.
- / Продължителното промиване е активирано за ок. 180 сек. То може да бъде прекъснато по всяко време с помощта на движение в зоната на видимост.

## ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- / Извършването на термичната дезинфекция съгласно работен стандарт DVGW W 551 (≥ 70°C./> 3 мин) е позволено само от обучен персонал.
- / При термичната дезинфекция има опасност от изгаряне.
- / По време на термичната дезинфекция трябва да се блокира входът за студена вода. След това може да се активира "Продължителното промиване".

МОНТАЖ (вижте стр. 62) 

## △ UDHËZIME SIGURIE

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Fëmijëve duhet t'u lejojehet përdorimi pa mbikëqyrje i produktit vetëm atëherë kur atyre u janë dhënë udhëzimet e duhura, të cilat bëjnë të mundur që fëmija ta përdorë produktin në mënyrë të sigurt dhe që të ai të kuptojë rreziqet nga përdorimi i gabuar.

## △ LIDHJA ME RRJETIN ELEKTRIK

- △ Punimet e instalimit dhe të kontrollit duhet të realizohen nga një elektrikist i autorizuar, duke marrë në konsideratë standardin DIN VDE 0100 Pjesa 701 dhe standardin IEC 60364-7-701.
- △ Gjatë instalimit elektrik duhen respektuar normat përkatëse të VDE-së, të shtetit dhe të EVU-së në verzionin e tyre aktual
- △ I gjithë ushqimi me energji elektrike realizohet përmes një lidhjeje me rrymë alternative 240V/N/PE/50Hz.
- △ Sigurimi duhet të kryhet nëpërmjet një pajisjeje mbrojtëse kundër rrjedhjes së rrymës (RCD/FI) me një vlerësim të rrymës diferenciale  $\leq 30\text{mA}$ .
- △ Sigurimi duhet të kontrollohet në hapësira të rregullta kohore për funksionimin e tij.
- △ Temperatura e ambientit nuk duhet të jetë më e lartë se  $50^\circ\text{C}$ .
- △ Duhet të garantohet që produkti mund të shkëputet nga rrjeti p.sh përmes një çelësi shumë polar EN 60335-1 Abs. 24.3..

## △ TRAFU

- △ Furnizimi me tension  $6\text{ V V DC SELV}$  duhet që të kryhet vetëm nëpërmjet transformatorit të dërguar të llojit 19769620. Transformatori duhet të instalohet jashtë zonës 0, 1 dhe 2 në një kuti shpërndarëse brenda në mur, të ndërtuar dhe me mbrojtje kundër goditjes elektrike. (shih faqen 61)
- △ Lidhja e tensionit të rrjetit prej  $100 - 240\text{ V AC } 50 - 60\text{ Hz}$  duhet të kryhet përmes një pajisjeje ndarëse (çelës automat), si dhe përmes një pajisjeje mbrojtëse nga rrjedhja e rrymës (RCD/FI) me një rrymë të përcaktuar diferenciale  $\leq 30\text{ mA}$ .
- △ Transformatori i tipit 19769620 është i përshtatshëm vetëm për furnizimin me energji të produktit 38010XXX.

## UDHËZIME PËR MONTIMIN

- / Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi Instalimi sipas normave EN 1717
- / Të gjitha punët duhet të bëhen vetëm në një gjendje pa ushqim me tension.
- / Fillimisht duhet që të instalohet kompleti bazë me numër porosie 16182180 dhe një valvul këndore.
- / Kabllot lidhëse të armaturës/transformatorit futini në tubin bosh (EN 20) duke përdorur pajisjen e përshtatshme për futjen e kabllave në tuba.
- / Për montimin lejohet që të përdoret vetëm material i standardizuar.
- / Të gjithë komponentët duhet të jenë të arritshëm.
- / Pas instalimit, temperatura e prodhimit të montimit duhet të testohet dhe të vendoset në temperaturën e dëshiruar nga ana e konsumatorit.

## JUSTIMI

Sistemi i armaturës justimin e bën automatikisht duke iu përshtatur ambientit (madhësia e lavamanit, drita e ambientit, reflektimet). Nuk është i nevojshëm justimi i sensorit infra të kuq. Gjatë kalibrimit, sariçenëska hapet automatikisht dhe për afro 10 sekonda del ujë.

## FUNKSIONIMI NORMAL

Rrezja e përfshirjes respektivisht distanca nga pika e ndezjes dhe fikjes së armaturës varen nga kushtet optike të ambientit (p.sh. nga forma dhe reflektimi i lavamanit dhe ndriçimit të ambientit) si dhe nga forma, madhësia, shpejtësia dhe reflektimi i objekti të sjellë në rreze e reagimit. Rrezja e përfshirjes respektivisht distanca nga pika e ndezjes dhe fikjes së armaturës është në rrethana normale në zonën mes 160 deri 200 mm.

Objektet e errëta (p.sh. ngjyrë hiri-të zeza) dallohen me vështirësi për shkak të reflektimit të tyre të dobët. Rrezja e përfshirjes, respektivisht distanca nga pika e ndezjes dhe fikjes mund të jetë më e vogël se 160 mm. Objektet e me ngjyra të hapura dhe ato reflektuese dallohen shumë mirë nga armatura për shkak të reflektimit të tyre të lartë. Rrezja e përfshirjes, respektivisht distanca nga pika e ndezjes dhe fikjes së armaturës mund të jetë më e madhe se 200 mm. Dritarja e sensorit të armaturës nuk duhet të ballafaqohet me burime të forta të dritës. Pikat e ujit apo uji i kondensuar në dritaren e sensorit të armaturës mund të shkaktojnë një rrjedhje të paqëllimshme të ujit.

## RREGULLIMI I RREZES SË PËRFSHIRJES SË SISTEMIT ELEKTRONIK INFRA TË KUQ

Nëse armatura vendoset në lavamanë shumë të vegjël ose me reflektim shumë të fortë, atëherë mund të lindë nevoja që manualisht të bëhet një reduktim i rrezes së përfshirjes së sistemit elektronik infra të kuq. Mund të bëhen ndryshime vetëm mes këtyre dy alternativave:

- / „Përfshirja maksimale“ (Përzgjedhja në fabrikë)
  - / „Përfshirja e reduktuar“ (përfshirja maksimale e reduktuar për rreth 50 mm)
- Se cila alternativë është e programuar në rastin tuaj mund ta dalloni në dritaren e sensorit.
- / Ndezje dhe fikje e shkurtër gjatë mbylljes së Armaturës = „përfshirje e reduktuar“
  - / Nuk ka ndezje dhe fikje të diodës = „përfshirje maksimale“

Për të ndërruar „përfshirjen maksimale“ në atë të „reduktuar“, respektivisht të kundërtën duhen ndërmarrë këta hapa:

- / Ndërpritet furnizimi me energji elektrike për rreth 10 sekonda (hiqet prizja që ndodhet mes armaturës dhe kutisë së baterisë dhe futet përsëri pas 10 sekondash)
- / ndezja dhe fikja e diodës tregon se cili verzion i programit është duke u përdorur (p.sh. 1 x ndezje dhe fikje = verzioni 1 i programit)
- / nëse dioda qëndron e ndezur (>kalibrimi i sistemit elektronik infra të kuq), atëherë mbulojeni komplet dritaren e sensorit me dorë ose me një letër të bardhë
- / pas 20/40 sekondash hiqni dorën, respektivisht letrën
- / dioda me ndezjet dhe fikjet e saj sinjalizon funksionin momental: 1 x = „përfshirje maksimale“, 2 x = „përfshirje e reduktuar“
- / pas kësaj dioda mbetet e ndezur deri sa të përfundojë kalibrimi i rrezes së sistemit elektronik infra të kuq
- / fikja e diodës sinjalizon që armatura mund të përdoret përsëri

## TË DHËNA TEKNIKE

Rubineti është i pajisur si standard me EcoSmart® (Kufizues qarkullimi)

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. $65^\circ\text{C}$
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	$65^\circ\text{C}$
Dezinfektim Termik:	maks. $70^\circ\text{C}/4\text{ min}$
Kohëzgjatja e lëvizjes për inerci:	1 - 2 s
Fikja automatike:	10 s

Trafo:	
Hyrja (IN):	100 - 240 V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA
Dalja (OUT):	6 V DC / 500 mA
Lloji i mbrojtjes:	IP X1
Numri i serisë:	19769620 (shikoni etiketën e modelit)
Përmasat:	(shih faqen 60)
Pesha:	81 g

Transformatori nuk duhet të montohet në zonën mbrojtëse 0, 1 ose 2.






Transformatori duhet të montohet në mënyrë të sigurtë ndaj prekjes në një kuti shpërndarëse të ndërtuar brenda në mur. Kjo kuti shpërndarëse brenda në mur lidhet me llambën përmes një tubi shtrimi EN 20.

## KABLOT LIDHËSE TË ARMATURËS / TRANSFORMATORIT

Gjatësia e kabllot:	7 m
Seksioni i telit:	ca. $0,25\text{ mm}^2$
- Ngjyra e telit:	e zezë (GND)
+ Ngjyra e telit:	e kuqe (6 V DC)
Lidhja në transformator:	Lidhje me klema
Tubi i shtrimit për kabllon:	EN 20

Nëse kabllotja e lidhjes shkurtohet, atëherë duhet që kjo të pajiset me kapikorta me tub me seksion  $0,25\text{ mm}^2$  dhe gjatësi kontakti prej 8 mm.

## PËRSHKRIMI I SIMBOLIT

-  Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.
-  Trafo
-  Tubi i shtrimit
-  230 V
-  6 V
-  Lidhja me rrjetin e ujit DN20 Uji i ngrohtë
-  Lidhja me rrjetin e ujit DN20 Uji i ftohtë
-  PËR MASAT (shih faqen 60)
-  DIAGRAMI I QARKULLIMIT (shih faqen 60)
- ① me EcoSmart®  
② pa EcoSmart®
- 0, 1, 2 ZONA E MBROJTJES. (shih faqen 61)
-  PASTRIMI (shih faqen 76)
-  PASTRIMI I LAVAMANIT (shih faqen 68)
-  MIRËMBAJTJA (shih faqen 69)  
Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit).
-  PJESËT E SERVISIT (shih faqen 73)  
XXX = Kodimi me anë të ngjyrave  
000 = krom  
300 = Polished Redgold  
310 = Brushed Redgold
-  PAJISJE TË POSAÇME (nuk përfshihet në vëllimin e furnizimit)  
Zgjatësi 22 mm (lartësia e montimit jo e madhe) #13596000 (shih faqen 73)
-  JUSTIMI (shih faqen 67)  
Përcaktoni temperaturën maksimale që dëshironi për ujin e nxehtë
-  RIVENDOSJE NË RRJETIN ELEKTRIK. (shih faqen 74)  
Me rivendosjen në rrjetin elektrik pozicionohet edhe valvula.
-  PËRDORIMI (shih faqen 68)  
HANS GROHE rekomandon aktivizimin e shpërlarjes higjienike ose në mëngjesë përkatësisht pas periudhave të gjata të stanjacionit të mos e përdorni gjysëm litërshin e parë të ujit si ujë për tu pirë. Funkcioni shpërlarës higjienik hap valvula për 10 sekonda çdo 24 orë pas përdorimit të fundit.
-  SHENJA E KONTROLLIT (shih faqen 61)

## SHPËRLARJA HIGJENIKE.

Për të aktivizuar dhe për të çaktivizuar shpërlarjen higjienike janë të nevojshme të kryhet hapat e mëposhtëm:

- / Ndërpritet furnizimi me energji elektrike për rreth 10 sekonda (hiqet priza që ndodhet mes armaturës dhe kutisë së baterisë dhe futet përsëri pas 10 sekondash)
- / ndezja dhe fikja e diodës tregon se cili verzion i programit është duke u përdorur (p.sh. 1 x ndezje dhe fikje = verzioni 1 i programit)
- / Nëse LED (diodat ndriquese) përherë ndriqojnë, atëherë kryhet kalibrimi i sensorit infra të kuq të afërsisë.
- / Pritni përdërisa fiket dioda ndriquese (LED).
- / atëherë mbulojeni komplet dritaren e sensorit me dorë ose me një letër të bardhë
- / pas 10 sekondash hiqni dorën, respektivisht letrën
- / Dioda ndriquese tregon përmes ndriqimit funksionin aktual: 1 x = e aktivizuar, 2 x = e deaktivizuar

## SHPËRLARJA E VAZH DUESHËM

Kryhet pak përpara vendosjes në pozicionin larje higjienike ose rivendosje në rrjet. Duhet të pritet akoma rreth 90 sekonda, deri sa të aktivizohet "Shpërlarja".

- / atëherë mbulojeni komplet dritaren e sensorit me dorë ose me një letër të bardhë
- / Hapeni valvulën për pak kohë dhe menjëherë mbyllet atë përsëri, kur valvula hapet sërish pas rreth 5 s, dora dhe letër duhet të hiqet nga fusha e shikushmërisë.
- / Shpërlarja e vazhdueshëm është aktivizuar përafërsisht 180 s. Kjo mund të ndërpritet në çdo kohë përmes një lëvizjeje në fushën e shikimit.

## DEZINFETIMI TERMIK

- / Dezinfektimi termal në përputhje me fletën e punës DVGW W 551 ( $\geq 70^\circ\text{C} / > 3 \text{ min}$ ) mund të kryhet vetëm nga personel i trajnuar.
- / Dezinfektimi termik i nxehtë.
- / Gjatë dezinfektimit termik duhet të ndërprehet furnizimi me ujë të ftohtë. Pas kësaj, "shpërlarja e vazhdueshme" mund të aktivizohet prapë.



## الشطف الصحي

لتفعيل أو إيقاف تفعيل وحدة التنظيف الصحي يجب اتباع الخطوات التالية:

- / افصل التيار الكهربائي الخاص بالخلط لمدة 10 ثوانٍ (مقيس الكهرباء بين الخلط وعلبة البطارية أو كابل الكهرباء، ثم أعد التوصيل بعد 10 ثوانٍ)
- / يشير عدد ومضات لمبة الديود إلى رقم إصدار البرنامج (على سبيل المثال: ومضة واحدة = الإصدار الأول من البرنامج)
- / عندما تضئ لمبة الديود بشكل دائم سيتبع ذلك عملية التوازن لإلكترونية التقارب فوق الحمراء
- / انتظر حتى تنطفئ لمبة الديود
- / ، قم بتغطية نافذة المستشعر بالكامل بيدك أو بورقة بيضاء
- / أبعاد بيدك أو الورقة بعد 10 ثانية
- / تشير لمبة الديود من خلال الوميض نوع التشغيل الحالي والمفعل: مرة واحدة = مفعل، مرتان = غير مفعل

### شطف مستمر

- / إذا تم من قبل إجراء ضبط لوحدة التنظيف الصحي أو تم إعادة ضبط مصدر القدرة، يجب الانتظار حوالي 90 ثانية أخرى، إلى أن يتسنى تفعيل وظيفة "تنظيف الحوض".
- / ، قم بتغطية نافذة المستشعر بالكامل بيدك أو بورقة بيضاء
- / يتم فتح خلط المياه لفترة قصيرة ثم يغلق مرة أخرى، ويلزم إبعاد اليد أو الورق من مجال نافذة النظر عندما يفتح الخلط مرة أخرى خلال 5 ثواني.
- / تم تفعيل الشطف المستمر لمدة تقارب 180 ثانية. يمكن إيقاف ذلك في أي وقت عن طريق حركة واحدة في مجال الرؤية.

### تعقيم حراري

- / يسمح فقط لأشخاص مدربين بالقيام بالتعقيم الحراري طبقاً لوثيقة العمل (DVGW 551 W درجة مئوية / < 3 دقائق)
- / من الوارد حدوث خطر الاحتراق عند التعقيم الحراري.
- / يجب إيقاف إمداد الماء البارد عندما يتم القيام بعمل التعقيم الحراري. يمكن بعد ذلك تفعيل "الشطف المستمر".

## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

محول

ماسورة فارغة

V 230

V 6

توصيلة مياه DN20 ماء دافئ

توصيلة مياه DN20 ماء بارد

أبعاد (راجع صفحة 60)

رسم للصرف (راجع صفحة 60)

① → EcoSmart

② بدون EcoSmart

منطقة حماية (راجع صفحة 61)

التنظيف (راجع صفحة 76)

تنظيف الحوض (راجع صفحة 68)

الصيانة (راجع صفحة 69)

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

قطع الغيار (راجع صفحة 73)

XXX = الألوان

000 = كروم

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

ملحقات خاصة (غير مدرج مع المحتويات المسلمة)  
طقم الملحقات 22 مم (عندما لا يكون الجدار عميقاً بما يكفي).  
#13596000 (راجع صفحة 73)

الضبط (راجع صفحة 67)  
ضبط أقصى درجة حرارة ماء ساخن مطلوبة

إعادة ضبط مصدر القدرة (راجع صفحة 74)  
في حالة إعادة ضبط مصدر القدرة يتم إعادة ضبط الصنبور مجدداً بصورة تلقائية.

التشغيل (راجع صفحة 68)  
تنصح هانز جروهي بتفعيل الشطف الصحي أو بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء للشرب في الصباح أو بعد فترات توقف طويلة. يفتح الشطف الصحي خلط المياه لمدة 10 ثواني كل 24 ساعة بعد آخر استخدام.

شهادة اختبار (راجع صفحة 61)

التركيب (راجع صفحة 62)

## ضبط نطاق وحدة الأشعة تحت الحمراء

في حالة تركيب الأداة الصحية في قوائم غسل متناهية الصغر أو عاكسة بشكل كبير، فقد يكون من الضروري هنا خفض مدى الوحدات الإلكترونية ذات الأشعة تحت الحمراء بتحويل طريقة الاستخدام يدويًا. لا يمكن الاختيار سوى بين الاختيارين التاليين:

/ النطاق الأقصى أي أقصى نطاق، وهو ضبط المصنع  
/ النطاق المنخفض أي النطاق المنخفض (يتم خفض الحد الأقصى للنطاق إلى 50 مم تقريبًا)

تشير لمبة الدايدود خلف نافذة المستشعر إلى الوضع المشغل عليه صمام الخلاط:

/ وميض لوهلة عند غلق الخلاط = "النطاق المنخفض"

/ لا وميض عند غلق الخلاط = "النطاق الأقصى"

للتغيير من النطاق الأقصى إلى النطاق المنخفض، أو العكس، يرجى اتباع الخطوات التالية:

/ أفضل التيار الكهربائي الخاص بالخلاط لمدة 10 ثوانٍ (مقيس الكهرباء بين الخلاط وعلبة البطارية أو كابل الكهرباء، ثم أعد التوصيل بعد 10 ثوانٍ)

/ يشير عدد ومضات لمبة الدايدود إلى رقم إصدار البرنامج (على سبيل المثال: ومضة واحدة = الإصدار الأول من البرنامج)

/ إذا أضاعت لمبة الدايدود بشكل متواصل (< معايرة نطاق وحدة الأشعة تحت الحمراء)، قم بتغطية نافذة المستشعر بالكامل بيدك أو بورقة بيضاء

/ أبعاد يدك أو الورقة بعد 20 إلى 40 ثانية

/ يشير وميض لمبة الدايدود إلى الوضع المشغل: مرة واحدة = النطاق الأقصى، مرتان = النطاق المنخفض

/ تضيء لمبة الدايدود بعد ذلك بشكل متواصل، إلى أن تنتهي عملية معايرة نطاق الأشعة تحت الحمراء الذي تم ضبطه من جديد

/ يصبح الخلاط جاهزًا للعمل بمجرد انطفاء لمبة الدايدود مرة أخرى

### المواصفات الفنية

يتم بشكل قياسي إنتاج الخلاط هذا مع EcoSmart® (محدد تدفق المياه)

الحد الأقصى 1 ميجاباسكال ضغط التشغيل:

0,5 - 0,1 ميجاباسكال ضغط التشغيل الموصى به:

1,6 ميجاباسكال ضغط الاختبار:

(1 ميجاباسكال = 10 بار = PSI 147)

الحد الأقصى 65°C درجة حرارة الماء الساخن:

65°C درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:

تدقيق حراري: الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة

1 - 2 ثانية زمن التتابع:

10 ثانية إيقاف التشغيل التلقائي:

محول:

الدخل (IN): V / 50 - 60 Hz 70 - 170 mA 240 - 100

الخروج (OUT): V DC / 500 mA 6

نوع الحماية: IP X1

الرقم المسلسل: 19769620 (انظر لوحة الصنع)

الأبعاد: (راجع صفحة 60)

الوزن: g 81

لا يجوز تركيب المحول الكهربائي في نطاقي الحماية 1 و 2.

يجب أن يتم تركيب المحول الكهربائي في مقبس موصل وأن يكون مؤمنًا ضد اللمس. هذا المقبس متصل بالتجهيز عن طريق ماسورة فارغة مطابقة للمواصفة EN 20.

### وصلة الربط بين التجهيز/المحول الكهربائي

طول الكابلات:

المقطع العرضي للسلك:

- لون السلك: أسود (GND)

+ لون السلك: أحمر (V DC 6)

وصلة إمداد المحول الكهربائي: وصلة قمت

ماسورة مخصصة للكابلات: EN 20

في حالة تقصير وصلة الربط، يلزم تزويدها بحلقات توصيل طرفية 0,25 مم بطول يصل يبلغ 8 مم.

## تنبيهات الأمان

△ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

△ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

△ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

△ لا يسمح للأطفال باستخدام المنتج بدون إشراف عليهم إلا إذا تم إرشادهم من خلال توجيهات ملائمة تمكن الطفل من استخدام المنتج بطريقة آمنة وتجعله يفهم المخاطر الناجمة عن تشغيل الجهاز بصورة خاطئة.

## توصيلة كهربائية

△ يتولى فني كهرباء متخصص ومخول إجراء الأعمال التركيبية والتجريبية مع مراعاة المواصفة DIN VDE 0100 الجزء 701 والمواصفة IEC 60364-7-701.

△ يجب الالتزام بالقواعد السارية كل على حده عند عمل التركيبات الكهربائية، وذلك بالنظر إلى قواعد اتحاد الصناعات الإلكترونية (VDE)، وقواعد الدولة، وقواعد الاتحاد الأوروبي لفحص وتحليل الحوادث (EUV).

△ يتم الإمداد بالكهرباء عن طريق وصلة تيار متردد 240 فولت نيوتن باسكال 50 هيرتز.

△ يتم التأمين من خلال تجهيز حماية ضد اختلاف التيار (RCD / FI) عند اختلاف التيار لأقل من أو يساوي 30 مللي أمبير.

△ يلزم فحص نظام التأمين على فترات منتظمة من حيث سلامة أدائه الوظيفي.

△ لا يسمح بأن تتخطى درجة الحرارة المحيطة معدل 50 درجة مئوية.

△ يلزم ضمان إمكانية فصل المنتج عن الشبكة، على سبيل المثال من خلال مفتاح متعدد الأقطاب طبقاً لمواصفات I-EN 60335 الفقرة 24.3.

## محول

△ لا يجوز إجراء عملية الإمداد بالجهد الكهربائي الذي يبلغ 6 فولت من التيار المستمر وفقاً لجهد الأمان الإضافي الأدنى (SELV) إلا من خلال المحول الكهربائي

المورد طراز 19769620. يجب أن يتم تركيب المحول الكهربائي خارج النطاقات 0 و 1 و 2 في مقبس موصل وأن يكون مؤمنًا ضد اللمس. (راجع صفحة 61)

△ يجب الإمداد بالجهد الكهربائي 100-240 فولت، تيار متردد، 50-60 هرتز عن طريق تجهيز فصل (مفتاح) وكذلك عن طريق تجهيز حماية من تيار التسرب (RCD / FI) مزودة بنظام لحساب فرق التيار  $\geq 30$  ميلي أمبير.

△ لا يصلح المحول الكهربائي من طراز 19769620 إلا لإمداد المنتج من طراز 38010XXX بالتيار الكهربائي.

## تعليمات التركيب

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية التركيب وفقاً للمواصفة EN 1717

/ يلزم القيام بجميع الأعمال فقط في حالة فقط في حالة عدم وجود اتصال كهربائي على الإطلاق.

/ يجب أن تكون المجموعة الأساسية برقم طلب 16182180 وصمام زاوية مركبين من البداية.

/ قم بإدخال وصلة الربط بين التجهيز/المحول الكهربائي في ماسورة فارغة (EN 20) بالاستعانة بجهاز سحب الكابل.

/ عند التركيب لايجوز استخدام سوى الخامات المطابقة للمواصفات.

/ يجب وضع جميع المكونات في مكان يسهل الوصول إليه.

/ بعد التركيب الصحيح يجب فحص درجة حرارة المياه الخارجة من خلاط المياه وضبط درجة الحرارة حسب رغبة العميل.

## الضبط

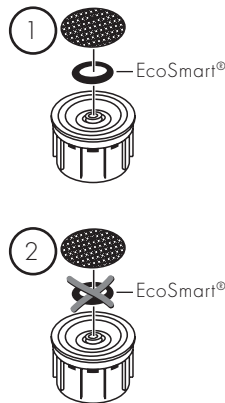
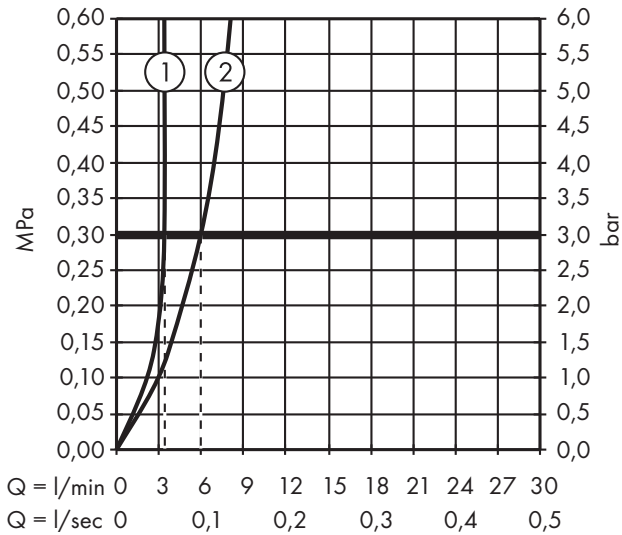
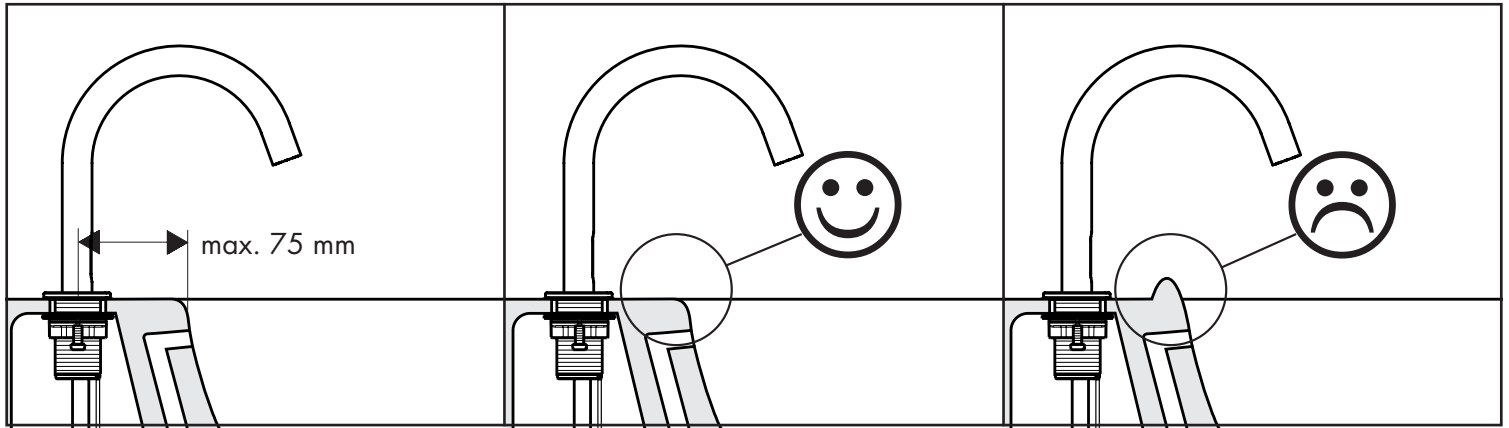
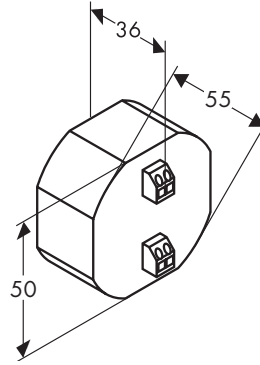
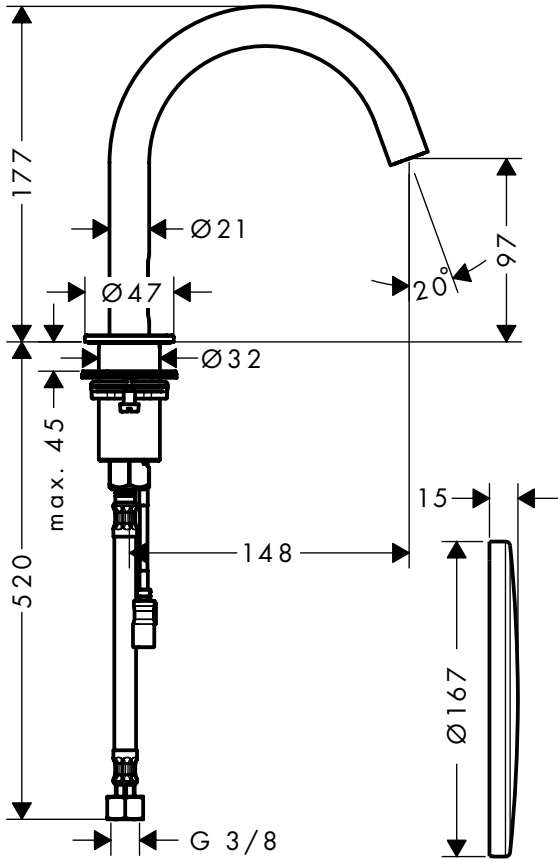
يتم ضبط الخلاط تلقائياً تبعاً للأحوال المحلية (حوض الاغتسال، النصوص، الانعكاس) بواسطة الية استشعار. أثناء الضبط، يفتح الصمام تلقائياً، ليتسرب الماء لمدة 10 ثواني تقريباً.

## التشغيل العادي

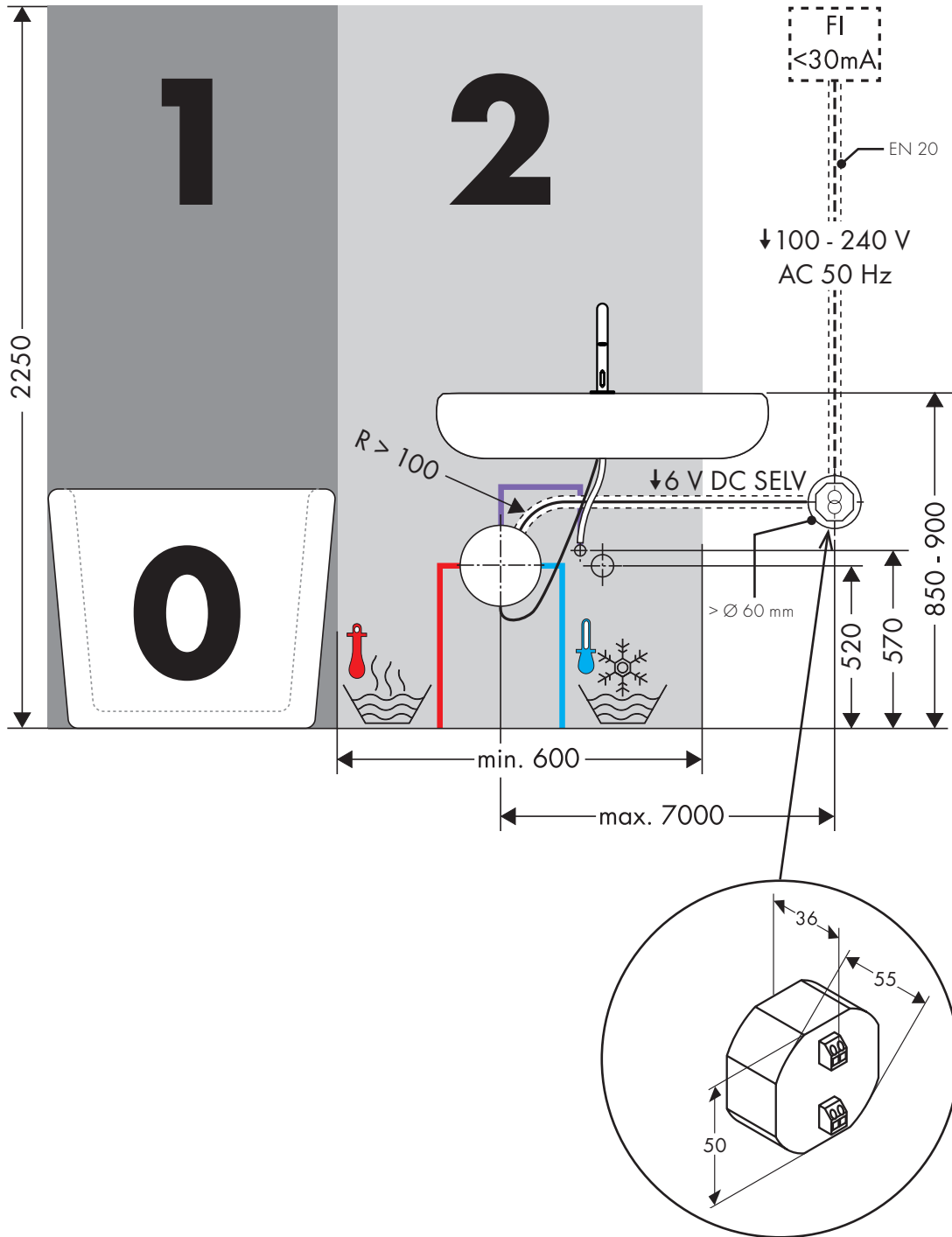
يعتمد نطاق منطقة اكتشاف نقطة مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل أو فكها من التجهيزات على ظروف الإضاءة المحيطة (على سبيل المثال، شكل انعكاس حوض الغسيل والضوء المحيط) بالإضافة إلى شكل الأشياء الموجودة في منطقة الاكتشاف وحجمها وسرعتها وانعكاسها. تعتبر منطقة الاكتشاف الخاصة بالتجهيزات أو مسافة نقطة مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل من التجهيزات هي من 160 إلى 200 مم تقريباً في وضع التشغيل العادي.

يعتبر اكتشاف الأشياء الداكنة (على سبيل المثال الرمادي والأسود) غير مناسب بالنسبة للتجهيزات نظراً لدرجة الانعكاس المنخفض لهذه الأشياء. وقد يكون نطاق منطقة الاكتشاف أو مسافة نقطة مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل أصغر من 160 مم. ويعتبر اكتشاف الأشياء اللامعة أو العاكسة جيداً بالنسبة للتجهيزات كنتيجة لدرجة الانعكاس العالية لهذه الأشياء. وقد يكون نطاق منطقة الاكتشاف أو مسافة نقطة مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل أكبر من 200 مم. يجب عدم تعريض الإطار الحساس للتجهيزات إلى مصادر الضوء القوية بشكل مباشر. قطرات المياه أو الماء المكثف فوق نافذة الحساس للتجهيزات يمكن.









DIN VDE 0100 Teil 701 /  
IEC 60364-7-701

- 0, 1, 2 = Schutzbereich  
 0, 1, 2 = Zone de protection  
 0, 1, 2 = Protected area  
 0, 1, 2 = Zona protetta  
 0, 1, 2 = Área protegida  
 0, 1, 2 = Veiligheidszone  
 0, 1, 2 = Beskyttelsesklasse  
 0, 1, 2 = Área de protecção  
 0, 1, 2 = Strefa ochronna  
 0, 1, 2 = Chráněná oblast  
 0, 1, 2 = Ochranná oblasť  
 0, 1, 2 = 保护区  
 0, 1, 2 = Защитная зона  
 0, 1, 2 = Biztonsági zóna  
 0, 1, 2 = Suoja-alue  
 0, 1, 2 = Skyddsområde  
 0, 1, 2 = Saugos zona  
 0, 1, 2 = Zaštitno područje  
 0, 1, 2 = Koruma bölgesi  
 0, 1, 2 = Domeniu de protecție  
 0, 1, 2 = Εύρος προστασίας  
 0, 1, 2 = Zaštitno območje  
 0, 1, 2 = Kaitse ulatus  
 0, 1, 2 = Aizsardzības zona  
 0, 1, 2 = Zaštitno područje  
 0, 1, 2 = Beskyttelseszone  
 0, 1, 2 = Диапазон на защита  
 0, 1, 2 = Zona e mbrojtjes.  
 0, 1, 2 = قیامد قطنه



PA-IX

DVGW

SVGW

ACS

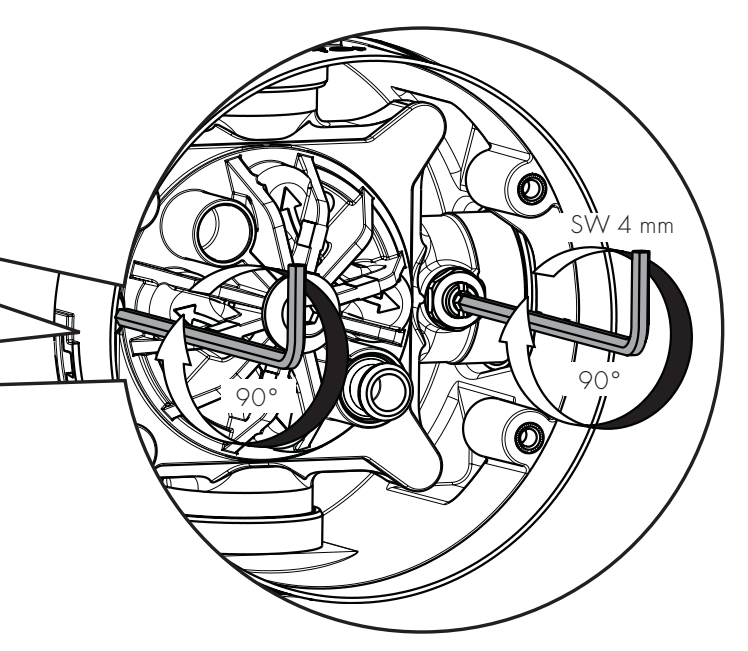
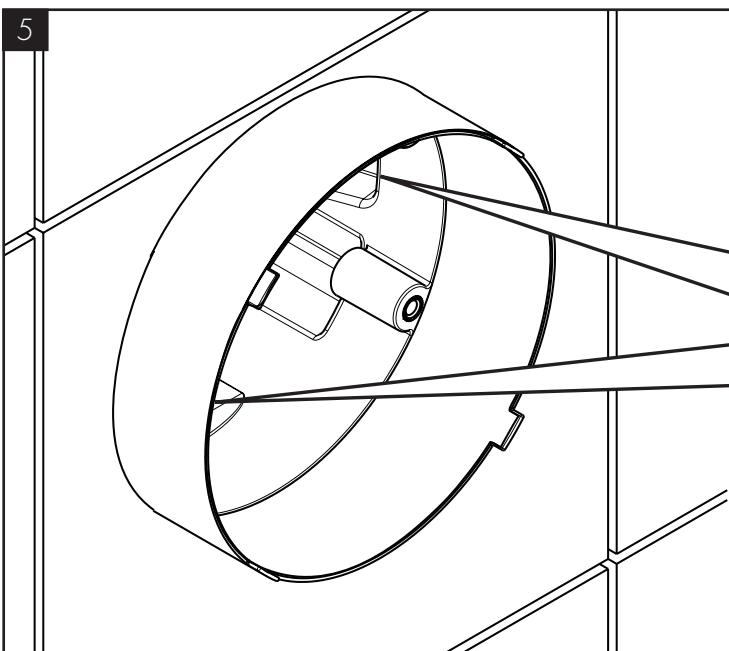
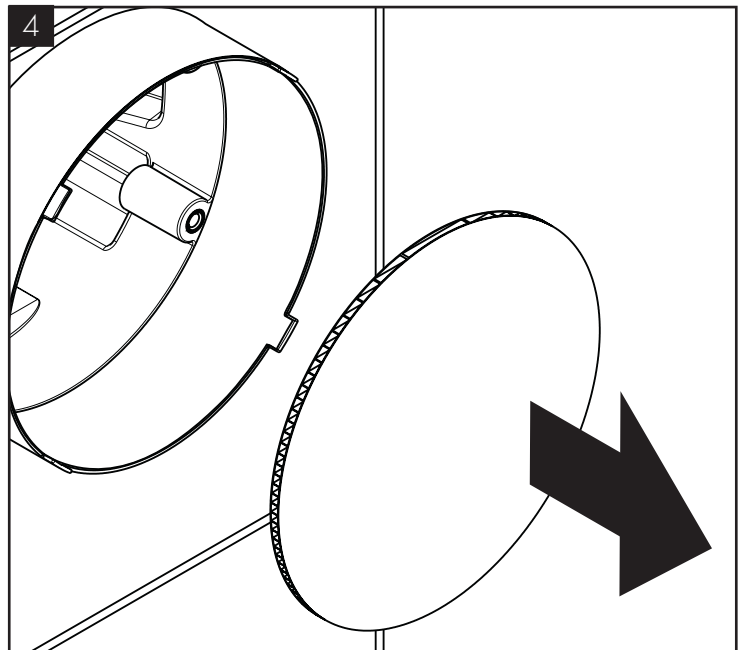
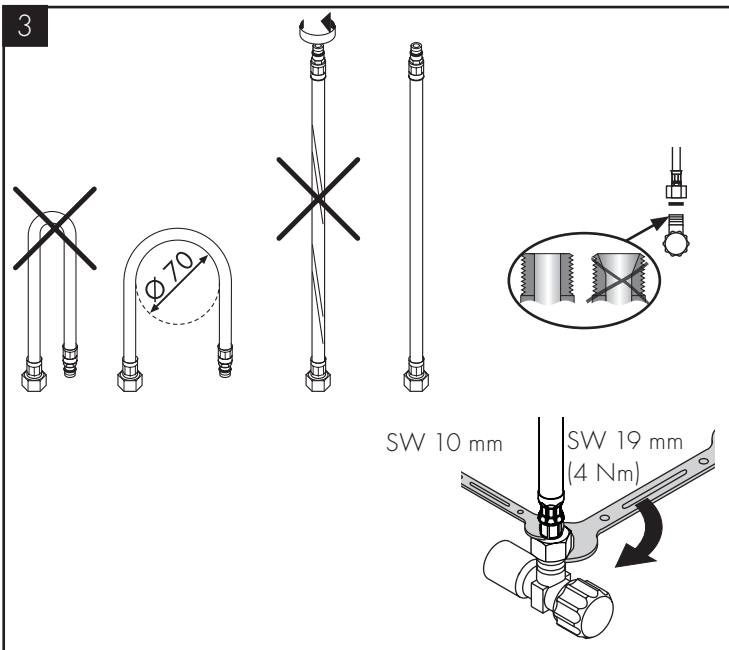
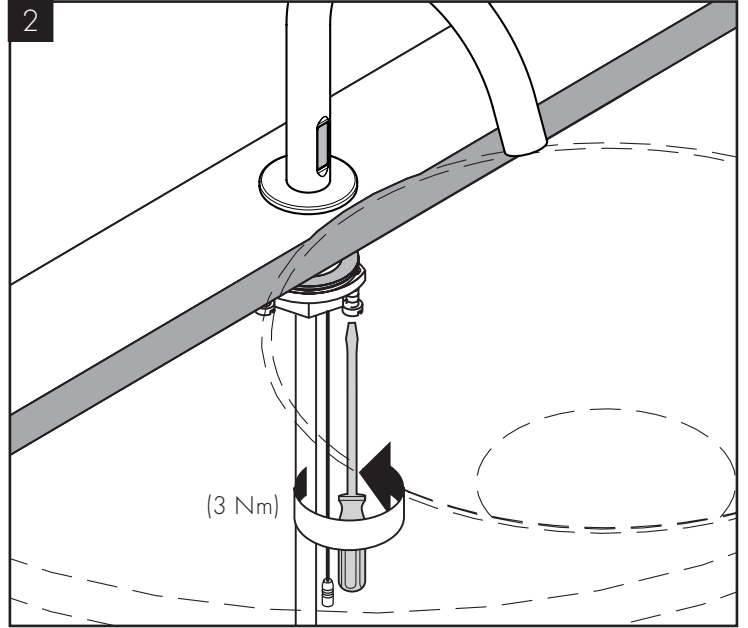
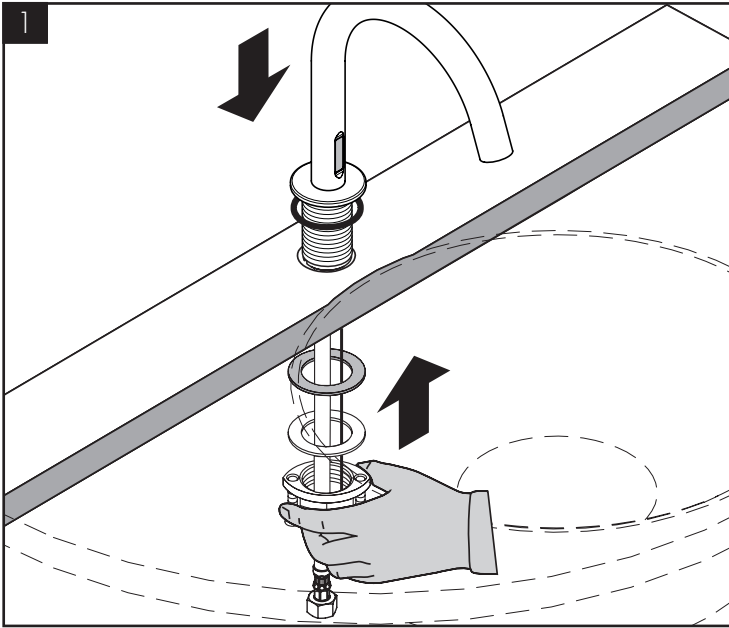
GODKENDT  
TIL DRIKKEVAND

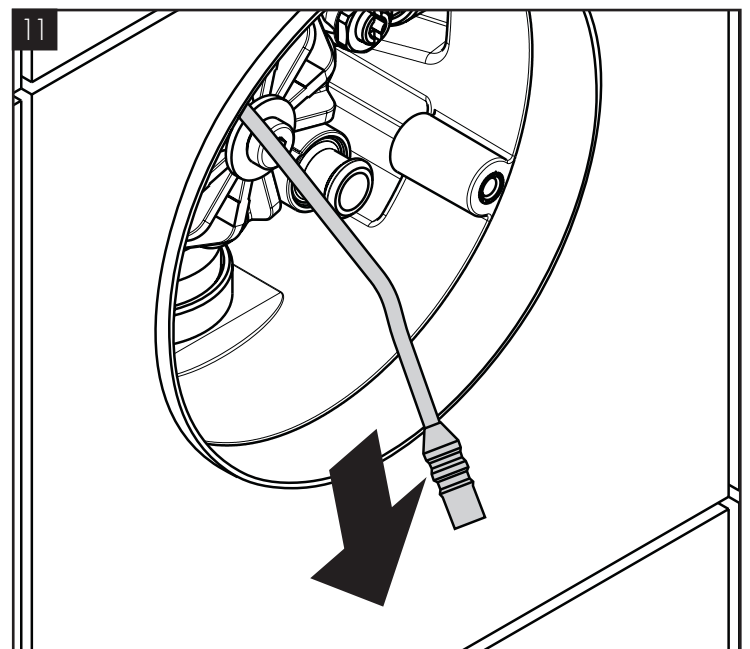
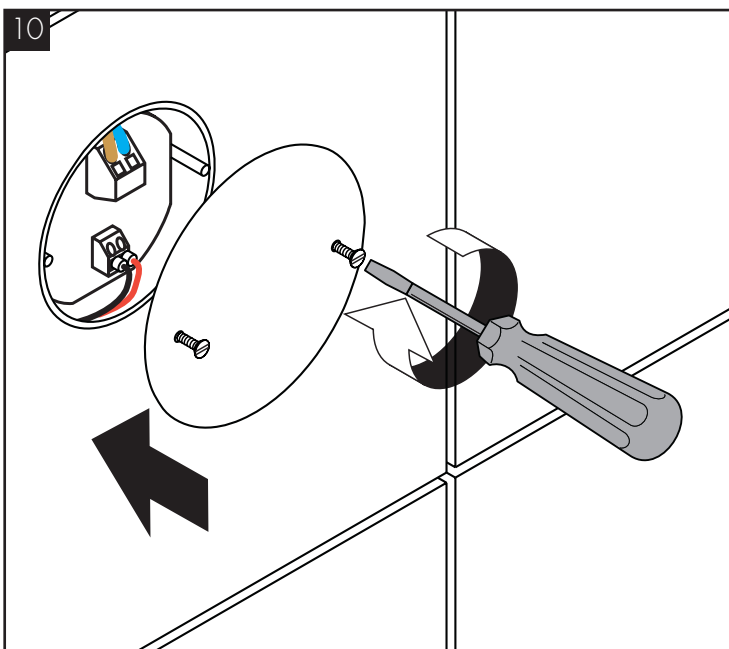
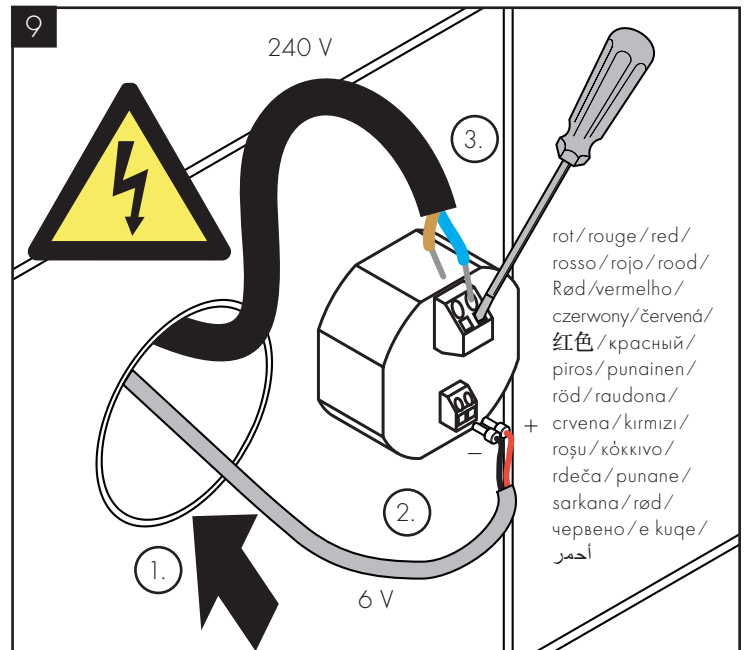
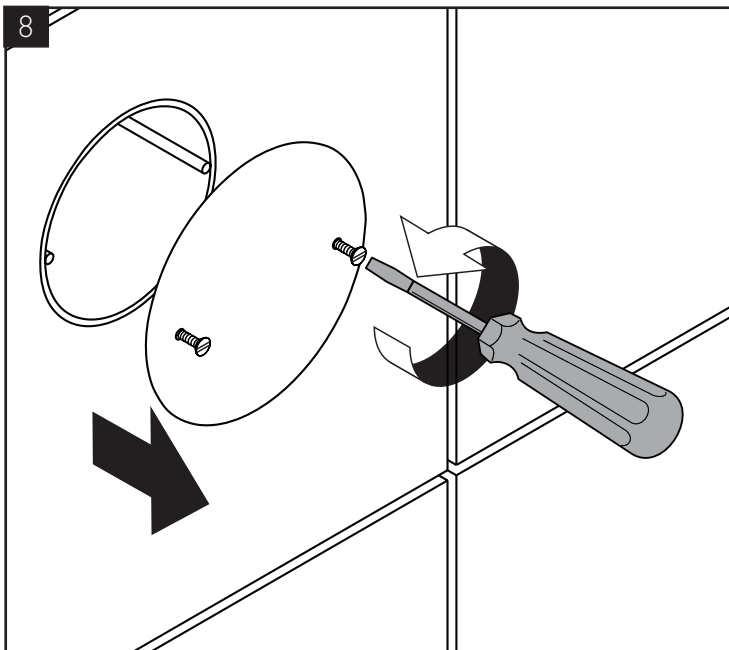
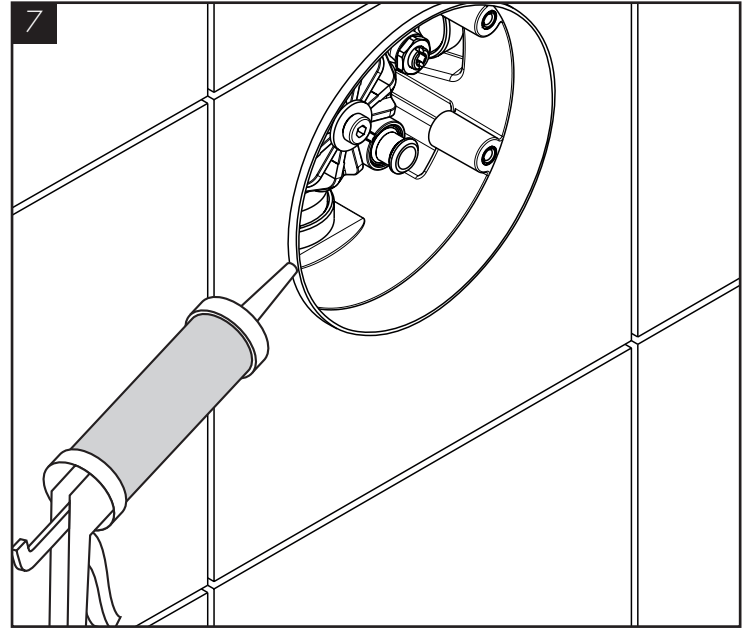
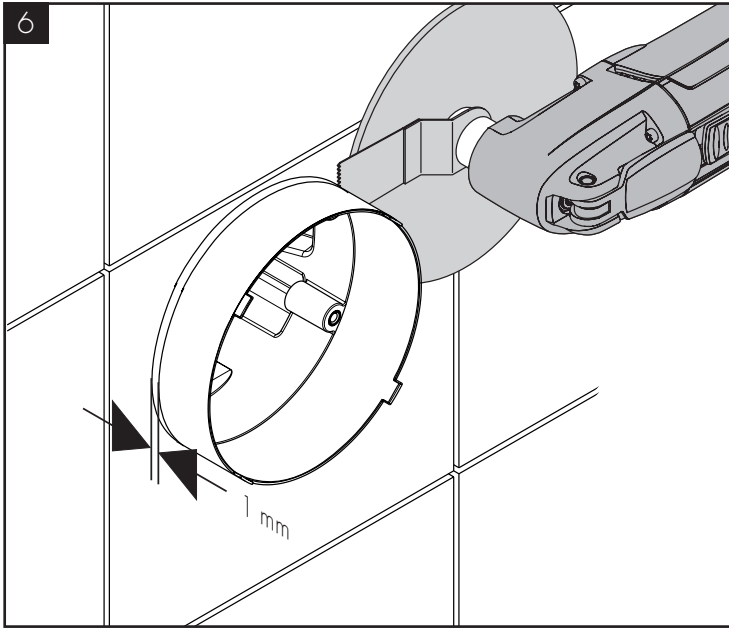
38010XXX

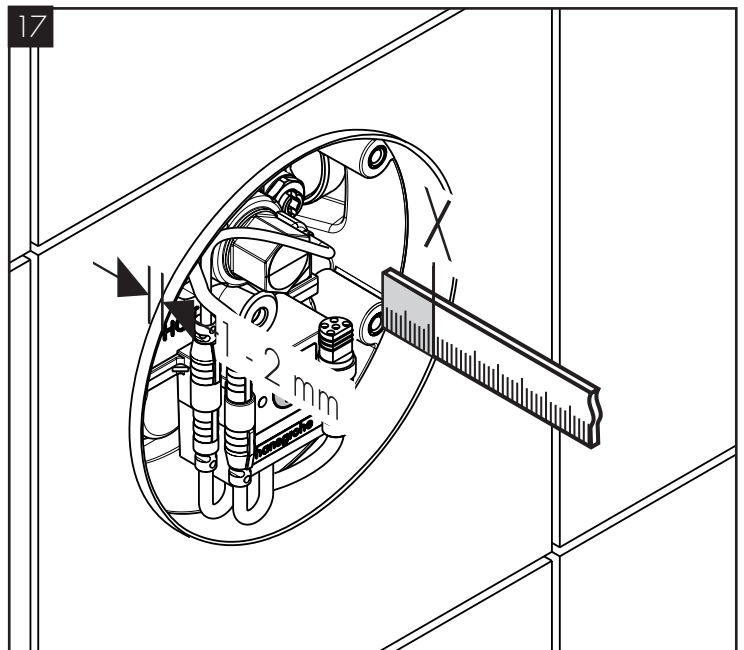
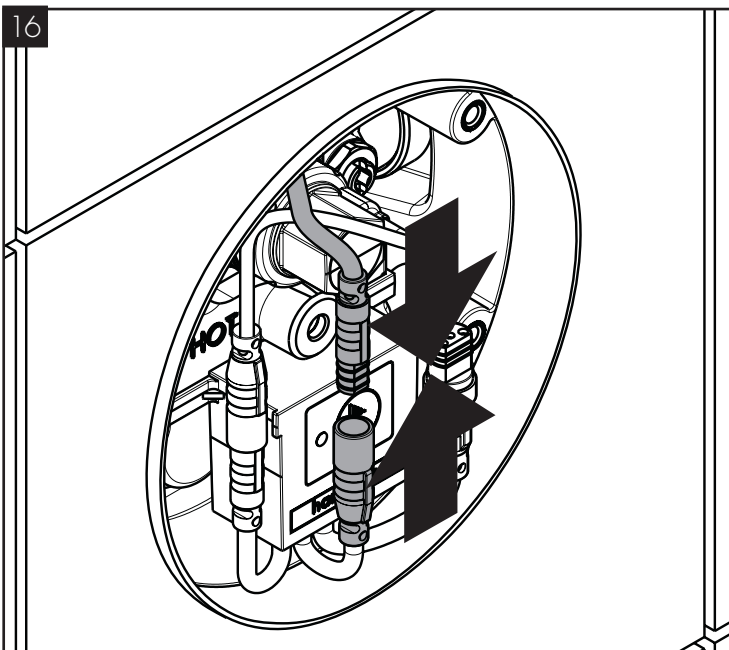
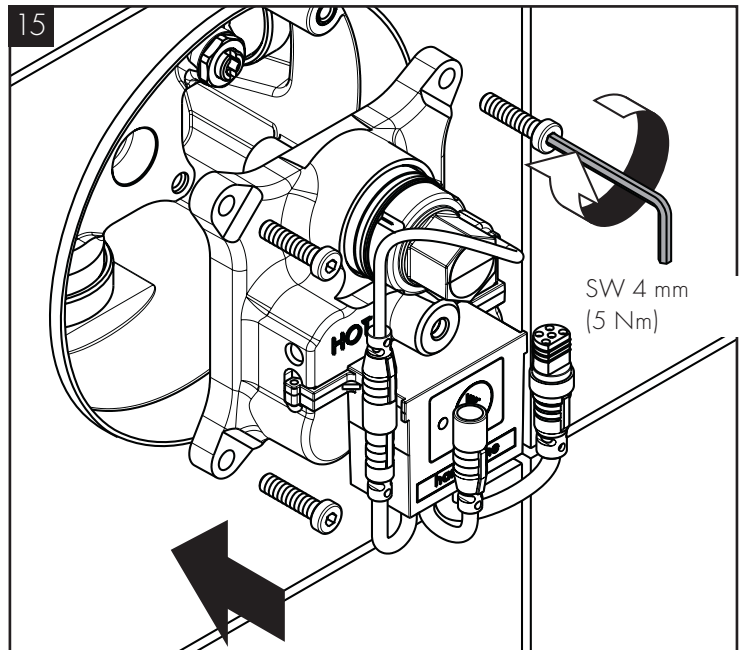
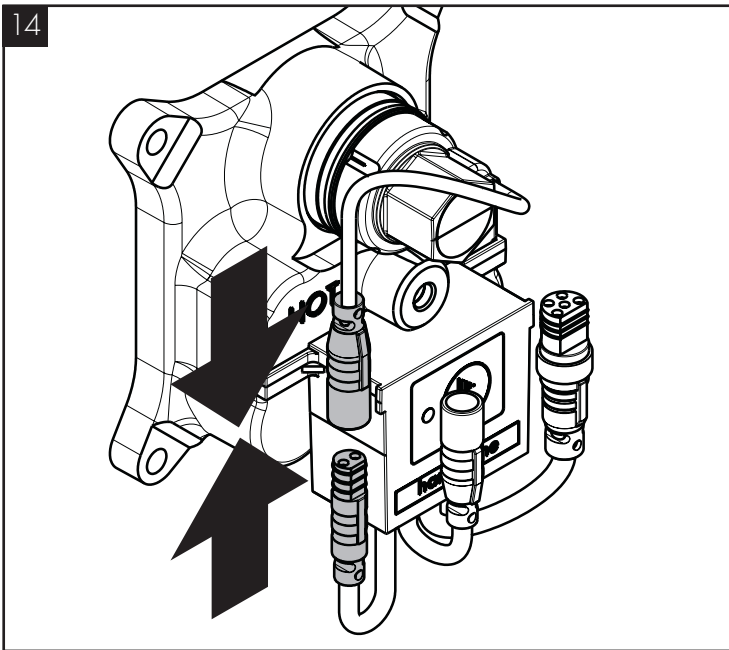
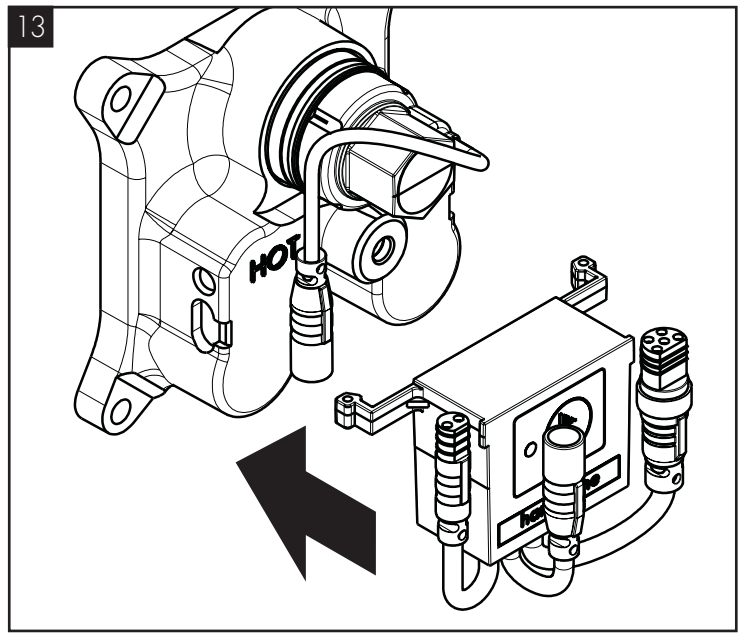
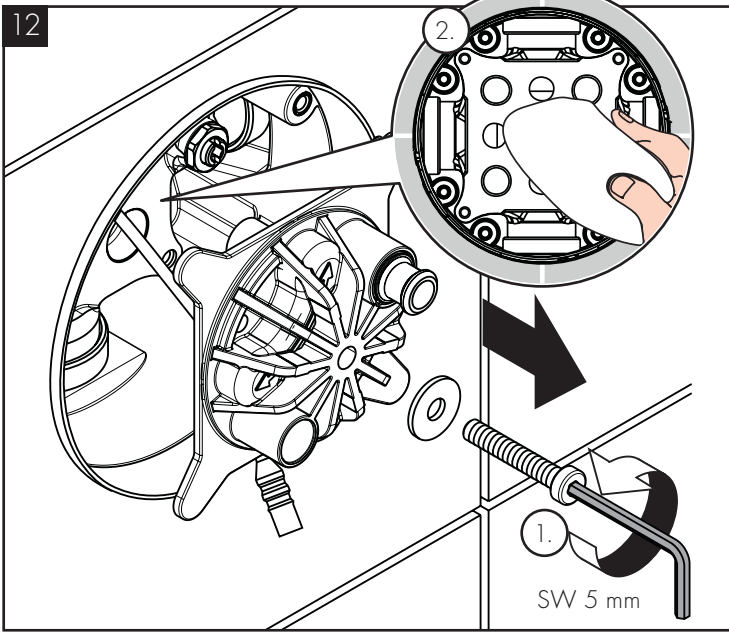
X

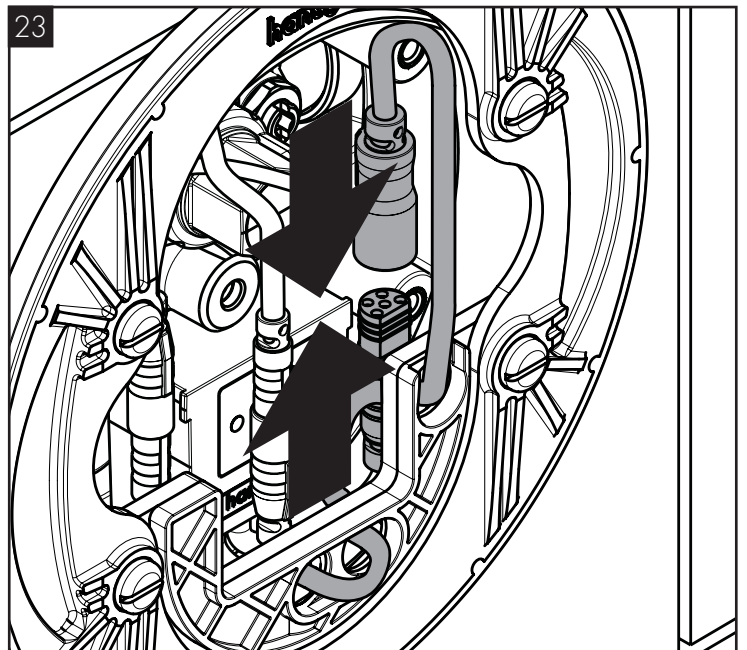
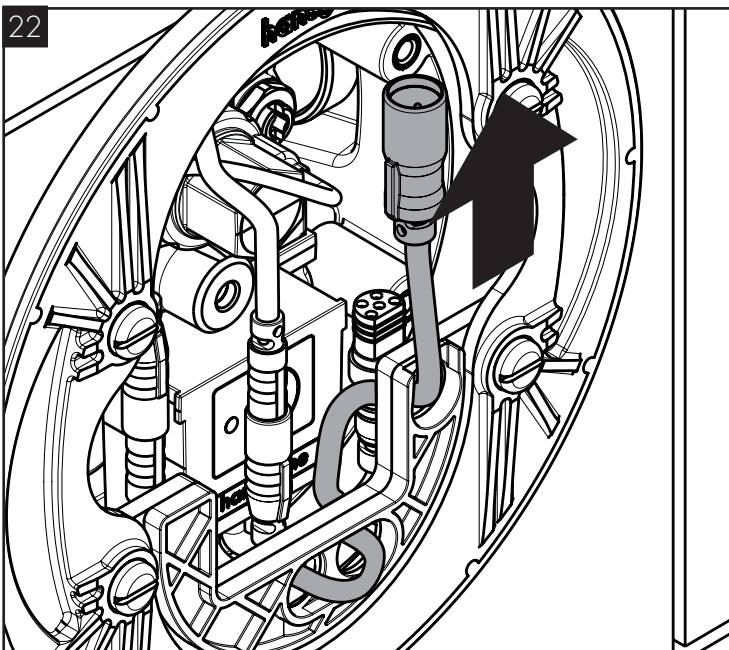
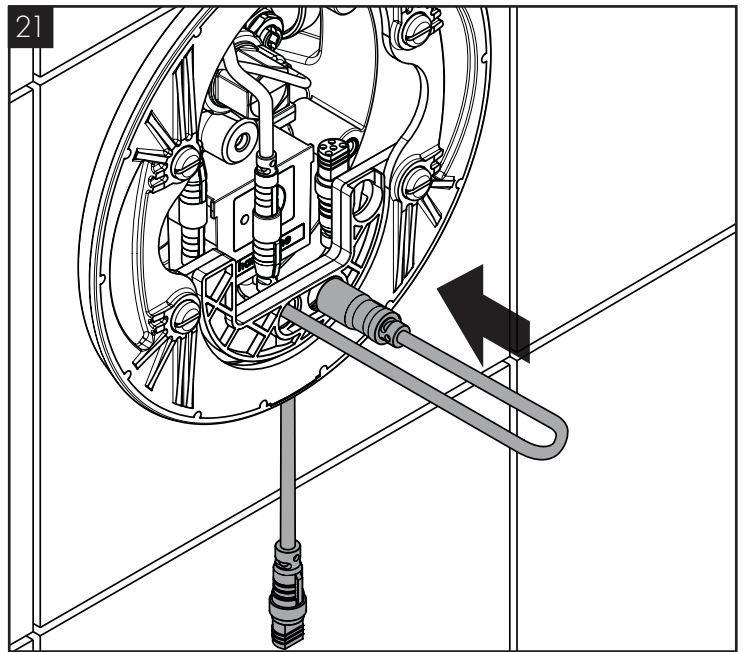
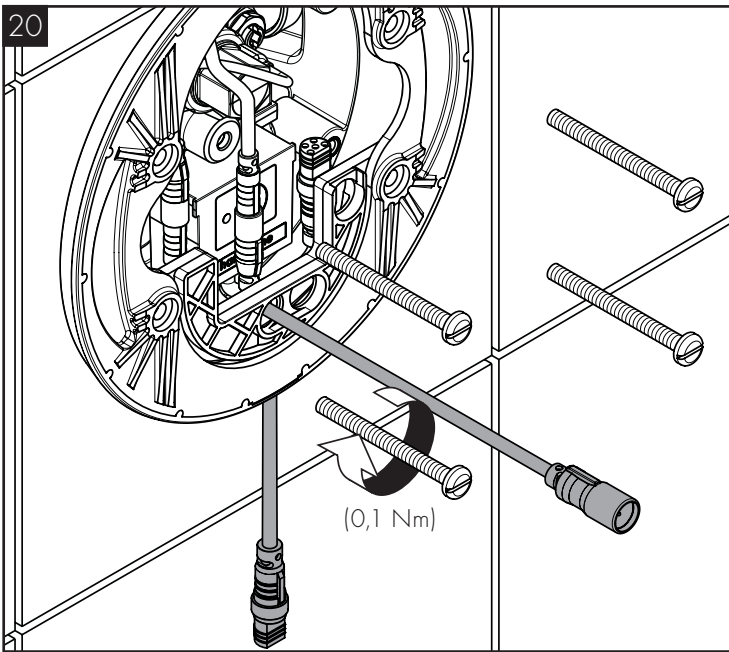
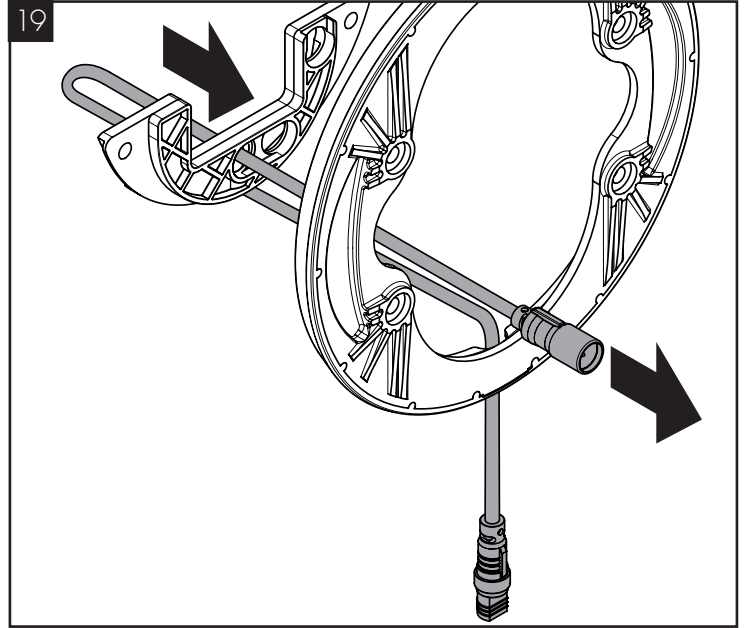
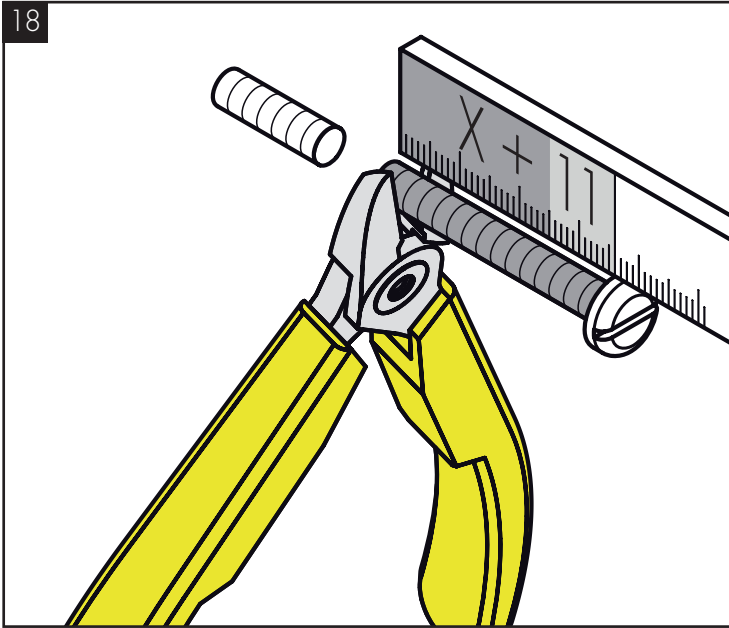
1428



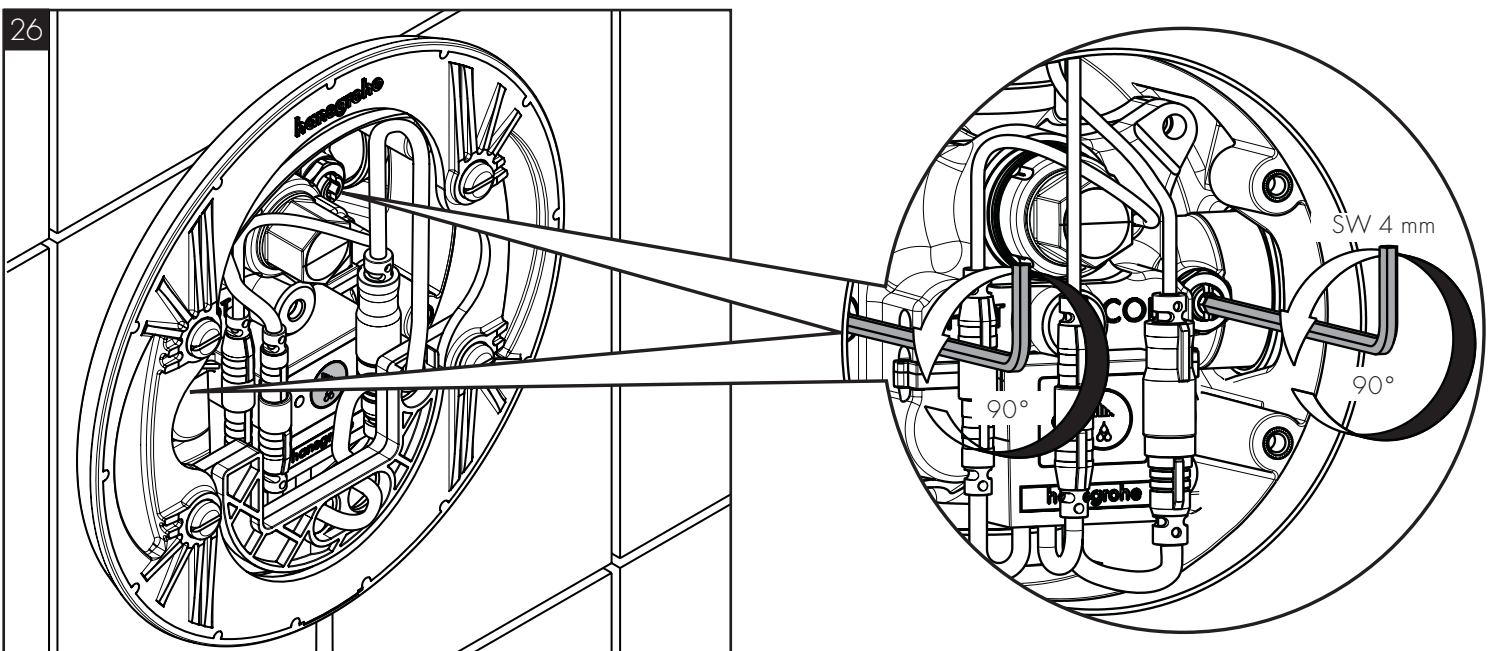
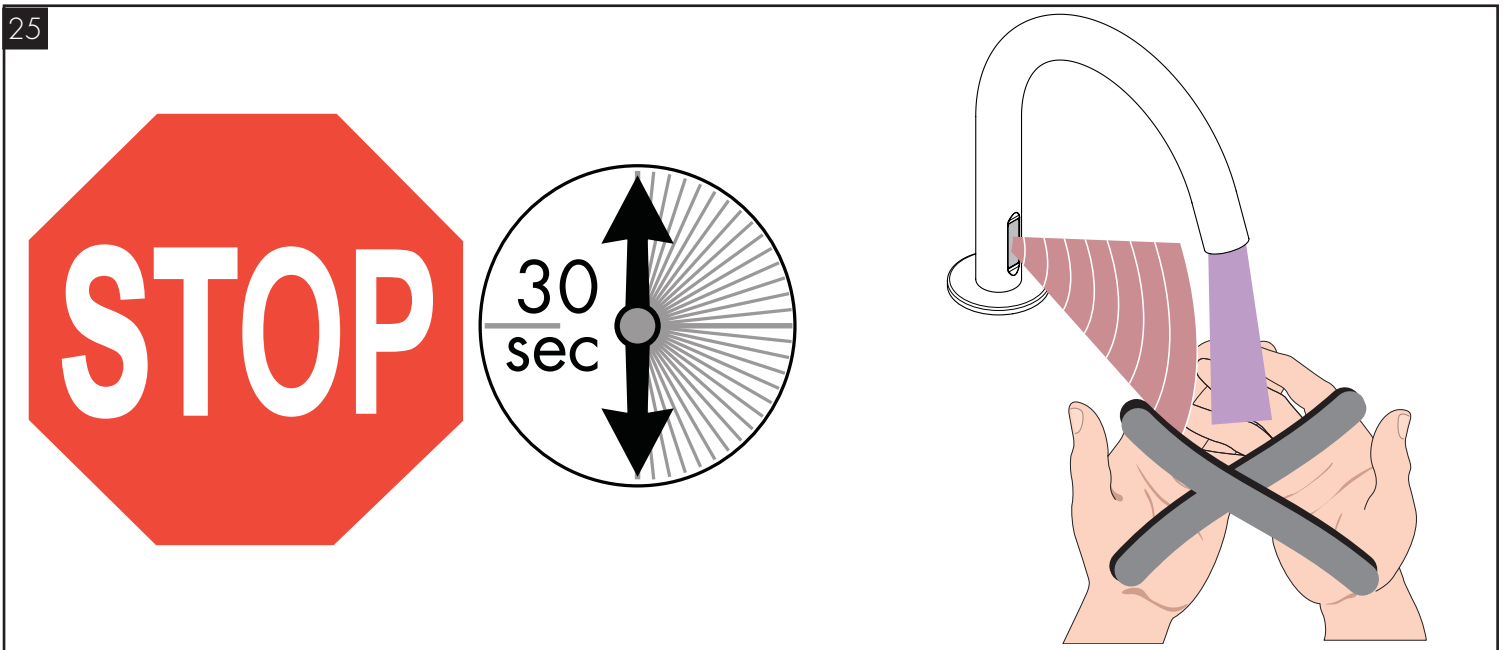
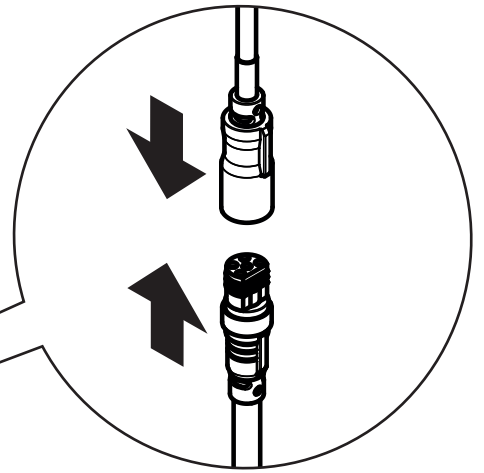
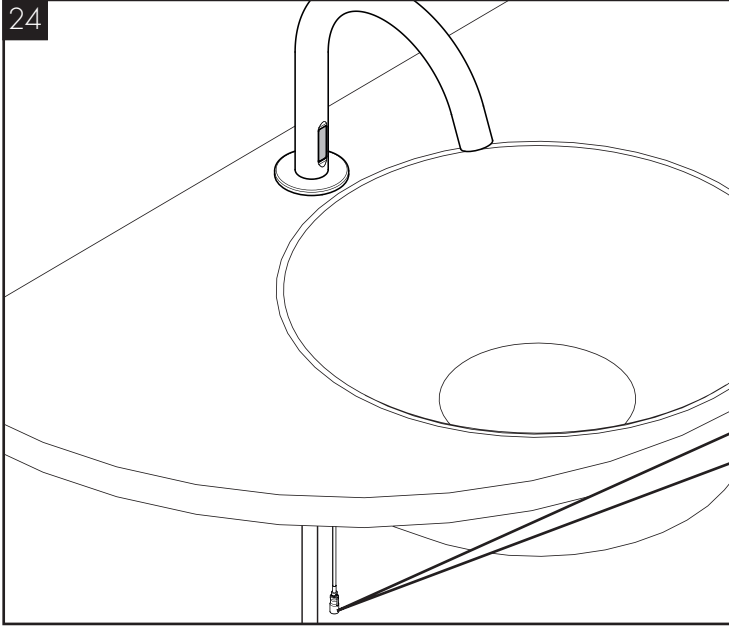


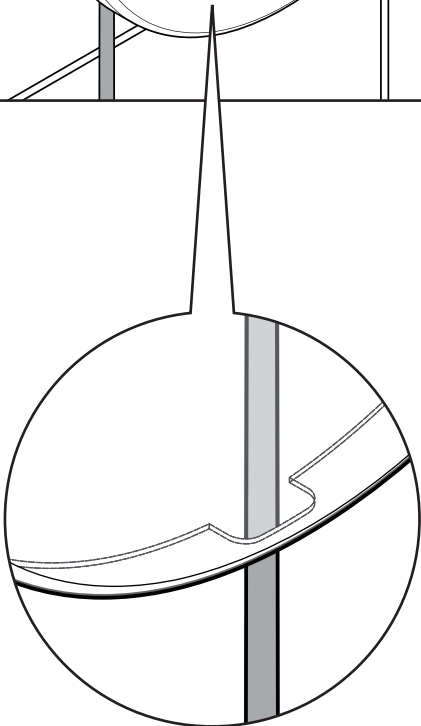
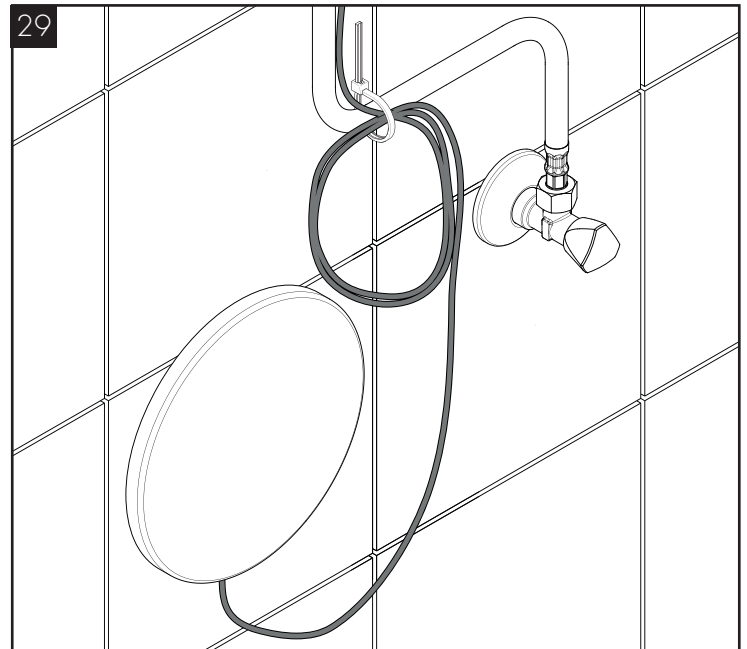
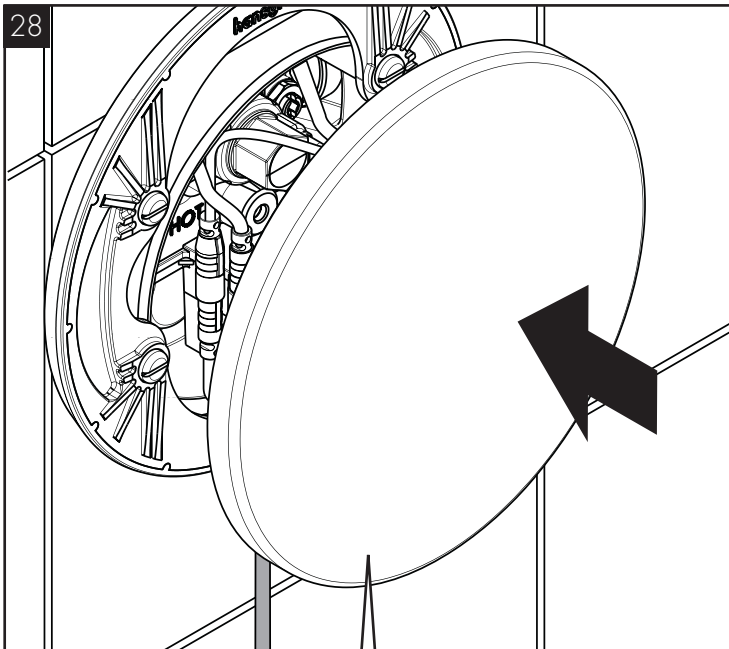
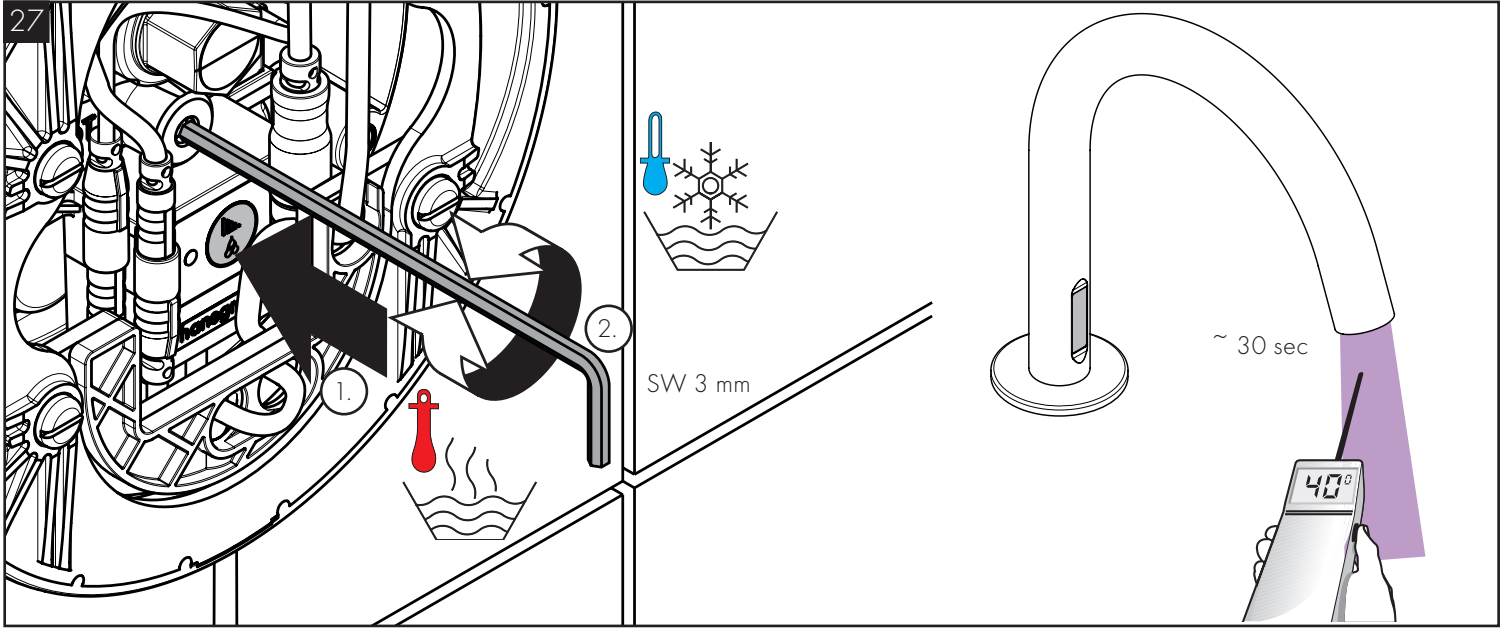




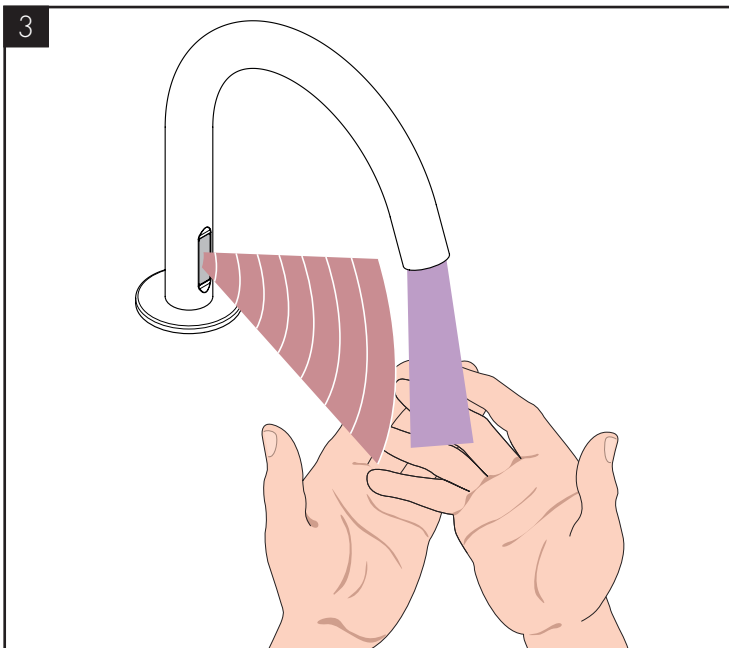
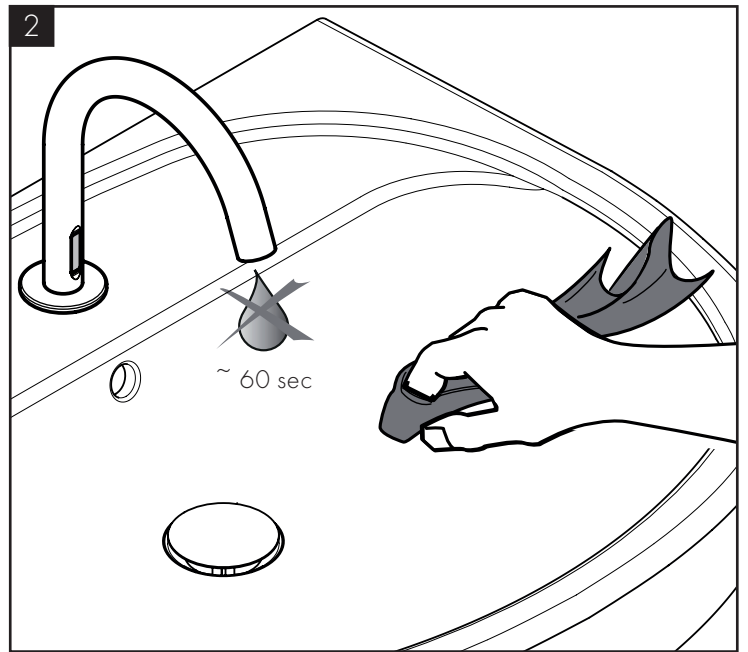
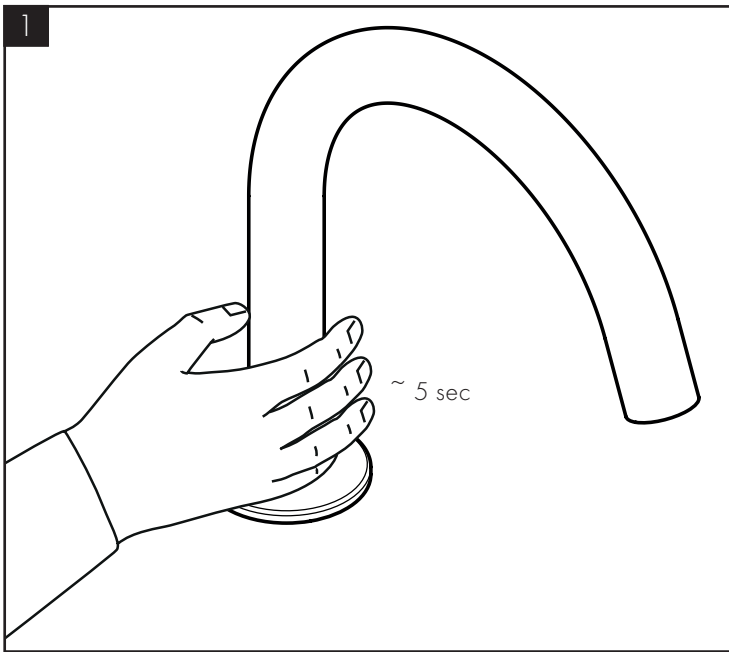
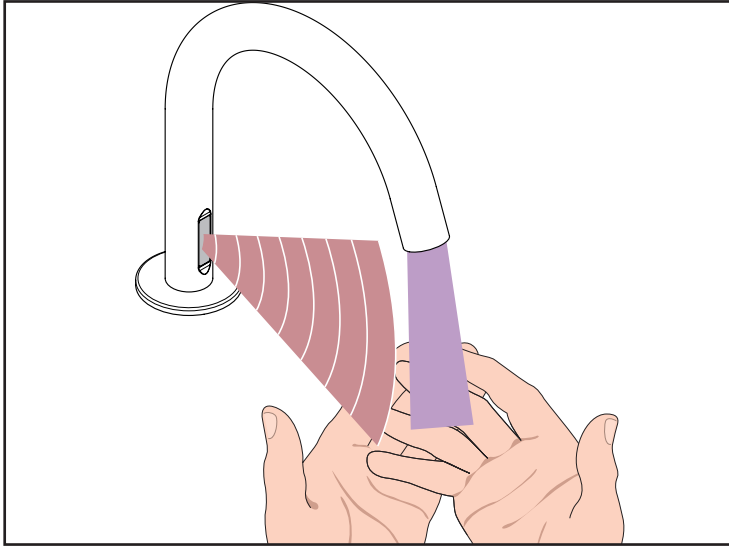


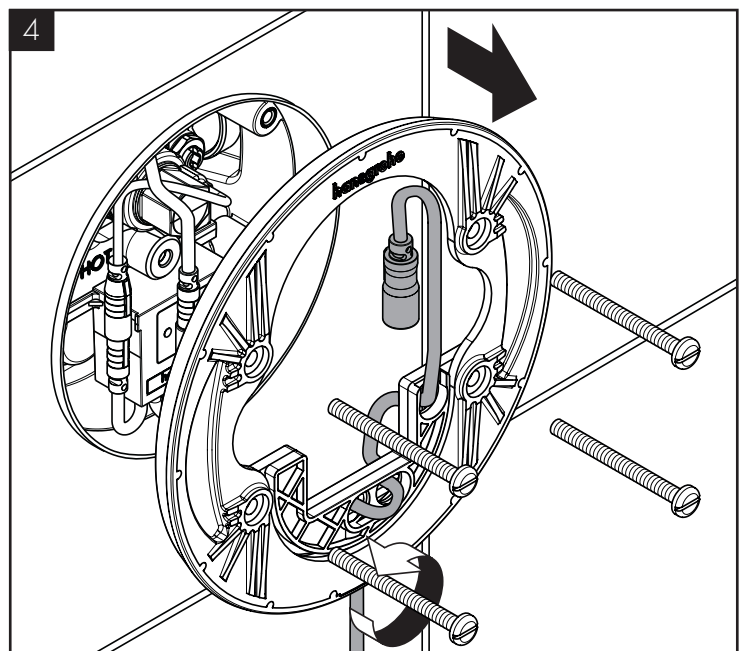
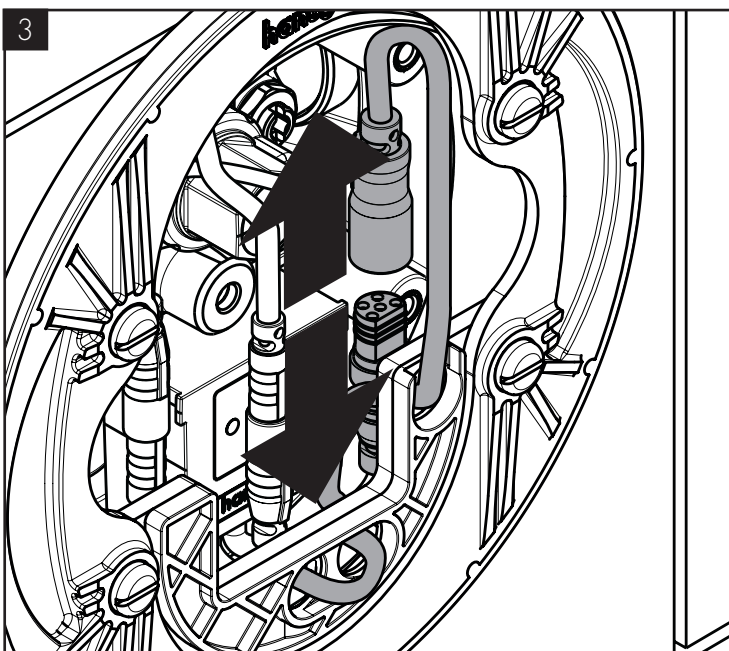
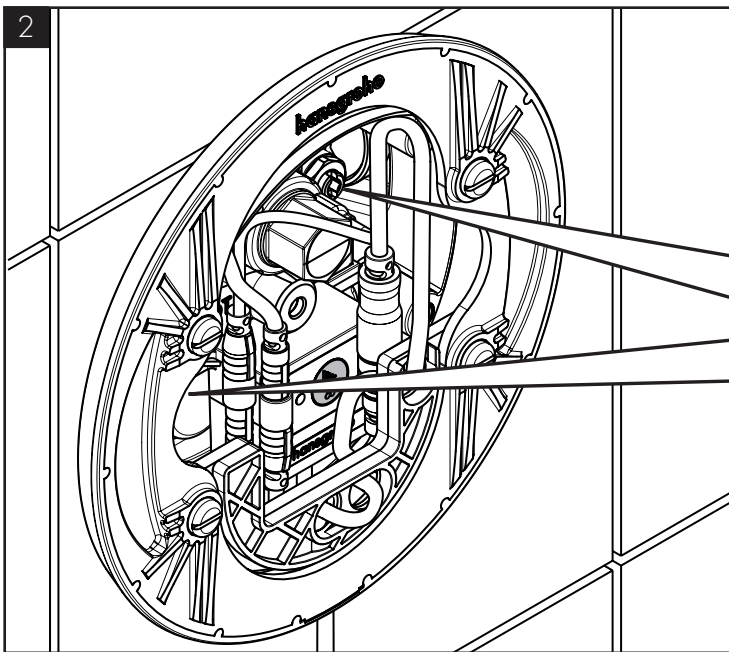
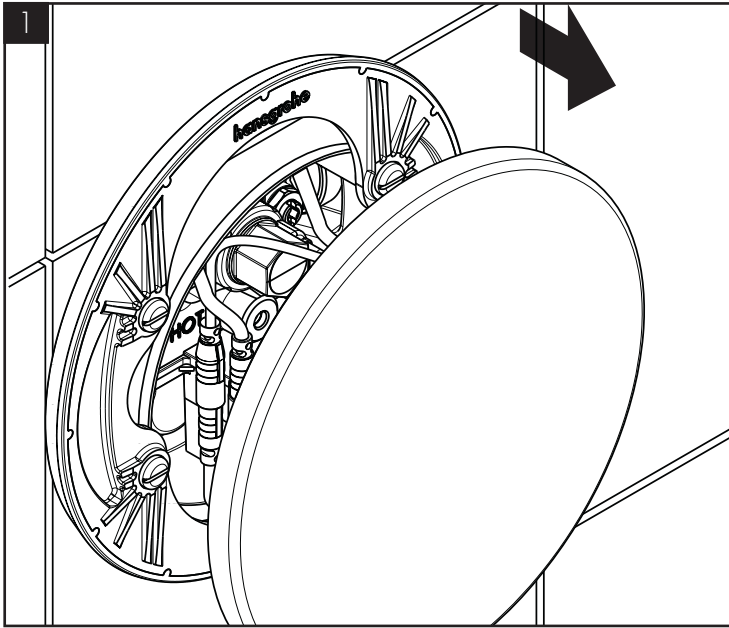


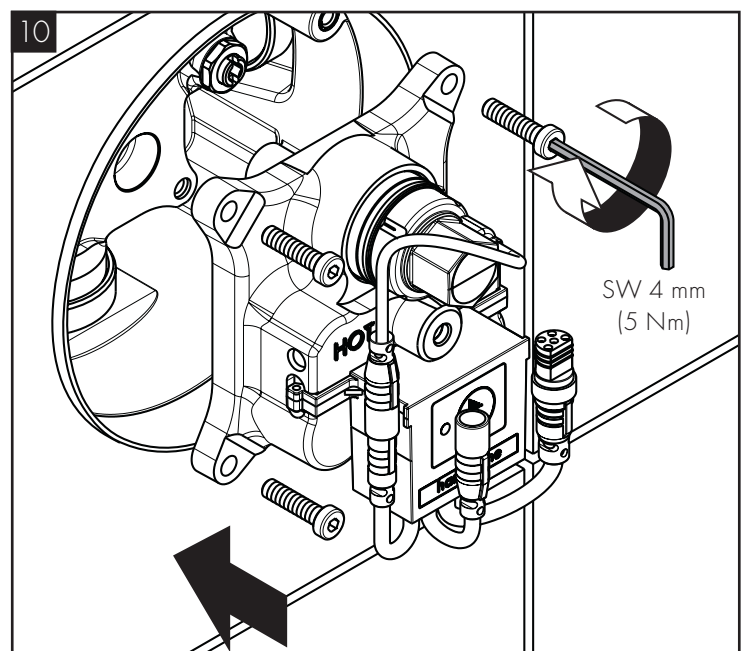
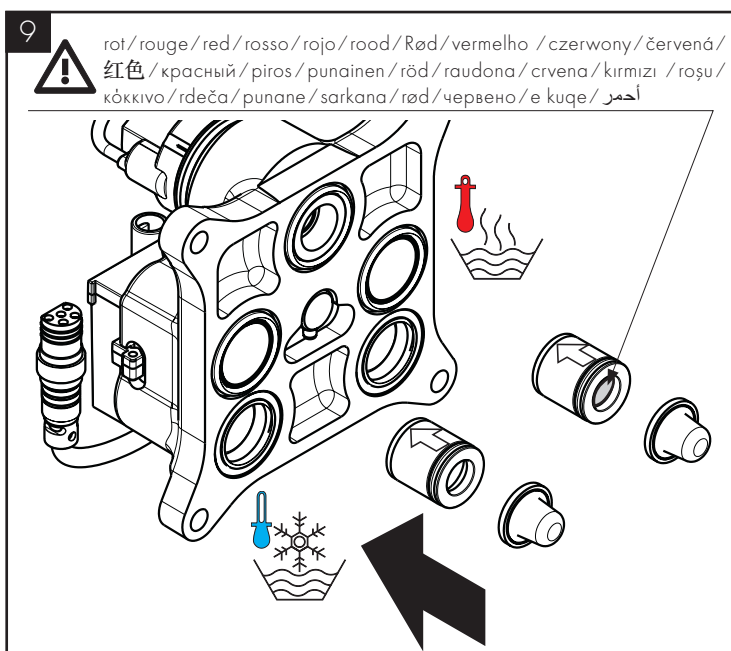
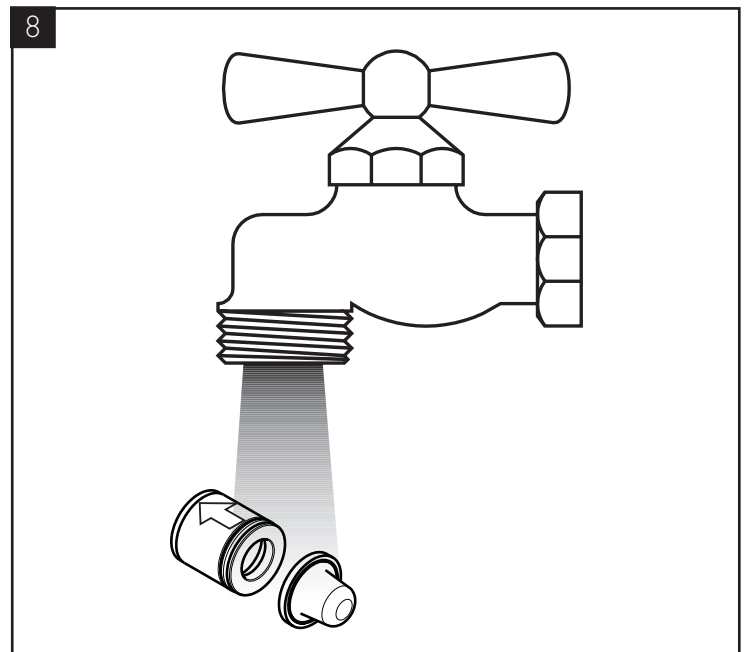
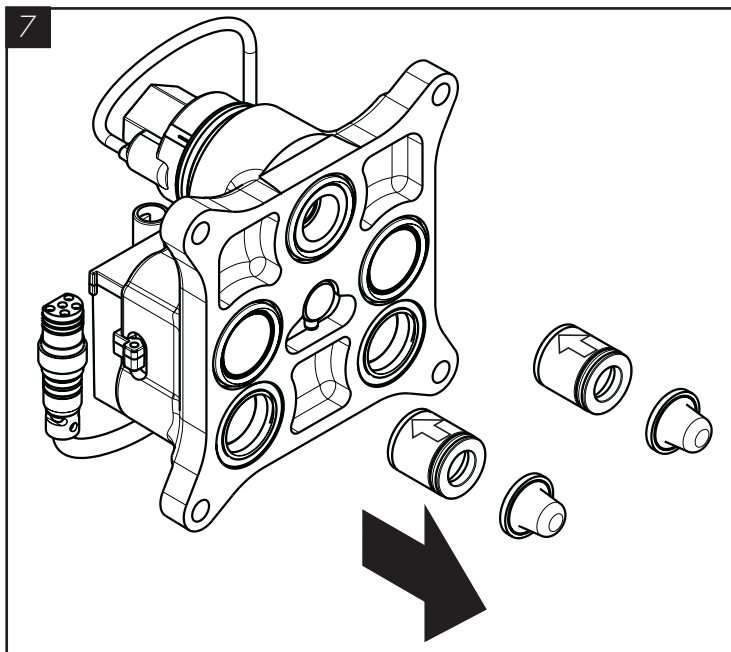
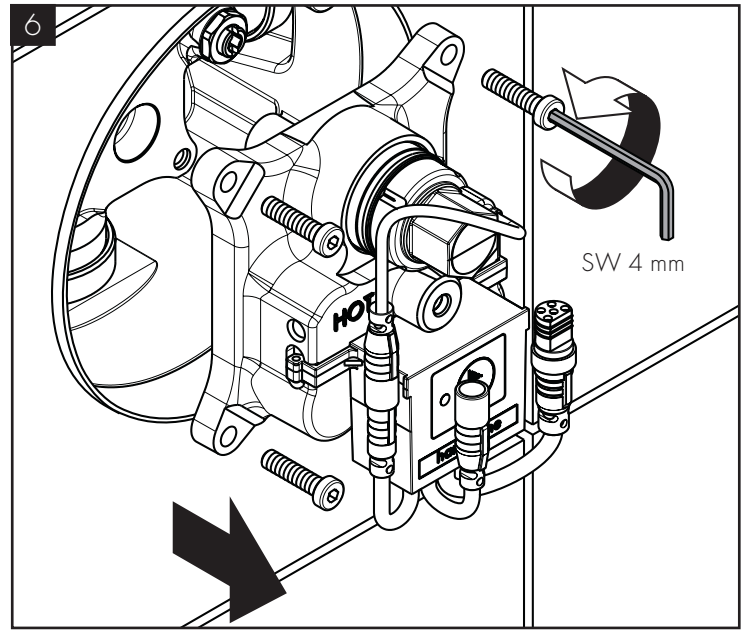
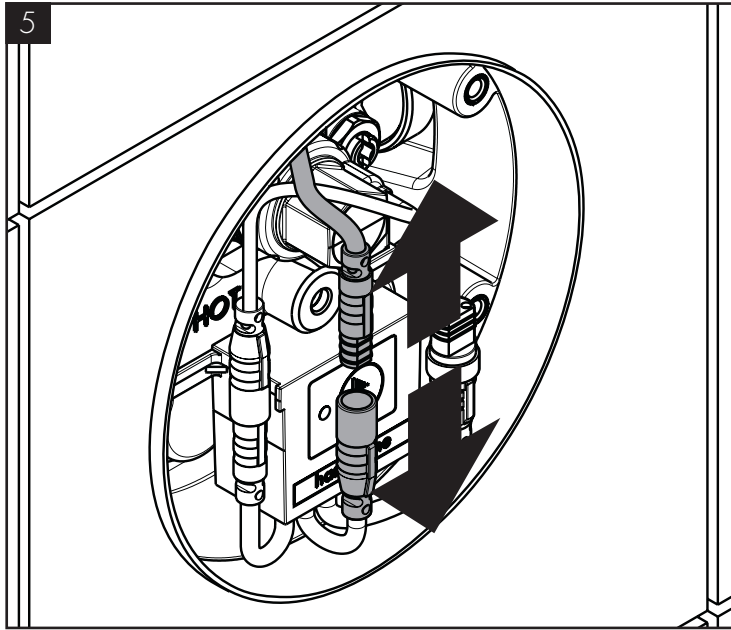


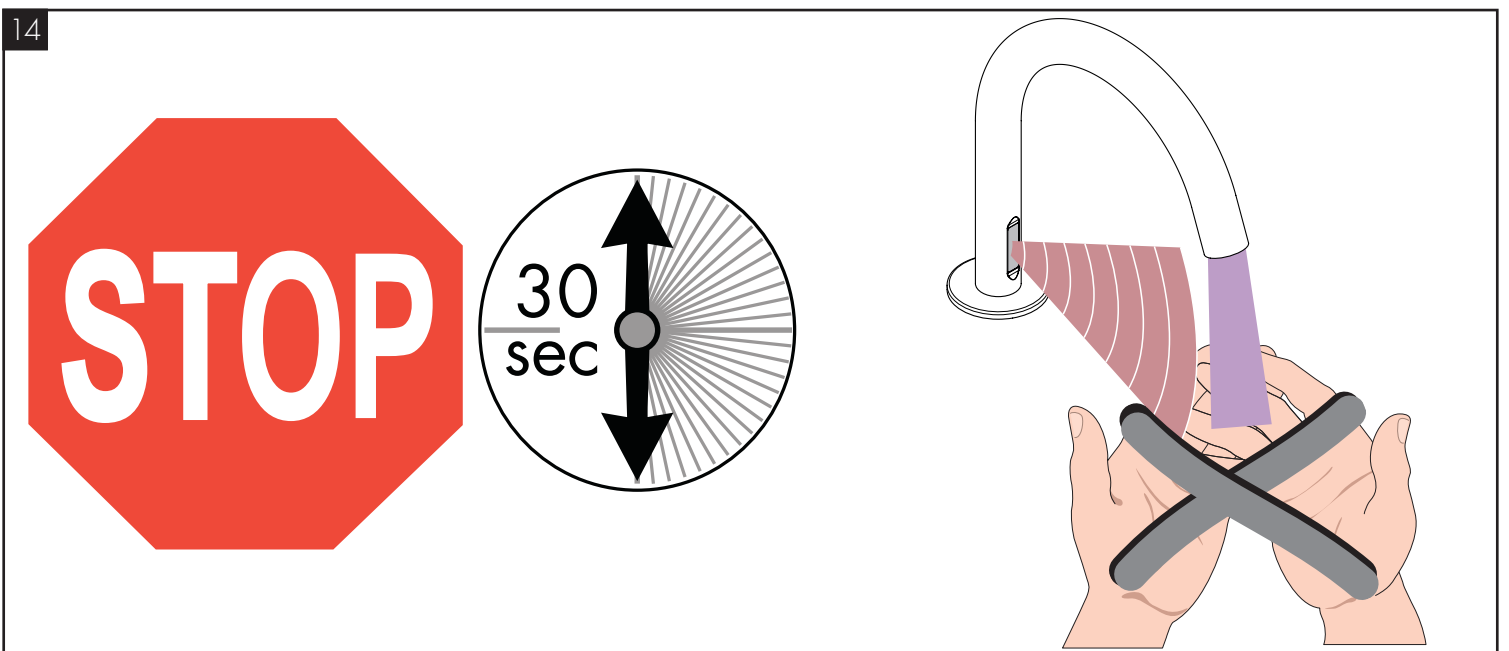
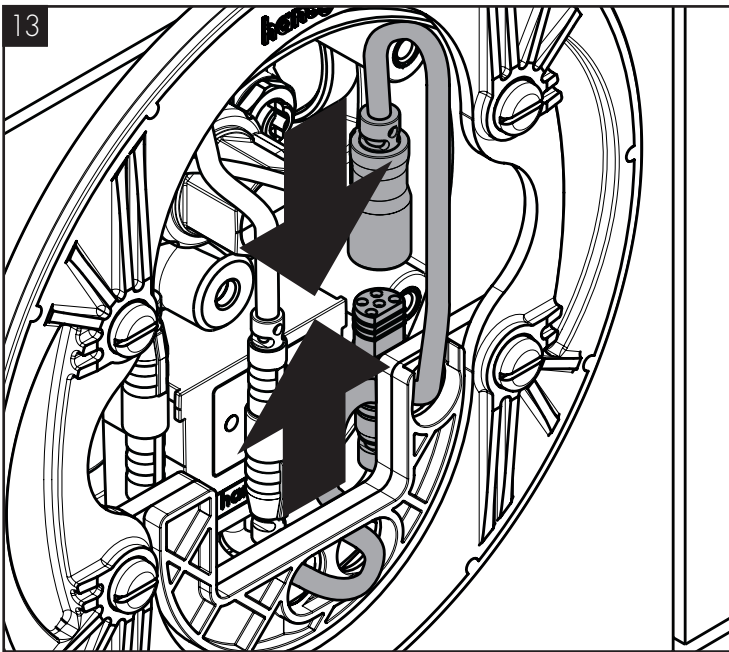
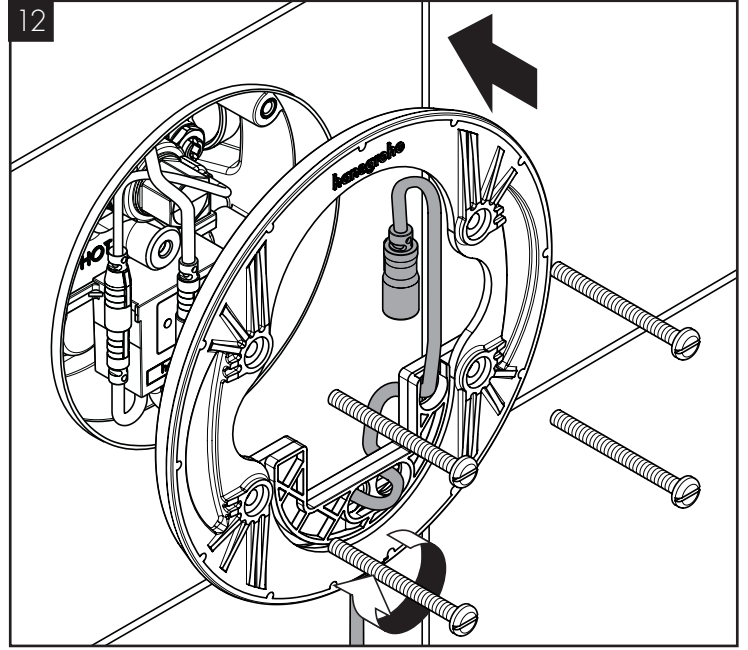
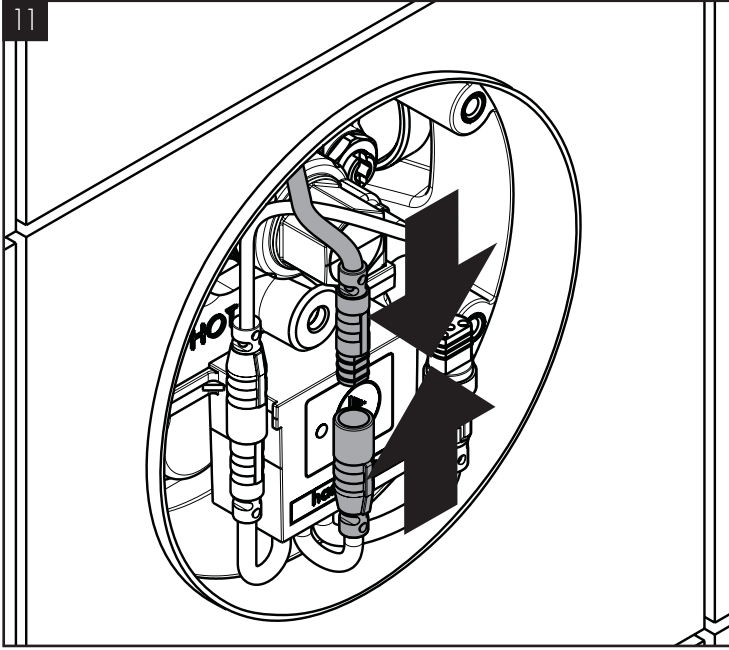


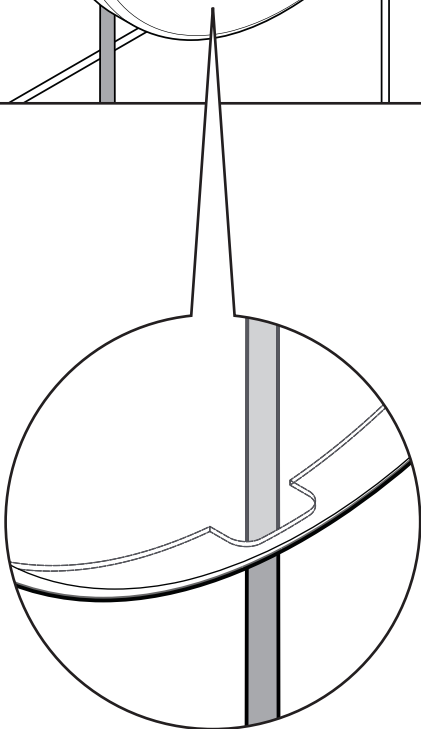
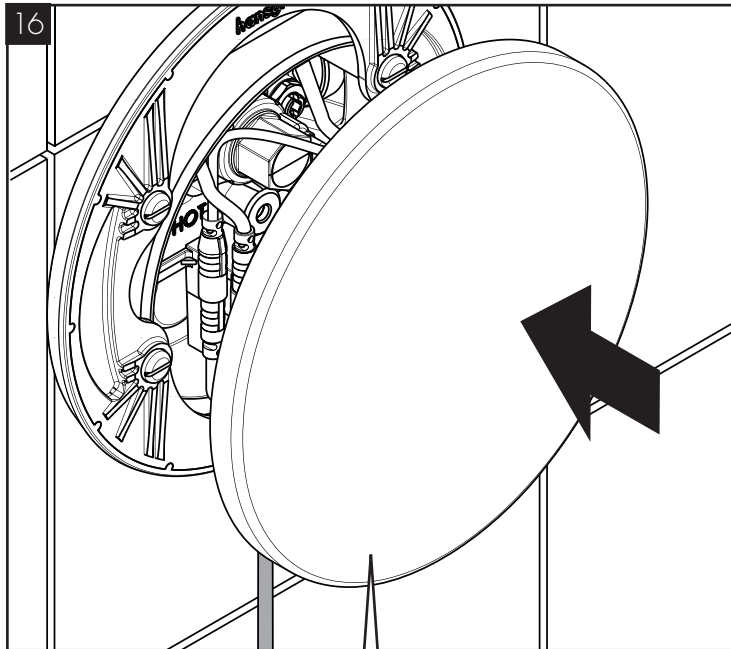
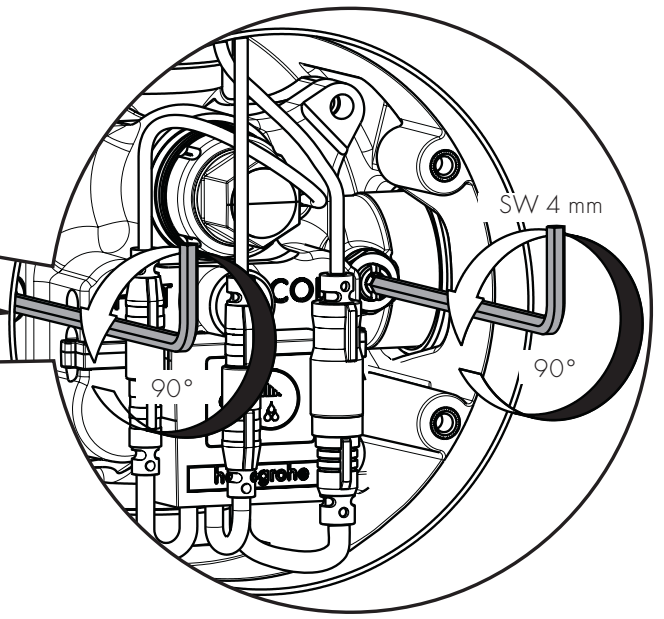
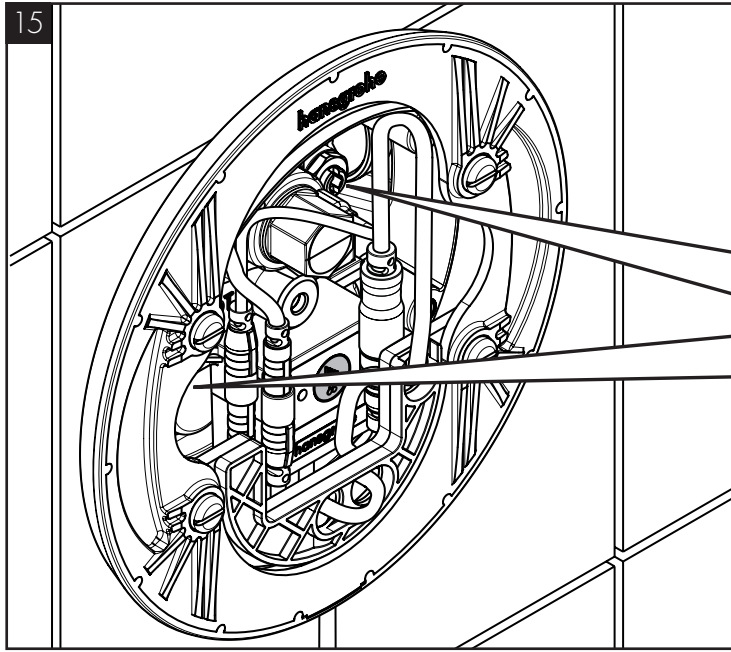




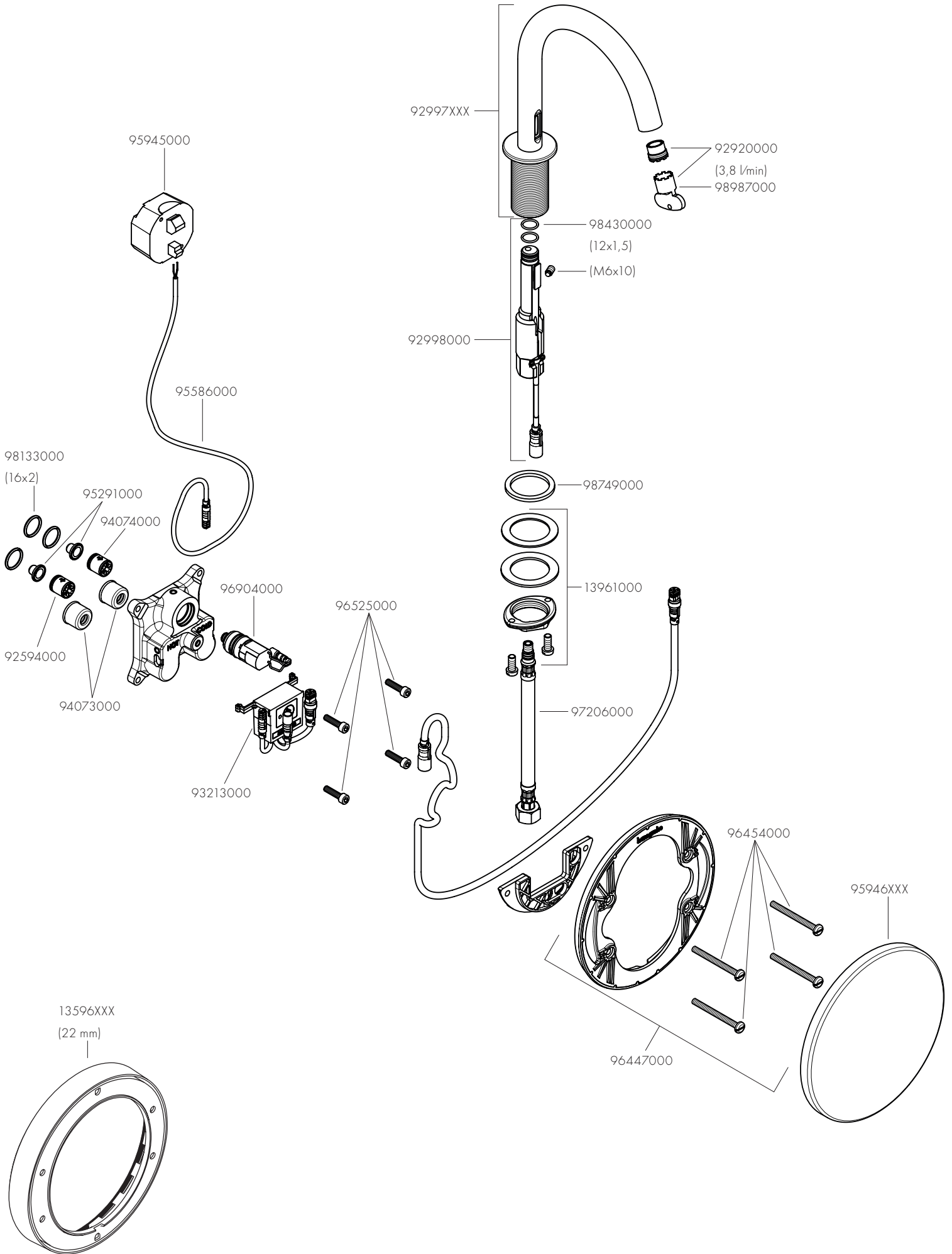




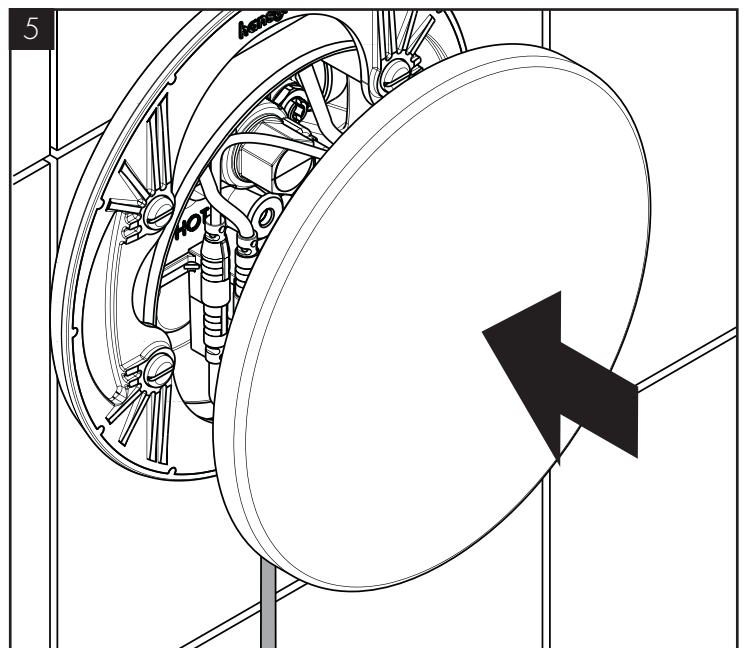
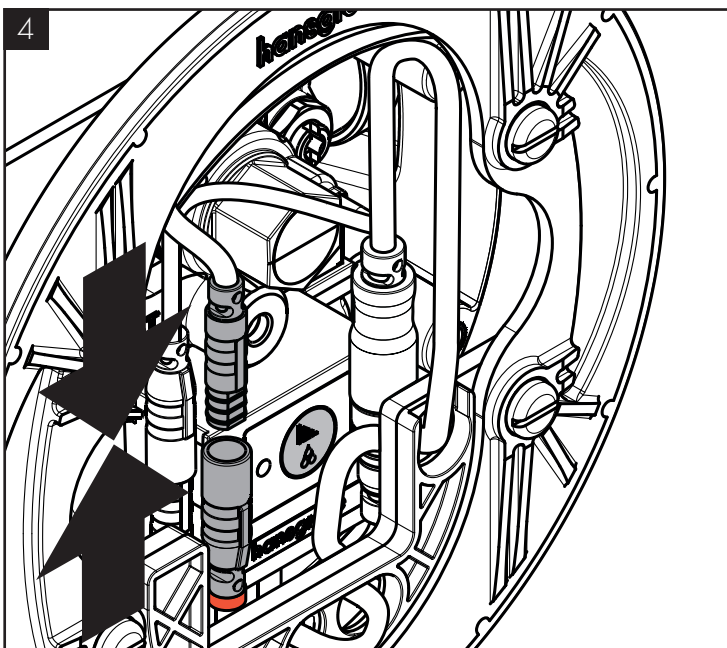
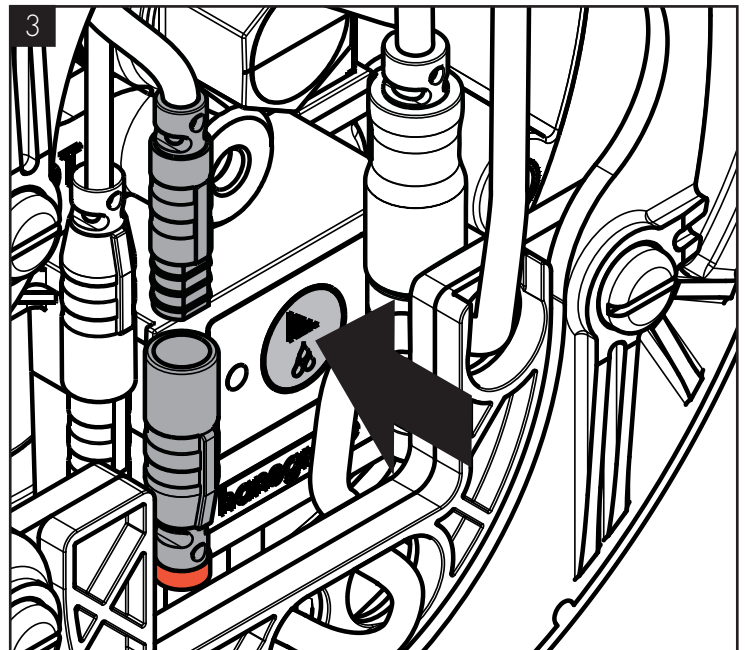
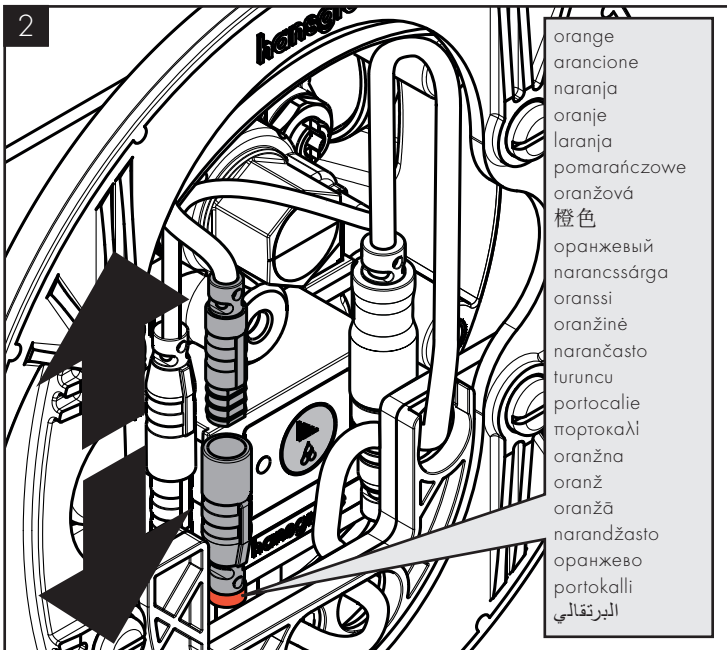
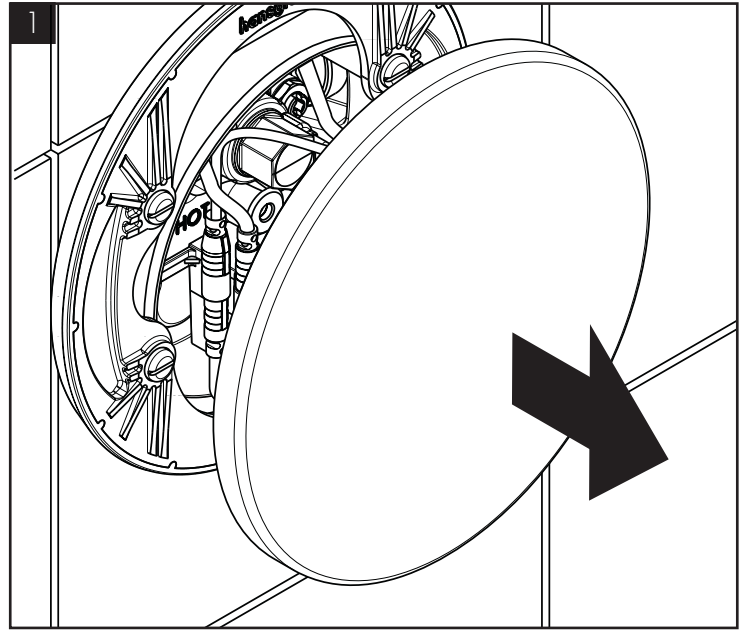






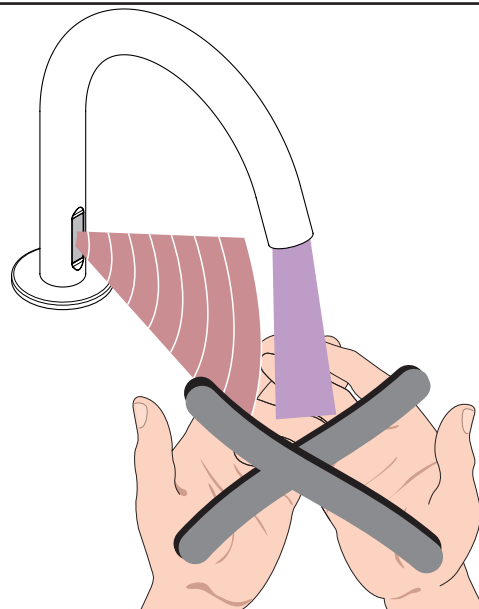
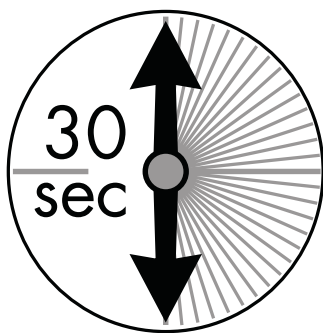


- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Netzreset                  | Nätreset                       |
| Réinitialisation du réseau | Perkrauti tinką                |
| Net reset                  | Reset mreže                    |
| Reset rete elettrica       | Şebeke sıfırlaması             |
| Reinicio de red            | Reset rețea                    |
| Netreset                   | Επαναφορά δικτύου              |
| Net-reset                  | Resetiranje omrežja            |
| Reset da rede              | Võrgu lähtestamine             |
| Reset sieci                | Tikla atiestate                |
| Reset síťe                 | Reset mreže                    |
| Reset sietē                | Tilbakestilling av strømnettet |
| 网络重置                       | Reset на мрежата               |
| Сброс сети                 | Rivendosje në rrjetin elektrik |
| Hálózati visszaállítás     | إعادة ضبط مصدر القدرة          |
| Verkkonollaus              |                                |





6

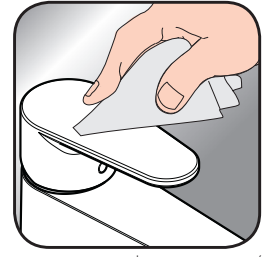


# AXOR

DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt  
FR / Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact  
EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact  
IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto  
ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto  
NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact  
DK / Rensning, anbefaling / Garanti / Kontakt  
PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto  
PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt  
CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt  
SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt  
ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触  
RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты  
HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés  
FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus  
SV / Rengöringsrekommendationer / Garantii / Contacto  
LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai  
HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas  
RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact  
EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή  
SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt  
ET / Puhastussuovitused / Garantii / Kontakt  
LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti  
SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt  
BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт  
SQ / Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt  
KO / 세정시 권장사항 / 품질보증 / 접촉  
AR / توصيات التنظيف / الضمان (الولايات المتحدة الأمريكية) / اتصال



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



[www.axor-design.com/  
cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)

AXOR / Hansgrohe SE  
Auestraße 5-9  
77761 Schiltach  
Deutschland

[info@axor-design.com](mailto:info@axor-design.com)  
[axor-design.com](http://axor-design.com)